叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 童子军执勤(the Boy Scouts On Picket Duty) 000001

2. 童子军执勤(the Boy Scouts On Picket Duty) 000002

3. 童子军执勤(the Boy Scouts On Picket Duty) 000003

4. 童子军执勤(the Boy Scouts On Picket Duty) 000004

5. 童子军执勤(the Boy Scouts On Picket Duty) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军执勤(The Boy Scouts on Picket Duty)

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti]
THE **BOY** **SCOUTS** **ON** **PICKET** **DUTY**
这 男生 侦察兵 在 纠察 责任

童子军执勤

[baɪ] [skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ]
by **Scout** **Master** **Robert** **Shaler**
经过 侦察 掌握 罗伯特 页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər]
I **.** **The** **Mysterious** **Steamer**
我 . 这 神秘 汽船

一、神秘的蒸汽船

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['kɑːntrəbænd] ['kɑːrgoʊ]
A **Contraband** **Cargo**
一个 违禁品 货物

违禁货物

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊn] [skaʊt]
On **a** **Lone** **Scout**
在 一个 孤独 侦察

孤胆侦察兵

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
The **Hut** **on** **the** **Beach**
这 小屋 在 这 海滩

海滩上的小屋

[viː] . ['kɪdnæpt] [baɪ] ['smʌg(ə)lərs]

V	.	Kidnapped	by	Smugglers
V	.	绑架	经过	走私者

五、被走私犯绑架

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ]

The	Flight	of	the	"	Arrow
这	航班	的	这	"	箭

《箭的飞行》

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]

A	Gathering	of	the	Clan
一个	采集	的	这	氏族

氏族聚会

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən]

The	Blazing	Beacon
这	炽烈	灯塔

炽热的灯塔

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Deeds	in	the	Darkness
契约	在	这	黑暗

黑暗中的行动

[eks] . [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd]

X	.	The	End	of	the	Raid
X	.	这	结尾	的	这	袭击

X. 突袭的结束

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['æroʊ]

Aboard	the	"	Arrow
船上	这	"	箭

在“箭号”上

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃər]
A **Surprising** **Adventure**
一个 奇怪 冒险

一场意想不到的冒险

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sti:mər]
THE **MYSTERIOUS** **STEAMER**
这 神秘 汽船

神秘蒸汽船

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərli] [skwɔ:l][ðə; ði] [slu:p] ['æroʊ] , ['lemjuəl] ['vintən] ['mæstər][ænd; ənd]
In **the** **wake** **of** **an** **easterly** **squall** **the** **sloop** **Arrow** **,** **Lemuel** **Vinton** **master** **and**
在 这 唤醒 的 一个 东风 暴风雨 这 单桅帆船 箭 , 莱缪尔 文顿 掌握 和
['oʊnər] ,
owner **,**
所有者 ,

东风过后，单桅帆船“箭号”(船长兼船东为莱缪尔·文顿)

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] [koʊst] , ['saʊθwərd] , [frʌm; frəm] [snaɪp] [pɔɪnt] ,
was **making** **her** **way** **along** **the** **low** **coast** **,** **southward** **,** **from** **Snipe** **Point** **,**
曾是 制作 她 方式 沿着 这 低的 海岸 , 向南 , 从 狙击 观点 ,

她正沿着低洼的海岸线，从斯奈普角向南行进。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][beɪ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] [ki:] [west] .
one **of** **the** **islands** **in** **Florida** **Bay** **about** **twelve** **miles** **northeast** **of** **Key** **West** **.**
一 的 这 岛屿 在 佛罗里达 湾 关于 十二 英里 东北 的 钥匙 西方 .

佛罗里达湾中的一个岛屿，位于基韦斯特东北约十二英里处。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] ['kläʊs'hɔ:ld] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊlt][roʊps] [kri:kt] ['ʌndər][ðə; ði]
With **every** **sail** **closehauled** **and** **drawing** **until** **the** **bolt** **ropes** **creaked** **under** **the**
和 每一个 帆 迎风航行 和 绘画 直到 这 螺栓 绳索 嘎吱作响 在下面 这
[streɪn] ,
strain **,**
拉紧 ,

每次都拉紧帆，直到帆索在拉紧下发出吱吱声。

[ðə; ði] ['æroʊ] [leɪd][ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ki:] [west] .
the **Arrow** **laid** **a** **fairly** **straight** **course** **toward** **Key** **West** **.**
这 箭 铺设 一个 相当 直的 课程 朝向 钥匙 西方 .

“箭号”朝着基韦斯特方向笔直航行。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mesɪdʒ] ,
She **bore** **a** **startling** **message** **,**
她 钻孔 一个 令人震惊 信息 ,

她带来了一个惊人的信息，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər]
the **nature** **of** **which** **her** **captain** **had** **considered** **of** **sufficient** **importance** **for**
这 自然 的 哪个 她 队长 有 经过考虑的 的 充足的 重要性 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kru:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə]
him **to** **prolong** **a** **cruise** **he** **had** **undertaken** **and** **to** **hasten** **back** **to**
他 到 延长 一个 巡航 他 有 已 和 到 趋 后退 到
[ðə; ði][pɔ:rt] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] ,
the **port** **whence** **he** **had** **sailed** **,**
这 港口 何处 他 有 航行 ,

船长认为此事性质十分重要，因此决定延长航程，并加快返回出发港。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['priːviəsli] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

twenty	-	four	hours	previously	,	to	inform	the	authorities	.
二十	-	四	小时	之前	,	到	通知	这	当局	.

提前24小时通知有关部门。

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd][nɑːt][sped][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	sloop	had	not	sped	far	from	the	Point	,
这	单桅帆船	有	不是	加速	远的	从	这	观点	,

那艘单桅帆船并没有驶离岬角太远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ʃɔːr] [laɪn][hæd; həd] ['skersli] [groʊn] ['dɪmli] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['ʌndər]

and	the	receding	shore	line	had	scarcely	grown	dimly	blue	on	the	horizon	under
和	这	消退	支撑	线	有	几乎	生长	依稀	蓝色的	在	这	地平线	在下面

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['jeloʊ] - [greɪ] ['sʌnraɪz] ,

a	peculiar	yellow	-	gray	sunrise	,
一个	奇特	黄色的	-	灰色的	日出	,

在奇特的黄灰色日出下，远方的海岸线在地平线上几乎还没来得及泛起淡淡的蓝色。

[wen] ['kæptɪn] [vɪntənz] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] .

when	Captain	Vinton's	crew	began	to	make	their	appearance	on	deck	.
什么时候	队长	文顿	全体人员	开始	到	制作	他们的	外貌	在	甲板	.

当文顿船长的船员们开始出现在甲板上时。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] [bɔɪ] [skaʊts] , [æn; ən]['oʊldər] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

The	crew	consisted	of	five	Boy	Scouts	,	an	older	companion	who	was	in	charge
这	全体人员	由……组成	的	五	男生	童子军	,	一个	老	伴侣	WHO	曾是	在	收费

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

船员包括五名童子军和一名负责带领他们的年长同伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['ɪndiən] [gaɪd] , [kɔːld] [deɪv] ,

and	a	Seminole	Indian	guide	,	called	Dave	,
和	一个	塞米诺尔人	印度	指导	,	称为	戴夫	,

还有一位名叫戴夫的塞米诺尔印第安向导，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	hired	to	conduct	the	boys	on	a	brief	exploration	of	the
WHO	有	到过	雇用	到	执行	这	男孩们	在	一个	简短的	勘探	的	这

['evəgleidz] .

Everglades	.
大沼泽地	.

他们受雇带领这些男孩对大沼泽地进行一次短暂的探索。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌmər]

Four	of	the	boys	belonged	to	a	troop	of	scouts	who	had	their	summer
四	的	这	男孩们	属于	到	一个	部队	的	侦察兵	WHO	有	他们的	夏天

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] ,

headquarters	at	Pioneer	Camp	,
总部	在	先锋	营	,

这四个男孩隶属于一支童子军小队，他们的夏季总部设在先锋营地。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] .

far	away	among	the	New	England	hills	.
远的	离开	之中	这	新的	英格兰	丘陵	.

遥远的新英格兰山丘之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] [nɑːt][æt; ət]

They	had	,	however	,	formed	a	resolution	to	spend	the	present	summer	not	at
他们	有	,	然而	,	形成	一个	解决	到	花费	这	展示	夏天	不是	在

[ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] ,

Pioneer	Camp	,
先锋	营	,

然而，他们已经决定今年夏天不在先锋营度过。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [biː; bi] ,

where	most	of	their	younger	comrades	would	be	,
在哪里	最多	的	他们的	年轻	同志们	会	是	,

他们大多数年轻的同志都会在那里，

[bʌt; bət][ɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	in	seeing	some	new	sections	of	their	native	land	.
但	在	看到	一些	新的	部分	的	他们的	本国的	土地	.

但他们看到了故土的一些新区域。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

To	this	end	,	three	of	them	—	-	Hugh	Hardin	,	his	chum	Billy	Worth	,
到	这	结尾	,	三	的	他们	—	-	休	哈丁	,	他的	密友	比利	值得	,

为此，他们三人——休·哈丁、他的朋友比利·沃思、

[ænd; ənd] ['tʃestər] [braʊ'nɛl] — - [hæd; həd] ['glædli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ]

and	Chester	Brownell	—	-	had	gladly	accepted	an	invitation	from	the	fourth
和	切斯特	布朗内尔	—	-	有	乐意	公认	一个	邀请	从	这	第四

, ['ælɪk] [sændz] ,

,	Alec	Sands	,
,	亚历克	桑兹	,

切斯特·布朗内尔欣然接受了第四位成员亚历克·桑兹的邀请。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - , [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ælɪks] ['fɑːðər] ,

to	spend	a	month	at	Palmdune	,	the	Florida	residence	of	Alec's	father	,
到	花费	一个	月	在	-	,	这	佛罗里达	住宅	的	亚历克的	父亲	,

在亚历克父亲位于佛罗里达州的住所棕榈滩待上一个月。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] .

who	had	sent	them	on	this	cruise	.
WHO	有	发送	他们	在	这	巡航	.

是谁派他们参加这次邮轮旅行的?

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['mɪstər] . [sændz][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [rɔi]

With	them	Mr	.	Sands	had	sent	his	secretary	,	a	young	man	named	Roy
和	他们	先生	.	桑兹	有	发送	他的	秘书	,	一个	年轻的	男人	命名	罗伊

['nɔːtən] ,

Norton	,
诺顿	,

桑兹先生还派了他的秘书，一个名叫罗伊·诺顿的年轻人，与他们同行。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [kiː] [west] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn]

who	had	left	them	temporarily	at	Key	West	while	he	attended	to	business	in
WHO	有	左边	他们	暂时地	在	钥匙	西方	尽管	他	参加	到	商业	在

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

他当时暂时把他们留在基韦斯特，自己则去哈瓦那处理公务。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hə'vænə] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv]

When	he	had	returned	from	Havana	,	he	had	found	a	new	member	of
什么时候	他	有	返回	从	哈瓦那	,	他	有	成立	一个	新的	成员	的

[ðə; ði]['pɑ:rti] — - [mɑ:rk] ['ændərsn] ,

the	party	—	-	Mark	Anderson	,
这	派对	—	-	标记	安德森	,

他从哈瓦那回来后，发现党内多了一位新成员——马克·安德森。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [red] [ki:] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	son	of	the	captain	of	Red	Key	Life	-	Saving	Station	.
这	儿子	的	这	队长	的	红色的	钥匙	生活	-	保存	车站	.

红钥匙救生站站长的儿子。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkər] [ɔ:f] [snaɪp] [pɔɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

The	Arrow	had	been	anchored	off	Snipe	Point	during	the	previous	night	,
这	箭	有	到过	锚定	离开	狙击	观点	期间	这	以前的	夜晚	,

前一天晚上，“箭号”一直停泊在斯奈普角附近。

[wer] ['kæptɪn] ['vintən] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]

where	Captain	Vinton	had	gained	the	information	which	made	him	decide	to
在哪里	队长	文顿	有	获得	这	信息	哪个	制成	他	决定	到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ki:] [west] .

return	to	Key	West	.
返回	到	钥匙	西方	.

文顿船长正是在那里获得了让他决定返回基韦斯特的信息。

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	knowledge	,	which	he	had	already	imparted	to	the	boys	,
这	知识	,	哪个	他	有	已经	传授	到	这	男孩们	,

他已经将这些知识传授给了孩子们。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [deɪv]

was	to	the	effect	that	throughout	the	night	before	,	while	he	and	Dave
曾是	到	这	影响	那	自始至终	这	夜晚	前	,	尽管	他	和	戴夫

['ɔ:ltərnətli] [wɑ:tʃt] ,

alternately	watched	,
交替	观看	,

大意是，前一天晚上，他和戴夫轮流观看，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪ] ['stiːmər] [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] ['kru:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz]

he	had	seen	a	gray	steamer	or	perhaps	a	gunboat	cruising	among	the	islands
他	有	已见	一个	灰色的	汽船	或者	也许	一个	炮舰	巡航	之中	这	岛屿

[ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

off	the	Point	,
离开	这	观点	,

他看到一艘灰色汽船，或许是艘炮艇，在岬角附近的岛屿间巡航。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ,

occasionally	coming	close	enough	to	the	beach	to	be	made	out	distinctly	,
偶尔	未来	关闭	足够的	到	这	海滩	到	是	制成	出去	明显地	,

偶尔会靠近海滩，以至于可以清楚地看到它们，

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['signəlz] .

but	showing	no	lights	and	making	no	signals	.
但	显示	不	灯	和	制作	不	信号	.

但是没有亮灯，也没有发出任何信号。

[ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ækʃ(ə)n] .

Immediately	his	suspicions	had	been	aroused	by	this	mysterious	action	.
立即地	他的	怀疑	有	到过	被唤醒	经过	这	神秘	行动	.

这一神秘举动立刻引起了他的怀疑。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

His	impression	was	that	the	vessel	belonged	to	a	country	which	was	then
他的	印象	曾是	那	这	血管	属于	到	一个	国家	哪个	曾是	然后

['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

hostile	to	the	United	States	.
敌对的	到	这	团结的	各州	.

他的印象是，这艘船属于当时与美国敌对的国家。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [kiː] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	that	case	she	was	either	grappling	for	the	cable	between	Key	West	and	the
在	那	案件	她	曾是	任何一个	格斗	为了	这	电缆	之间	钥匙	西方	和	这

['meɪnlənd] ['tɜːrmɪnəs] [æt; ət]['pʊntɝ] ['roʊsə] ,

mainland	terminus	at	Punta	Rossa	,
大陆	终点站	在	蓬塔	罗萨	,

那样的话，她要么是在努力抢夺基韦斯特和位于蓬塔罗萨的大陆终点站之间的电缆，

[wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [æt; ət] [snaɪp] [pɔɪnt] ,

which	lay	close	inshore	at	Snipe	Point	,
哪个	躺	关闭	近岸	在	狙击	观点	,

它位于斯奈普角近岸处，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [ɔːr]

or	was	trying	to	make	connection	with	some	other	vessel	carrying	supplies	or
或者	曾是	尝试	到	制作	联系	和	一些	其他	血管	携带	补给品	或者

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [west] ['ɪndiən] [pɔːrt] ,

ammunition	from	some	West	Indian	port	,
弹药	从	一些	西方	印度	港口	,

或者试图与从西印度群岛某个港口运送补给或弹药的其他船只取得联系，

[pər'hæps] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

perhaps	intending	to	run	the	blockade	.
也许	意图	到	跑步	这	封锁	.

或许是打算突破封锁。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	she	should	attempt	to	tamper	with	the	cable	,	he	could	not	understand	,
为什么	她	应该	试图	到	篡改	和	这	电缆	,	他	可以	不是	理解	,

他无法理解她为什么要试图篡改电缆。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['sɪstəm] ;

knowing	the	superior	efficiency	of	the	wireless	system	;
会心	这	优越的	效率	的	这	无线的	系统	;

了解无线系统的卓越效率；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] ['ves(ə)lz] [rɪ'pɔːrtɪd]

but	he	thought	she	might	be	one	of	the	elusive	filibustering	vessels	reported
但	他	想法	她	可能	是	一	的	这	难以捉摸的	冗长辩论	船只	据报道

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

to	have	been	seen	in	the	Gulf	of	Mexico	several	days	before	this	.
到	有	到过	已见	在	这	海湾	的	墨西哥	一些	天	前	这	.

但他认为她可能是几天前在墨西哥湾出现的那些行踪诡秘的海盗船之一。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Stories	about	these	mysterious	vessels	had	caused	official	orders	to	be	sent	to
故事	关于	这些	神秘	船只	有	导致	官方的	订单	到	是	发送	到

['tæmpə][ænd; ənd][tuː; tə] ['gælvəstən] ,

Tampa	and	to	Galveston	,
坦帕	和	到	加尔维斯顿	,

有关这些神秘船只的报道导致官方向坦帕和加尔维斯顿下达了命令。

['teksəs] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [truːps]
Texas , concerning the departure of several transports with American troops
德克萨斯州， 有关 这 离开 的 一些 运输 和 美国人 军队
.
:
.

德克萨斯州，关于几艘载有美军的运输船出发事宜。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vintən] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['fɪlɪbʌstər] [neɪmd]
And Captain Vinton himself had almost encountered a notorious filibuster named
和 队长 文顿 他自己 有 几乎 遭遇 一个 臭名昭著 阻挠议事 命名
[wɑːn; hwɑːn][bɪ'goʊ] ,
Juan Bego ,
胡安 开始 ,

而文顿船长本人也差点遇到一个名叫胡安·贝戈的臭名昭著的冒险家。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] [kruːz] ; [ðæt] [ɪz] ,
one night during the earlier part of this pleasure cruise ; that is ,
一 夜晚 期间 这 早些时候 部分 的 这 乐趣 巡航 ; 那 是 ,

在这次游轮之旅早期的一个晚上；也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][espə'rænzɑː][ʌv; əv] ['kæptɪn]
he had sighted a vessel which he felt sure was the Esperanza of Captain
他 有 目击者 一个 血管 哪个 他 毛毡 当然 曾是 这 埃斯佩兰萨 的 队长
[bɪ'goʊ] ,
Bego ,
开始 ,

他发现了一艘船，他确信那是贝戈船长的“希望号”。

[ɪn] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
in waters which were supposed to be debarred to the enemy .
在 水 哪个 是 据称 到 是 被禁止 到 这 敌人 .

在原本应该禁止敌人进入的水域。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weri] [ðæn; ðən]['evər] ,
All this had tended to make him more alert and wary than ever ,
全部 这 有 倾向于 到 制作 他 更多的 警报 和 警惕 比 曾经 ,

这一切都让他比以往任何时候都更加警觉和谨慎。

['iːv(ə)n] [sə'spɪʃəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]
even suspicious ; and he had resolved to lose no time in reporting his most
甚至 可疑的 ; 和 他 有 已解决 到 失去 不 时间 在 报道 他的 最多
['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
recent discovery .
最近的 发现 .

甚至有些怀疑；他决心尽快报告他的最新发现。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hiːv] [ðem; ðəm][oʊld]['tɑːpɔn] [poʊlz] ['oʊvərbɔːrd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" You boys might as well heave them old tarpon poles overboard now , " he said
" 你 男孩们 可能 作为 出色地 举 他们 老的 海鲢 杆子 落水 现在 , " 他 说
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“你们几个小子最好现在就把那些旧海鲢鱼竿扔到海里去，”他严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [helm] .
as he shifted the helm .
作为 他 转移 这 舵 .

他转动舵柄。

" [ðæt] [ðer; ðər][krɑːft][aɪ] [siːn] [læs] - [naɪt] [eint] ['jæŋki] [bɪlt] , [aɪl] [swer] ;
" That there craft I seen las ' night ain't Yankee built , I'll swear ;
" 那 那里 工艺 我 已见 最后 - 夜晚 不是 扬基 建造 , 患病的 发誓 ;

“我昨晚看到的那艘船肯定不是美国制造的，我发誓；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒlər] [juː 'es] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪt]
and if she should take a notion to foller us , we want to be light
和 如果 她 应该 拿 一个 概念 到 福勒 我们 , 我们 想 到 是 光
[ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] ,
and shipshape ,
和 井然有序 ,

如果她执意要跟踪我们，我们希望轻装上阵，一切井然有序。

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] [saɪnz] [oʊ] - ["lʌbərlinəs] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
without no signs o ' lubberliness that the squall may have brought to the surface
没有 不 标志 o - 笨拙 那 这 暴风雨 可能 有 带来 到 这 表面
.
:
.

没有丝毫暴风雨可能带来的迟钝迹象。

['haʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [deɪv] ?
How's everything in the cabin , Dave ?
怎么样 一切 在 这 舱 , 戴夫 ?

戴夫，小屋里一切都好吗?

[taɪt] [ænd; ənd] [niːt] ?
Tight and neat ?
紧的 和 整洁的 ?

紧凑整洁?

" [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [grʌntid] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
" The Seminole grunted , nodding his head in affirmation .
" 这 塞米诺尔人 哼哼 , 点头 他的 头 在 肯定 .

“塞米诺尔人哼了一声，点头表示肯定。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['vɜːrbəli] ; [bɪ'saɪdz] , [laɪk] [moʊst]
Apparently he was too disturbed in mind to reply verbally ; besides , like most
显然 他 曾是 也 不安 在 头脑 到 回复 口头 ; 除了 , 喜欢 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
of his kind ,
的 他的 种类 ,

显然他心神不宁，无法开口回答；此外，像他这类人中的大多数人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] ,
he was a poor sailor ,
他 曾是 一个 贫穷的 水手 ,

他是个糟糕的水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪlɪŋ] .
and he did not enjoy the speed at which the Arrow was now sailing .
和 他 做过 不是 享受 这 速度 在 哪个 这 箭 曾是 现在 帆船 .

他并不喜欢“箭号”现在的航行速度。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
It upset his mental balance as well as his bodily equilibrium .
它 沮丧的 他的 精神的 平衡 作为 出色地 作为 他的 身体上的 平衡 .

这扰乱了他的精神平衡和身体平衡。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd] [ðer; ðər] ['hevi] [poʊlz] , ['seɪvɪŋ]
Obeying **the** **captain's** **instructions** **,** **the** **boys** **tossed** **overboard** **their** **heavy** **poles** **,** **saving**
服从 这 船长的 指示 , 这 男孩们 抛掷 落水 他们的 重的 杆子 , 保存
['oʊnli][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ri:lz] .
only **the** **lines** **and** **reels** **.**
仅有的 这 线条 和 卷轴 .

男孩们遵照船长的指示，将沉重的撑杆扔到海里，只留下了绳索和卷线器。

" [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] [ki:] [west] , [wɒts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , ['kæptɪn] ? "
" **When** **we** **get** **back** **to** **Key** **West** **,** **what's** **the** **first** **thing** **to** **do** **,** **Captain** **?** **"**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 钥匙 西方 , 是什么 这 第一的 事物 到 做 , 队长 ? "
[in'kwaiəd] ['ælɪk] .
inquired **Alec** **.**
询问 亚历克 .

“船长，我们回到基韦斯特后第一件事该做什么？”亚历克问道。

" [rɪ'pɔ:rt] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sti:mər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , " [wʌz; wəz] [vɪntənz] [prɑ:mpt]
" **Report** **seeing** **that** **steamer** **to** **the** **naval** **authorities** **,** **"** **was** **Vinton's** **prompt**
" 报告 看到 那 汽船 到 这 海军 当局 , " 曾是 文顿 迅速的
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“向海军当局报告发现那艘轮船的情况，”文顿立即回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] — — - "
" **I** **didn't** **know** **there** **were** **any** **—** **—** **-** **"**
" 我 没有 知道 那里 是 任何 — — - "

“我不知道还有——”

" [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ðer; ðər] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] . "
" **There's** **likely** **to** **be** **some** **there** **now** **,** **waiting** **for** **orders** **.** **"**
" 有 可能 到 是 一些 那里 现在 , 等待 为了 订单 . "

“现在可能已经有一些人在那儿等着接单了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] ? "
" **And** **will** **they** **search** **for** **the** **strange** **vessel** **?** **"**
" 和 将要 他们 搜索 为了 这 奇怪的 血管 ? "

他们会去寻找那艘奇怪的船吗?

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !
" **You** **bet** **they** **will** **!**
" 你 赌注 他们 将要 !

“你肯定会的！”

[wi:; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [let] [noʊ] ['sni:kɪn] - ['fʌrin] [tʌb] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [hɜ:r; hər] [hi:lz] , — - [ɑ:r; ər]
We **ain't** **goin** **'** **to** **let** **no** **sneakin** **'** **furrin** **tub** **show** **us** **her** **heels** **,** **—** **-** **are**
我们 不是 去 - 到 让 不 偷偷摸摸 - 弗林 浴缸 展示 我们 她 高跟鞋 , — - 是
[wi:; wi] , [lædz] ? "
we **,** **lads** **?** **"**
我们 , 小伙子们 ? "

我们可不会让哪个偷偷摸摸的外国妞儿给我们看她的鞋跟，对吧，伙计们?

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hju:] .
" **Not** **if** **we** **can** **help** **it** **!** **"** **exclaimed** **Hugh** **.**
" 不是 如果 我们 能 帮助 它 ! " 惊呼 休 .

“只要我们能阻止，就绝不！”休喊道。

" [aɪ] [ges] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['revənu:] ['kʌtɚz] [wɪl] [gɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['sti:mər] ,
" **I** **guess** **one** **of** **Uncle** **Sam's** **revenue** **cutters** **will** **give** **chase** **to** **that** **steamer** **,**
" 我 猜测 一 的 叔叔 山姆的 收入 切割器 将要 给 追赶 到 那 汽船 ,

“我猜山姆大叔的缉私艇会去追那艘轮船。”

[ɔːr] ['gʌnboʊt] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] . "

or	gunboat	,	or	whatever	she	may	be	.	"
或者	炮舰	,	或者	任何	她	可能	是	.	"

或者炮艇，或者不管她是什么。”

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] , [aɪ] ['rekən] !

"	Not	if	she's	a	gunboat	,	I	reckon	!
"	不是	如果	她是	一个	炮舰	,	我	估计	!

“如果她是一艘炮艇，我想肯定不是这样！”

" [kwoʊθ] ['vintən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	quoth	Vinton	with	a	chuckle	.
"	引用	文顿	和	一个	轻笑	.

“文顿笑着说道。”

" [kraɪps] !

"	Cripes	!
"	我的天哪	!

“我的天哪！”

[ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['klɪpər] [fɔːr; fər] ['gɔɪn] - !

that	vessel	was	certainly	a	clipper	for	goin	'	!
那	血管	曾是	当然	一个	快艇	为了	去	-	!

那艘船绝对是一艘航速快船！

[hɜːr; hər]['kæpən][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ,

Her	cap'n	was	wise	enough	to	keep	to	wind'ard	,
她	船长	曾是	明智的	足够的	到	保持	到	温德	,

她的船长很明智，一直逆风而行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

for	he	seemed	to	know	where	the	rough	water	begins	to	rise	and	how	to
为了	他	似乎	到	知道	在哪里	这	粗糙的	水	开始	到	上升	和	如何	到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [ðem; ðəm] [kiːz] .

make	the	most	o	'	them	keys	.
制作	这	最多	o	-	他们	钥匙	.

因为他似乎知道哪里开始出现汹涌的波涛，以及如何最大限度地利用这些关键点。

['nevər] [maɪnd] ; [ɔːf] ['nɔːr'wɛst] [keɪp] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] [teɪk]

Never	mind	;	off	Nor'west	Cape	he'll	have	to	come	out	like	a	seaman	and	take
绝不	头脑	;	离开	西北	岬	地狱	有	到	来	出去	喜欢	一个	水手	和	拿

[hɪz; ɪz] ['dʌkɪn] - !

his	duckin	'	!
他的	鸭子	-	!

没关系；在西北角附近，他得像个水手一样出来认栽！

- [ðæt] [ðer; ðər][dʒɪb] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [meɪk] [deɪv] [muːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [wer] ['itl] [duː][sʌm; səm]

H'ist	that	there	jib	,	Billy	,	and	make	Dave	move	his	carcass	where	it'll	do	some
-	那	那里	吊臂	,	比利	,	和	制作	戴夫	移动	他的	尸体	在哪里	它将	做	一些

[gʊd] .

good	.
好的	.

把那根帆钩起来，比利，让戴夫把他的尸体挪到能派上用场的地方去。

" [bʌt; bət] [deɪv] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər]

"	But	Dave	did	not	want	to	bestir	himself	from	his	position	on	the	weather
"	但	戴夫	做过	不是	想	到	振作	他自己	从	他的	位置	在	这	天气

['gʌnl] ,

gunwale	,
舷缘	,

但戴夫不想离开他站在迎风舷边的位置。

[wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [dɪˈdʒektɪdli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [draɪ][hɪz; ɪz] [spreɪ] - [soʊkt] ['gɑːrmənts]

where	he	crouched	dejectedly	,	letting	the	stiff	breeze	dry	his	spray	-	soaked	garments
在哪里	他	蹲着	沮丧地	,	出租	这	僵硬的	微风	干燥	他的	喷	-	浸泡过	服装

.

:

.

他沮丧地蹲在那里，任由凛冽的微风吹干他被水花浸透的衣服。

[hiː; hi] [groʊn] , [prəuˈtestid] , [grʌntid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [swɔːr] ['vɑːljəbli] [æz; əz] ['ælɪk] [prɔdid]

He	groaned	,	protested	,	grunted	,	and	finally	swore	volubly	as	Alec	prodded
他	呻吟	,	抗议	,	哼哼	,	和	最后	发誓	滔滔不绝	作为	亚历克	催促

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在亚历克的挑衅下，他呻吟、抗议、哼哼，最后大声咒骂起来。

[waɪl] ['bɪli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] .

while	Billy	hoisted	the	flying	jib	.
尽管	比利	吊起	这	飞行	吊臂	.

比利升起了飞帆。

" [wʌt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	What	for	so	much	hurry	?	"	he	grumbled	.
"	什么	为了	所以	很多	匆忙	?	"	他	咕哝	.

“干嘛这么着急？”他咕哝道。

" [get] [tuː; tə] [kiː] [west] [baɪ] [ˌæftərˈnuːn] , ['enihaʊ] .

"	Get	to	Key	West	by	afternoon	,	anyhow	.
"	得到	到	钥匙	西方	经过	下午	,	无论如何	.

“无论如何，下午之前都要赶到基韦斯特。”

[deɪv] [wɑːnt] ['plenti] [sliːp] . "

Dave	want	plenty	sleep	.	"
戴夫	想	很多	睡觉	.	"

戴夫想睡个好觉。

" [juː; jʊ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [læst] [naɪt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪk] .

"	You	slept	like	a	top	for	six	hours	last	night	!	"	declared	Alec	.
"	你	睡着了	喜欢	一个	顶部	为了	六	小时	最后的	夜晚	!	"	声明	亚历克	.

“你昨晚睡了整整六个小时，睡得真香！”亚历克说道。

" [noʊ] - [oʊ] ; [deɪv] [wɑːtʃ] , [sɔː] ['stiːmər] , — - [noʊ] [mɔːr] [sliːp] , [noʊ] ['fɔːrti] [wɪŋks] . "

"	No	-	o	;	Dave	watch	,	saw	steamer	,	—	-	no	more	sleep	,	no	forty	winks	.	"
"	不	-	o	;	戴夫	手表	,	锯	汽船	,	—	-	不	更多的	睡觉	,	不	四十	眨眼	.	"

“不，戴夫看着，看到汽船，——再也睡不着了，再也打不了盹了。”

" [oʊ] , [kʌm] ! " [læft] ['bɪli] .

"	Oh	,	come	!	"	laughed	Billy	.
"	哦	,	来	!	"	笑了	比利	.

“哦，来吧！”比利笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['snɔːrɪŋ] , [deɪv] ; [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] !

"	I	heard	you	snoring	,	Dave	;	you	woke	me	up	!
"	我	听到	你	打鼾	,	戴夫	;	你	觉醒	我	向上	!

“戴夫，我听到你打鼾了；你吵醒我了！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θʌndər] ! "

I	thought	it	was	thunder	!	"
我	想法	它	曾是	雷	!	"

我以为是打雷！

" ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θʌndər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kænən] ['faɪərkrækər] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ['bɪli] ,

"	Nothing	less	than	thunder	or	a	cannon	firecracker	would	wake	you	up	,	Billy	,
"	没有什么	较少的	比	雷	或者	一个	大炮	鞭炮	会	唤醒	你	向上	,	比利	,

“比利，除非是雷声或者炮弹爆竹，否则你根本叫不醒。”

— - [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , " [sed] [hjuː] ,

—	-	as	a	general	rule	,	"	said	Hugh	,
—	-	作为	一个	一般的	规则	,	"	说	休	,

“一般来说，”休说道。

[fliŋɪŋ] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] .

flinging	one	arm	over	his	chum's	shoulders	and	giving	him	a	vigorous	hug	.
投掷	一	手臂	超过	他的	朋友的	肩膀	和	给予	他	一个	蓬勃	拥抱	.

他一把将一只胳膊搭在朋友的肩膀上，给了他一个热情的拥抱。

" [lʊk] ['jɑːndər] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['vintən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	Look	yonder	,	boys	!	"	shouted	Captain	Vinton	at	the	helm	.
"	看	远处	,	男孩们	!	"	喊叫	队长	文顿	在	这	舵	.

“伙计们，看那边！”掌舵的文顿船长喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd]

He	pointed	aft	,	and	the	four	lads	sprang	to	their	feet	and	hurried	toward
他	尖	后部	,	和	这	四	小伙子们	弹簧	到	他们的	脚	和	慌忙	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他指了指身后，四个小伙子立刻跳起来，朝他跑去。

[ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] .

alert	and	eager	for	a	new	surprise	.
警报	和	渴望的	为了	一个	新的	惊喜	.

机警敏锐，渴望新的惊喜。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Some	distance	behind	them	,	toward	the	mainland	,
一些	距离	在后面	他们	,	朝向	这	大陆	,

在他们身后一段距离，朝着大陆方向，

[ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wʌz; wəz]

a	thin	trail	of	smoke	which	had	not	been	seen	for	two	or	three	hours	was
一个	薄的	踪迹	的	抽烟	哪个	有	不是	到过	已见	为了	二	或者	三	小时	曾是

[naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kiːz] .

now	visible	inside	the	keys	.
现在	可见的	里面	这	钥匙	.

两三个小时以来一直没有出现的一缕细烟，现在出现在了钥匙孔内。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['smoʊki][blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði]

Could	there	be	any	reason	for	the	reappearance	of	that	smoky	blur	against	the
可以	那里	是	任何	原因	为了	这	再次出现	的	那	烟	模糊	反对	这

[skaɪ] ?

sky	?
天空	?

天空中再次出现那团烟雾模糊的景象，究竟有什么原因呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər] ?

Was	it	made	by	the	mysterious	steamer	?
曾是	它	制成	经过	这	神秘	汽船	?

是那艘神秘的蒸汽船制造的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] ?

If	so	,	was	she	following	the	Arrow	?
如果	所以	,	曾是	她	下列的	这	箭	?

如果真是这样，她是在追随箭矢吗?

" [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [oʊ] - [ʃæd] , [aɪ] [ɔrtɝ] [noʊ] [ðæt] [boʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vintən] [ɪn] ['pʌz(ə)ld]
" By the shades o ' shad , I orter know that boat ! " exclaimed Vinton in puzzled
" 经过 这 色调 o - 鲋鱼 , 我 或 知道 那 船 ! " 惊呼 文顿 在 困惑
[ʃə'grɪn] .
chagrin .
懊恼 .

“凭着影子，我一定要认出那艘船！”文顿困惑又懊恼地喊道。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

[ʃiːz] [koʊld] [ʌp] , ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] .
She's coaled up , goin ' for all she's worth .
她是 煤炭 向上 , 去 - 为了 全部 她是 值得 .

她已经蓄势待发，要全力以赴。

['ælɪk] , [gɪt] [aʊt] [maɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Alec , git out my glass from the cabin , take a look ,
亚历克 , git 出去 我的 玻璃 从 这 舱 , 拿 一个 看 ,

亚历克，从船舱里把我的杯子拿过来，看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['meni] [men] [ə'bɔːrd] .
and see if there's many men aboard .
和 看 如果 有 许多 男人 船上 .

看看船上有多少男人。

" ['ælɪk][ræn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɪdɪŋ] .
" Alec ran to do the captain's bidding .
" 亚历克 跑 到 做 这 船长的 投标 .

“亚历克跑去执行船长的命令。”

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Descending into the cabin ,
下降 进入 这 舱 ,

下到船舱里，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər] [æn; ən][oʊld] - [staɪl] [mə'riːn] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he took from a locker an old - style marine telescope with which he
他 采取 从 一个 储物柜 一个 老的 - 风格 海洋 望远镜 和 哪个 他
['hɜːrɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
hurriedly returned to the deck .
匆匆 返回 到 这 甲板 .

他从储物柜里拿出一架老式船用望远镜，匆匆回到甲板上。

['æftər][sʌm; səm]['fəukəsiŋ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
After some focusing he managed to catch a glimpse of the steamcraft ,
后 一些 聚焦 他 管理 到 抓住 一个 一瞥 的 这 - ,

一番专注之后，他终于瞥见了那艘蒸汽船。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [riːfs] [ðæt]
just before she partially disappeared from sight behind one of the sandy reefs that
只是 前 她 部分 消失 从 视线 在后面 一 的 这 沙 珊瑚礁 那
[fens] [ɔːf][ðə; ði] [saʊnd] .
fence off the sound .
栅栏 离开 这 声音 .

就在她部分消失在环绕海湾的沙礁后面之前。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , " ['ælɪk] [sed] ,
" The crew of the steamer seem to be quite excited , " Alec said ,
" 这 全体人员 的 这 汽船 似乎 到 是 相当 兴奋的 , " 亚历克 说 ,

“轮船上的船员们看起来都很兴奋，”亚历克说。

[æz; əz][hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	he	trained	the	telescope	upon	them	.
作为	他	受过训练	这	望远镜	之上	他们	.

他用望远镜对准了他们。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['seɪləz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [dek] ,

"	I	can	see	sailors	running	across	her	deck	,
"	我	能	看	水手们	跑步	穿过	她	甲板	,

“我能看到水手们在甲板上奔跑，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

and	two	of	them	have	just	hoisted	an	American	flag	.
和	二	的	他们	有	只是	吊起	一个	美国人	旗帜	.

其中两人刚刚升起了美国国旗。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ['signəlz] [ænd; ənd] — - "

Some	others	are	waving	signals	and	—	-	"
一些	其他的	是	挥手	信号	和	—	-	"

还有一些人在挥舞信号，然后——”

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	?	"	shouted	the	captain	.
"	什么	?	"	喊叫	这	队长	.

“什么？”船长喊道。

" [ə'merɪkən] [flæg] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	American	flag	,	did	you	say	?	"
"	美国人	旗帜	,	做过	你	说	?	"

“你说的是美国国旗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ˌjuː 'es] . "

"	Reckon	she	wants	to	speak	us	.	"
"	估计	她	想要	到	说话	我们	.	"

“我觉得她想和我们谈谈。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['tʃestər] .

"	Why	?	"	asked	Chester	.
"	为什么	?	"	问	切斯特	.

“为什么？”切斯特问道。

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['vɪntən] ,

"	Looks	like	this	is	the	first	time	she's	seen	us	,	"	said	Vinton	,
"	看起来	喜欢	这	是	这	第一的	时间	她是	已见	我们	,	"	说	文顿	,

“看来这是她第一次见到我们，”文顿说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] [glæs] [frʌm; frəm]['ælɪk] .

taking	the	marine	glass	from	Alec	.
采取	这	海洋	玻璃	从	亚历克	.

从亚历克手中接过海玻璃。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft][wiː; wi] ['saɪtɪd] [bæk] ['jɑːndər] , [læst] [naɪt] .

"	But	it	can't	be	the	same	craft	we	sighted	back	yonder	,	last	night	.
"	但	它	不能	是	这	相同的	工艺	我们	目击者	后退	远处	,	最后的	夜晚	.

“但这不可能是昨晚我们在远处看到的那艘飞行器。”

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['weɪvɪn] - ['sɪgnəl] [flægz] , — - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Anyhow	,	if	they're	wavin	'	signal	flags	,	—	-	and	they	are	,	sure	enough	!
无论如何	,	如果	它们是	挥手	-	信号	旗帜	,	—	-	和	他们	是	,	当然	足够的	!

总之，如果他们挥舞信号旗——而他们确实在挥舞信号旗！

— - [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['æroʊ] .

—	-	they	must	want	to	speak	the	Arrow	.
—	-	他们	必须	想	到	说话	这	箭	.

——他们一定想和箭对话。

[ðæts] [pleɪn] .

That's	plain	.
那就是	清楚的	.

就这么简单。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːz] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] [huːz] [ə'bɔːrd] .

I'm	goin	'	to	ease	in	more	and	see	who's	aboard	.
我是	去	-	到	舒适	在	更多的	和	看	谁是	船上	.

我打算慢慢来，看看谁会加入。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [dɪŋ] [oʊld] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] [naʊ] .

the	dinged	old	boat	is	comin	'	out	from	behind	the	bar	now	.
这	叮咚	老的	船	是	即将到来	-	出去	从	在后面	这	酒吧	现在	.

那艘破旧的小船现在正从吧台后面驶出来。

" ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['vɪntən] ['ʃɪftɪd]

"	Pondering	some	contingency	which	he	did	not	explain	to	the	boys	,	Vinton	shifted
"	沉思	一些	应急措施	哪个	他	做过	不是	解释	到	这	男孩们	,	文顿	转移

[ðə; ði] [helm] ;

the	helm	;
这	舵	;

“文顿考虑着某种他没有向孩子们解释的突发情况，然后转动了舵；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sluːp] , [ˌhɪðər'tuː] ['hedɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	his	sloop	,	hitherto	heading	in	a	southwesterly	direction	,
和	他的	单桅帆船	,	迄今为止	标题	在	一个	西南	方向	,

而他的单桅帆船，此前一直向西南方向航行，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kiːz] .

now	began	to	edge	closer	to	the	line	of	keys	.
现在	开始	到	边缘	更近	到	这	线	的	钥匙	.

现在开始慢慢靠近钥匙线。

[hæd; həd] ['vɪntən] [nɑːt] [noʊn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðiːz] ['tʃænlz] ,

Had	Vinton	not	known	his	course	so	thoroughly	from	long	experience	in	sailing	these	channels	,
有	文顿	不是	已知	他的	课程	所以	彻底	从	长的	经验	在	帆船	这些	频道	,

如果文顿不是凭借多年航行这些水道的经验对航线了如指掌，

['ɪnlets] , [ænd; ənd] [lə'guːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] ;

inlets	,	and	lagoons	,	it	would	have	been	dangerous	;
入口	,	和	泻湖	,	它	会	有	到过	危险的	;

如果是在海湾和泻湖，那将非常危险；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dekstrəsli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['veriəs] [riːfs] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [baːz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

but	he	dexterously	eluded	the	various	reefs	and	oyster	bars	and	brought	the
但	他	灵巧地	躲避	这	各种各样的	珊瑚礁	和	牡蛎	酒吧	和	带来	这

['æroʊ] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['smuːðər] ['wɔːtər] .

Arrow	safely	into	smoother	water	.
箭	安全	进入	更平滑	水	.

但他巧妙地避开了各种暗礁和牡蛎礁，将“箭号”安全地驶入了较为平静的水域。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [soʊ] ['strɔːŋli] , [wʌz; wəz]

Meanwhile	,	the	boys	noticed	that	the	wind	,	which	had	blown	so	strongly	,	was
同时	,	这	男孩们	注意到	那	这	风	,	哪个	有	吹	所以	强烈	,	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['slækən] ,

beginning	to	slacken	,
开始	到	放松	,

与此同时，男孩们注意到，原本刮得很大的风开始减弱了。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æroʊ] [kwaɪt] [pər'septəbli] .

thus	allowing	the	steamer	to	gain	on	the	Arrow	quite	perceptibly	.
因此	允许	这	汽船	到	获得	在	这	箭	相当	明显地	.

因此，轮船可以明显地追上“箭号”。

[ðeɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] ,

They	saw	then	that	she	was	a	small	steamer	,	like	a	steam	yacht	,
他们	锯	然后	那	她	曾是	一个	小的	汽船	,	喜欢	一个	蒸汽	游艇	,

他们当时发现，她是一艘小型蒸汽船，就像一艘蒸汽游艇。

[ænd; ənd] [laɪt] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] , — - [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['kʌtɜ-z] .

and	light	gray	in	color	,	—	-	perhaps	one	of	the	United	States	revenue	cutters	.
和	光	灰色的	在	颜色	,	—	-	也许	一	的	这	团结的	各州	收入	切割器	.

颜色为浅灰色——或许是美国的一艘缉私艇。

['kæptɪn] ['vɪntən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Captain	Vinton	was	astonished	.
队长	文顿	曾是	惊讶	.

文顿船长惊呆了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [dauts] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

He	had	already	begun	to	have	serious	doubts	that	this	could	be	the	same
他	有	已经	开始	到	有	严肃的	疑虑	那	这	可以	是	这	相同的

[mɪ'stɪriəs] ['ves(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

mysterious	vessel	he	had	seen	cruising	about	the	islands	the	night	before	.
神秘	血管	他	有	已见	巡航	关于	这	岛屿	这	夜晚	前	.

他已经开始严重怀疑这是否就是他前一天晚上在岛屿附近看到的那艘神秘船只。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

All	at	once	,	unexpectedly	,	his	doubts	were	resolved	into	a	certainty	that	it
全部	在	一次	,	不料	,	他的	疑虑	是	已解决	进入	一个	肯定	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,

was	not	the	same	,
曾是	不是	这	相同的	,

突然间，出乎意料的是，他所有的疑虑都消除了，取而代之的是一种确信：事情并不一样。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] :

for	even	while	he	was	wondering	,	a	strange	thing	happened	:
为了	甚至	尽管	他	曾是	好奇	,	一个	奇怪的	事物	发生	:

就在他疑惑不解的时候，一件奇怪的事情发生了：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [greɪ] [ʃeɪp] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪlt] - [fɔːr; fər] - [spiːd] [tʌg] - [boʊt] [wɪð; wɪθ]

A **long** **,** **low** **,** **gray** **shape** **,** **something** **like** **a** **built** **-** **for** **-** **speed** **tug** **-** **boat** **with**

一个 长的 , 低的 , 灰色的 形状 , 某物 喜欢 一个 建造 - 为了 - 速度 拖船 - 船 和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fʌn(ə)l] ,

a **short** **funnel** **,**

一个 短的 漏斗 ,

一个细长、低矮的灰色物体，有点像一艘高速拖船，烟囱很短。

['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [kiːz] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

darted **into** **view** **from** **between** **two** **keys** **,** **and** **,** **crossing** **the** **wake** **of** **the**

飞镖 进入 看法 从 之间 二 钥匙 , 和 , 过境 这 唤醒 的 这

['revənuː] ['kʌtər] ,

revenue **cutter** **,**

收入 刀具 ,

从两把钥匙之间突然窜出，穿过缉私艇的尾迹，

[glaɪdɪd] ['swɪftlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['verɪ] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] , ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [snaɪp]

glided **swiftly** **along** **the** **very** **course** **the** **Arrow** **had** **taken** **,** **heading** **back** **toward** **Snipe**

滑翔 迅速地 沿着 这 非常 课程 这 箭 有 已采取 , 标题 后退 朝向 狙击

[pɔɪnt] .

Point **.**

观点 .

沿着箭号曾经走过的路线快速滑翔，朝着狙击点飞去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Before **the** **sloop** **and** **the** **steamer** **had** **come** **within** **hailing** **distance** **of** **each**

前 这 单桅帆船 和 这 汽船 有 来 之内 欢呼 距离 的 每个

['ʌðər] ,

other **,**

其他 ,

在单桅帆船和轮船驶近到可以互相呼喊的距离之前，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] , [nɑːt] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['iːstərli] [wɪnd] , [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the **strange** **craft** **,** **not** **depending** **on** **the** **dying** **easterly** **wind** **,** **was** **well** **along** **the**

这 奇怪的 工艺 , 不是 取决于 在 这 垂死 东风 风 , 曾是 出色地 沿着 这

[kɔːrs] ,

course **,**

课程 ,

那艘奇特的飞行器不依赖渐弱的东风，已经顺利地沿着航线前进了。

['sendɪŋ] [bæk] — - [tɔːrd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['dɑːrkər] [smoʊk] .

sending **back** **—** **-** **toward** **a** **trail** **of** **darker** **smoke** **.**

发送 后退 — - 朝向 一个 踪迹 的 较暗 抽烟 .

向回——朝着一缕更浓重的烟雾。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER **II**

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['kɑːntrəbænd] ['kɑːrgoʊ]

A **CONTRABAND** **CARGO**

一个 违禁品 货物

违禁货物

" [wel] , [wʌt] [d'juː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " ['kwiərid] ['bɪli] ,

" **Well** **,** **what** **d'you** **know** **about** **that** **?** **"** **queried** **Billy** **,**

" 出色地 , 什么 你 知道 关于 那 ? " 查询 比利 ,

“嗯，你对那件事了解多少？”比利问道。

['i:zəli] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:] [slæŋ] [wen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] - [sər'praɪz] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] .

easily	**relapsing**	**into**	**slang**	**when**	**the**	**first**	**few**	**minutes**	**'**	**surprise**	**had**	**worn**	**off**	**.**
容易地	复发	进入	俚语	什么时候	这	第一的	很少	分钟	-	惊喜	有	磨损	离开	.

最初几分钟的惊讶过后，很快就又开始说俚语了。

" [də'noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kæptɪn] ['vintən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [grʌf] [toʊn] ,

"	**Dunno**	**much**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Captain**	**Vinton**	**answered**	**in**	**a**	**somewhat**	**gruff**	**tone**	**,**
"	不知道	很多	关于	它	,	"	队长	文顿	回答	在	一个	有些	粗暴	语气	,

“对此我不太了解，”文顿上尉语气有些粗鲁地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [-] [krɑ:ft] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['smʌglɚz] .

"	**but**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**mighty**	**like**	**a**	**filibuster's**	**craft**	**,**	**or**	**p'rhaps**	**a**	**smuggler's**	**.**
"	但	它	看起来	到	我	强大的	喜欢	一个	阻挠议事	工艺	,	或者	或许	一个	走私者的	.

但在我看来，它看起来很像海盗的船，或者走私者的船。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rd] " ['fɪlɪbʌstər] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] — - ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] — - [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər]

"	**At**	**the**	**word**	**"**	**filibuster**	**,**	**"**	**the**	**boys**	**—**	**-**	**figuratively**	**speaking**	**—**	**-**	**pricked**	**up**	**their**
"	在	这	单词	"	阻挠议事	,	"	这	男孩们	—	-	比喻意义上	请讲	—	-	刺痛	向上	他们的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

一听到“阻挠议事”这个词，男孩们——当然，这只是比喻——都竖起了耳朵。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ? " [wʌz; wəz] [hju:z] ['i:gər] ['kwestʃən] ,

"	**What**	**on**	**earth**	**can**	**they**	**be**	**trying**	**to**	**smuggle**	**?**	**"**	**was**	**Hugh's**	**eager**	**question**	**,**
"	什么	在	地球	能	他们	是	尝试	到	走私	?	"	曾是	休的	渴望的	问题	,

“他们到底想走私什么东西？”休急切地问道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] :

to	**which**	**the**	**captain**	**replied**	**promptly**	**:**
到	哪个	这	队长	回复	及时	:

船长立即回答道：

" [ɑ:rmz] , — - ['li:stweɪz] , ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɔ:r] ['gʌnpaʊdər] .

"	**Arms**	**,**	**—**	**-**	**leastways**	**,**	**cartridges**	**or**	**gunpowder**	**.**
"	武器	,	—	-	至少	,	墨盒	或者	火药	.

“武器，——至少是弹药或火药。

[ðeɪ] [eint] ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] - [ɪm] ['ɪntu:] - , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

They	**ain't**	**tryin**	**'**	**to**	**smuggle**	**'**	**em**	**into**	**Fluridy**	**,**	**but**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
他们	不是	尝试	-	到	走私	-	呃	进入	-	,	但	出去	的	它	,	"	他	解释	.

“他们不是想把这些东西走私到弗鲁里迪，而是想把它们走私出去，”他解释说。

" [sʌm; səm] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['baɪˌɪn] - [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][wɔ:r] [gʊdz] [ʌp] [steɪt] — - [ɔ:r] [els]

"	**Some**	**gang**	**of**	**raskils**	**is**	**buyin**	**'**	**small**	**quantities**	**of**	**war**	**goods**	**up**	**state**	**—**	**-**	**or**	**else**
"	一些	帮派	的	-	是	购买	-	小的	数量	的	战争	商品	向上	状态	—	-	或者	别的

[frʌm; frəm] - — - ['toʊtɪn] - - [ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst]

from	**Cuby**	**—**	**-**	**totin**	**'**	**'**	**em**	**down**	**the**	**coast**
从	-	—	-	托廷	-	-	呃	向下	这	海岸

“有一伙乌合之众在州北部——或者从库比——少量购买军需品，然后运到沿海地区。”

[æn; ən] - [θru:] [ti: 'eɪtʃ] - ['evəgleidz] , [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - - [ɪm] [ə'bɔ:rd] [sʌm; səm] ['sti:mboʊt] [laɪk]

an	**'**	**through**	**th**	**'**	**Everglades**	**,**	**and**	**gettin**	**'**	**'**	**em**	**aboard**	**some**	**steamboat**	**like**
一个	-	通过	th	-	大沼泽地	,	和	获得	-	-	呃	船上	一些	汽船	喜欢

[ðæt] [wʌn] ,

that	**one**	**,**
那	一	,

穿过大沼泽地，让他们登上像那样的汽船，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪl] [du:][ðə; ðɪ][moʊst][hɑ:rm] .

and	**so**	**away**	**where**	**they'll**	**do**	**the**	**most**	**harm**	**.**
和	所以	离开	在哪里	他们会	做	这	最多	伤害	.

因此，他们会被带到最能造成危害的地方。

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [trɪks] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l]
" Yes , " replied Alec , " but I never would have thought such tricks were possible
" 是的 , " 回复 亚历克 , " 但 我 绝不 会 有 想法 这样的 技巧 是 可能的
[ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "
in these days . "
在 这些 天 . "

“是的,”亚历克回答说,“但我做梦也没想到在如今这个时代还能有这样的伎俩。”

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [wɒts] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːr] [wʌt] [eɪnt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" Boy , you can't never tell what's just possible or what ain't , in these days ,
" 男生 , 你 不能 绝不 告诉 是什么 只是 可能的 或者 什么 不是 , 在 这些 天 ,

“哎,现在这世道,你根本说不准什么事是可能的,什么事是不可能的。”

" ['greɪvli] [ə'sɜːrtɪd] ['kæptɪn] ['vɪntən] .
" gravely asserted Captain Vinton .
" 严重地 断言 队长 文顿 .

“文顿上尉严肃地说道。”

" [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - [θɪŋz] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['hæpən] ,
" All sorts o ' things is like to happen ,
" 全部 排序 o - 事物 是 喜欢 到 发生 ,

各种各样的事情都有可能发生,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] [dɜːn] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .
and sometimes it's durned hard to know just what's goin ' on .
和 有时 它是 期间 难的 到 知道 只是 是什么 去 - 在 .

有时候,真的很难弄清楚到底发生了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] ['eni] - - ['aʊtfɪt] ,
But if that's any filibustin ' outfit ,
但 如果 那就是 任何 - - 全套服装 ,

但如果那是一支专门进行冗长辩论的队伍,

[ðeid] ['betər] [meɪk] [træks] [aʊt] [oʊ] - [ðiːz] ['wɔːtərz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [biːm]
they'd better make tracks out o ' these waters as fast as they can lay beam
他们会 更好的 制作 轨道 出去 o - 这些 水 作为 快速地 作为 他们 能 躺 光束
[tuː; tə] .
to wind'ard .
到 温德 .

他们最好以最快的速度横风驶离这片水域。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧,

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
he shifted the helm again and bore away at an angle that would enable
他 转移 这 舵 再次 和 钻孔 离开 在 一个 角度 那 会 使能够
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] ,
them to come close to the revenue cutter ,
他们 到 来 关闭 到 这 收入 刀具 ,

他再次调整舵轮,以一定角度驶离,以便靠近缉私艇。

[naʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn] .
now scarcely a quarter of a mile astern .
现在 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 倒车 .

现在距离船尾不到四分之一英里。

['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] , ['sloʊər] [glaidid] [ðə; ði] ['æroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hevi]
Lighter and lighter came the wind , slower glided the Arrow over the long heavy
打火机 和 打火机 来了 这 风 , 慢点 滑翔 这 箭 超过 这 长的 重的
[swelz] ,
swells ,
涌浪 ,

风越来越小，“箭号”缓缓滑过绵延的巨浪。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌtər] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd] [reɪt] .
nearer and nearer came the cutter , going at a steady , rapid rate .
更近 和 更近 来了 这 刀具 , 去 在 一个 稳定的 , 迅速的 速度 .

切割器越来越近，以稳定而快速的速度前进。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [kɔːl] [keɪm]
Soon the two vessels were within hailing distance , and a megaphone call came
很快 这 二 船只 是 之内 欢呼 距离 , 和 一个 扩音器 称呼 来了
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
across the water ,
穿过 这 水 ,

很快，两艘船就进入了呼叫范围，水面上传来扩音器的呼叫声。

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :
clear and distinct :
清除 和 清楚的 :

清晰明了：

" [sluːp] , [ə'hɔɪ] !
" Sloop , ahoy !
" 单桅帆船 , 嘿! !

“单桅帆船，起航！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Can you understand ? "
能 你 理解 ? "

你明白吗?

" [aɪ] , [aɪ] ! " [kɔːld] ['vintən] .
" Aye , aye ! " called Vinton .
" 是的 , 是的 ! " 称为 文顿 .

“是，是！”文顿喊道。

[ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːlz] .
The five boys gathered around him , eager to hear the interchange of calls .
这 五 男孩们 聚集 大约 他 , 渴望的 到 听到 这 交汇处 的 呼叫 .

五个男孩围在他身边，急切地想听听他们互相呼喊的声音。

['iːv(ə)n] [deɪv] [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] .
Even Dave rose and shambled over to the little group at the tiller .
甚至 戴夫 玫瑰 和 混乱 超过 到 这 小的 团体 在 这 耕耘机 .

就连戴夫也站了起来，蹒跚地走到舵柄旁的小团体那里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd]
On the other vessel they could now see a number of men in blue uniforms and
在 这 其他 血管 他们 可以 现在 看 一个 数字 的 男人 在 蓝色的 制服 和
[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪliːənz] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [twiːdz] .
one in a civilian's suit of gray tweeds .
一 在 一个 平民的 套装 的 灰色的 粗花呢 .

在另一艘船上，他们可以看到一些身穿蓝色制服的男人，还有一个穿着灰色粗花呢平民西装的男人。

" [huːv] [juː; jʊ][gɑːt] [əˈbɔːrd] ? " [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Who've you got aboard ? " came the next question from the captain of the
" 谁有 你 得到 船上 ? " 来了 这 下一个 问题 从 这 队长 的 这
['petrəl] .
Petrel .
海燕 .

“你们船上都有哪些人？”海燕号的船长接着问道。

['vintən] ['briːfli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz]
Vinton briefly stated his passenger list and explained the purpose of their cruise
文顿 简要地 声明 他的 乘客 列表 和 解释 这 目的 的 他们的 巡航
.
:
.

文顿简要地介绍了乘客名单，并解释了他们此次游轮之旅的目的。

" [baʊnd] [fɔːr; fər] [kiː] [west] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [huːm]
" Bound for Key West now ? " shouted the Petrel's captain , whom
" 边界 为了 钥匙 西方 现在 ? " 喊叫 这 - 队长 , 谁

“现在开往基韦斯特吗？”海燕号的船长喊道，他

['vintən] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] [glæs] , ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒeɪmz]
Vinton , studying him through the marine glass , recognized as James
文顿 , 学习 他 通过 这 海洋 玻璃 , 认可 作为 詹姆斯

文顿透过海玻璃观察着他，认出他是詹姆斯。

['kelsi] .
Kelsey .
凯尔西 .

凯尔西。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðæt] [krɑːft] [ðæt] [dʒʌst] [pæst] [juː 'es] , [ɔːr] ['traɪɪŋ]
" Trying to dodge that craft that just passed us , or trying
" 尝试 到 躲闪 那 工艺 那 只是 通过了 我们 , 或者 尝试

“试图躲避刚才从我们身边飞过的那架飞行器，或者试图

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ? "
to catch her ? "
到 抓住 她 ? "

去抓她吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [siːn] [hɜːr; hər][læs] - [naɪt] [ɔːf] [snaɪp] [pɔɪnt]
" We were goin ' to report as how we seen her las ' night off Snipe Point
" 我们 是 去 - 到 报告 作为 如何 我们 已见 她 最后 - 夜晚 离开 狙击 观点
,
,
,

“我们原本打算汇报昨晚在斯奈普角附近看到她的情景，

" [bɔːld] ['vintən] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə]
" bawled Vinton , speaking through a megaphone which Dave had handed to
" 嚎啕大哭 文顿 , 请讲 通过 一个 扩音器 哪个 戴夫 有 递交 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“文顿大声喊道，他正拿着戴夫递给他的扩音器说话。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][æt; ət] [kiː] [west] . "
" Thought you fellows were at Key West . "
" 想法 你 伙伴们 是 在 钥匙 西方 . "

“我还以为你们都在基韦斯特呢。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	were	until	this	morning	,	"	came	the	answer	.
"	我们	是	直到	这	早晨	,	"	来了	这	回答	.

“直到今天早上我们还是这样的，”对方回答道。

" [wiːv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [boʊt] .

"	We've	been	chasing	that	boat	.
"	我们已经	到过	追逐	那	船	.

我们一直在追那艘船。

[ʃiːz] [ðə; ði][espə'rænzɑː] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] .

She's	the	Esperanza	,	a	smuggler	.
她是	这	埃斯佩兰萨	,	一个	走私者	.

她是埃斯佩兰萨，一个走私犯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stʌf] — - [laɪk][bɑːksɪz]

Have	you	seen	her	throwing	anything	overboard	,	or	picking	up	stuff	—	-	like	boxes
有	你	已见	她	投掷	任何事物	落水	,	或者	挑选	向上	东西	—	-	喜欢	盒子

[ɔːr] [smɔːl] [kegz] ?

or	small	kegs	?
或者	小的	酒桶	?

你有没有看到她把什么东西扔到海里，或者捡起什么东西——比如箱子或小酒桶?

" [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [broʊk] [ə'pɑːn] [vɪntənz] [maɪnd] .

"	Then	a	light	of	understanding	broke	upon	Vinton's	mind	.
"	然后	一个	光	的	理解	打破	之上	文顿	头脑	.

“这时，文顿的脑海中突然闪过一道理解的光芒。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] !

So	that	was	what	the	smuggler	had	been	doing	all	night	!
所以	那	曾是	什么	这	走私者	有	到过	正在做	全部	夜晚	!

原来走私犯整晚都在做这件事!

[nɑːt] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['stelθɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntrəbænd]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

Not	grappling	for	the	cable	,	but	stealthily	picking	up	a	contraband	cargo	of
不是	格斗	为了	这	电缆	,	但	悄悄地	挑选	向上	一个	违禁品	货物	的

[mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

munitions	of	war	,
弹药	的	战争	,

不是拼命抢夺电缆，而是悄悄地取走一批走私的军火。

[smɔːl] ['stɔrz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][kæst][ə'drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd]

small	stores	such	as	could	be	cast	adrift	along	the	coast	in	some	prearranged
小的	商店	这样的	作为	可以	是	投掷	漂流	沿着	这	海岸	在	一些	预先安排

['meθəd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

method	and	gathered	in	by	those	who	had	been	instructed	to	recognize	the
方法	和	聚集	在	经过	那些	WHO	有	到过	指示	到	认出	这

['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] !

floating	objects	!
漂浮的	对象	!

像这样的小商店可以按照预先安排的方式被投放到沿海地区，然后由那些被指示识别漂浮物的人收集起来!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What	were	they	?
什么	是	他们	?

它们是什么?

['wɔːtər] - [taɪt] [kegz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [səb'mɜːrdʒd] , [bʌt; bət] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [θraɪs] [ðer; ðər] [weɪt]

Water	**-**	**tight**	**kegs**	**of**	**dynamite**	**,**	**submerged**	**,**	**but**	**buoyed**	**up**	**by**	**thrice**	**their**	**weight**
水	-	紧的	酒桶	的	炸药	,	湮	,	但	振奋	向上	经过	三次	他们的	重量

[ʌv; əv] [kɔːks] ?

of	**corks**	**?**
的	软木塞	?

装满炸药的密封桶，浸入水中，但靠三倍于自身重量的软木塞浮起?

[bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['bulits] ?

Boxes	**of**	**rifle**	**bullets**	**?**
盒子	的	步枪	子弹	?

几盒步枪子弹?

[ɔːr] ['mɪrli] ['hɑːrmləs] [glæs] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] , [pər'hæps] , ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Or	**merely**	**harmless**	**glass**	**bottles**	**containing**	**,**	**perhaps**	**,**	**written**	**descriptions**	**of**	**the**
或者	仅仅	无害	玻璃	瓶子	包含	,	也许	,	书面	描述	的	这

['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ,

country	**to**	**be**	**invaded**	**,**
国家	到	是	入侵	,

或者仅仅是一些无害的玻璃瓶，里面可能装着对即将入侵的国家的文字描述。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] [ɔːr] ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] ?

photographs	**of**	**fortifications**	**,**	**details**	**of**	**naval**	**or**	**military**	**equipment**	**?**
照片	的	防御工事	,	细节	的	海军	或者	军队	设备	?

防御工事的照片，海军或军事装备的细节照片?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

The	**answer**	**was**	**not**	**long**	**forthcoming**	**.**
这	回答	曾是	不是	长的	即将推出	.

答案很快就揭晓了。

" [eɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['vɪntən] , " [bʌt; bət] ['rekən] [ðæts] [hɜːr; hər] [leɪ] .

"	**Ain't**	**seen**	**her**	**pick**	**up**	**anything**	**,**	**"**	**shouted**	**Vinton**	**,**	**"**	**but**	**reckon**	**that's**	**her**	**lay**	**.**
"	不是	已见	她	挑选	向上	任何事物	,	"	喊叫	文顿	,	"	但	估计	那就是	她	躺	.

“没看到她捡到任何东西，”文顿喊道，“但我估计那是她的猎物。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['æftər] ? "

What's	**she**	**after**	**?**	**"**
是什么	她	后	?	"

她究竟想要什么?

" ['daɪnəmaɪt] . "

"	**Dynamite**	**.**	**"**
"	炸药	.	"

“炸药。”

" [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔː] .

"	**By**	**thunder**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**captain**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**of**	**awe**	**.**
"	经过	雷	!	"	射精	这	队长	在	一个	低的	语气	的	敬畏	.

“我的天哪！”船长低声惊叹道。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪl] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

"	**Yes**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**they'll**	**do**	**,**	**if**	**they**	**can**	**,**
"	是的	,	那就是	只是	什么	他们会	做	,	如果	他们	能	,

“是的，如果他们能做到，他们就会这么做。”

" ['bɪli] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [grɪnz] .

"	**Billy**	**commented**	**with**	**one**	**of**	**his**	**irrepressible**	**grins**	**.**
"	比利	评论	和	一	的	他的	不可抑制的	咧嘴笑	.

比利咧嘴一笑，说道：“他总是那么爱笑。”

" [ðeɪl] [bai] ['θʌndər] .
" They'll buy thunder .
" 他们会 买 雷 .

他们会买下雷霆。

[ju:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [kæp] !
You've said it , Cap !
你已经 说 它 , 帽 !

你说得对，队长！

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
But what'll they use it for ?
但 什么会 他们 使用 它 为了 ?

但他们要用它做什么呢?

" ['vintən] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə] ['bɪli:z] [pʊr] [pʌn] .
" Vinton paid not the slightest heed to Billy's poor pun .
" 文顿 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 比利 贫穷的 双关语 .

“文顿对比利蹩脚的笑话丝毫没有在意。”

[ɪn'sted] , [waɪl] ['ælɪk] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
Instead , while Alec gave Billy a dig in the ribs ,
反而 , 尽管 亚历克 给予 比利 一个 挖 在 这 肋骨 ,

相反，亚历克却戳了戳比利的肋骨，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['kelsi] .
the captain put the same question to Kelsey .
这 队长 放 这 相同的 问题 到 凯尔西 .

队长也向凯尔西提出了同样的问题。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] ['stɑ:rtɪd] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪŋki] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn]['pænəmɑ:] ,
" Oh , you know they've started another one of those dinky revolutions in Panama ,
" 哦 , 你 知道 他们有 开始 其他 一 的 那些 小巧玲珑 革命 在 巴拿马 ,

“哦，你知道吗，他们在巴拿马又发动了一场小规模革命。”

[tu:] ['dʒenrəlz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , " [ɪk'spleɪnd] ['kelsi] .
two generals fighting for the presidency , " explained Kelsey .
二 将军们 斗争 为了 这 总统职位 , " 解释 凯尔西 .

“两位将军争夺总统之位，”凯尔西解释道。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃaʊt] [kɜ'teɪld] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [hɪz; ɪz]
He no longer was obliged to shout curtailed messages through his
他 不 更长 曾是 有义务 到 喊 缩减 消息 通过 他的
['megəfoʊn] ,
megaphone ,
扩音器 ,

他不再需要通过扩音器喊出简短的信息了。

[bʌt; bət] [spoʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ;
but spoke through it in a tone only a few degrees louder than ordinarily ;
但 辐 通过 它 在 一个 语气 仅有的 一个 很少 学位 更大声 比 按说 ;

但他说话的音量只比平时高了几度；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .
for the sloop and the steamer were now almost alongside .
为了 这 单桅帆船 和 这 汽船 是 现在 几乎 旁边 .

因为单桅帆船和轮船现在几乎并排停泊了。

" [wel] , [ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd]['kjuːbə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] [geɪm]

" **Well** , **the** **U** . **S** . **and** **Cuba** **want** **to** **stay** **entirely** **out** **of** **the** **little** **war** **game**

" 出色地 , 这 U . S . 和 古巴 想 到 停留 完全 出去 的 这 小的 战争 游戏

; **;** ;

“嗯，美国和古巴都想完全置身于这场小规模战争游戏之外；

[bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ,

but **one** **side** **of** **the** **revolution** , **the** **Visteros** ,

但 一 边 的 这 革命 , 这 - ,

但革命的一方，维斯特罗斯人，

[ɑːr; ər] [sɔːr] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

are **sore** **at** **Uncle** **Sam** **and** **trying** **to** **make** **him** **take** **a** **hand** .

是 疮 在 叔叔 山姆 和 尝试 到 制作 他 拿 一个 手 .

他们对山姆大叔心怀不满，并试图让他出手相助。

[ðeɪv] [gɑːt]['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] , [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd]['heitai] ,

They've **got** **agents** **in** **all** **the** **Gulf** **states** , **in** **Cuba** **and** **Hayti** ,

他们有 得到 代理人 在 全部 这 海湾 各州 , 在 古巴 和 海地 ,

他们在所有海湾国家、古巴和海地都有代理人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] .

and **they're** **trying** **to** **stir** **up** **trouble** .

和 它们是 尝试 到 搅拌 向上 麻烦 .

他们这是在挑起事端。

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ] ['trʌb(ə)l] ?

" **What** **kind** **o** **trouble** **?**

" 什么 种类 o 麻烦 ?

“什么麻烦？”

" ['eni] [oʊld][kaɪnd] .

" **Any** **old** **kind** **.**

" 任何 老的 种类 .

任何一种。

[ðeə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][brænd] .

They're **not** **particular** **as** **to** **the** **brand** .

它们是 不是 特别的 作为 到 这 品牌 .

他们对品牌没有特别要求。

[its] [wɔːr] ['stɔrz] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ləʊfəz] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

It's **war** **stores** **they** **want** , **and** **discontented** **loafers** **for** **soldiers** **of** **fortune** .

它是 战争 商店 他们 想 , 和 不满 乐福鞋 为了 士兵 的 财富 .

他们想要的是军需品，还有雇佣兵穿的不满意的休闲鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][kə'næl] . "

And **the** **Visteros** **are** **stealing** **dynamite** **to** **threaten** **the** **Canal** . "

和 这 - 是 偷窃 炸药 到 威胁 这 运河 . "

维斯特罗斯一家正在偷炸药，企图破坏运河。

" [bɑːʃ] ! " [rɔːrd] ['vintən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .

" **Bosh** **!** **"** **roared** **Vinton** **in** **a** **loud** **guffaw** **.**

" 博世 ! " 咆哮 文顿 在 一个 大声 哄笑 .

“砰！”文顿放声大笑。

" [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

" **They** **couldn't** **do** **it** **!**

" 他们 不能 做 它 !

他们做不到！

[let] - [ɪm] [traɪ] ! "
Let ' em try ! "
让 - 呃 尝试 ! "

让他们试试!

" [jes] , — - [let] - [ɪm] !
" Yes , — - let ' em !
" 是的 , — - 让 - 呃 !

“是的，——让他们去吧！”

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] .
But meanwhile , we're out to put the kibosh on this smuggling .
但 同时 , 是 出去 到 放 这 胡说 在 这 走私 .

但与此同时，我们正在全力制止这种走私活动。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['vɪntən] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ,
By the way , Vinton , now that you've made your report ,
经过 这 方式 , 文顿 , 现在 那 你已经 制成 你的 报告 ,

对了，文顿，既然你已经提交了报告，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wen] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ʌp] [ə'lɔːŋ]
you can turn around again when you've got the wind , and go back up along
你 能 转动 大约 再次 什么时候 你已经 得到 这 风 , 和 去 后退 向上 沿着
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

等顺风的时候，你可以再次掉头，沿着海岸线返回。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kiː] [west] [naʊ] . "
No need to go to Key West now . "
不 需要 到 去 到 钥匙 西方 现在 . "

现在没必要去基韦斯特了。

" [hʌm] - [ˌem 'piː] ! " [grʌntid] [deɪv] .
" Hum - mp ! " grunted Dave .
" 哼 - 议员 ! " 哼哼 戴夫 .

“哼！”戴夫咕哝了一声。

" [weɪst] [taɪm] , [get] [sɪk] — - [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪn] - ! "
" Waste time , get sick — - all for nuthin ' ! "
" 浪费 时间 , 得到 生病的 — - 全部 为了 什么也没有 - ! "

“浪费时间，生病——全都白费了！”

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['griːsi] ['semɪnoʊl] ! " ['mʌtəd] ['vɪntən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['skɔːrnfəli]
" Shut up , you greasy Seminole ! " muttered Vinton , and he turned away scornfully
" 关闭 向上 , 你 腻 塞米诺尔人 ! " 低声说道 文顿 , 和 他 转向 离开 轻蔑地
.
:
.

“闭嘴，你这个油腻的塞米诺尔人！”文顿低声咒骂着，然后轻蔑地转身离开。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['petrəl] .
" All right , we will , " he called to the Petrel .
" 全部 正确的 , 我们 将要 , " 他 称为 到 这 海燕 .

“好的，我们会的，”他对着海燕喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ? "
" What you goin ' to do ? "
" 什么 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [fɜːrst][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] [krɑːft][hɪd] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [kiː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" First find out if that craft hid anything over there behind that key where she was
" 第一的 寻找 出去 如果 那 工艺 隐藏 任何事物 超过 那里 在后面 那 钥匙 在哪里 她 曾是
['laɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

“首先要查清楚那艘飞船在她躺着的那把钥匙后面有没有藏什么东西。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
and then follow her .
和 然后 跟随 她 .

然后跟着她。

" [mɔːr] ['kɔnfæbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn]
" More confabbing of an unimportant and general nature followed between
" 更多的 合并 的 一个 不重要 和 一般的 自然 随后 之间
['vintən] [ænd; ənd] ['kelsi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [twiːdz] ,
Vinton and Kelsey and the man in tweeds ,
文顿 和 凯尔西 和 这 男人 在 粗花呢 ,

“随后，文顿、凯尔西和那个穿粗花呢衣服的男人又闲聊了几句无关紧要的闲话。”

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] .
who was evidently the special correspondent of some newspaper .
WHO 曾是 显然 这 特别的 通讯员 的 一些 报纸 .

他显然是某报社的特约记者。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , ['kelsi] [kɔːld] [aʊt] :
At the end of the conference , Kelsey called out :
在 这 结尾 的 这 会议 , 凯尔西 称为 出去 :

会议结束时，凯尔西喊道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] ['moʊzi] [ɑːn] , [lem] .
" Well , I guess we'll mosey on , Lem .
" 出色地 , 我 猜测 出色地 漫步 在 , 引理 .

“好吧，我想我们还是继续往前走吧，莱姆。”

[ˌgud'bai][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Goodby and good luck to you .
再见 和 好的 运气 到 你 .

再见，祝你好运。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] ['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] - [gleɪdz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
If you meet any smugglers in the upper ' glades or along the coast ,
如果 你 见面 任何 走私者 在 这 上 - 林间空地 或者 沿着 这 海岸 ,

如果你在上游沼泽地或沿海地区遇到任何走私者，

[send] [wɜːrd][tuː; tə]['tæmpə] ; [ðeɪl] [rʌʃ] [ə; eɪ] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [pə'liːs] [tuː; tə]
send word to Tampa ; they'll rush a cutter with some of the Gulf police to
发送 单词 到 坦帕 ; 他们会 匆忙 一个 刀具 和 一些 的 这 海湾 警察 到
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

通知坦帕，他们会派一艘巡逻艇，搭载一些墨西哥湾警察赶往现场。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Keep a sharp eye on strange - looking craft , will you ? "
保持 一个 锋利的 眼睛 在 奇怪的 - 寻找 工艺 , 将要 你 ? "

密切注意那些外形奇特的飞行器，好吗?

" [aɪ] , [aɪ] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] ['kæptɪn] ,
" Aye , aye ! " responded the Arrow's captain ,
" 是的 , 是的 ! " 回应 这 箭头的 队长 ,

“是，是！”箭号的船长回答道。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
little **knowing** **into** **what** **adventures** **this** **pursuit** **of** **smugglers** **would** **lead** **him** **and**
小的 会心 进入 什么 冒险 这 追逐 的 走私者 会 带领 他 和
[hɪz; ɪz] [kruː] .
his **crew** **.**
他的 全体人员 .

他丝毫没有意识到，追捕走私犯会将他和他的船员带入怎样的冒险之中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['petrəl] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
In **a** **few** **minutes** **the** **Petrel** **had** **swung** **about** **and** **was** **heading** **in** **the**
在 一个 很少 分钟 这 海燕 有 摇摆 关于 和 曾是 标题 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [espə'rænzɑː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
direction **from** **which** **the** **Esperanza** **had** **appeared** **.**
方向 从 哪个 这 埃斯佩兰萨 有 出现 .

几分钟后，海燕号调转方向，朝着埃斯佩兰萨号出现的方向飞去。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'kɑːmd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevi] [swelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ;
The **Arrow** **was** **left** **becalmed** **and** **drifting** **on** **the** **heavy** **swells** **of** **the** **Gulf** **;**
这 箭 曾是 左边 平静 和 漂流 在 这 重的 涌浪 的 这 海湾 ;

“箭号”被困在海湾的巨浪中，随波逐流；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kruː] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['friːˌbuːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **her** **crew** **,** **excited** **by** **the** **prospect** **of** **encountering** **freebooters** **of** **the**
但 她 全体人员 , 兴奋的 经过 这 前景 的 遭遇 自由掠夺者 的 这
[meɪn] ,
main **,**
主要的 ,

但是她的船员们却因为即将遭遇海上劫掠者而兴奋不已。

[fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
forgot **to** **be** **seasick** **,** **even** **if** **they** **had** **been** **so** **inclined** **,**
忘了 到 是 晕船 , 甚至 如果 他们 有 到过 所以 倾斜 ,

即使他们有晕船的倾向，也忘记了晕船这件事。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] .
and **fell** **to** **preparing** **their** **noonday** **meal** **.**
和 跌倒 到 准备 他们的 午 一顿饭 .

于是他们便开始准备午餐。

['vintən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [trɪm] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk]
Vinton **tilted** **his** **cap** **over** **his** **left** **eye** **and** **surveyed** **the** **trim** **Arrow** **with** **frank**
文顿 斜 他的 帽 超过 他的 左边 眼睛 和 调查 这 修剪 箭 和 坦率
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

文顿歪着帽子遮住左眼，坦率地满意地打量着这辆线条流畅的箭牌摩托车。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] .
at **the** **conclusion** **of** **their** **repast** **.**
在 这 结论 的 他们的 餐饮 .

用餐结束后。

" [ɔːl] ['ɪpʃeɪp] , [bɔɪz] ? [gʊd] !
" **All** **shipshape** **,** **boys** **?** **Good** **!**
" 全部 井然有序 , 男孩们 ? 好的 !

“一切就绪，伙计们？很好！”

['rekən] [aɪl] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [stɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [hɪt] [maɪ] [bʌŋk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]
Reckon I'll let one of you steer awhile , and hit my bunk for an hour or
估计 患病的 让 一 的 你 转向 一会儿 , 和 打 我的 假寐 为了 一个 小时 或者
[tuː] .
two .
二 .

我想让你们其中一人掌舵一会儿，然后我回铺位休息一两个小时。

['ðɛrəl] [biː; bi] [wɪnd] [aʊtn] [ðə; ði] - , ['leɪtər] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .
There'll be wind out'n the sou'east , later on ; and then I'll take charge again .
将会 是 风 外出 这 - , 之后 在 ; 和 然后 患病的 拿 收费 再次 .

稍后会刮东南风；到那时我将再次接管指挥权。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪn] -
All you've got to do now is to turn her around , with her nose pointin '
全部 你已经 得到 到 做 现在 是 到 转动 她 大约 , 和 她 鼻子 指向 -
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

你现在只需要把她转过身，让她的鼻子朝那边去就行了。

" — - [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sænɪˌbɛl] ['aɪləndz] [ðæt] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" — - he waved a hand toward the distant Sanibel Islands that stretch along the
" — - 他 挥手 一个 手 朝向 这 遥远 萨尼贝尔 岛屿 那 拉紧 沿着 这
[koʊst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['hɑːrbər] ,
coast south of Charlotte Harbor ,
海岸 南 的 夏洛特 港口 ,

“——他朝远处的萨尼贝尔群岛挥了挥手，这些群岛沿着夏洛特港以南的海岸线绵延。”

— - " [ænd; ənd] [teɪk] - ['væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [fɔːr; fər] -
— - " and take ' vantage of every puff of wind that you can use for tackin
— - " 和 拿 - 优势 的 每一个 噗 的 风 那 你 能 使用 为了 -
- .
' :
- .

——“并利用每一丝风力进行转向。”

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [sluːp] ,
" They signified their readiness to manage the sloop ,
" 他们 表示 他们的 准备就绪 到 管理 这 单桅帆船 ,

他们表示已做好驾驶这艘单桅帆船的准备。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [riːfs] [ɔːr] [baːz] ,
once she had gone well beyond any reefs or bars ,
一次 她 有 已消失 出色地 超过 任何 珊瑚礁 或者 酒吧 ,

当她远远越过任何暗礁或沙洲之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [lɑːts] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptənz] [pleɪs] [waɪl]
and they drew lots to see who should be first to take the captain's place while
和 他们 画 很多 到 看 WHO 应该 是 第一的 到 拿 这 船长的 地方 尽管
[hiː; hi] ['restɪd] .
he rested .
他 休息 .

他们抽签决定谁应该在船长休息时第一个顶替他的位置。

[ðə; ði] [drɔ:] , [fel] [tu:; tə] ['tʃestər] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] .

The	draw	,	fell	to	Chester	and	he	took	charge	of	the	helm	.
这	画	,	跌倒	到	切斯特	和	他	采取	收费	的	这	舵	.

平局的结果让切斯特获胜，他接管了球队的指挥权。

['ælɪk] [keɪm] [nekst] , [ðen] ['bɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hju:] .

Alec	came	next	,	then	Billy	took	his	turn	,	and	finally	Hugh	.
亚历克	来了	下一个	,	然后	比利	采取	他的	转动	,	和	最后	休	.

接下来是亚历克，然后是比利，最后是休。

[waɪl] [wʌn] [stiəd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [espə'rænzɑ:] ,

While	one	steered	,	the	others	kept	a	look	-	out	for	the	erratic	Esperanza	,
尽管	一	转向	,	这	其他的	保留	一个	看	-	出去	为了	这	不稳定的	埃斯佩兰萨	,

一人掌舵，其他人则密切注意着行踪不定的埃斯佩兰萨号。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'gen] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

thinking	it	might	again	appear	from	some	unexpected	quarter	.
思维	它	可能	再次	出现	从	一些	意外	四分之一	.

心想它或许会再次从某个意想不到的地方出现。

[mɑ:rk][ænd; ənd] [rɔi] ['nɔ:tən] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['leɪzɪli] [s'wɒpt] ['fɪʃɪŋ] ['stɔ:riz] ,

Mark	and	Roy	Norton	lounged	in	the	bow	and	lazily	swapped	fishing	stories	,
标记	和	罗伊	诺顿	休闲	在	这	弓	和	懒洋洋	交换	钓鱼	故事	,

马克和罗伊·诺顿懒洋洋地躺在船头，交换着钓鱼故事。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .

not	at	all	averse	to	leaving	the	work	to	the	rest	.
不是	在	全部	反	到	离开	这	工作	到	这	休息	.

完全不介意把工作交给其他人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [nɪr] [snaɪp]

With	the	departure	of	the	Petrel	on	her	return	to	the	waters	near	Snipe
和	这	离开	的	这	海燕	在	她	返回	到	这	水	靠近	狙击

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

随着“海燕号”返回鹬岬附近水域，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] - [pər'septəb(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

and	with	a	barely	-	perceptible	rise	of	wind	,
和	和	一个	仅仅	-	可感知的	上升	的	风	,

伴随着几乎难以察觉的微风，

[ðə; ði] [slu:p] ['æroʊ] [leɪd] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [keɪm]

the	sloop	Arrow	laid	a	zigzag	course	toward	the	Ten	Thousand	Islands	and	came
这	单桅帆船	箭	铺设	一个	之字形	课程	朝向	这	十	千	岛屿	和	来了

[ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

abreast	of	them	about	five	o'clock	.
并排	的	他们	关于	五	点钟	.

单桅帆船“箭号”向万岛群岛驶去，大约五点钟方向到达了群岛附近。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['ɪnlet] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [sænd] [bi:tʃ] ,

Beyond	a	broad	inlet	that	led	into	the	bay	,	a	white	sand	beach	,
超过	一个	广阔	进口	那	引领	进入	这	湾	,	一个	白色的	沙	海滩	,

越过通往海湾的宽阔入口，便是一片白色沙滩。

['spɑ:rsli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['kræbgræs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pæl'mɛtoʊz] ,

sparsely	overgrown	with	crabgrass	and	waving	palmettos	,
稀疏地	长得太茂盛了	和	狗牙根	和	挥手	棕榈树	,

稀疏地长着杂草和摇曳的棕榈树，

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [deɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz] .

indicated	**to**	**Dave**	**that**	**they**	**were**	**near**	**one**	**of**	**his**	**old**	**camping**	**places**	**.**
表明的	到	戴夫	那	他们	是	靠近	一	的	他的	老的	野营	地方	.

他向戴夫表明，他们离他以前的一个露营地很近。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæptɪn] [vɪntənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**called**	**Captain**	**Vinton's**	**attention**	**to**	**it**	**,**
他	称为	队长	文顿	注意力	到	它	,

他提醒了文顿上尉注意此事。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

hinting	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**place**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**
暗示	那	它	会	是	一个	好的	地方	到	花费	这	夜晚	.

暗示这里是个过夜的好地方。

" [waɪ] [nɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [sluːp] ? " ['kwiərid] ['vɪntən] ,

"	**Why**	**not**	**aboard**	**the**	**sloop**	**?**	**"**	**queried**	**Vinton**	**,**
"	为什么	不是	船上	这	单桅帆船	?	"	查询	文顿	,

“为什么不登上那艘单桅帆船呢？”文顿问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [deɪv] [wʊd] [siːk] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

though	**he**	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**Dave**	**would**	**seek**	**any**	**excuse**	**to**	**stretch**	**his**
尽管	他	知道	完美	出色地	那	戴夫	会	寻找	任何	原谅	到	拉紧	他的

[ʌn'siˌwɜːrðɪ] [lɪmz] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][oʊld]

unseaworthy	**limbs**	**on**	**terra**	**firma**	**in**	**preference**	**to**	**tossing**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**old**
不适航	四肢	在	大地	公司	在	偏爱	到	抛掷	在	这	怀	的	老的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

尽管他非常清楚，戴夫宁愿找任何借口在陆地上伸展他那不适合航海的四肢，也不愿在浩瀚的大海中漂荡。

" [bæd] ['weðər] ['kʌmɪn] - , — - ['wɪndi] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['semɪnoʊl] ['prɑːfɪt] ,

"	**Bad**	**weather**	**comin**	**'**	**,**	**—**	**-**	**windy**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Seminole**	**prophet**	**,**
"	坏的	天气	即将到来	-	,	—	-	刮风	到	-	夜晚	,	"	说	这	塞米诺尔人	先知	,

“恶劣天气即将到来，——今晚风很大，”塞米诺尔先知说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['dʒægɪd]['sleɪti] - [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west]

pointing	**to**	**a**	**bank**	**of**	**jagged**	**slaty**	**-**	**gray**	**clouds**	**that**	**was**	**rising**	**in**	**the**	**west**
指向	到	一个	银行	的	锯齿状	板岩	-	灰色的	云	那	曾是	上升	在	这	西方

['oʊvər][ðə; ðɪ] [gʌlf] .

over	**the**	**gulf**	**.**
超过	这	海湾	.

指着西部海湾上空正在升起的锯齿状灰蓝色云层。

" ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [deɪv] .

"	**Reckon**	**you're**	**right**	**,**	**Dave**	**.**
"	估计	你是	正确的	,	戴夫	.

“我觉得你说得对，戴夫。”

[ɪf] [ðæt] [brɪŋz] [hæf][ðə; ðɪ][wɪnd] [ɪts] [lʊks] ['prɑːmɪs] ,

If	**that**	**brings**	**half**	**the**	**wind**	**its**	**looks**	**promise**	**,**
如果	那	带来	一半	这	风	它是	看起来	承诺	,

如果它能带来它看起来所承诺的一半的风，

[aɪ'd] ['ruːðɝ] [hæv; həv] [ðiːz] [kiːz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] — - [eɪ] ?

I'd	**ruther**	**have**	**these**	**keys**	**between**	**it**	**and**	**us**	**—**	**-**	**eh**	**?**
ID	拉瑟	有	这些	钥匙	之间	它	和	我们	—	-	嗯	?

我宁愿把这些钥匙放在我们和它之间——嗯？

[ðeəz; ðəz] [ənʌðɝ] [skwɔːl] ['bruːɪn] - [aʊt] ['jɑːndər] .

There's	**anuther**	**squall**	**brewin**	**'**	**out**	**yonder**	**.**
有	另一个	暴风雨	酿造	-	出去	远处	.

那边似乎又要刮起另一场暴风雨了。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [əˈʃɔːr] , [lædz] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**go**	**ashore**	**,**	**lads**	**.**
来	在	, 我们来吧		去	岸上	,	小伙子们	.

来吧，伙计们，我们上岸吧。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈʃɔːrwərd] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈprez(ə)ntli] [kæst] [ˈæŋkər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [koʊv] " [ˌɪnˈsaɪd] "

"	**Making**	**in**	**shoreward**	**,**	**the**	**Arrow**	**presently**	**cast**	**anchor**	**off**	**a**	**shallow**	**cove**	**"**	**inside**	**"**
"	制作	在	向岸边	,	这	箭	目前	投掷	锚	离开	一个	浅的	海湾	"	里面	"

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bɑːr] .

the	**nearest**	**bar**	**.**
这	最近的	酒吧	.

“向岸边驶去，‘箭号’在最近的沙洲‘内侧’的一个浅湾抛锚。

[ɔːl] [faɪv] [bɔɪz] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sluːps] [ˈdɔːri] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

All	**five**	**boys**	**got**	**into**	**the**	**sloop's**	**dory**	**,**	**and**	**after**	**landing**	**the**	**others**	**on**	**the**	**beach**	**,**
全部	五	男孩们	得到	进入	这	单桅帆船	多莉	,	和	后	降落	这	其他的	在	这	海滩	,

五个男孩都上了单桅帆船的小艇，把其他人送到沙滩上后，

[hjuː] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈnɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd]

Hugh	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**sloop**	**to**	**bring**	**the**	**captain**	**,**	**Norton**	**and**	**the**	**guide**
休	划船	后退	到	这	单桅帆船	到	带来	这	队长	,	诺顿	和	这	指导

[əˈʃɔːr] .

ashore	**.**
岸上	.

休划着小船回到单桅帆船上，把船长、诺顿和向导接上岸。

[wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈælɪk] ,

When	**they**	**landed**	**,**	**they**	**discovered**	**Billy**	**and**	**Alec**	**,**
什么时候	他们	登陆	,	他们	发现	比利	和	亚历克	,

他们着陆后，发现了比利和亚历克。

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][mɑːrk] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbætərd] [tɪn][bɑːks] , [lɔkt] ,

Chester	**and**	**Mark**	**engaged**	**in**	**examining**	**a**	**big**	**battered**	**tin**	**box**	**,**	**locked**	**,**
切斯特	和	标记	已订婚的	在	检查	一个	大的	伤痕累累	锡	盒子	,	已锁定	,

切斯特和马克开始检查一个上了锁的、破旧的大铁皮箱子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkʌvər] [siːld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈsiːlɪŋ] [wæks] ,

with	**its**	**cover**	**sealed**	**up**	**with**	**black**	**sealing**	**wax**	**,**
和	它是	覆盖	密封	向上	和	黑色的	密封	蜡	,

它的盖子用黑色封蜡密封着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hæf] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

which	**they**	**had**	**found**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**sand**	**.**
哪个	他们	有	成立	一半	埋葬	在	这	沙	.

他们发现它半埋在沙子里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

What	**have**	**you**	**got**	**there**	**?**
什么	有	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

" [hjuː] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

"	**Hugh**	**asked**	**quickly**	**,**	**running**	**forward**	**.**
"	休	问	迅速地	,	跑步	向前	.

“休一边向前跑一边迅速问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] ['berid] ['treʒər] ! " [sed] ['bɪli] ,

"	It	looks	like	part	of	Captain	Kidd's	buried	treasure	!	"	said	Billy	,
"	它	看起来	喜欢	部分	的	队长	基德的	埋葬	宝藏	!	"	说	比利	,

“这看起来像是基德船长埋藏的宝藏的一部分！”比利说道。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

whose	eyes	were	sparkling	with	anticipation	.
谁	眼睛	是	闪闪发光	和	预期	.

他的眼中闪烁着期待的光芒。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ! " [dɪ'klerd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['tʃestər] .

"	Nothing	of	the	sort	!	"	declared	matter	-	of	-	fact	Chester	.
"	没有什么	的	这	种类	!	"	声明	事情	-	的	-	事实	切斯特	.

“根本不是那样！”切斯特一本正经地说道。

" [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [mæps] [ænd; ənd] [tʃɑːts] . "

"	It's	probably	a	lot	of	old	maps	and	charts	.	"
"	它是	大概	一个	很多	的	老的	地图	和	图表	.	"

“那很可能是很多旧地图和海图。”

" [lets] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz] ['ælɪks] [əd'vaɪs] .

"	Let's	open	it	and	see	,	"	was	Alec's	advice	.
"	我们来吧	打开	它	和	看	,	"	曾是	亚历克的	建议	.

“我们打开看看吧，”亚历克建议道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntər'poʊzd] .

But	the	captain	interposed	.
但	这	队长	插入	.

但船长出面干预了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	it	alone	,	boys	,	"	he	said	.
"	让	它	独自的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，别管它了，”他说。

" [its] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - [biː] . -

"	It's	marked	with	a	small	initial	'	B	.	'
"	它是	标记	和	一个	小的	最初的	-	B	.	-

“它标有小写的字母‘B’。”

[ðæt] [meɪ] [stænd] [fɔːr; fər] [bɪ'goʊ] [ɔːr] — - [beɪt] .

That	may	stand	for	Bego	or	—	-	bait	.
那	可能	站立	为了	开始	或者	—	-	饵	.

那可能代表 Bego 或——诱饵。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɑːn] [ə; eɪ] [loʊn] [skaʊt]

ON	A	LONE	SCOUT
在	一个	孤独	侦察

孤身侦察兵

[ðə; ði] ['kæptənz] [ə'rækjələr] [əd'vaɪs] ['mɪstəˌfaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] , ['siːtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [kæmp]

The	captain's	oracular	advice	mystified	the	boys	until	,	seated	by	their	evening	camp
这	船长的	神谕	建议	困惑	这	男孩们	直到	,	坐着	经过	他们的	晚上	营

['faɪər] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,

fire	of	driftwood	,
火	的	浮木	,

船长那如同神谕般的建议让男孩们百思不得其解，直到他们坐在用浮木堆成的篝火旁，才恍然大悟。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [bɑːks] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪk(ə)lz]

he	explained	to	them	that	the	mysterious	box	might	be	filled	with	articles
他	解释	到	他们	那	这	神秘	盒子	可能	是	已填	和	文章

[sʌtʃ] [æz; əz][wɑːn; hwɑːn][bɪˈgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][bəuθ][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] .

such	as	Juan	Bego	and	his	men	were	both	hiding	and	collecting	.
这样的	作为	胡安	开始	和	他的	男人	是	两个都	隐藏	和	收集	.

他向他们解释说，这个神秘的盒子里可能装满了胡安·贝戈和他的手下正在隐藏和收集的物品。

" [aɪ][dəˈnoʊ][æz; əz]['hiːz] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði][koʊst][æz; əz] [ðɪs] , " ['vintən] ['ædɪd] ,

"	I	dunno	as	he's	been	as	far	up	the	coast	as	this	,	"	Vinton	added	,
"	我	不知道	作为	他是	到过	作为	远的	向上	这	海岸	作为	这	,	"	文顿	额外	,

“我不知道，因为他已经去过海岸线最北边的这里了，”文顿补充道。

" [bʌt; bət] - - [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪ][oʊld] [siː] - [dɔːg][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ]

"	but	'	twouldn't	be	hard	for	a	sly	old	sea	-	dog	like	him	to	creep	along
"	但	-	-	是	难的	为了	一个	狡猾	老的	海	-	狗	喜欢	他	到	潜行者	沿着

[ðiːz] [kiːz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] - [moʊst]['eni] ['dɪstəns] . "

these	keys	at	night	time	'	most	any	distance	.	"
这些	钥匙	在	夜晚	时间	-	最多	任何	距离	.	"

“但是对于像他这样狡猾的老水手来说，在夜间沿着这些岛屿悄悄爬行几乎任何距离都不难。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evəgleidz] ? " [æskt] ['bɪli] , ['kɔːʃəsli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ;

"	Are	we	far	from	the	Everglades	?	"	asked	Billy	,	cautiously	stirring	the	fire	;
"	是	我们	远的	从	这	大沼泽地	?	"	问	比利	,	谨慎地	搅拌	这	火	;

“我们离大沼泽地还有多远？”比利一边小心翼翼地拨弄着火堆一边问道；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] ,

for	,	in	spite	of	the	spring	warmth	,
为了	,	在	尽管如此	的	这	春天	温暖	,

尽管春暖花开，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

there	was	a	decided	chill	in	the	air	so	close	to	the	ocean	.
那里	曾是	一个	决定	寒意	在	这	空气	所以	关闭	到	这	海洋	.

靠近海边的地方，空气中明显带着一丝寒意。

" [wel] , [ðə; ði] - [gleɪdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [haɪk][frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	the	'	Glades	are	a	good	stiff	hike	from	here	,	"	replied	the	captain	.
"	出色地	,	这	-	格莱兹	是	一个	好的	僵硬的	远足	从	这里	,	"	回复	这	队长	.

“嗯，从这里到大沼泽地还有很长一段路要走呢，”船长回答说。

" [eɪ] , [deɪv] ; [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Eh	,	Dave	;	how	about	it	?
"	嗯	,	戴夫	;	如何	关于	它	?

“呃，戴夫，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	guide	made	no	answer	.
"	这	指导	制成	不	回答	.

导游没有回答。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Wearied	with	doing	nothing	all	day	,
疲惫	和	正在做	没有什么	全部	天	,

整天无所事事，感到厌倦了

[seɪv] ['laɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['siːsɪknəs] , [hiː; hi][hæd; həd]

save	lying	around	on	the	deck	of	the	Arrow	a	prey	to	seasickness	,	he	had
节省	说谎	大约	在	这	甲板	的	这	箭	一个	猎物	到	晕船	,	他	有

['fɔːlən] [əˈsliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

除了躺在“箭号”甲板上忍受晕船之苦之外，他已经睡着了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][pæl'mɛtoʊz] ,

Above	the	splash	of	the	surf	and	the	rustle	of	the	wind	in	the	palmettos	,
多于	这	溅	的	这	冲浪	和	这	沙沙	的	这	风	在	这	棕榈树	,

在海浪拍打声和棕榈树沙沙作响的风声之上，

[hɪz; ɪz] [snɔ:rz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] , ['meɪkɪŋ] [naɪt] ['hɪdiəs] .

his	snores	could	be	heard	distinctly	,	making	night	hideous	.
他的	打鼾	可以	是	听到	明显地	,	制作	夜晚	可怕	.

他的鼾声清晰可闻，令夜晚变得难熬。

['ælɪk][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

Alec	was	on	the	point	of	waking	him	with	a	nudge	in	the	ribs	,
亚历克	曾是	在	这	观点	的	醒来	他	和	一个	轻推	在	这	肋骨	,

亚历克差点用胳膊肘捅了捅他的肋骨把他弄醒。

[wen] [hju:] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

when	Hugh	restrained	him	.
什么时候	休	克制	他	.

休制止了他。

" [let] [hɪm; ɪm] [sli:p] , ['ælɪk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Let	him	sleep	,	Alec	,	"	he	whispered	.
"	让	他	睡觉	,	亚历克	,	"	他	低声说道	.

“让他睡吧，亚历克，”他低声说道。

" [pʊr] [oʊld]['ɪndʒən] , ['hi:z]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][læst] ! "

"	Poor	old	Injun	,	he's	comfortable	at	last	!	"
"	贫穷的	老的	印第安人	,	他是	舒服的	在	最后的	!	"

“可怜的老印第安人，他终于舒服了！”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['tʃestər] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] .

"	So	am	I	,	"	added	Chester	,	stretching	himself	out	on	the	warm	sand	.
"	所以	是	我	,	"	额外	切斯特	,	伸展	他自己	出去	在	这	温暖的	沙	.

“我也是，”切斯特说着，伸展身体躺在温暖的沙滩上。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	This	is	better	than	those	stuffy	little	bunks	in	the	cabin	,	isn't	it	?
"	这	是	更好的	比	那些	闷	小的	上下铺	在	这	舱	,	不是	它	?

“这比船舱里那些闷热的小铺位好多了，不是吗？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['vintən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	The	next	minute	he	regretted	those	words	,	for	Captain	Vinton	looked	at	him
"	这	下一个	分钟	他	后悔	那些	字	,	为了	队长	文顿	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:vd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	an	aggrieved	expression	,
和	一个	受委屈的	表达	,

“下一刻他就后悔说了那些话，因为文顿上尉一脸委屈地看着他。”

[æz; əz] [ɪf] [pi:vd] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .

as	if	peeved	to	hear	any	disparagement	of	the	Arrow	.
作为	如果	恼怒	到	听到	任何	贬损	的	这	箭	.

仿佛听到任何贬低“箭”的言论都会感到恼火。

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slu:p] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

The	good	captain	was	inordinately	proud	of	his	sloop	,	which	he	preferred	to
这	好的	队长	曾是	过度	自豪的	的	他的	单桅帆船	,	哪个	他	首选	到

[ɔ:l] ['ʌðər] [krɑ:ft] ;

all	other	craft	;
全部	其他	工艺	;

这位优秀的船长对他的单桅帆船感到无比自豪，他最喜欢这艘船胜过其他所有船只；

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ət'læntɪk]

indeed	**,**	**had**	**he**	**been**	**offered**	**the**	**command**	**of**	**one**	**of**	**the**	**gigantic**	**Atlantic**
的确	,	有	他	到过	提供	这	命令	的	一	的	这	巨大	大西洋

['laɪnɚz] ,

liners	**,**
衬垫	,

的确，如果他有机会指挥一艘巨型大西洋邮轮，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] .

it	**is**	**likely**	**that**	**he**	**would**	**have**	**declined**	**the**	**honor**	**.**
它	是	可能	那	他	会	有	拒绝	这	荣誉	.

他很可能会拒绝这份荣誉。

['prez(ə)ntli] ['vintən] [roʊz][ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stroʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Presently	**Vinton**	**rose**	**and**	**,**	**beginning**	**to**	**stroll**	**up**	**and**	**down**	**the**	**beach**	**,**
目前	文顿	玫瑰	和	,	开始	到	漫步	向上	和	向下	这	海滩	,

这时，文顿站了起来，开始在沙滩上来回踱步。

[lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [wei] [wɪtʃ] ['si:fərɪŋ]

looked	**all**	**around**	**him**	**and**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**in**	**the**	**scrutinizing**	**way**	**which**	**seafaring**
看起来	全部	大约	他	和	向上	在	这	天空	在	这	仔细审查	方式	哪个	航海

[men] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r][tɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

men	**have**	**when**	**they**	**retire**	**for**	**the**	**night**	**or**	**turn**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**
男人	有	什么时候	他们	退休	为了	这	夜晚	或者	转动	出去	在	这	早晨	,

他环顾四周，抬头望向天空，那种审视的目光，就像水手们在夜幕降临前或清晨出海时那样。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] .

to	**ascertain**	**what**	**sort**	**of**	**weather**	**they**	**may**	**expect**	**.**
到	探明	什么	种类	的	天气	他们	可能	预计	.

确定他们可能会遇到什么样的天气。

[ˌoʊvər'hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] ,

Overhead	**,**	**he**	**saw**	**large**	**masses**	**of**	**clouds**	**scudding**	**across**	**the**	**starry**	**heavens**	**,**
开销	,	他	锯	大的	群众	的	云	疾驰	穿过	这	繁星	天	,

他抬头望去，看到大片大片的云朵飞速掠过繁星点点的夜空。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

driven	**by**	**the**	**wind**	**which**	**bid**	**fair**	**to**	**continue**	**all**	**night**	**and**	**all**	**the**	**next**	**day**	**.**
驱动	经过	这	风	哪个	出价	公平的	到	继续	全部	夜晚	和	全部	这	下一个	天	.

风势强劲，似乎会持续一整夜，直到第二天。

[ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] [lu:md] [ðə; ði][dɑ:rk] [hʌlk] [ænd; ənd] ['slendər] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,

Off	**on**	**the**	**lagoon**	**loomed**	**the**	**dark**	**hulk**	**and**	**slender**	**mast**	**of**	**the**	**sloop**	**,**
离开	在	这	泻湖	迫近	这	黑暗的	绿巨人	和	苗条	桅杆	的	这	单桅帆船	,

在泻湖深处，隐约可见那艘单桅帆船的黑色船体和细长的桅杆。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:pi] [weɪvz] ,

rising	**and**	**falling**	**on**	**the**	**choppy**	**waves**	**,**
上升	和	坠落	在	这	断断续续	波浪	,

在波涛汹涌的海面上起伏

[hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] .

her	**bow**	**light**	**gleaming**	**across**	**the**	**water**	**like**	**a**	**watchful**	**eye**	**.**
她	弓	光	闪闪发光	穿过	这	水	喜欢	一个	警惕	眼睛	.

她的船首灯在水面上闪耀，如同警惕的眼睛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði]['dɔ:ri] ,

At	**his**	**feet**	**lay**	**the**	**dory**	**,**
在	他的	脚	躺	这	多莉	,

小艇就躺在他脚边。

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [muəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][pæl'metoʊ] ,

drawn	up	on	the	sand	and	moored	by	a	line	fastened	to	a	palmetto	,
绘制	向上	在	这	沙	和	系泊	经过	一个	线	系紧	到	一个	棕榈树	,

被拉到沙滩上，用系在棕榈树上的绳子系好。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .

well	out	of	reach	of	the	rising	tide	.
出色地	出去	的	抵达	的	这	上升	潮	.

远远超出上涨的潮水范围。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['spɑːkld] [ðə; ði] ['rʌdi] [kæmp]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

Behind	him	sparkled	the	ruddy	camp	fire	with	the	recumbent	figures	of	the	five
在后面	他	闪闪发光	这	红润	营	火	和	这	卧式	数据	的	这	五

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

他身后，火光映照着五名童子军躺卧的身影，篝火红亮闪烁。

['nɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Norton	and	the	Indian	grouped	around	it	,
诺顿	和	这	印度	分组	大约	它	,

诺顿和围在他周围的印度人，

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [leɪ] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	nearby	lay	the	neat	little	pile	of	provisions	and	utensils	covered	with	a
和	附近	躺	这	整洁的	小的	桩	的	条款	和	餐具	涵盖	和	一个

[tɑːr'pɔːlɪn] .

tarpaulin	.
篷布	.

附近整齐地堆放着一小堆食物和餐具，上面盖着防水布。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

What	matter	if	rain	should	chance	to	fall	during	the	night	?
什么	事情	如果	雨	应该	机会	到	落下	期间	这	夜晚	?

如果夜里碰巧下雨了又有什么关系呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [laɪt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['pɔntʃəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] , [soʊ] [ðeɪ]

They	had	brought	light	blankets	and	rubber	ponchos	from	the	sloop	,	so	they
他们	有	带来	光	毯子	和	橡皮	披风	从	这	单桅帆船	,	所以	他们

[wʊd] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] .

would	be	well	protected	.
会	是	出色地	受保护	.

他们从单桅帆船上带来了轻便的毯子和橡胶雨披，所以他们会得到很好的保护。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Everything	was	safe	and	in	order	;	he	was	satisfied	and	at	peace	with
一切	曾是	安全的	和	在	命令	;	他	曾是	使满意	和	在	和平	和

[ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

all	mankind	,
全部	人类	,

一切都安全有序；他感到满足，与全人类都和谐相处。

— - ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ræθ] , — - [ænd; ənd]

—	-	even	with	the	smugglers	who	had	roused	his	righteous	wrath	,	—	-	and
—	-	甚至	和	这	走私者	WHO	有	唤醒	他的	正义	愤怒	,	—	-	和

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,

his	youthful	companions	were	happy	,
他的	青春	同伴	是	快乐的	,

——即使是那些激起他义愤填膺的走私犯，——以及他年轻的同伴们，都感到很开心。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

enjoying	**the**	**cruise**	**and**	**their**	**adventures**	**.**
享受	这	巡航	和	他们的	冒险	.

享受游轮之旅和旅途中的种种奇遇。

[soʊ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kiːz] [lʊk] ,

So	**unpromising**	**did**	**the**	**weather**	**beyond**	**the**	**keys**	**look**	**,**
所以	不乐观	做过	这	天气	超过	这	钥匙	看	,

基韦斯特岛以外的天气看起来非常糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][kən'dʒiːniəl] [siːmd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeltərd] ['aɪlət] ,

and	**so**	**congenial**	**seemed**	**the**	**lagoon**	**and**	**this**	**sheltered**	**islet**	**,**
和	所以	相投	似乎	这	泻湖	和	这	避难所	小岛	,

泻湖和这座隐蔽的小岛看起来如此宜人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	**captain**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**amiss**	**if**	**they**	**should**
这	队长	来了	到	这	结论	那	它	会	不是	是	错误	如果	他们	应该

['lɪŋgər] [ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

linger	**there**	**a**	**day**	**or**	**two**	**longer**	**than**	**they**	**had**	**planned**	**.**
萦绕	那里	一个	天	或者	二	更长	比	他们	有	计划	.

船长得出结论，如果他们比原计划多在那里待上一两天，也无妨。

['æftər] [ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

['ælɪks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [noʊ] [taɪm] ['lɪmɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]

Alec's	**father**	**had**	**set**	**no**	**time**	**limit**	**for**	**the**	**cruise**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**in**	**no**
亚历克的	父亲	有	放	不	时间	限制	为了	这	巡航	和	这	男孩们	是	在	不

['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

hurry	**to**	**return**	**to**	**Santario**	**.**
匆忙	到	返回	到	-	.

亚历克的父亲没有为这次游轮之旅设定时间限制，男孩们也不急着返回圣塔里奥。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

Thinking	**thus**	**,**
思维	因此	,

这样想下去，

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]

he	**rejoined**	**his**	**crew**	**around**	**the**	**fire**	**and**	**heard**	**them**	**discussing**	**a**	**plan**	**to**
他	重新加入	他的	全体人员	大约	这	火	和	听到	他们	讨论	一个	计划	到

[teɪk] [ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

take	**the**	**dory**	**and**	**row**	**out**	**on**	**the**	**lagoon**	**in**	**the**	**morning**	**,**
拿	这	多莉	和	排	出去	在	这	泻湖	在	这	早晨	,

他回到篝火旁与船员们会合，听到他们正在讨论明天早上划着小艇到泻湖上游览的计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [rʌf] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər]

if	**it**	**were**	**not**	**too**	**rough**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**catching**	**some**	**fresh**	**fish**	**for**
如果	它	是	不是	也	粗糙的	,	在	这	希望	的	捕捉	一些	新鲜的	鱼	为了

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

如果风浪不太大，希望能捕到一些新鲜的鱼做早餐。

[hiː; hi] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

He	**assented**	**to**	**this**	**plan**	**,**
他	同意	到	这	计划	,

他同意了这个计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ]

for	he	himself	intended	to	go	aboard	the	Arrow	the	first	thing	on	the	morrow
为了	他	他自己	故意的	到	去	船上	这	箭	这	第一的	事物	在	这	明天

[tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

to	look	her	over	and	see	how	she	had	weathered	the	night	.
到	看	她	超过	和	看	如何	她	有	风化的	这	夜晚	.

因为他本人打算第二天一早登上“箭号”去查看情况，看看她是如何经受住一夜的考验的。

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Wrapping	himself	in	a	blanket	and	bidding	the	boys	follow	his	example	,
包装	他自己	在	一个	毯子	和	投标	这	男孩们	跟随	他的	例子	,

他裹上毯子，让男孩们效仿他的做法。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['embərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

he	lay	down	beside	the	embers	and	was	soon	asleep	.
他	躺	向下	旁	这	余烬	和	曾是	很快	睡着了	.

他躺在余烬旁，很快就睡着了。

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] , ['lʌvəz] [ʌv; əv][sɜːrf] - ['beɪðɪŋ] ,

Hugh	and	Billy	,	lovers	of	surf	-	bathing	,
休	和	比利	,	恋人	的	冲浪	-	洗澡	,

休和比利，冲浪爱好者

[wʊd] [feɪn][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['breikəz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;

would	fain	have	taken	a	dip	into	the	breakers	before	going	to	sleep	;
会	欣然	有	已采取	一个	蘸	进入	这	断路器	前	去	到	睡觉	;

睡前真想在海浪里游个泳；

[bʌt; bət]['ælɪk] ['sensəbli] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðɪs] .

but	Alec	sensibly	counseled	them	against	this	.
但	亚历克	明智地	咨询	他们	反对	这	.

但亚历克明智地劝阻了他们这样做。

" [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [jʊr; jər] [kloʊðz] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ,

"	Wait	till	daylight	If	you	shed	your	clothes	now	and	go	in	,
"	等待	直到	日光	如果	你	棚	你的	衣服	现在	和	去	在	,

“等到天亮，如果你现在脱掉衣服进去，

[ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [draɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

the	mosquitoes	will	eat	you	alive	before	you're	dry	again	,	"	he	warned	them	.
这	蚊子	将要	吃	你	活	前	你是	干燥	再次	,	"	他	警告	他们	.

“蚊子会在你们身上晾干之前把你们活活吃掉，”他警告他们。

" [bɪ'saɪdz] , [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

"	Besides	,	it's	dangerous	to	go	in	around	these	shores	in	the	darkness	.
"	除了	,	它是	危险的	到	去	在	大约	这些	海岸	在	这	黑暗	.

此外，晚上在这些海岸附近航行很危险。

[juː; jʊ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɔːr][ə; eɪ] [siː] - [pʊs] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː]

You	might	stumble	into	a	hole	or	a	sea	-	puss	and	be	carried	out	to	sea
你	可能	绊倒	进入	一个	洞	或者	一个	海	-	猫	和	是	携带	出去	到	海

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before	you	knew	what	had	happened	.
前	你	知道	什么	有	发生	.

你可能会不小心掉进一个洞里或一个海鸥里，还没反应过来就被卷入大海。

[ænd; ənd] [deɪv] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɑːrks] [ðæt] — — - "

And	Dave	told	me	there	are	sharks	that	—	—	-	"
和	戴夫	讲述	我	那里	是	鲨鱼	那	—	—	-	"

戴夫告诉我，有些鲨鱼——”

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] ['bɪli] .
" Oh , forget it ! " laughed Billy .
" 哦 , 忘记 它 ! " 笑了 比利 .

“哦，算了！”比利笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ['sʌpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
" We have no intention of furnishing supper to a shark .
" 我们 有 不 意图 的 家具 晚餐 到 一个 鲨鱼 .

“我们绝不会给鲨鱼提供晚餐。”

['eniweɪ] , ['riːəl] , [lɪv; laɪv] , [mæn] - ['iːtɪŋ] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər][æz; əz] [skers] [æz; əz] [henz] - [tiːθ] — -
Anyway , real , live , man - eating sharks are as scarce as hens ' teeth — -
反正 , 真实的 , 居住 , 男人 - 吃 鲨鱼 是 作为 稀少 作为 母鸡 - 牙齿 — -
['ɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

总之，真正的、活着的、会吃人的鲨鱼就像母鸡的牙齿一样稀少——几乎如此。

" [ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [hjuː] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ælɪks] [əd'vaɪs] ,
" Nevertheless , being overruled by Hugh , who saw the wisdom of Alec's advice ,
" 尽管如此 , 存在 否决 经过 休 , WHO 锯 这 智慧 的 亚历克的 建议 ,

然而，休否决了亚历克的意见，因为他看到了亚历克建议的智慧。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'bændənd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd]
he promptly abandoned the desire for a plunge ; and , as he soon learned
他 及时 弃 这 欲望 为了 一个 暴跌 ; 和 , 作为 他 很快 学习
,
,
,

他很快放弃了纵身一跃的念头；而且，正如他很快意识到的那样，

[ðeɪ] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smoʊk] [smʌdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
they did well to seek the protection of their smoke smudge , for the
他们 做过 出色地 到 寻找 这 保护 的 他们的 抽烟 弄脏 , 为了 这
[mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['truːli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
mosquitoes were truly formidable .
蚊子 是 真的 强大 .

他们明智地寻求了烟雾的保护，因为蚊子真的非常可怕。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðiːz] ['nɑːkʃəs] ['ɪnsekts] ['dɑːrtɪd] ['vɪʃəsli] [tuː; tə] [baɪt]
Even under the canopy of smoke , these noxious insects darted viciously to bite
甚至 在下面 这 树冠 的 抽烟 , 这些 有害的 昆虫 飞镖 恶毒地 到 咬
[ænd; ənd] ['tɔːrment] [ðə; ði] ['kæmpərz] .
and torment the campers .
和 折磨 这 露营者 .

即使在烟雾缭绕之下，这些有害昆虫仍然凶猛地飞来叮咬和骚扰露营者。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
Time and time again , the boys were awakened from sleep by the attacks of
时间 和 时间 再次 , 这 男孩们 是 觉醒 从 睡觉 经过 这 攻击 的
[ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['pests] ;
these buzzing pests ;
这些 嗡嗡声 害虫 ;

男孩们一次又一次地被这些嗡嗡作响的害虫吵醒；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔnˌslɔːts] ,
but at last they grew more accustomed to such onslaughts ,
但 在 最后的 他们 生长 更多的 习惯 到 这样的 猛攻 ,

但最终他们逐渐习惯了这种猛烈的攻击。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [nets] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [diːpər]

and	pulling	nets	closely	around	their	limbs	and	faces	,	they	sank	into	deeper
和	拉	网	密切	大约	他们的	四肢	和	面孔	,	他们	沉没	进入	更深

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他们用网紧紧地裹住四肢和脸，然后沉入更深的梦乡。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ]

"	The	evening	red	,	the	morning	gray
"	这	晚上	红色的	,	这	早晨	灰色的

傍晚的红色，清晨的灰色

[sets] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Sets	the	traveler	on	his	way	.
套	这	游客	在	他的	方式	.

为旅行者送行。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [red]

The	evening	gray	,	the	morning	red
这	晚上	灰色的	,	这	早晨	红色的

傍晚的灰蒙蒙，清晨的红蒙蒙。

[brɪŋz] ['ʃaʊɝz] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Brings	showers	down	upon	his	head	.
带来	淋浴	向下	之上	他的	头	.

让他的头上淋下阵雨。

" [hjuː] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt]

"	Hugh	whispered	these	words	softly	to	himself	when	he	awoke	in	the	dim	twilight
"	休	低声说道	这些	字	轻轻	到	他自己	什么时候	他	醒来	在	这	暗淡	暮

['aʊər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

hour	just	before	dawn	.
小时	只是	前	黎明	.

“休在黎明前的昏暗暮色中醒来时，轻轻地对自己低语着这些话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ['klɪrli] ,

It	was	still	too	dark	for	him	to	distinguish	objects	clearly	,
它	曾是	仍然	也	黑暗的	为了	他	到	区分	对象	清楚地	,

天色仍然太暗，他无法清楚地分辨物体。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

and	for	a	moment	he	felt	that	queer	sensation	of	being	lost	,
和	为了	一个	片刻	他	毛毡	那	酷儿	感觉	的	存在	丢失的	,

那一瞬间，他感到了一种奇怪的迷失感。

[ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — - [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə]

of	not	knowing	just	where	he	was	—	-	that	feeling	which	sometimes	comes	to
的	不是	会心	只是	在哪里	他	曾是	—	-	那	感觉	哪个	有时	来	到

[wʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

one	even	in	the	most	familiar	surroundings	.
一	甚至	在	这	最多	熟悉的	周围环境	.

他不知道自己身在何处——这种感觉有时即使在最熟悉的环境中也会发生。

[æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

At	once	,	however	,	it	left	him	,	and	the	little	rhyme	crept	into	his	mind
在	一次	,	然而	,	它	左边	他	,	和	这	小的	韵	悄悄地爬	进入	他的	头脑

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

然而，它立刻离开了他，取而代之的是那首小小的童谣悄悄地进入了他的脑海。

" ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" Wonder why I waked up so suddenly ?
" 想知道 为什么 我 醒来 向上 所以 突然 ?

“不知道我为什么突然醒了？”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['kwɪri] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" was his silent query as he lay there blinking up at the sky ,
" 曾是 他的 沉默的 询问 作为 他 躺 那里 眨眼 向上 在 这 天空 ,

他躺在那里，眨着眼睛望着天空，心中默默地发出这样的疑问。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] [stɑːrz] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['peɪlər] .
watching the few visible stars grow pale and paler .
观看 这 很少 可见的 明星 生长 苍白 和 肤色较浅 .

看着那几颗可见的星星越来越暗淡。

" [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" Thought I heard some noise like distant thunder , very far away ,
" 想法 我 听到 一些 噪音 喜欢 遥远 雷 , 非常 远的 离开 ,

“我好像听到远处传来类似雷声的声音，很远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr] [ðə; ði] - - [tʃʌg] -
and then it changed into the sound of muffled oars , or the tchug - chug -
和 然后 它 已更改 进入 这 声音 的 闷音 桨 , 或者 这 - - 突突 -
- [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] .
tchug of a motor boat .
- 的 一个 发动机 船 .

然后就变成了沉闷的划桨声，或是摩托艇的突突突声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['sɔːftli] , - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [mɔːrn] — - -
Then a voice said softly , ' It's a fine morn — - '
然后 一个 嗓音 说 轻轻 , - 它是 一个 美好的 早晨 — - -

然后一个声音轻柔地说：“今天是个好早晨——”

[oʊ] , [ʃɔː] ! [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
Oh , pshaw ! Must have been dreaming .
哦 , 呸 ! 必须 有 到过 做梦 .

哦，呸！一定是做梦了。

[ɪz] ['enibɑːdi] [els] [ə'weɪk] ?
Is anybody else awake ?
是 任何人 别的 醒 ?

还有其他人醒着吗?

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
" He sat up and peered through the dusk .
" 他 卫星 向上 和 窥视 通过 这 黄昏 .

他坐起身，透过暮色向外凝望。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] , [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
No , his companions were still asleep , prone on the sand .
不 , 他的 同伴 是 仍然 睡着了 , 易于 在 这 沙 .

不，他的同伴们仍然睡着了，俯卧在沙滩上。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['lesnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk]
The breeze had lessened and the nocturnal insects had begun to take
这 微风 有 减少 和 这 夜 昆虫 有 开始 到 拿
[flaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ʌndərgroʊθ] ,
flight into the shadowy undergrowth ,
航班 进入 这 阴暗的 灌木丛 ,

微风渐弱，夜行昆虫开始飞入阴暗的灌木丛中。

[rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] [deɪ] .

retreating	before	the	advance	of	day	.
撤退	前	这	进步	的	天	.

在黎明到来之前撤退。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ə; eɪ] [flɑːk]

Across	the	dark	stretch	of	water	between	this	island	and	the	mainland	a	flock
穿过	这	黑暗的	拉紧	的	水	之间	这	岛	和	这	大陆	一个	群

[ʌv; əv] ['wɔːtərfaʊl] [fluː] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [djʊn] .

of	waterfowl	flew	noiselessly	and	vanished	over	the	dunes	.
的	水禽	飞翔	无声	和	消失了	超过	这	沙丘	.

在这片岛屿与大陆之间的幽暗水域上，一群水禽无声地飞过，消失在沙丘之上。

[ðə; ðɪ][sɜːrf] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] , ['suːðɪŋ] ['rɪðəm] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

The	surf	broke	with	monotonous	,	soothing	rhythm	,	stirring	the	silence	with	little
这	冲浪	打破	和	单调	,	舒缓	韵律	,	搅拌	这	沉默	和	小的

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

waves	of	sound	.
波浪	的	声音	.

海浪以单调而舒缓的节奏拍打着海岸，用细小的声波打破了寂静。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][sɜːrf][aɪ] [hɜːrd] , " [hjuː] [θɔːt] ,

"	It	must	have	been	the	surf	I	heard	,	"	Hugh	thought	,
"	它	必须	有	到过	这	冲浪	我	听到	,	"	休	想法	,

“那一定是海浪声，”休心想。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sliːp] .

still	trying	to	decide	what	had	roused	him	from	sleep	.
仍然	尝试	到	决定	什么	有	唤醒	他	从	睡觉	.

他仍在努力回想是什么把他从睡梦中惊醒。

['kwaɪətli] ['raɪzɪŋ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Quietly	rising	,	so	as	not	to	disturb	his	friends	,
悄悄	上升	,	所以	作为	不是	到	打扰	他的	朋友们	,

他悄悄起身，以免打扰朋友们。

[hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sluːp] ,

he	stole	down	to	the	beach	and	stood	gazing	at	the	sloop	,
他	偷窃	向下	到	这	海滩	和	站立	凝视	在	这	单桅帆船	,

他悄悄走到海滩边，站在那里凝视着那艘单桅帆船。

[wɪtʃ] [naʊ] [roʊd] ['kɑːmli] [æt; ət] ['æŋkər] , [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [laɪt] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

which	now	rode	calmly	at	anchor	,	her	bow	light	still	shining	.
哪个	现在	骑	平静地	在	锚	,	她	弓	光	仍然	灼灼	.

现在它平静地停泊在锚地，船首灯依然闪耀。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	And	yet	it	did	sound	like	a	motor	boat	,	"	he	said	aloud	.
"	和	然而	它	做过	声音	喜欢	一个	发动机	船	,	"	他	说	大声	.

“可是听起来确实像一艘摩托艇，”他大声说道。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

The	sound	of	his	own	voice	,	breaking	the	stillness	,	almost	startled	him	.
这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,	打破	这	寂静	,	几乎	惊慌	他	.

他自己的声音打破了寂静，几乎让他自己都吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [loʊ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [ə'loʊn] ,

With	a	short	,	low	laugh	at	his	habit	of	talking	aloud	when	alone	,
和	一个	短的	,	低的	笑	在	他的	习惯	的	说	大声	什么时候	独自的	,

他低声轻笑了一声，显然是在嘲笑自己独处时自言自语的习惯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][kæmp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]

he	turned	his	back	on	camp	and	walked	on	for	some	little	distance	up	the
他	转向	他的	后退	在	营	和	步行	在	为了	一些	小的	距离	向上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他背对营地，沿着海滩往前走了一小段路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['næroʊ]

until	he	rounded	a	curve	of	the	shore	and	saw	before	him	a	narrow
直到	他	圆润	一个	曲线	的	这	支撑	和	锯	前	他	一个	狭窄的

['tʃæn(ə)l] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

channel	separating	the	island	on	which	he	stood	from	another	,
渠道	分离	这	岛	在	哪个	他	站立	从	其他	,

直到他绕过海岸的一个弯道，看到眼前有一条狭窄的水道，将他所站的岛屿与另一个岛屿隔开。

['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] .

slightly	larger	.
轻微地	更大的	.

略大一些。

[klʌmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɑːmz] [gruː] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['aɪlənd] ,

Clumps	of	young	palms	grew	on	that	other	island	,
团块	的	年轻的	棕榈树	生长	在	那	其他	岛	,

另一个岛上长着成片的幼棕榈树。

['tɔːlər] [ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

taller	and	greener	than	those	around	the	camping	place	.
更高	和	更环保	比	那些	大约	这	野营	地方	.

比露营地周围的树木更高更绿。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][pæl'metoʊ] [bʌd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

Hugh	had	been	told	that	a	palmetto	bud	cut	out	of	a	young	,
休	有	到过	讲述	那	一个	棕榈树	芽	切	出去	的	一个	年轻的	,

休曾被告知，从幼树上切下的棕榈芽，

[freʃ] , [griːn] [pɑːm] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stuː] ;

fresh	,	green	palm	would	be	fine	with	a	piece	of	fat	pork	in	making	a	stew	;
新鲜的	,	绿色的	棕榈	会	是	美好的	和	一个	片	的	胖的	猪肉	在	制作	一个	炖	;

新鲜翠绿的棕榈树汁和一块肥猪肉一起炖菜也很不错；

[soʊ][hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['estʃueri] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʌd] .

so	he	felt	tempted	to	swim	across	the	estuary	and	gather	a	choice	bud	.
所以	他	毛毡	受诱惑	到	游泳	穿过	这	河口	和	收集	一个	选择	芽	.

于是他很想游过河口，去采摘一个上好的花蕾。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

The	fact	is	,	this	desire	was	chiefly	an	excuse	for	a	bit	of	exploration	.
这	事实	是	,	这	欲望	曾是	主要	一个	原谅	为了	一个	少量	的	勘探	.

事实上，这种愿望主要是为了进行一些探索而找的借口。

[hjuː] [lʌvd] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

Hugh	loved	to	prowl	around	in	unfamiliar	places	even	if	he	were	alone	,
休	喜爱	到	潜行	大约	在	陌生	地方	甚至	如果	他	是	独自的	,

休喜欢独自一人在陌生的地方闲逛。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [kwest] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

though	he	naturally	preferred	to	share	a	quest	of	discoveries	with	some
尽管	他	自然	首选	到	分享	一个	寻求	的	发现	和	一些

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

不过他自然更喜欢与同伴一起探索发现。

[soʊ] [naʊ] , ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['aʊtər] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

So	now	,	shedding	his	coat	,	outer	shirt	,	and	shoes	,
所以	现在	,	脱落	他的	外套	,	外	衬衫	,	和	鞋	,

于是，他脱掉了外套、衬衫和鞋子。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [mə'skiːtoʊz] ,

but	retaining	his	other	garments	for	protection	against	mosquitoes	,
但	保留	他的	其他	服装	为了	保护	反对	蚊子	,

但他保留了其他衣物以防蚊虫叮咬。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [swæm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

he	dived	into	the	inlet	and	swam	across	it	easily	.
他	潜水	进入	这	进口	和	游泳	穿过	它	容易地	.

他跳入海湾，轻松地游了过去。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [træmp] ,

Continuing	his	tramp	,
继续	他的	流浪汉	,

他继续流浪，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sændi] [maʊnd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

he	presently	found	himself	on	the	slope	of	a	sandy	mound	which	formed	the
他	目前	成立	他自己	在	这	坡	的	一个	沙	冢	哪个	形成	这

[ˌnɔːrθ'iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] .

northeastern	extremity	of	the	small	island	.
东北部	末端	的	这	小的	岛	.

他发现自己站在一个小岛东北角的一处沙丘斜坡上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

From	the	top	of	this	he	could	obtain	a	good	view	of	the	surrounding
从	这	顶部	的	这	他	可以	获得	一个	好的	看法	的	这	周围

['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

islands	and	the	mainland	.
岛屿	和	这	大陆	.

从这里可以清楚地看到周围的岛屿和大陆。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

He	sat	down	to	rest	on	the	mound	and	to	enjoy	the	outlook	.
他	卫星	向下	到	休息	在	这	冢	和	到	享受	这	前景	.

他坐在土堆上休息，欣赏风景。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [peɪl] ['roʊzi] [gloʊ] ,

By	this	time	the	eastern	sky	was	beginning	to	show	a	pale	rosy	glow	,
经过	这	时间	这	东	天空	曾是	开始	到	展示	一个	苍白	红润	辉光	,

这时，东方的天空开始泛起淡淡的玫瑰色光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['ɪntuː]

and	soon	the	first	rays	of	the	rising	sun	turned	the	edges	of	clouds	into
和	很快	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	转向	这	边缘	的	云	进入

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

很快，第一缕旭日将云层边缘染成了火焰般的颜色。

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [ɪk'spæns] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [stretʃt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

Across	this	glowing	expanse	the	mainland	stretched	as	far	as	the	eye	could	see	,
穿过	这	发光	广阔	这	大陆	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

在这片波光粼粼的广袤天地间，大陆绵延至视线尽头。

[ə; eɪ] [dɑːrk] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] , ['emərəld] - [hjʊd] [mæs] , ['verid] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

a	dark	,	low	-	lying	,	emerald	-	hued	mass	,	varied	and	mysterious	.
一个	黑暗的	,	低的	-	说谎	,	翠	-	有色	大量的	,	多种多样	和	神秘	.

一个低矮、颜色呈翠绿色的深色团块，形态各异，神秘莫测。

[æz; əz] [hju:] [geɪzd] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['ɪntu:] [vju:] , ['flʌdɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [si:]

As	Hugh	gazed	,	the	sun	rose	into	view	,	flooding	earth	and	sky	and	sea
作为	休	凝视	,	这	太阳	玫瑰	进入	看法	,	洪水	地球	和	天空	和	海

[wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [laɪt] .

with	glorious	light	.
和	辉煌	光	.

休凝视着前方，只见太阳升起，灿烂的光芒洒满大地、天空和海洋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

The	boy	drew	a	deep	breath	of	wonder	and	turned	to	look	around	him	on
这	男生	画	一个	深的	气息	的	想知道	和	转向	到	看	大约	他	在

[ɔ:l] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

男孩惊叹地深吸一口气，转身环顾四周。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪʧ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gæsp]

his	eyes	rested	on	something	which	changed	his	breath	of	admiration	into	a	gasp
他的	眼睛	休息	在	某物	哪个	已更改	他的	气息	的	钦佩	进入	一个	喘气

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

of	astonishment	.
的	惊讶	.

他的目光落在了某样东西上，这让他从赞叹变成了惊讶的倒吸一口气。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ɑ:n] [wɪʧ] [hi:; hi] [sæt] ,

At	the	base	of	the	mound	on	which	he	sat	,
在	这	根据	的	这	冢	在	哪个	他	卫星	,

在他所坐的土堆底部，

['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [pɑ:mz] ,

partly	hidden	by	clumps	of	stunted	cypress	and	palms	,
部分	隐	经过	团块	的	发育不良	柏	和	棕榈树	,

部分被矮小的柏树和棕榈树丛遮蔽，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] [ænd; ənd] [θæʧt] [wɪð; wɪθ] [pɑ:m] [li:vz] .

was	a	small	hut	built	of	bamboo	and	thatched	with	palm	leaves	.
曾是	一个	小的	小屋	建造	的	竹子	和	茅草屋顶	和	棕榈	树叶	.

那是一间用竹子搭建、用棕榈叶覆盖的小屋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [ə'genst] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sænd]

It	was	built	in	the	form	of	a	lean	-	to	against	the	slope	of	a	sand
它	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	倾斜	-	到	反对	这	坡	的	一个	沙

[du:n] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

dune	near	the	shore	,
沙丘	靠近	这	支撑	,

它依偎在海岸附近沙丘的斜坡上，呈斜倚式结构。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] .

and	at	first	glance	it	seemed	to	be	part	of	the	island	itself	.
和	在	第一的	瞥一眼	它	似乎	到	是	部分	的	这	岛	本身	.

乍一看，它似乎是岛屿本身的一部分。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'si:ld] [ðæt] [hju:] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Indeed , **it** **was** **so** **well** **concealed** **that** **Hugh** **might** **never** **have** **noticed** **it** **at**

的确 , 它 曾是 所以 出色地 暗 那 休 可能 绝不 有 注意到 它 在

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ,

事实上，它隐藏得如此之好，以至于休可能根本就没注意到。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

save **for** **the** **fact** **that** **he** **caught** **sight** **of** **a** **canoe** **with** **three** **men** **in** **it**

节省 为了 这 事实 那 他 捕捉 视线 的 一个 独木舟 和 三 男人 在 它

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

approaching **the** **hut** ,

接近 这 小屋 ,

只是他瞥见一艘独木舟，船上有三个人正朝小屋驶来。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] .

from **behind** **still** **another** **island** .

从 在后面 仍然 其他 岛 .

从另一座岛屿的后面。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [si:n] ,

Some **instinct** **warned** **him** **not** **to** **let** **himself** **be** **seen** ,

一些 本能 警告 他 不是 到 让 他自己 是 已见 ,

某种直觉告诉他不要让自己被人看到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] , ['wɑtʃɪŋ]

and **he** **slid** **down** **from** **the** **top** **of** **the** **mound** **and** **lay** **flat** , **watching**

和 他 滑行 向下 从 这 顶部 的 这 冢 和 躺 平坦的 , 观看

[ðə; ði] [kə'nu:] .

the **canoe** .

这 独木舟 .

他从土堆顶上滑下来，平躺在地上，望着独木舟。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n]['du:ti] ,

He **felt** **like** **a** **scout** **in** **the** **enemy's** **territory** , **or** **a** **sentry** **on** **duty** ,

他 毛毡 喜欢 一个 侦察 在 这 敌人的 领土 , 或者 一个 哨兵 在 责任 ,

他感觉自己像个潜伏在敌方领土的侦察兵，或者一个执勤的哨兵。

['steɪʃənd] [ðer; ðər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [foʊz] .

stationed **there** **to** **observe** **the** **actions** **of** **unknown** **foes** .

驻 那里 到 观察 这 行动 的 未知 敌人 .

驻守在那里观察未知敌人的行动。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [kə'nu:] [keɪm] [tu:; tə][lænd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

To **his** **surprise** , **the** **canoe** **came** **to** **land** **directly** **in** **front** **of** **the** **hut** ,

到 他的 惊喜 , 这 独木舟 来了 到 土地 直接地 在 正面 的 这 小屋 ,

令他惊讶的是，独木舟直接停靠在了小屋正前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

and **the** **three** **men** **sprang** **out** **into** **the** **shallow** **water** **and** **drew** **it** **up** **on** **the**

和 这 三 男人 弹簧 出去 进入 这 浅的 水 和 画 它 向上 在 这

[bi:tʃ] .

beach .

海滩 .

于是，这三个人跳进浅水里，把它拉到沙滩上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:bdʒekt] [roʊld] [ɪn]['kænvəs] .

From **the** **bottom** **of** **the** **canoe** **they** **lifted** **a** **long** **object** **rolled** **in** **canvas** .

从 这 底部 的 这 独木舟 他们 抬起 一个 长的 目的 滚动 在 帆布 .

他们从独木舟底部提起一个用帆布卷起来的长条状物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军执勤(The Boy Scouts on Picket Duty)

[sə'spɛndɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Suspending	**this**	**from**	**their**	**shoulders**	**,**	**they**	**disappeared**	**into**	**the**	**hut**	**.**
暂停	这	从	他们的	肩膀	,	他们	消失	进入	这	小屋	.

他们把这东西扛在肩上，消失在小屋里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

THE	**HUT**	**ON**	**THE**	**BEACH**
这	小屋	在	这	海滩

海滩上的小屋

[hjuː] [wʌz; wəz][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Hugh	**was**	**agog**	**with**	**curiosity**	**.**
休	曾是	兴奋	和	好奇心	.

休充满了好奇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [θriː] ['stelθi] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd]

He	**felt**	**that**	**he**	**must**	**find**	**out**	**who**	**were**	**those**	**three**	**stealthy**	**strangers**	**and**
他	毛毡	那	他	必须	寻找	出去	WHO	是	那些	三	隐秘的	陌生人	和

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

what	**they**	**were**	**doing**	**there**	**.**
什么	他们	是	正在做	那里	.

他觉得他必须查明那三个行踪诡秘的陌生人是谁，以及他们在那里做什么。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] ['smʌg(ə)lərs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

"	**Perhaps**	**they're**	**smugglers**	**,**	**"**	**was**	**his**	**first**	**thought**	**.**
"	也许	它们是	走私者	,	"	曾是	他的	第一的	想法	.

“他们或许是走私犯，”这是他首先想到的。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	**If**	**they**	**are**	**,**
"	如果	他们	是	,

“如果他们是的话，

[aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts]

I'd	**be**	**doing**	**a**	**real**	**service**	**to**	**Uncle**	**Sam**	**if**	**I**	**could**	**report**	**their**	**whereabouts**
ID	是	正在做	一个	真实的	服务	到	叔叔	山姆	如果	我	可以	报告	他们的	下落

[tuː; tə][ðə; ði] ['petrəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ðɪs] [wei] .

to	**the**	**Petrel**	**when**	**she**	**comes**	**back**	**this**	**way**	**.**
到	这	海燕	什么时候	她	来	后退	这	方式	.

如果我能在“海燕号”返回此地时向它报告他们的下落，那我就真的为山姆大叔做了很多好事。

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀!

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] !

it's	**worth**	**the**	**risk**	**!**
它是	值得	这	风险	!

值得冒险!

[hɪr] [goʊz] !

Here	**goes**	**!**
这里	去	!

开始了！

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Without**	**stopping**	**to**	**think**	**much**	**more**	**about**	**it**	**,**
"	没有	停止	到	思考	很多	更多的	关于	它	,

“没有停下来想更多，

[hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [daʊn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

Hugh	**began**	**to**	**creep**	**forward**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**down**	**the**	**mound**	**and**	**quite**
休	开始	到	潜行者	向前	在	双手	和	膝盖	向下	这	冢	和	相当

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [liːn] - [tuː; tə] .

close	**to**	**the**	**bamboo**	**lean**	**-**	**to**	**.**
关闭	到	这	竹子	倾斜	-	到	.

休开始手脚并用地爬下土堆，很快就靠近了竹棚。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] ,

Though	**usually**	**unwilling**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**an**	**eavesdropper**	**,**
尽管	通常	不情愿	到	玩	这	部分	的	一个	偷听者	,

虽然通常不愿意扮演偷听者的角色，

[hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪm'pʌlsɪv] ['ventʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] ,

he	**felt**	**justified**	**in**	**his**	**present**	**impulsive**	**venture**	**by**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**three**	**men**	**,**
他	毛毡	合理的	在	他的	展示	冲动	风险投资	经过	这	行动	的	这	三	男人	,

他觉得这三个人的行为让他有理由进行现在这种冲动的冒险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [stænd]

for	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**some**	**underhand**	**work**	**which**	**would**	**not**	**stand**
为了	他们	似乎	到	是	已订婚的	在	一些	暗中	工作	哪个	会	不是	站立

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	**light**	**of**	**day**	**.**
这	光	的	天	.

因为他们似乎在从事一些见不得光的勾当。

[soʊ] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [stʌmp] , [hjuː] ['lɪsnd] ['iːgərli] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

So	**hiding**	**himself**	**behind**	**a**	**cypress**	**stump**	**,**	**Hugh**	**listened**	**eagerly**	**,**	**straining**	**his**	**ears**
所以	隐藏	他自己	在后面	一个	柏	树桩	,	休	听着	急切地	,	紧张	他的	耳朵

[tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] .

to	**catch**	**every**	**word**	**.**
到	抓住	每一个	单词	.

于是，休躲在一棵柏树树桩后面，竖起耳朵，仔细聆听，生怕错过任何一个字。

[ðə; ði] [men] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ['evriθɪŋ] ,

The	**men**	**spoke**	**in**	**low**	**voices**	**so**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**everything**	**,**
这	男人	辐	在	低的	声音	所以	他	可以	不是	听到	一切	,

男人们说话声音都很低，所以他听不清所有内容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['smʌg(ə)lərs] .

but	**he**	**heard**	**enough**	**to**	**convince**	**him**	**that**	**they**	**were**	**indeed**	**smugglers**	**.**
但	他	听到	足够的	到	说服	他	那	他们	是	的确	走私者	.

但他听到的内容足以让他确信他们确实是走私犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔɪnt] [nɪr]

They	were	arranging	to	convey	a	cargo	of	dynamite	from	a	point	near
他们	是	安排	到	传达	一个	货物	的	炸药	从	一个	观点	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈsændˌgeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] ([ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]) [ˈoʊvər]

the	mouth	of	the	little	stream	Sandgate	on	the	peninsula	(	Florida	)	over
这	嘴	的	这	小的	溪流	桑德盖特	在	这	半岛	(	佛罗里达	)	超过

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

to	this	retreat	on	the	island	.
到	这	撤退	在	这	岛	.

他们正计划将一批炸药从佛罗里达半岛桑德盖特小溪河口附近的一个地点运送到岛上的这个隐蔽处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd]

This	was	to	be	done	on	the	first	night	when	there	was	no	moon	and
这	曾是	到	是	完毕	在	这	第一的	夜晚	什么时候	那里	曾是	不	月亮	和

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] .

the	wind	was	blowing	off	shore	.
这	风	曾是	吹	离开	支撑	.

这件事要在第一个没有月亮、风从海面吹来的夜晚进行。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gaɪ] [neɪmd] [ˈdɜːgən] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] - [baʊt] [ə; eɪ]

"	There's	a	guy	named	Durgan	lives	over	yonder	in	a	little	clearing	'	bout	a
"	有	一个	盖伊	命名	杜尔根	生活	超过	远处	在	一个	小的	清理	-	回合	一个

[ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

hundred	yards	up	from	the	mouth	of	the	creek	,
百	码	向上	从	这	嘴	的	这	溪	,

“那边有个叫杜根的人住在小溪口上方大约一百码远的一片小空地上。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

" [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔːl] [jɪr] - [raʊnd] [əˈloʊn] , [ˈfɪʃɪn] - [æn; ən] - [ˈreɪz(ə)n] - [ˈtəːtlz] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈmɑːrkɪt] .

"	Lives	there	all	year	'	round	alone	,	fishin	'	an	'	raisin	'	turtles	fer	market	.
"	生活	那里	全部	年	-	圆形的	独自的	,	钓鱼	-	一个	-	葡萄干	-	海龟	fer	市场	.

“他常年独自生活在那里，靠捕鱼和养殖乌龟出售为生。

[kwɪr] [oʊl] - [kʌs] , [kaɪnd] - [ə; eɪ] [ˈluːni] , — - [bʌt; bət]

Queer	ol	'	cuss	,	kind	-	a	looney	,	—	-	but
酷儿	ol	-	坏话	,	种类	-	一个	疯子	,	—	-	但

古怪的老家伙，有点疯疯癫癫的，——但是

[ˈhiːz] [ˈfrendli] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː ˈes][baɪ] [ˈʃoʊɪn] - [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

he's	friendly	to	us	and	willin	'	to	oblige	us	by	showin	'	a	light	in	his
他是	友好的	到	我们	和	威林	-	到	必须	我们	经过	显示	-	一个	光	在	他的

['kæbɪn]['waɪndər] [wen] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] . "

cabin	winder	when	the	coast	is	clear	.	"
舱	卷线器	什么时候	这	海岸	是	清除	.	"

他对我们很友好，而且很乐意在安全的情况下打开船舱窗户给我们看灯。

" [juː; jʊ] - [dæt] [wɪl] [biː; bi][nekst] — — -

"	You	theenk	dat	will	be	next	—	—	-
"	你	-	数据	将要	是	下一个	—	—	-

你认为那将是下一个——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hjuː] ,

"	The	rest	of	that	question	was	lost	to	Hugh	,
"	这	休息	的	那	问题	曾是	丢失的	到	休	,

“休没能回答出问题的其余部分。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

because	the	man	who	had	first	spoken	muttered	a	warning	of	silence	,
因为	这	男人	WHO	有	第一的	说	低声说道	一个	警告	的	沉默	,

因为第一个说话的人低声警告大家保持沉默。

[ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] .

then	added	something	in	a	still	lower	tone	.
然后	额外	某物	在	一个	仍然	降低	语气	.

然后又用更低沉的语调加了一句。

[ɪn] [veɪn] [hjuː] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

In	vain	Hugh	tried	to	catch	the	words	.
在	徒劳	休	尝试	到	抓住	这	字	.

休徒劳地试图听清那些话。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['æksent] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kriːoʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['heiʃjən]

Then	the	man	whose	accent	indicated	that	he	was	either	a	Creole	or	a	Haytian
然后	这	男人	谁	口音	表明的	那	他	曾是	任何一个	一个	克里奥尔语	或者	一个	海地人

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

然后，那个口音表明他要么是克里奥尔人，要么是海地人的男人再次开口说话。

" [iːt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪ][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wen] [dɪr] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Eet	is	not	alway	so	easy	to	tell	when	dere	will	be	no	moon	,	"	he	said	.
"	欧洲东部时间	是	不是	总是	所以	简单的	到	告诉	什么时候	德雷	将要	是	不	月亮	,	"	他	说	.

“要判断什么时候没有月亮并不总是那么容易，”他说。

" [ænd; ənd]['dɝː] [wɪnd] , [iːt] [bloʊ] - [weɪ] — - [ɪn][wʌn] [deɪ] . "

"	And	der	wind	,	eet	blow	effery	way	—	-	in	one	day	.	"
"	和	德尔	风	,	欧洲东部时间	吹	-	方式	—	-	在	一	天	.	"

“而那风，一天之内，吹向四面八方。”

" ['nevər] [maɪnd] , — - [dʒʌst] [weɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Never	mind	,	—	-	just	wait	,	"	came	the	answer	.
"	绝不	头脑	,	—	-	只是	等待	,	"	来了	这	回答	.

“没关系，等等吧。”对方回答道。

" [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [naɪts] , [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiːl] — — -

"	One	o	'	these	nights	,	perhaps	to	-	morrow	,	we'll	—	—	-
"	一	o	-	这些	夜晚	,	也许	到	-	明天	,	出色地	—	—	-

“总有一天晚上，也许是明天，我们会——”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

"	Again	the	sentence	was	lost	.
"	再次	这	句子	曾是	丢失的	.

这句话又丢失了。

[hjuː] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .

Hugh	frowned	impatiently	.
休	皱眉	不耐烦地	.

休不耐烦地皱起了眉头。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] — - [ɪn]

However	,	as	they	went	on	talking	he	heard	some	more	of	their	designs	—	-	in
然而	,	作为	他们	去	在	说	他	听到	一些	更多的	的	他们的	设计	—	-	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

然而，随着他们继续交谈，他听到了他们更多的设计方案——特别是：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [brɪdʒ]

the	fact	that	the	dynamite	was	to	be	used	for	blowing	up	a	railroad	bridge
这	事实	那	这	炸药	曾是	到	是	用过的	为了	吹	向上	一个	铁路	桥

.

:

.

事实是，这些炸药将被用来炸毁一座铁路桥。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

Thinking	that	he	had	heard	enough	by	this	time	and	knowing	that	if	they
思维	那	他	有	听到	足够的	经过	这	时间	和	会心	那	如果	他们

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

discovered	him	he	would	be	captured	as	a	spy	,
发现	他	他	会	是	捕获	作为	一个	间谍	,

他觉得自己已经听得够多了，而且也知道如果他们发现他，他就会因为是间谍而被抓起来。

[hjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

Hugh	began	to	wonder	how	and	when	he	should	leave	his	hiding	place	and
休	开始	到	想知道	如何	和	什么时候	他	应该	离开	他的	隐藏	地方	和

[krɔːl] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

crawl	back	to	camp	with	the	least	risk	of	being	observed	.
爬行	后退	到	营	和	这	至少	风险	的	存在	观察到	.

休开始琢磨该如何以及何时离开藏身之处，以最小的风险爬回营地，才能避免被发现。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][men] [maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gæŋ]

At	any	moment	the	men	might	emerge	from	the	hut	or	others	of	their	gang
在	任何	片刻	这	男人	可能	出现	从	这	小屋	或者	其他的	的	他们的	帮派

[maɪt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

might	join	them	.
可能	加入	他们	.

这些人随时可能从小屋里出来，或者他们的同伙随时可能加入他们。

[jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

Yet	he	did	so	want	to	learn	where	they	had	come	from	,
然而	他	做过	所以	想	到	学习	在哪里	他们	有	来	从	,

但他真的很想知道他们来自哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['meni]

and	whether	their	vessel	was	lying	at	anchor	somewhere	among	these	many
和	无论	他们的	血管	曾是	说谎	在	锚	某处	之中	这些	许多

['aɪləndz] !

islands	!
岛屿	!

他们的船是否停泊在这些岛屿中的某个地方！

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

So	he	lay	there	,	flat	on	the	sand	,	scarcely	daring	to	breathe	lest	he	should
所以	他	躺	那里	,	平坦的	在	这	沙	,	几乎	大胆	到	呼吸	免得	他	应该

[biː; bi] [hɜːrd] ,

be	heard	,
是	听到	,

于是他平躺在沙滩上，几乎不敢呼吸，生怕被人听到。

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][men] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['defɪnət] [hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər]

heartily	wishing	the	men	would	give	some	more	definite	hint	of	their
衷心地	祝	这	男人	会	给	一些	更多的	定	暗示	的	他们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

真心希望这些人能更明确地透露一下他们的目的。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kæmp] ,

and	devoutly	hoping	that	none	of	his	friends	,	missing	him	from	camp	,
和	虔诚地	希望	那	没有任何	的	他的	朋友们	,	丢失的	他	从	营	,

他虔诚地希望，他的朋友们都不会因为他离开夏令营而感到惋惜。

[wʊd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] !

would	come	in	search	of	him	with	shouts	and	calls	!
会	来	在	搜索	的	他	和	喊叫	和	呼叫	!

他们会大声呼喊着来寻找他!

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɪrs] !

"	That	would	be	fierce	!
"	那	会	是	凶猛的	!

“那可就太凶猛了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	he	whispered	inaudibly	.
"	他	低声说道	听不见	.

他低声说道，声音小得听不见。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sker] [ɔːf] [ðiːz] [dʒeɪl][bɜːrdz] ['maɪti] [kwɪk] !

"	That	would	give	me	away	and	scare	off	these	jail	birds	mighty	quick	!
"	那	会	给	我	离开	和	吓	离开	这些	监狱	鸟类	强大的	快的	!

“那样会暴露我的身份，而且很快就会把这些罪犯吓跑！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɪstənt] - - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə]

"	Suddenly	the	distant	tchug	-	tchug	of	a	gasoline	motor	boat	came	to
"	突然	这	遥远	-	-	-	的	一个	汽油	发动机	船	来了	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“突然，他听到远处传来汽油动力快艇的突突声。”

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

Raising	himself	on	his	elbows	,	he	peered	over	the	stump	,	out	across	the	glittering
提高	他自己	在	他的	肘部	,	他	窥视	超过	这	树桩	,	出去	穿过	这	闪闪发光

[bluː] ['wɔːtər] ,

blue	water	,
蓝色的	水	,

他用手肘撑起身子，越过树桩，凝视着波光粼粼的蓝色水面。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['dɔːri] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɔːr] [laɪt]

and	saw	a	good	-	sized	dory	,	manned	by	a	solitary	individual	who	wore	light
和	锯	一个	好的	-	尺寸	多莉	,	有人值守	经过	一个	孤	个人	WHO	穿着	光

['ɔɪlskɪnz] ,

oilskins	,
油布	,

看到一艘相当大的平底小船，船上只有一个人，穿着轻便的油布雨衣。

['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

coming	swiftly	toward	the	hut	on	the	beach	.
未来	迅速地	朝向	这	小屋	在	这	海滩	.

迅速向海滩上的小屋走来。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [ðæt] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kæmp][læst] [naɪt] , " [θɔːt]

"	That	must	be	the	motor	boat	that	passed	our	camp	last	night	,	"	thought
"	那	必须	是	这	发动机	船	那	通过了	我们的	营	最后的	夜晚	,	"	想法

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

“那一定是昨晚经过我们营地的那艘摩托艇，”休心想。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] , ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	I	feel	sure	now	,	surer	than	ever	,	that	I	heard	it	go	by	in	the	darkness	.
"	我	感觉	当然	现在	,	确定	比	曾经	,	那	我	听到	它	去	经过	在	这	黑暗	.

“我现在比以往任何时候都更加确信，我听到了它在黑暗中经过。”

[bʌt; bət] [its] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [naʊ] .

But	it's	coming	over	from	the	mainland	now	.
但	它是	未来	超过	从	这	大陆	现在	.

但现在是从大陆过来的。

['wʌndər] [huːz] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ?

Wonder	who's	that	man	at	the	tiller	?
想知道	谁是	那	男人	在	这	耕耘机	?

想知道掌舵的是谁?

" [daʊn] [hiː; hi][sæŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Down	he	sank	again	and	waited	.
"	向下	他	沉没	再次	和	等待	.

他再次沉入水底，静静等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['moʊtər] - ['dɔːri] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	the	motor	-	dory	drew	up	alongside	the	strip	of	beach	in	front	of	the
目前	这	发动机	-	多莉	画	向上	旁边	这	条	的	海滩	在	正面	的	这

[ˌbæm'buː] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

bamboo	hut	and	came	to	a	standstill	.
竹子	小屋	和	来了	到	一个	停顿	.

这时，机动小船靠在了竹屋前的沙滩上，停了下来。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [kɔːld] [aʊt] :

The	man	in	oilskins	called	out	:
这	男人	在	油布	称为	出去	:

穿油布雨衣的男人喊道:

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿!

[juː; jʊ] - [ɔːl][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] !

You	-	all	in	thar	!
你	- 全部	在	那里		!

你们都在那儿!

" ['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ræskəlz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

"	Instantly	one	of	the	three	rascals	came	forth	from	the	hut	.
"	即刻	一	的	这	三	无赖	来了	前进	从	这	小屋	.

“三个恶棍中的一个立刻从小屋里走了出来。”

" [hə'loʊ] , ['dɜːgən] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['lɑʊdli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] .

"	Hello	,	Durgan	!	"	he	called	,	not	at	all	loudly	,	through	his	cupped	hands	.
"	你好	,	杜尔根	!	"	他	称为	,	不是	在	全部	高声	,	通过	他的	杯状	双手	.

“你好，杜尔根！”他用双手拢成喇叭状，声音很小地喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	What's	the	news	?	"
"	是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz] - ['wɔːrnɪŋ] ['ænsər] .

"	Beat	it	!	"	was	Durgan's	warning	answer	.
"	打	它	!	"	曾是	-	警告	回答	.

“滚开！”杜根警告道。

" [θɑːrz] [ə; eɪ]['kæmpɪn] - ['pɑːrti][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] [bɪ'loʊ] [hɪr] — - [aɪ] [siːn] - [ɪm] - [baʊt] [ten]
" Thar's a campin ' party on th ' island below here — - I seen ' em ' bout ten
" 塔尔的 一个 露营 - 派对 在 th - 岛 以下 这里 — - 我 已见 - 呃 - 回合 十
['mɪnɪts] [ə'goʊ] — - [oʊld]['kæpən] [lem] ['vintən] ,
minutes ago — - old Cap'n Lem Vinton ,
分钟 前 — - 老的 船长 引理 文顿 ,

“下面岛上正在举行露营派对——我大约十分钟前看到他们了——老船长莱姆·文顿。”

[æn; ən]['ɪndʒən] , [æn; ən] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɔɪz] . "
an Injun , an ' four or five boys . "
一个 印第安人 , 一个 - 四 或者 五 男孩们 . "

一个印第安人，还有四五个男孩。

" [lem] ['vintən] , [eɪ] ?
" Lem Vinton , eh ?
" 引理 文顿 , 嗯 ?

“莱姆·文顿，是吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
All right , Joe , we're going .
全部 正确的 , 乔 , 是 去 .

好了，乔，我们走吧。

[kæn; kən][juː; jʊ] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ['spaɪdər] [kiː] ? "
Can you tow us around Spider Key ? "
能 你 拖 我们 大约 蜘蛛 钥匙 ? "

你们能拖着我们绕蜘蛛岛转一圈吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] [naʊ] , " [dʒoʊ] ['dɝːgən] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] ,
I'm goin ' home now , " Joe Durgan replied tersely ,
我是 去 - 家 现在 , " 乔 杜尔根 回复 简洁地 ,

“我现在要回家了，”乔·杜根简短地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [æn; ən] ['ɜːrksəm] ['duːti][ænd; ənd] [wʊd]
with the abruptness of one who has done an irksome duty and would
和 这 突兀 的 一 WHO 有 完毕 一个 烦人的 责任 和 会
[ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
avoid further responsibility for the present .
避免 更远 责任 为了 这 展示 .

态度生硬，就像完成了一项令人厌烦的任务，现在只想逃避进一步的责任。

['suːtɪŋ] ['ækʃnz] [tuː; tə][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]
Suiting actions to words , he quickened his engine and made off toward the
适合 行动 到 字 , 他 加速 他的 引擎 和 制成 离开 朝向 这
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ʃɔːr] .
Florida shore .
佛罗里达 支撑 .

他言出必行，加快引擎速度，朝着佛罗里达海岸疾驰而去。

[hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
His boat had scarcely become a speck on the water ,
他的 船 有 几乎 变得 一个 斑点 在 这 水 ,

他的船几乎变成了水面上的一个小点，

[wen] [hjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
when Hugh began to crawl back to the other side of the mound .
什么时候 休 开始 到 爬行 后退 到 这 其他 边 的 这 冢 .

休开始爬回土堆的另一边。

[dʒoʊ] ['dɜːgən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] " ['luːni] " [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Joe	Durgan	,	who	was	evidently	not	nearly	so	"	looney	"	as	represented	,
乔	杜尔根	,	WHO	曾是	显然	不是	几乎	所以	"	疯子	"	作为	代表	,

乔·杜根显然远没有人们描述的那么“疯癫”。

[hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

had	warned	the	smugglers	of	the	presence	of	the	Arrow	near	their	retreat	,
有	警告	这	走私者	的	这	在场	的	这	箭	靠近	他们的	撤退	,

曾警告走私者，箭号就在他们撤退路线附近。

[ænd; ənd] [hjuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] ['vɪntən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spred] [seɪl]

and	Hugh	realized	that	no	time	should	be	lost	if	Vinton	were	to	spread	sail
和	休	已实现	那	不	时间	应该	是	丢失的如果		文顿	是	到	传播	帆

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] .

and	go	in	pursuit	of	them	or	of	the	Petrel	.
和	去	在	追逐	的	他们	或者	的	这	海燕	.

休意识到，如果文顿要扬帆起航追击他们或海燕号，就不能浪费时间。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] .

"	Now's	the	time	for	me	to	beat	it	,	too	,	"	he	resolved	.
"	现在是	这	时间	为了	我	到	打	它	,	也	,	"	他	已解决	.

“现在也是我战胜它的时候了，”他下定决心。

" [waɪl] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː][ɔːr] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	While	they're	talking	they	won't	hear	me	or	see	me	,
"	尽管	它们是	说	他们	惯于	听到	我	或者	看	我	,

“他们说话的时候，既听不到我也看不到我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [left] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	I	can	hurry	back	to	the	place	where	I	left	my	coat	and	shoes	.
和	我	能	匆忙	后退	到	这	地方	在哪里	我	左边	我的	外套	和	鞋	.

我可以赶紧回到我放外套和鞋子的地方。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

"	When	he	had	gone	some	little	distance	without	being	discovered	,
"	什么时候	他	有	已消失	一些	小的	距离	没有	存在	发现	,

“当他走了一小段路而没有被发现时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	fancied	he	was	safe	and	rose	to	his	feet	,
他	幻想	他	曾是	安全的	和	玫瑰	到	他的	脚	,

他以为自己安全了，便站了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] — - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ]

intending	to	run	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	—	-	which	was	no
意图	到	跑步	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	—	-	哪个	曾是	不

['sneɪlz] [peɪs] , [ɪn'diːd] !

snail's	pace	,	indeed	!
蜗牛	步伐	,	的确	!

他打算用尽全力奔跑——这速度可真不及蜗牛！

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Scarcely	had	he	begun	to	move	forward	,	however	,	when	he	heard	a	shout	,
几乎	有	他	开始	到	移动	向前	,	然而	,	什么时候	他	听到	一个	喊	,

然而，他刚开始向前走，就听到一声喊叫。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] .

followed	by	the	sound	of	hurried	footsteps	.
随后	经过	这	声音	的	慌忙	脚步声	.

随后传来急促的脚步声。

['biːɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]

Being	**fleet**	**of**	**foot**	**and**	**having**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**caught**	**and**	**treated**	**as**
存在	舰队	的	脚	和	拥有	不	欲望	到	是	捕捉	和	治疗	作为

[ə; eɪ][spaɪ] ,

a	**spy**	**,**
一个	间谍	,

他身手敏捷，而且不想被抓获并被当作间谍对待。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

he	**set**	**off**	**running**	**at**	**full**	**speed**	**.**
他	放	离开	跑步	在	满的	速度	.

他拔腿就跑，速度飞快。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [bʊʃɪz]

The	**ground**	**was**	**quite**	**rough**	**and**	**he**	**had**	**to**	**turn**	**aside**	**to**	**avoid**	**bushes**
这	地面	曾是	相当	粗糙的	和	他	有	到	转动	旁边	到	避免	灌木丛

[ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

and	**hollows**	**,**
和	空心	,

地面崎岖不平，他不得不侧身避开灌木丛和洼地。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

yet	**he**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**ahead**	**of**	**his**	**pursuers**	**.**
然而	他	有	不	困难	在	保持	前方	的	他的	追击者	.

但他摆脱追捕者却毫不费力。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd] [pər'suːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	**very**	**impediments**	**in**	**his**	**way**	**served**	**to**	**retard**	**pursuit**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**
这	非常	障碍	在	他的	方式	服务	到	减速	追逐	,	和	他	做过	不是

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

despair	**of**	**escaping**	**.**
绝望	的	逃脱	.

沿途的障碍反而延缓了追捕，但他并没有绝望地认为自己能够逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]

He	**had**	**to**	**cross**	**over**	**a**	**ridge**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**which**	**he**	**was**	**exposed**
他	有	到	叉	超过	一个	岭	,	在	这	顶部	的	哪个	他	曾是	裸露

[tuː; tə] [vjuː] .

to	**view**	**.**
到	看法	.

他必须翻过一道山脊，站在山脊顶端，周围都是敌人的视线。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] :

He	**had**	**just**	**reached**	**it**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**shout**	**:**
他	有	只是	达到	它	,	什么时候	他	听到	一些	一	喊	:

他刚走到那里，就听到有人喊道：

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[kʌm] [daʊn] , — - [ɔːr]

Come	**down**	**,**	**—**	**-**	**or**
来	向下	,	—	-	或者

下来，——或者

[aɪl] ['faɪər] ! "

I'll	**fire**	**!**	**"**
患病的	火	!	"

我开枪！

" ['faɪər] [ə'weɪ] ! " [θɔ:t] [hju:] ,
" Fire away ! " thought Hugh ,
" 火 离开 ! " 想法 休 ,

“开火吧！”休心想。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['despərət] [æz; əz][tu:; tə] [ʃu:t]
knowing how unlikely it was that any one would be so desperate as to shoot
会心 如何 不太可能 它 曾是 那 任何 一 会 是 所以 绝望的 作为 到 射击
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他知道不太可能有人会绝望到向他开枪。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [blʌf] !
" You can't stop me with that foolish bluff !
" 你 不能 停止 我 和 那 愚蠢 虚张声势 !

“你用这种愚蠢的虚张声势阻止不了我！”

" [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [θret] , [hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
" Ignoring the threat , he rushed down the little hill ,
" 忽略 这 威胁 , 他 匆忙 向下 这 小的 爬坡道 ,

他不顾威胁，冲下了小山坡。

['hoʊpɪŋ] [su:n] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði]
hoping soon to find some spot where he could turn off to one side or the
希望 很快 到 寻找 一些 点 在哪里 他 可以 转动 离开 到 一 边 或者 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他希望很快能找到一个可以拐到路边或路边的地方。

[haɪd] [ɪn] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['ræskəlz] .
hide in shelter , and thus evade the rascals .
隐藏 在 庇护所 , 和 因此 逃避 这 无赖 .

躲在掩体里，从而躲开那些恶棍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
He was surprised to find that he had gone so far in his wanderings ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 有 已消失 所以 远的 在 他的 漫游 ,

他惊讶地发现自己已经游历了这么远。

[ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] .
that the smugglers ' island was so much larger than it had seemed .
那 这 走私者 - 岛 曾是 所以 很多 更大的 比 它 有 似乎 .

走私者的岛屿比看起来要大得多。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd]
For a moment he felt a vague fear that he had lost his bearings and
为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 模糊的 害怕 那 他 有 丢失的 他的 轴承 和
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
was running in the wrong direction .
曾是 跑步 在 这 错误的 方向 .

他突然感到一阵莫名的恐惧，觉得自己迷失了方向，跑错了方向。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
To ascertain how near his pursuers were , he threw a glance over his
到 探明 如何 靠近 他的 追击者 是 , 他 扔 一个 瞥一眼 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

为了确定追赶者离他有多近，他回头看了一眼。

[ðɪs] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

This	proved	fatal	to	his	hopes	,
这	已证实	致命的	到	他的	希望	,

这最终粉碎了他的希望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][kræb] - [græs] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ['hedlɔːŋ]

for	his	foot	caught	in	a	tangle	of	crab	-	grass	and	down	he	came	headlong
为了	他的	脚	捕捉	在	一个	纠纷	的	螃蟹	-	草	和	向下	他	来了	一头扎

.

:

.

他的脚被杂草缠住，一头栽了下去。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [roʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,

Over	and	over	he	rolled	;	and	then	for	some	seconds	he	lay	still	,
超过	和	超过	他	滚动	;	和	然后	为了	一些	秒	他	躺	仍然	,

他翻来覆去地躺了好几圈；然后又静静地躺了几秒钟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

a	little	dazed	by	his	fall	,	unable	to	move	.
一个	小的	茫然	经过	他的	落下	,	无法	到	移动	.

他摔倒后有些晕眩，动弹不得。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [tuː] [men] .

The	next	minute	he	found	himself	in	the	grasp	of	two	men	.
这	下一个	分钟	他	成立	他自己	在	这	抓牢	的	二	男人	.

下一刻，他就发现自己落入了两个男人的手中。

" [hə'loʊ] , ['jʌŋstər] !

"	Hullo	,	youngster	!
"	你好	,	青少年	!

“你好，年轻人！”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ?

What	made	you	try	to	git	away	from	us	?
什么	制成	你	尝试	到	git	离开	从	我们	?

是什么让你想要逃离我们?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

"	asked	one	of	them	in	an	angry	tone	.
"	问	一	的	他们	在	一个	生气的	语气	.

“其中一人愤怒地问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , ['bɜːrli][mæn] , [wɪð; wɪθ][blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

He	was	a	short	,	thick	-	set	,	burly	man	,	with	black	eyes	that	seemed	to
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	,	魁梧的	男人	,	和	黑色的	眼睛	那	似乎	到

['glɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] .

glitter	like	a	serpent's	.
闪光	喜欢	一个	蛇的	.

他身材矮壮，体格魁梧，黑色的眼睛闪闪发光，如同蛇的眼睛一般。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hjuːz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .

His	huge	hands	fastened	upon	Hugh's	arm	in	a	grip	of	steel	.
他的	巨大的	双手	系紧	之上	休的	手臂	在	一个	紧握	的	钢	.

他那双大手像钢铁般紧紧抓住休的手臂。

[hjuː] [rɪ'plaɪd] ['truːθfəli] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['waɪzli] : " [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][kæmp] ,

Hugh	replied	truthfully	but	not	very	wisely	:	"	I'm	on	my	way	to	camp	,
休	回复	说实话	但	不是	非常	明智地	:	"	我是	在	我的	方式	到	营	,

休如实回答，但回答得并不明智：“我正在去营地的路上。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	I	want	to	get	there	as	soon	as	possible	.	"
和	我	想	到	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

我想尽快到达那里。

" [kæmp] , [eɪ] ?

"	Camp	,	eh	?
"	营	,	嗯	?

“露营，是吧？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

"	I	don't	see	what	that	has	to	do	with	my	being	in	a	hurry	to	get	there	.
"	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	我的	存在	在	一个	匆忙	到	得到	那里	.

"

"
"

“我不明白这和我急着赶到那里有什么关系。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['haɪdɪn] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt]

"	Maybe	not	,	but	we	want	to	know	where	you	was	hidin	'	before	you	hit
"	或许	不是	,	但	我们	想	到	知道	在哪里	你	曾是	隐藏	-	前	你	打

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

“也许不是，但我们想知道你出发前躲在哪里。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] .

"	said	the	other	man	,	a	dark	-	visaged	fellow	with	a	sinister	cast	in	one	eye	.
"	说	这	其他	男人	,	一个	黑暗的	-	面容	同伴	和	一个	险恶	投掷	在	一	眼睛	.

“另一个人说道，他面色阴沉，一只眼睛里透着一丝凶狠。”

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] !

"	Come	on	now	!
"	来	在	现在	!

“快点！”

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "

Spit	it	out	!	"
吐	它	出去	!	"

快说出来!

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər][fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

"	I	was	just	exploring	this	island	for	fun	,	"	replied	Hugh	.
"	我	曾是	只是	探索	这	岛	为了	乐趣	,	"	回复	休	.

“我只是来这个岛上闲逛玩玩，”休回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] — - "

"	I	was	hunting	for	—	-	"
"	我	曾是	打猎	为了	—	-	"

我当时正在寻找——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] !

"	You	were	hiding	!
"	你	是	隐藏	!

你躲起来了!

" ['viːəməntli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] .
" **vehemently declared the black - eyed man .**
" 强烈地 声明 这 黑色的 - 眼睛 男人 .

“黑眼男人义正言辞地宣称。”

" ['werəbaʊts] ? "
" **Whereabouts ? "**
" 下落 ? "

“在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **On the ground , of course ; there are no trees to climb around here . "**
" 在 这 地面 , 的 课程 ; 那里 是 不 树木 到 爬 大约 这里 . "

“当然是在地面上；这里周围没有树可以爬。”

" [nʌn] [oʊ] - [jər] [gʌf] !
" **None o ' yer guff !**
" 没有任何 o - 你的 废话 !

“别跟我胡扯！”

" [ðə; ði] ['swɔːrði] ['kæptər] [delt] [hjuː] [ə; eɪ][hɑːrd] [θwæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The swarthy captor dealt Hugh a hard thwack on the side of his head .**
" 这 黝黑的 俘虏者 已处理 休 一个 难的 钉入 在 这 边 的 他的 头 .

“那个肤色黝黑的俘虏狠狠地打了休的头部侧面一巴掌。”

" [wɒts] [jər] ['bɪznəs] [hɪr] , ['enihaʊ] ?
" **What's yer business here , anyhow ?**
" 是什么 你的 商业 这里 , 无论如何 ?

“你来这里干什么？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [kæmp] ?
Where's yer camp ?
在哪里? 你的 营 ?

你的营地在哪儿?

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回应。

" [baɪ][gæd] , [aɪl] [meɪk] [jiː; ji]['oʊpən][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] [neɪv] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **By gad , I'll make ye open up ! " cried the cross - eyed knave , losing his temper .**
" 经过 加德 , 患病的 制作 是的 打开 向上 ! " 哭 这 叉 - 眼睛 恶棍 , 输 他的 脾气 .

“该死，我非得让你开门！”那个斜眼恶棍大叫道，失去了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [hjuː] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
He was about to strike Hugh again , when the other man ,
他 曾是 关于 到 罢工 休 再次 , 什么时候 这 其他 男人 ,

他正要再次殴打休时，另一个人

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [træp][grɪp] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
still holding the lad in a steel - trap grip , pushed him aside with one foot .
仍然 保持 这 小伙子 在 一个 钢 - 陷阱 紧握 , 推动 他 旁边 和 一 脚 .

他仍然紧紧抓住那个男孩，用一只脚把他推到一边。

" [hoʊld][ɔːf] , ['hæri] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['grʌfli] .
" **Hold off , Harry , " he commanded gruffly .**
" 抓住 离开 , 哈里 , " 他 命令 粗声粗气地 .

“哈利，别动。”他粗声粗气地命令道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪz] .
" **I know where his camp is .**
" 我 知道 在哪里 他的 营 是 .

我知道他的营地在哪里。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [lem] [vɪntənz] [kruː] .

He's	one	of	Lem	Vinton's	crew	.
他是	一	的	引理	文顿	全体人员	.

他是莱姆·文顿的团队成员之一。

[ðæts] [ðə; ði] ['æroʊ] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə'waɪl] . "

That's	the	Arrow	over	yonder	,	but	he	ain't	going	back	to	it	yet	awhile	.	"
那就是	这	箭	超过	远处	,	但	他	不是	去	后退	到	它	然而	一会儿	.	"

那边是"箭号"，但他一时半会儿不会回去。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hjuː] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

"	Let	me	go	!	"	shouted	Hugh	,	struggling	to	free	himself	from	the	grasp	of
"	让	我	去	!	"	喊叫	休	,	挣扎	到	自由的	他自己	从	这	抓牢	的

[ðoʊz] ['sɪnjuːi] [hændz] .

those	sinewy	hands	.
那些	筋骨	双手	.

"放开我！"休大喊着，拼命挣扎着想要摆脱那双筋筋拉拉的手。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Let	me	go	,	I	say	!
"	让	我	去	,	我	说	!

"放开我！"

[wʌt] — - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	—	-	what	do	you	want	with	me	?
什么	—	-	什么	做	你	想	和	我	?

你——你到底想对我做什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — - [help] !

I	tell	you	—	-	help	!
我	告诉	你	—	-	帮助	!

我告诉你——救命!

[hel] — — -

Hel	—	—	-
赫尔	—	—	-

赫尔———-

" [ðə; ði]['fræntɪk] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ə'nʌðər] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [rʌfiːənz] [fɪst] ,

"	The	frantic	shout	was	checked	by	another	blow	from	the	angry	ruffian's	fist	,
"	这	疯狂的	喊	曾是	已检查	经过	其他	吹	从	这	生气的	恶棍们	拳头	,

"那声疯狂的喊叫被愤怒的恶棍又一记重拳击中，戛然而止。"

[ænd; ənd] [hjuː] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	Hugh	measured	his	length	upon	the	sand	.
和	休	测量	他的	长度	之上	这	沙	.

休在沙滩上量了量自己的身长。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [jiː; ji] ? " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [edʒd] [græs]

"	Shut	up	,	will	ye	?	"	snarled	the	man	,	thrusting	a	bunch	of	sharp	-	edged	grass
"	关闭	向上	,	将要	是的	?	"	纠缠	这	男人	,	推进	一个	束	的	锋利的	-	边缘	草

['ɪntuː] [hjuːz] [maʊθ] .

into	Hugh's	mouth	.
进入	休的	嘴	.

"闭嘴，行不行？"那人咆哮着，把一把尖锐的草塞进休的嘴里。

" [lʊk] [hɪr] , [bræŋks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Look	here	,	Branks	,	"	he	added	,
"	看	这里	,	布兰克斯	,	"	他	额外	,

"听着，布兰克斯，"他补充道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [kɪd] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɑːn] [juː 'es] [tuː; tə] [lem] ['vintən] .

"	we	can't	let	this	kid	blow	the	gaff	on	us	to	Lem	Vinton	.
"	我们	不能	让	这	孩子	吹	这	失误	在	我们	到	引理	文顿	.

“我们不能让这孩子把我们的丑事告诉莱姆·文顿。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['kæpən] ['wʊdnt] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [seɪl] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [bleɪmd]

Why	,	the	cap'n	wouldn't	wait	ten	minutes	before	he'd	sail	out	to	find	that	blamed
为什么	,	这	船长	不会	等待	十	分钟	前	他会	帆	出去	到	寻找	那	被指责

['kʌtər] [-] ;

cutter	ag'in	;
刀具	再次	;

为什么船长不会等十分钟就再次出海去寻找那艘被指责的帆船呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petrəl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] . "

and	then	we'd	have	him	and	the	Petrel	on	our	trail	.	"
和	然后	我们会	有	他	和	这	海燕	在	我们的	踪迹	.	"

然后我们就能追踪到他和那只海燕了。

" ['hæri] , [jʊə(r)] [raɪt] — - [ded] [raɪt] .

"	Harry	,	you're	right	—	-	dead	right	.
"	哈里	,	你是	正确的	—	-	死的	正确的	.

“哈利，你说得对——完全正确。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ʌn'tɪl] — — - "

The	boy	has	got	to	come	with	us	,	until	—	—	-	"
这	男生	有	得到	到	来	和	我们	,	直到	—	—	-	"

这孩子必须跟我们走，直到——”

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[hɪr] , [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

Here	,	lend	a	hand	.
这里	,	借	一个	手	.

来，帮帮忙。

[taɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Tie	his	arms	.
领带	他的	武器	.

绑住他的手臂。

" [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['leðər] [belts] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [lædz] [hændz] [sɪ'kjʊrli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz]

"	With	their	leather	belts	they	bound	the	lad's	hands	securely	,	despite	his	struggles
"	和	他们的	皮革	腰带	他们	边界	这	小伙子的	双手	安全地	,	尽管	他的	斗争

.

:
.

尽管男孩拼命挣扎，他们还是用皮带牢牢地绑住了他的双手。

[wʌns] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['efərt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː]

Once	,	by	a	manful	effort	,	he	managed	to	break	away	and	run	forward	a	few
一次	,	经过	一个	男子汉	努力	,	他	管理	到	休息	离开	和	跑步	向前	一个	很少

[jaːdz] .

yards	.
码	.

他曾奋力挣脱束缚，向前跑了几码。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [gæg] [aʊt][ʌv; əv]

But	they	were	after	him	instantly	,	before	he	could	get	the	gag	out	of
但	他们	是	后	他	即刻	,	前	他	可以	得到	这	插科打诨	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

但还没等他把嘴里的东西弄出来，他们就立刻追了上去。

[ɪn][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	tussle	that	followed	,
在	这	争执	那	随后	,

在随后的扭打中，

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [raɪðd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] ['kæptər] [hauld] [wɪð; wɪθ]

he	kicked	and	writhed	so	vigorously	that	the	cross	-	eyed	captor	howled	with
他	踢	和	扭动	所以	大力	那	这	叉	-	眼睛	俘虏者	嚎叫	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

他踢打扭动得如此剧烈，以至于那个斜视的俘虏疼得嚎叫起来。

[ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [feld] [hjuː] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Then	,	beside	himself	with	rage	,	he	felled	Hugh	by	a	blow	on	the	head	.
然后	,	旁	他自己	和	愤怒	,	他	倒下	休	经过	一个	吹	在	这	头	.

然后，他怒不可遏，一拳击中休的头部，将他打倒在地。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] [riːld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hjuːz] [aɪz] ,

Myriads	of	stars	reeled	in	the	sunlight	before	Hugh's	eyes	,
无数	的	明星	卷曲	在	这	阳光	前	休的	眼睛	,

无数繁星在休的眼前沐浴着阳光旋转。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] ,

then	the	light	of	day	changed	to	pitch	darkness	,
然后	这	光	的	天	已更改	到	沥青	黑暗	,

然后，白昼的光芒变成了漆黑一片。

[ænd; ənd] [hjuː] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] — - [ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	Hugh	sank	down	on	the	sand	—	-	a	limp	heap	,	unconscious	.
和	休	沉没	向下	在	这	沙	—	-	一个	跛行	堆	,	无意识	.

休瘫倒在沙滩上——像一堆软绵绵的物体，不省人事。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kɪdnæpt] [baɪ] ['smʌg(ə)lərs]

KIDNAPPED	BY	SMUGGLERS
被绑架	经过	走私者

被走私犯绑架

[wen] [hjuː] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When	Hugh	regained	his	senses	,	about	half	an	hour	later	,
什么时候	休	恢复	他的	感官	,	关于	一半	一个	小时	之后	,

大约半小时后，休恢复了意识。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]

he	found	himself	lying	on	the	bottom	of	a	canoe	,	bound	and	gagged
他	成立	他自己	说谎	在	这	底部	的	一个	独木舟	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

,

,

,

他发现自己躺在独木舟底部，双手被绑，嘴巴被堵住。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

staring	up	at	the	sky	.
凝视	向上	在	这	天空	.

仰望天空。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	sun	beat	down	upon	him	,	full	in	his	face	,
这	太阳	打	向下	之上	他	,	满的	在	他的	脸	,

烈日当空，直射他的脸庞。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['læʃɪz] ,

causing	him	to	close	his	eyes	until	he	could	just	see	through	the	lashes	,
导致	他	到	关闭	他的	眼睛	直到	他	可以	只是	看	通过	这	睫毛	,

他只好闭上眼睛，直到只能透过睫毛看到外面。

— - [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['meni] [geɪmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] .

—	-	a	trick	he	had	learned	in	many	games	played	in	the	woodlands	.
—	-	一个	诡计	他	有	学习	在	许多	游戏	玩	在	这	林地	.

——这是他在林地里玩过的许多游戏中学到的技巧。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

In	the	present	instance	it	served	him	well	,
在	这	展示	实例	它	服务	他	出色地	,

就目前情况而言，这对他是有利的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd]

for	the	three	men	who	were	paddling	the	canoe	swiftly	toward	the	mainland
为了	这	三	男人	WHO	是	划桨	这	独木舟	迅速地	朝向	这	大陆

[biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

believed	that	he	had	not	yet	recovered	fully	from	the	punishing	they	had
相信	那	他	有	不是	然而	恢复	完全	从	这	惩罚	他们	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

划着独木舟快速向大陆驶去的三人认为，他还没有从他们对他施加的惩罚中完全恢复过来；

[soʊ] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [glæns] , [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

so	,	after	their	first	glance	,	they	paid	little	attention	to	the	captive	.
所以	,	后	他们的	第一的	瞥一眼	,	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	俘虏	.

所以，他们第一眼看到俘虏后，就没怎么注意他了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['θretnd] [stɔːrm] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['vintən] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɑːn]

Though	the	threatened	storm	which	Captain	Vinton	and	Dave	had	looked	for	on
尽管	这	威胁	风暴	哪个	队长	文顿	和	戴夫	有	看起来	为了	在

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] ,

the	previous	evening	had	given	way	to	a	mild	and	sunny	day	,
这	以前的	晚上	有	给定	方式	到	一个	温和的	和	阳光明媚	天	,

虽然文顿船长和戴夫前一天晚上担心的暴风雨已经过去，取而代之的是晴朗温和的天气，

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpi] .

the	breeze	was	still	brisk	and	the	sea	was	choppy	.
这	微风	曾是	仍然	轻快	和	这	海	曾是	断断续续	.

微风依旧凛冽，海面波涛汹涌。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪvz] ,

The	canoe	bobbed	up	and	down	on	the	short	waves	,
这	独木舟	波波德	向上	和	向下	在	这	短的	波浪	,

独木舟在短促的波浪中上下起伏，

[ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [roʊld] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [baʊnst] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ]

and	Hugh	was	rolled	from	one	side	to	the	other	or	bounced	roughly	with
和	休	曾是	滚动	从	一	边	到	这	其他	或者	弹跳	大致	和

['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] .

every	motion	of	the	light	craft	.
每一个	运动	的	这	光	工艺	.

随着轻型飞行器的每一次摇晃，休被从一边翻到另一边，或者被剧烈地弹跳着。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	felt	sick	and	sore	,	his	head	ached	miserably	,	and	though	he	had
他	毛毡	生病的	和	疮	,	他的	头	疼痛	惨痛地	,	和	尽管	他	有

[hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] ,

had	no	breakfast	,
有	不	早餐	,

他感到恶心、浑身酸痛，头痛欲裂，尽管他还没吃早饭，

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	very	thought	of	food	was	repugnant	to	him	.
这	非常	想法	的	食物	曾是	令人厌恶的	到	他	.

他一想到食物就感到厌恶。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd]

On	the	island	,	he	mused	,	his	friends	would	have	discovered	his	discarded
在	这	岛	,	他	沉思	,	他的	朋友们	会	有	发现	他的	丢弃

['gɑːrmənts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

garments	by	this	time	,
服装	经过	这	时间	,

他心想，如果是在岛上，他的朋友们这个时候应该已经发现他丢弃的衣物了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — - [ɪn] [veɪn] .

and	would	be	calling	and	hallooing	to	him	—	-	in	vain	.
和	会	是	呼叫	和	哈喽	到	他	—	-	在	徒劳	.

他们会徒劳地呼喊他、向他喊叫。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ?

What	would	they	think	of	his	prolonged	absence	?
什么	会	他们	思考	的	他的	延长	缺席	?

他们会如何看待他长期缺席?

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [ɔːr] [ə'tækt] [baɪ] [ʃɑːrks] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] ?

That	he	had	been	drowned	,	or	attacked	by	sharks	,	or	lost	in	a	quicksand	?
那	他	有	到过	溺水	,	或者	遭到攻击	经过	鲨鱼	,	或者	丢失的	在	一个	流沙	?

他是不是溺水身亡了？还是被鲨鱼袭击了？或者陷入了流沙?

— - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

—	-	what	on	earth	would	they	imagine	had	happened	to	him	?
—	-	什么	在	地球	会	他们	想象	有	发生	到	他	?

——他们究竟会想象他遭遇了什么?

[ænd; ənd] ['bɪli] ?

And	Billy	?
和	比利	?

比利呢?

[pʊr] ['bɪli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fræntɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

Poor	Billy	,	he	would	be	quite	frantic	over	the	strange	disappearance	of	his	chum
贫穷的	比利	,	他	会	是	相当	疯狂的	超过	这	奇怪的	消失	的	他的	密友

!

!
!

可怜的比利，他的朋友离奇失踪，他肯定会非常担心!

[ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ges] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [maɪndz] .

The	actual	state	of	affairs	would	be	about	the	last	guess	to	enter	their	minds	.
这	实际的	状态	的	事务	会	是	关于	这	最后的	猜测	到	进入	他们的	思想	.

他们绝对想不到事情的真相会是什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .

Well	,	it	could	not	be	helped	now	.
出色地	,	它	可以	不是	是	帮助	现在	.

唉，现在也没办法了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] ,

He	would	have	to	bide	his	time	and	await	developments	,
他	会	有	到	比德	他的	时间	和	等待	发展	,

他只能耐心等待事态发展。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

trusting	that	his	friends	would	not	delay	their	coming	to	the	rescue	.
信任	那	他的	朋友们	会	不是	延迟	他们的	未来	到	这	救援	.

他相信朋友们不会耽搁，会及时赶来救援。

['miːnwaɪl] , [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θriː] ['vilənz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

Meanwhile	,	where	were	these	three	villains	taking	him	against	his	will	?
同时	,	在哪里	是	这些	三	反派	采取	他	反对	他的	将要	?

与此同时，这三个恶徒把他带到了哪里?

['æftər] ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['aɪlənd] [ɔːr] [kiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ʃɔːz] ,

After	dodging	from	one	island	or	key	to	another	,	slipping	along	the	shady	shores	,
后	躲避	从	一	岛	或者	钥匙	到	其他	,	滑倒	沿着	这	阴凉	海岸	,

在各个岛屿或礁石间穿梭，沿着阴凉的海岸线滑行之后，

[ðə; ði] [kə'nuː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['waɪdər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ]

the	canoe	suddenly	struck	out	across	the	wider	stretch	of	water	,	beyond	which	lay
这	独木舟	突然	击	出去	穿过	这	更广泛	拉紧	的	水	,	超过	哪个	躺

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

独木舟突然划过更宽阔的水域，水域对面就是大陆。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] , [ɔːr] ,

Presently	it	thrust	its	nose	into	the	soft	bank	of	a	stream	,	or	,
目前	它	推力	它是	鼻子	进入	这	柔软的	银行	的	一个	溪流	,	或者	,

此刻，它将鼻子伸进柔软的溪岸里，或者，

['ræðər] , [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

rather	,	a	sluggish	water	-	course	which	made	a	clear	channel	in	an	ocean	of
相当	,	一个	迟缓	水	-	课程	哪个	制成	一个	清除	渠道	在	一个	海洋	的

['weɪvɪŋ] [sɔː] - [græs] .

waving	saw	-	grass	.
挥手	锯	-	草	.

相反，它是一条缓慢流动的水道，在一片摇曳的锯齿草中开辟出一条清晰的航道。

[ðə; ði] [men] [ʃɪpt] [ðer; ðər] ['pædlz] , [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

The	men	shipped	their	paddles	,	stepped	out	,	and	lifted	Hugh	to	his	feet	;
这	男人	已发货	他们的	桨	,	步	出去	,	和	抬起	休	到	他的	脚	;

男人们收起桨，走上前去，把休扶了起来;

[ðen] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

then	they	dragged	him	ashore	.
然后	他们	拖拽	他	岸上	.

然后他们把他拖上了岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

He	was	able	now	to	look	about	him	,	to	see	where	they	had	landed	.
他	曾是	有能力的	现在	到	看	关于	他	,	到	看	在哪里	他们	有	登陆	.

他现在可以环顾四周，看看他们降落在哪里了。

[ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['swɑːmpi] [koʊst] ,

A	desolate	spot	it	was	,	being	merely	an	indentation	in	the	swampy	coast	,
一个	荒凉	点	它	曾是	,	存在	仅仅	一个	缩进	在	这	沼泽地	海岸	,

那是一个荒凉的地方，只不过是沼泽海岸上的一处凹陷处。

[ə; eɪ] [diːp] [koʊv] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn]

a	deep	cove	formed	by	two	projecting	arms	of	land	which	boasted	of	no	vegetation
一个	深的	海湾	形成	经过	二	投影	武器	的	土地	哪个	吹嘘	的	不	植被

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [pæl'mɛtoʊz] .

except	the	tall	grass	and	a	group	of	stunted	palmettos	.
除了	这	高的	草	和	一个	团体	的	发育不良	棕榈树	.

一个由两块突出的陆地形成的深湾，除了高高的草和一丛矮小的棕榈树外，没有任何其他植被。

['ɪntuː] [ðɪs] [koʊv] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] ,

Into	this	cove	flowed	a	stream	,
进入	这	海湾	流动	一个	溪流	,

一条溪流流入这个小海湾，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [stʊd] [θriː] [lɔːg]

and	at	a	little	distance	from	the	mouth	of	the	stream	stood	three	log
和	在	一个	小的	距离	从	这	嘴	的	这	溪流	站立	三	日志

['kæbinz] ,

cabins	,
小木屋	,

离溪口不远处，矗立着三间小木屋。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [græs] .

thatched	with	bundles	of	grass	.
茅草屋顶	和	捆绑	的	草	.

用捆扎的草覆盖的屋顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [biːtʃ] -

They	were	all	that	remained	of	a	little	camp	of	fishermen	and	beach	-
他们	是	全部	那	剩余	的	一个	小的	营	的	渔民	和	海滩	-

['koʊmərz] ,

combers	,
梳子	,

他们是曾经居住在那里的渔民和海滩拾荒者小营地里仅存的幸存者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

which	had	once	shown	promise	of	becoming	a	village	before	it	had	been
哪个	有	一次	所示	承诺	的	成为	一个	村庄	前	它	有	到过

['faɪnəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

finally	abandoned	to	the	wilderness	.
最后	弃	到	这	荒野	.

它曾一度展现出发展成村庄的潜力，但最终还是被遗弃在了荒野之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæbinz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

From	the	stove	-	pipe	chimney	of	one	of	these	cabins	,	the	largest	,
从	这	火炉	-	管道	烟囱	的	一	的	这些	小木屋	,	这	最大	,

从其中一间小屋的烟囱里，最大的那间，

[ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [roʊz][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

a	thin	spiral	of	blue	smoke	rose	and	drifted	away	on	the	breeze	.
一个	薄的	螺旋	的	蓝色的	抽烟	玫瑰	和	漂移	离开	在	这	微风	.

一缕淡淡的蓝色烟雾升腾而起，随风飘散。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] .

This	was	the	only	sign	of	human	occupancy	.
这	曾是	这	仅有的	符号	的	人类	占用	.

这是人类居住的唯一迹象。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] ['ʃeltər] ['oʊnli]['spaɪdər]

The	other	two	dilapidated	buildings	might	readily	be	imagined	to	shelter	only	spiders
这	其他	二	破旧的	建筑物	可能	容易	是	想象	到	庇护所	仅有的	蜘蛛

[ænd; ənd] [sneɪks] .

and	snakes	.
和	蛇	.

另外两栋破败的建筑物很容易让人联想到只有蜘蛛和蛇栖身的地方。

[tɔːrd] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [naʊ] [led][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kæptɪv] ,

Toward	this	habitation	the	smugglers	now	led	their	young	captive	,
朝向	这	居住地	这	走私者	现在	引领	他们的	年轻的	俘虏	,

走私者们带着他们年轻的俘虏朝这处住所走去，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

having	first	removed	the	gag	from	his	mouth	.
拥有	第一的	已移除	这	插科打诨	从	他的	嘴	.

首先，他取下了嘴里的布条。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [æn; ən] - [jel] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [sed] [bræŋks] ,

"	Now	you	can	shout	an	-	yell	all	you've	a	mind	to	,	"	said	Branks	,
"	现在	你	能	喊	一个	-	叫喊	全部	你已经	一个	头脑	到	,	"	说	布兰克斯	,

“现在你可以尽情地大喊大叫了，”布兰克斯说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm] [mɜːrθ] .

his	black	eyes	twinkling	with	grim	mirth	.
他的	黑色的	眼睛	闪烁	和	严峻	欢笑	.

他那双黑眼睛里闪烁着阴郁的笑意。

" [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

"	Raise	the	roof	,	if	you	want	;	there	won't	be	anybody	for	miles	around	to
"	增加	这	屋顶	,	如果	你	想	;	那里	惯于	是	任何人	为了	英里	大约	到

[hɪr] [juː; jʊ] .

hear	you	.
听到	你	.

“想掀翻屋顶就掀翻吧；方圆几里内都不会有人听到。”

" [hjuː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

"	Hugh	made	no	reply	,	though	his	quick	temper	was	at	the	boiling	point	.
"	休	制成	不	回复	,	尽管	他的	快的	脾气	曾是	在	这	沸腾	观点	.

休没有回答，尽管他脾气暴躁，几乎要爆发了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnt] ; [ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	did	not	believe	a	word	of	the	taunt	;	indeed	,	on	the	way	over	from	the
他	做过	不是	相信	一个	单词	的	这	嘲讽	;	的确	,	在	这	方式	超过	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他根本不相信那番嘲讽；事实上，在从岛上过来的路上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [tɔːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

listening	to	the	men's	talk	,	he	had	formed	the	opinion	that	they	were	trying
聆听	到	这	男士	讲话	,	他	有	形成	这	观点	那	他们	是	尝试

[tuː; tə] " [blʌf] " [hɪm; ɪm] ,

to	"	bluff	"	him	,
到	"	虚张声势	"	他	,

听着这些人的谈话，他认定他们是在试图“唬骗”他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]

trying	**to**	**impress**	**him**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**helpless**	**and**	**far**	**away**
尝试	到	令人印象深刻	他	和	这	主意	那	他	曾是	无助	和	远的	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

from	**his**	**friends**	**.**
从	他的	朋友们	.

试图让他相信他很无助，而且远离朋友。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] :

The	**chief**	**thing**	**which**	**puzzled**	**him**	**was**	**:**
这	首席	事物	哪个	困惑	他	曾是	:

最让他困惑的是:

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['æroʊ] ['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kɔːt]

Why	**had**	**not**	**the**	**Arrow**	**given**	**chase**	**to**	**the**	**canoe**	**if**	**his**	**friends**	**had**	**caught**
为什么	有	不是	这	箭	给定	追赶	到	这	独木舟	如果	他的	朋友们	有	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sight	**of**	**it**	**,**
视线	的	它	,

如果箭的朋友们看到了独木舟，为什么箭没有追赶它?

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ?

as	**they**	**must**	**have**	**done**	**?**
作为	他们	必须	有	完毕	?

他们肯定做了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] ['stiːlɪŋ]

It	**seemed**	**very**	**unlikely**	**that**	**no**	**one**	**of**	**his**	**party**	**had**	**seen**	**the**	**canoe**	**stealing**
它	似乎	非常	不太可能	那	不	一	的	他的	派对	有	已见	这	独木舟	偷窃

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

out	**across**	**the**	**water**	**.**
出去	穿过	这	水	.

他的同伴中竟然没有人看到独木舟悄悄地划过水面，这似乎非常不可思议。

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['vintən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] ,

Hugh	**did**	**not**	**know**	**that**	**Vinton**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**canoe**	**had**	**been**	**sighted**	**,**
休	做过	不是	知道	那	文顿	,	作为	很快	作为	这	独木舟	有	到过	目击者	,

休并不知道，文顿一看到独木舟，就立刻.....

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [æt; ət][wʌns] ,

had	**given**	**orders**	**to**	**go**	**aboard**	**the**	**sloop**	**at**	**once**	**,**
有	给定	订单	到	去	船上	这	单桅帆船	在	一次	,

已下令立即登上单桅帆船，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	**that**	**the**	**Arrow**	**had**	**promptly**	**gone**	**in**	**pursuit**	**,**	**but**	**such**	**was**	**the**	**case**	**.**
和	那	这	箭	有	及时	已消失	在	追逐	,	但	这样的	曾是	这	案件	.

而“箭”号随即展开追击，但事实就是如此。

['oʊnli] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

Only	**,**	**by**	**some**	**accident**	**,**
仅有的	,	经过	一些	事故	,

只是由于某种偶然事件，

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [strʌk] [ʃoʊl] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [stʌk] [fæst][ɑːn][ə; eɪ]['sændbɑːr] ,

the	**sloop**	**had**	**struck**	**shoal**	**water**	**and**	**was**	**now**	**stuck**	**fast**	**on**	**a**	**sandbar**	**,**
这	单桅帆船	有	击	浅滩	水	和	曾是	现在	卡住	快速地	在	一个	沙洲	,

这艘单桅帆船触礁搁浅，现在牢牢地搁在沙洲上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] .

waiting	**for**	**the**	**tide**	**to**	**lift**	**her**	**afloat**	**.**
等待	为了	这	潮	到	举起	她	漂浮	.

等待潮水将她托起。

['miːnwaɪl] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [bræŋks] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

Meanwhile	**,**	**approaching**	**the**	**hut**	**,**	**Branks**	**strode**	**forward**	**,**	**paused**	**,**	**and**	**gave**	**a**
同时	,	接近	这	小屋	,	布兰克斯	大步走	向前	,	暂停	,	和	给予	一个

[wɪrd] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

weird	**,**	**low**	**whistle**	**.**
诡异的	,	低的	哨	.

与此同时，布兰克斯大步走向小屋，停顿了一下，然后吹了一声怪异的低沉口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ,

He	**was**	**answered**	**by**	**a**	**similar**	**one**	**,**
他	曾是	回答	经过	一个	相似的	一	,

他得到了类似的回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['flænl]

and	**then**	**the**	**cabin**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**brown**	**flannel**
和	然后	这	舱	门	曾是	打开	经过	一个	男人	穿着	在	一个	棕色的	绒布

['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,

hunting	**-**	**shirt**	**,**
打猎	-	衬衫	,

然后，一个身穿棕色法兰绒猎装的男人打开了小屋的门。

['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [hɪp] [buːts] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

corduroy	**trousers**	**,**	**and**	**hip**	**boots**	**rolled**	**down**	**to**	**the**	**knees**	**.**
灯心绒	裤子	,	和	时髦的	靴子	滚动	向下	到	这	膝盖	.

灯芯绒长裤，搭配卷到膝盖的及膝长靴。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	**stood**	**shading**	**his**	**eyes**	**with**	**both**	**hands**	**,**
他	站立	阴影	他的	眼睛	和	两个都	双手	,

他站在那里，双手捂着眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊləs] ['kæbɪn] .

as	**if**	**blinded**	**by**	**the**	**sunlight**	**on**	**emerging**	**from**	**the**	**windowless**	**cabin**	**.**
作为	如果	失明	经过	这	阳光	在	新兴	从	这	无窗	舱	.

仿佛从没有窗户的小屋里出来时，被刺眼的阳光晃得睁不开眼。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['hæri] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**That**	**you**	**,**	**Harry**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	那	你	,	哈里	?	"	他	询问	.

“是你吗，哈利？”他问道。

" [noʊ] , [its] [ˌem 'iː] — - [bræŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	**No**	**,**	**it's**	**me**	**—**	**-**	**Branks**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	不	,	它是	我	—	-	布兰克斯	,	"	回复	这	其他	男人	.

“不，是我——布兰克斯，”另一个人回答道。

" [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] , [dʒoʊ] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [pʊr] [kʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**Confound**	**your**	**eyesight**	**,**	**Joe**	**!**	**can't**	**you**	**tell**	**an**	**honest**	**poor**	**cuss**	**from**	**a**
"	混杂	你的	视力	,	乔	!	不能	你	告诉	一个	诚实的	贫穷的	坏话	从	一个

[krʊk] ?

crook	**?**
骗子	?

“乔，你这双眼睛真是糊涂！你难道分不清诚实的穷小子和骗子吗？”

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] ['sæli] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['dɜːgən] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

"	**He**	**laughed**	**at**	**this**	**merry**	**sally**	**,**	**and**	**Joe**	**Durgan**	**responded**	**with**	**a**	**snort**	**.**
"	他	笑了	在	这	欢乐	莎莉	,	和	乔	杜尔根	回应	和	一个	哼哼	.

“他被这番滑稽的举动逗笑了，乔·杜根也哼了一声作为回应。”

" [huː] [juː; jʊ] - [ɔːl] [gɑːt] [taː(r); təː(r)] ? " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm]
" Who you - all got thar ? " was his next question , as the others came
" WHO 你 - 全部 得到 那里 ? " 曾是 他的 下一个 问题 , 作为 这 其他的 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

“你们都带了谁？”这是他接下来的问题，因为其他人也陆续上前来了。

" [ə; eɪ] [kɪd] , [eɪ] ?
" A kid , eh ?
" 一个 孩子 , 嗯 ?

“是个孩子啊？”

[wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What you - all doin ' with him ?
什么 你 - 全部 做 - 和 他 ?

你们都把他怎么样了？

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [hjuː] ,
" He blinked at Hugh ,
" 他 眨眼 在 休 ,

他眨了眨眼看着休，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [aʊl] [blɪŋks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [nest] .
much as a sleepy owl blinks at a hunter who has discovered its nest .
很多 作为 一个 困 猫头鹰 眨眼 在 一个 猎人 WHO 有 发现 它是 巢 .

就像一只昏昏欲睡的猫头鹰眨着眼睛看着发现它巢穴的猎人一样。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : " [oʊ] - [hoʊ] !
Then a thought crossed his mind : " O - ho !
然后 一个 想法 交叉 他的 头脑 : " 哦 - 何 !

然后他脑海中闪过一个念头：“哦吼！”

[jʊə(r)] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] ['kæmpɪn] - [ɔː(r)] ['jɑːndər] ! "
you're one o ' the crowd campin ' o'er yonder ! "
你是 一 o - 这 人群 露营 - 超过 远处 ! "

你只是那边露营的人群中的一员！

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['dɜːgən] ! " [dɪ'klerd] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [pə'laɪtnəs] .
" Right you are , Mr . Durgan ! " declared Hugh with calm politeness .
" 正确的 你 是 , 先生 . 杜尔根 ! " 声明 休 和 冷静的 礼貌 .

“您说得对，杜尔根先生！”休平静而有礼貌地说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [aɪv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [siː] .
" But why I've been captured and brought here , I don't quite see .
" 但 为什么 我已经 到过 捕获 和 带来 这里 , 我 不 相当 看 .

“但我不太明白我为什么会被抓起来带到这里。”

[aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I wasn't doing any harm that I know of just prowling around the islands for the
我 不是 正在做 任何 伤害 那 我 知道 的 只是 潜行 大约 这 岛屿 为了 这
[fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
fun of it ,
乐趣 的 它 ,

据我所知，我只是在岛上闲逛寻开心，并没有做任何坏事。

— - ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
— - nothing more . "
— - 没有什么 更多的 . "

- 而已。”

" [wɔːr] [jʊr; jər] - ? "
" Whar your frien's ? "
" 码头 你的 - ? "

你朋友在哪儿?

" [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Don't know , I'm sure .
" 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，真的不知道。”

[ðeɪl] [biː; bi]['oʊvər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [aɪ] [ges] . "
They'll be over here looking for me in a short while , I guess . "
他们会 是 超过 这里 寻找 为了 我 在 一个 短的 尽管 , 我 猜测 . "

我想他们很快就会来这里找我了。

" [ðeɪ] [wɪl] , [eɪ] ? [dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
" They will , eh ? Don't say so ?
" 他们 将要 , 嗯 ? 不 说 所以 ?

“他们会的，是吗？别这么说？”

[wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hoʊm] .
Well , come in and make yourself to home .
出色地 , 来 在 和 制作 你自己 到 家 .

欢迎进来，别客气，就像在自己家一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪr] [wɪtʃ]
" There was something so sinister in this invitation and in the leer which
" 那里 曾是 某物 所以 险恶 在 这 邀请 和 在 这 斜视 哪个
[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,
accompanied it ,
伴随 它 ,

“这份邀请函以及伴随而来的那种猥亵眼神，都透着一股阴险的气息。”

[ðæt] [hjuː] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
that Hugh felt a qualm of misgiving .
那 休 毛毡 一个 疑虑 的 疑虑 .

休感到一阵不安。

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,
He hung back , uncertain what to say next ,
他 悬挂 后退 , 不确定 什么 到 说 下一个 ,

他犹豫了一下，不知道接下来该说什么。

[ʌn'tɪl] [krɔːs] - [aɪd] ['hæri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
until cross - eyed Harry gave him a push that sent him staggering through the
直到 叉 - 眼睛 哈里 给予 他 一个 推 那 发送 他 令人震惊 通过 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

直到斜视的哈利推了他一把，把他推倒在门口。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] .
The four men then entered the cabin after him , closing the door cautiously .
这 四 男人 然后 进入 这 舱 后 他 , 结束 这 门 谨慎地 .

随后，四名男子跟在他身后进入小屋，小心翼翼地关上了门。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] ,
Inside the hut they were in comparative darkness ,
里面 这 小屋 他们 是 在 比较 黑暗 ,

小屋里相对比较黑暗。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] .

the	only	light	coming	in	between	the	chinks	in	the	log	walls	.
这	仅有的	光	未来	在	之间	这	裂缝	在	这	日志	墙壁	.

唯一的光线是从木墙的缝隙间透进来的。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔ:rdɪd] [ə'krɔ:s] ,

An	opening	which	had	once	served	as	a	window	was	now	boarded	across	,
一个	开幕	哪个	有	一次	服务	作为	一个	窗户	曾是	现在	登机	穿过	,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] .

for	some	unknown	reason	.
为了	一些	未知	原因	.

原本是窗户的开口现在被木板封住了，原因不明。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] — -

The	only	furniture	in	the	dwelling	consisted	of	a	fine	old	mahogany	table	—	-
这	仅有的	家具	在	这	住宅	由……组成	的	一个	美好的	老的	桃花心木	桌子	—	-

['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — - [θri:] [tʃi:p] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

sadly	out	of	place	—	-	three	cheap	wooden	chairs	,
令人遗憾的是	出去	的	地方	—	-	三	便宜的	木制的	椅子	,

屋里唯一的家具是一张精美的老式红木桌——可惜与周围环境格格不入——和三把廉价的木椅。

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [bʌŋk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] -

a	cupboard	against	one	wall	,	and	a	rude	bunk	beside	it	covered	with	deer	-
一个	橱柜	反对	一	墙	,	和	一个	粗鲁的	假寐	旁	它	涵盖	和	鹿	-

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

墙边有一个橱柜，旁边是一个简陋的铺位，上面盖着鹿皮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ['dɜ˞:gən] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [set] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən]

From	the	cupboard	Durgan	brought	forth	a	tallow	candle	set	upright	on	a	broken
从	这	橱柜	杜尔根	带来	前进	一个	脂	蜡烛	放	直立	在	一个	破碎的

['sɔ:sər] .

saucer	.
碟子	.

杜尔根从橱柜里拿出一根牛油蜡烛，蜡烛竖立在一个破碟子上。

['laɪtɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Lighting	this	,	he	placed	it	on	the	table	.
灯光	这	,	他	放置	它	在	这	桌子	.

他点燃蜡烛，把它放在桌子上。

" [sɪt] [ɔ:(r)] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hju:] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

"	Sit	o'er	thar	,	"	he	said	to	Hugh	,	pointing	to	the	bunk	.
"	坐	超过	那里	,	"	他	说	到	休	,	指向	到	这	假寐	.

“坐那边去，”他指着铺位对休说。

[hju:] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðen] ['gædərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Hugh	obeyed	in	silence	;	and	the	men	then	gathered	around	the	table	,
休	服从	在	沉默	;	和	这	男人	然后	聚集	大约	这	桌子	,

休默默地服从了命令；随后，男人们围坐在桌旁。

['spi:kɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

speaking	in	tones	so	low	that	he	could	scarcely	distinguish	the	words	.
请讲	在	音调	所以	低的	那	他	可以	几乎	区分	这	字	.

他说话的声音非常低，以至于他几乎听不清他在说什么。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] !

"	A	strange	scene	!
"	一个	奇怪的	场景	!

“真是奇怪的一幕！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ɪnˈtɪriər] .
" he thought , surveying the dingy interior .
" 他 想法 , 测量 这 昏暗的 内部的 .

他环顾着昏暗的室内，心想。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ; [ɪn] [hɪr] , [fɔːr] [ˈskaʊndrəlz] [ɪn][ˈkænd(ə)l] - [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈplænɪŋ] [diːdz]
" Outside , broad daylight ; in here , four scoundrels in candle - council , planning deeds
" 外部 , 广阔 日光 ; 在 这里 , 四 无赖 在 蜡烛 - 理事会 , 规划 契约
[ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ;
of darkness ;
的 黑暗 ;

“外面是光天化日之下；里面，四个恶棍围着蜡烛商议，密谋着黑暗的阴谋；

[ænd; ənd][aɪ] , [trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] ,
and I , trussed up like a calf ,
和 我 , 桁架 向上 喜欢 一个 小牛 ,

而我，像小牛犊一样被捆了起来，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] .
watching them because there doesn't seem to be anything else I can do .
观看 他们 因为 那里 不 似乎 到 是 任何事物 别的 我 能 做 .

我只能看着他们，因为我似乎也无能为力了。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
At least , not just now .
在 至少 , 不是 只是 现在 .

至少，现在还不是这样。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] .
" He lay down on the bunk , heaving a sigh of weariness .
" 他 躺 向下 在 这 假寐 , 起伏 一个 叹 的 疲劳 .

他躺在铺位上，疲惫地叹了口气。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] , [dʒoʊ] [ˈdɜːgən] [glɑːnst] [ʌp] .
Hearing the sigh , Joe Durgan glanced up .
听力 这 叹 , 乔 杜尔根 瞥了一眼 向上 .

听到叹息声，乔·杜根抬起头来。

" [ɪf] [juːl] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [æn; ən] - [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
" If you'll behave like a good lad an ' not try to run away ,
" 如果 你会 表现 喜欢 一个 好的 小伙子 一个 - 不是 尝试 到 跑步 离开 ,

“如果你能像个好孩子一样表现，不试图逃跑，

" [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] , " [aɪl] [ʌnˈtaɪ] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪn] [biː; bi] [mɔːr] -
" he said , grinning , " I'll untie your hands , and you kin be more comf'table -
" 他 说 , 咧嘴笑 , " 患病的 解开 你的 双手 , 和 你 亲属 是 更多的 舒适桌 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他咧嘴一笑说：“我会解开你的手，这样你就会舒服多了。”

[wʌt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

你觉得呢?

" [θæŋks] ! " [sed] [hjuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdɜːgən] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Thanks ! " said Hugh ; and when Durgan , assuming the word to be a
" 谢谢 ! " 说 休 ; 和 什么时候 杜尔根 , 假设 这 单词 到 是 一个
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,
promise of good behavior ,
承诺 的 好的 行为 ,

“谢谢！”休说道；杜根以为这句话是保证会表现良好的表现，

[ʌn'baʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hju:] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪnd] [sli:p] .

unbound	**the**	**prisoner**	**,**	**Hugh**	**lay**	**down**	**again**	**and**	**feigned**	**sleep**	**.**
无界	这	囚犯	,	休	躺	向下	再次	和	假装	睡觉	.

解开囚犯的束缚后，休又躺下装睡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['dɜ:gən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

In	**his**	**heart**	**he**	**was**	**grateful**	**to**	**Durgan**	**for**	**the**	**kindness**	**,**
在	他的	心	他	曾是	感激的	到	杜尔根	为了	这	仁慈	,

他内心对杜根的善意充满感激。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt]

but	**he**	**was**	**no**	**less**	**resolved**	**to**	**take**	**every**	**opportunity**	**for**	**escaping**	**that**
但	他	曾是	不	较少的	已解决	到	拿	每一个	机会	为了	逃脱	那

[maɪt] [ə'raɪz] .

might	**arise**	**.**
可能	出现	.

但他丝毫没有动摇，决心抓住一切可能出现的逃跑机会。

[ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

The	**men**	**continued**	**to**	**speak**	**in**	**low**	**voices**	**,**
这	男人	持续	到	说话	在	低的	声音	,

男人们继续低声交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ]

but	**he**	**heard**	**enough**	**of**	**their**	**discussion**	**to**	**convince**	**him**	**once**	**more**	**that**	**they**
但	他	听到	足够的	的	他们的	讨论	到	说服	他	一次	更多的	那	他们

[wɜ:r; wər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz]

were	**arranging**	**to**	**meet**	**at**	**a**	**spot**	**where**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**cargo**	**was**
是	安排	到	见面	在	一个	点	在哪里	一些	种类	的	一个	货物	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ,

to	**be**	**run**	**,**
到	是	跑步	,

但他听到的谈话内容足以让他再次确信，他们正在安排在某个地方见面，以便运送某种货物。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mu:n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] [wɪnd] .

the	**first**	**night**	**when**	**there**	**would**	**be**	**no**	**moon**	**and**	**an**	**off**	**-**	**shore**	**wind**	**.**
这	第一的	夜晚	什么时候	那里	会	是	不	月亮	和	一个	离开	-	支撑	风	.

第一个没有月亮，刮着离岸风的夜晚。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**learn**	**from**	**the**	**snatches**	**of**	**talk**	**which**	**reached**	**his**
作为	远的	作为	他	可以	学习	从	这	抢夺	的	讲话	哪个	达到	他的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

据他从零星听到的谈话中了解到的情况来看，

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['set(ə)lmənt] ;

the	**spot**	**was**	**to**	**be**	**close**	**to**	**this**	**deserted**	**settlement**	**;**
这	点	曾是	到	是	关闭	到	这	荒凉的	沉降	;

地点要靠近这个废弃的定居点；

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] [beɪ] [wer] ['boʊts] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ,

before	**them**	**was**	**a**	**little**	**sandy**	**bay**	**where**	**boats**	**could**	**come**	**ashore**	**,**
前	他们	曾是	一个	小的	沙	湾	在哪里	船	可以	来	岸上	,

他们面前是一个小小的沙滩海湾，船只可以靠岸。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['rʌnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

even	**should**	**there**	**be**	**a**	**heavy**	**sea**	**running**	**outside**	**.**
甚至	应该	那里	是	一个	重的	海	跑步	外部	.

即使外面波涛汹涌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈdɝːgən] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv]

It	was	further	decided	that	Joe	Durgan	would	show	a	light	in	a	window	of
它	曾是	更远	决定	那	乔	杜尔根	会	展示	一个	光	在	一个	窗户	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈkæbinz] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

one	of	the	smaller	cabins	if	the	coast	was	clear	.
一	的	这	较小的	小木屋	如果	这	海岸	曾是	清除	.

他们还决定，如果周围安全，乔·杜根将在其中一间较小的木屋的窗户里点亮一盏灯。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

In	order	to	draw	off	the	revenue	cutter	men	from	the	spot	,
在	命令	到	画	离开	这	收入	刀具	男人	从	这	点	,

为了把缉私艇队员从现场引开，

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][set] [əˈfaɪr] [tuː] [smɔːl] [heɪ] [rɪks] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .

they	proposed	also	to	set	afire	two	small	hay	ricks	which	stood	near	.
他们	建议的	还	到	放	着火	二	小的	干草	里克	哪个	站立	靠近	.

他们还提议放火烧毁附近的两个小干草堆。

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetrəl] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

By	so	doing	,	they	hoped	that	the	crew	of	the	Petrel	would	try	to	extinguish	the
经过	所以	正在做	,	他们	希望	那	这	全体人员	的	这	海燕	会	尝试	到	熄灭	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

他们希望通过这种方式，能让“海燕号”的船员们设法扑灭火焰。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspredɪŋ] [ˈɪnlənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [groʊv] [ʌv; əv]

so	as	to	prevent	the	fire	spreading	inland	to	an	extensive	grove	of
所以	作为	到	防止	这	火	传播	内陆	到	一个	广泛的	树林	的

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsaɪprəs] [triːz] .

valuable	cypress	trees	.
有价值的	柏	树木	.

以防止火势蔓延到内陆，危及大片珍贵的柏树林。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [wɜːrk] ,

As	this	was	sure	to	be	no	easy	work	,
作为	这	曾是	当然	到	是	不	简单的	工作	,

这肯定不是一件容易的事，

[ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [gʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər]

the	smugglers	calculated	to	run	the	cargo	and	carry	the	goods	into	the	cellar
这	走私者	计算	到	跑步	这	货物	和	携带	这	商品	进入	这	地窖

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

走私者们计划将货物运到船舱的地窖里。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [hæŋ] - [aʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈselər] , " [sed] [bræŋks] .

"	Didn't	know	this	hang	-	out	had	a	cellar	,	"	said	Branks	.
"	没有	知道	这	悬挂	-	出去	有	一个	地窖	,	"	说	布兰克斯	.

“我不知道这个聚会场所还有个地下室，”布兰克斯说。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] — — - "

"	Why	don't	we	—	—	-	"
"	为什么	不	我们	—	—	-	"

“我们为什么不——”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['graɪmi] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" interrupted the cross - eyed man , holding up a grimy finger which he pointed at
" 中断 这 叉 - 眼睛 男人 , 保持 向上 一个 肮脏的 手指 哪个 他 尖 在
[hjuː] .
Hugh .
休 .

“斗鸡眼男人打断了他的话，举起一根脏兮兮的手指指向休。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [sɪ'gɑːr] , [bræŋks] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kræftɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,
" Did you say cigar , Branks ? " he added craftily in a louder tone ,
" 做过 你 说 雪茄 , 布兰克斯 ? " 他 额外 巧妙地 在 一个 更大声 语气 ,

“你说的是雪茄吗，布兰克斯？”他狡黠地提高音量补充道。

[soʊ] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [hɪr] .
so that Hugh might hear .
所以 那 休 可能 听到 .

好让休能听到。

" [noʊ] , [aɪ] [sed] ['sel] — — - "
" No , I said cel — — - "
" 不 , 我 说 细胞 — — - "

“不，我说的是cel——-”

" [aɪ][wəʊnt] [sel] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I won't sell one , but I'll give you one , " again interposed the other .
" 我 惯于 卖 一 , 但 患病的 给 你 一 , " 再次 插入 这 其他 .

“我不卖一个，但我会送你一个，”另一个人再次插话道。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Here , take it !
" 这里 , 拿 它 !

“给你，拿着！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [oʊθ] ,
" And he added under his breath with an ugly oath ,
" 和 他 额外 在下面 他的 气息 和 一个 丑陋的 誓言 ,

“然后他低声咒骂道：”

" [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [fuːl] !
" You double - dyed fool !
" 你 双倍的 - 染色 傻子 !

你这个双重染色的傻瓜！

" [hjuː] [leɪ] [stɪl] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
" Hugh lay still , breathing deeply and heartily wishing the men would go away .
" 休 躺 仍然 , 呼吸 深 和 衷心地 祝 这 男人 会 去 离开 .

休静静地躺着，深深地呼吸着，衷心希望这些人能够离开。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
He began to fear they would spend the day there in hiding .
他 开始 到 害怕 他们 会 花费 这 天 那里 在 隐藏 .

他开始担心他们会在那里躲藏一整天。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd]
Presently , however , they rose from the table and went out , closing and
目前 , 然而 , 他们 玫瑰 从 这 桌子 和 去 出去 , 结束 和
['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
locking the door behind them .
锁定 这 门 在后面 他们 .

然而，他们随即起身离开餐桌，走了出去，并将门关上锁好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

He	was	a	prisoner	!
他	曾是	一个	囚犯	!

他是个囚犯!

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	sprang	up	and	rushed	over	to	the	door	.
他	弹簧	向上	和	匆忙	超过	到	这	门	.

他猛地站起身，冲到门口。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['biːtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .

"	he	cried	,	beating	on	it	with	clenched	fists	.
"	他	哭	,	殴打	在	它	和	紧握	拳头	.

他一边哭喊，一边用紧握的拳头捶打它。

" [juː; jʊ] - [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [jʊə(r)] [kɔːt] !

"	You	crooks'll	have	to	pay	for	this	when	you're	caught	!
"	你	-	有	到	支付	为了	这	什么时候	你是	捕捉	!

“你们这些骗子被抓到后，一定会付出代价的！”

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	loud	laugh	was	the	only	answer	.
"	一个	大声	笑	曾是	这	仅有的	回答	.

“唯一的回应就是放声大笑。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ærəʊ]

THE	PLIGHT	OF	THE	"	ARROW
这	困境	的	这	"	箭

《箭》的困境

" ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

"	Hours	later	,	when	the	Arrow	was	finally	clear	of	the	bar	,
"	小时	之后	,	什么时候	这	箭	曾是	最后	清除	的	这	酒吧	,

几个小时后，当“箭号”终于驶离酒吧时，

[ʃiː; ʃi] [vɪəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ðə; ði]

she	veered	around	and	made	down	the	coast	,	passing	the	little	bay	where	the
她	转向	大约	和	制成	向下	这	海岸	,	通过	这	小的	湾	在哪里	这

[kə'nuː] [hæd; həd] ['lændɪd] .

canoe	had	landed	.
独木舟	有	登陆	.

她绕了个弯，沿着海岸线往下走，经过了独木舟停靠的小海湾。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [hjuːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd][hɜːr; hər]

So	occupied	with	the	distressing	problem	of	Hugh's	disappearance	had	her
所以	占领	和	这	令人痛心	问题	的	休的	消失	有	她

[kruː] [bɪn] ,

crew	been	,
全体人员	到过	,

如果她的船员们当时正忙于应对休失踪这个令人痛心的问题，

— - [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

—	-	for	not	one	of	the	party	could	believe	him
—	-	为了	不是	一	的	这	派对	可以	相信	他

——因为党内没有一个人相信他。

[draʊnd] , — - [ænd; ənd]

drowned	,	—	-	and
溺水	,	—	-	和

溺水身亡，——而且

[soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

so	busy	in	trying	to	keep	the	sloop	from	being	pounded	to	pieces	by	the
所以	忙碌的	在	尝试	到	保持	这	单桅帆船	从	存在	猛击	到	件	经过	这

[weɪvz] [waɪl] ['strændɪd] ,

waves	while	stranded	,
波浪	尽管	搁浅	,

当时他们忙着竭力保护搁浅的帆船不被巨浪拍打得支离破碎，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] .

that	no	one	aboard	had	noticed	the	canoe	on	its	return	trip	across	the	strait	.
那	不	一	船上	有	注意到	这	独木舟	在	它是	返回	旅行	穿过	这	海峡	.

船上没有人注意到独木舟在返回穿越海峡的途中经过。

[wen] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vɪntən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][reɪdʒ]

When	sailing	order	had	been	restored	and	Captain	Vinton	had	ceased	to	rage
什么时候	帆船	命令	有	到过	恢复	和	队长	文顿	有	停止	到	愤怒

[ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] ,

and	swear	at	the	mischance	,
和	发誓	在	这	灾难	,

当航行秩序恢复，文顿船长也不再因这场不幸而愤怒咒骂时，

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['petrəl][wʌz; wəz]

his	one	idea	was	to	return	to	the	waters	where	he	knew	the	Petrel	was
他的	一	主意	曾是	到	返回	到	这	水	在哪里	他	知道	这	海燕	曾是

['kruːzɪŋ] .

cruising	.
巡航	.

他唯一的办法就是回到他知道海燕正在巡游的水域。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [gest] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] "

he	was	the	only	one	who	guessed	that	Hugh	had	fallen	into	the	hands	of	"
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	猜对了	那	休	有	倒下	进入	这	双手	的	"

[koʊst] - ['praʊlə(r)] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

coast	-	prowlers	"	as	he	called	them	,
海岸	-	潜行者	"	作为	他	称为	他们	,

只有他猜到休落入了休口中所谓的"海岸劫匪"手中。

— - [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] [tuː] ['lʊrɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ! — - [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [lest]

—	-	with	adjectives	too	lurid	to	mention	!	—	-	and	was	,	being	held	captive	lest
—	-	和	形容词	也	骇人的	到	提到	!	—	-	和	曾是	,	存在	握住	俘虏	免得

[hiː; hi] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][plænz] .

he	betray	their	plans	.
他	背叛	他们的	计划	.

——形容词不堪入目！——他被囚禁起来，以免泄露他们的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['revənu:] ['kʌtər] [tu:; tə]

With	this	idea	in	mind	,	he	was	determined	to	bring	the	revenue	cutter	to
和	这	主意	在	头脑	,	他	曾是	决定	到	带来	这	收入	刀具	到

[hju:z] ['reskju:] ;

Hugh's	rescue	;
休的	救援	;

怀着这样的想法，他决心要用缉私艇去营救休；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['petrəl] [kʊd; kəd] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	knew	the	Petrel	could	cope	with	the	situation	.
他	知道	这	海燕	可以	应付	和	这	情况	.

他知道海燕号能够应对这种情况。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

By	an	unlooked	-	for	stroke	of	fortune	,
经过	一个	未曾注意的	-	为了	中风	的	财富	,

一次意想不到的幸运之神眷顾，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,

he	had	not	gone	very	far	down	the	coast	before	he	sighted	the	cutter	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	向下	这	海岸	前	他	目击者	这	刀具	,

他沿着海岸线没走多远就看到了那艘巡逻艇。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

and	soon	he	brought	the	Arrow	within	hailing	distance	.
和	很快	他	带来	这	箭	之内	欢呼	距离	.

很快，他就把"箭号"带到了可以呼叫的位置。

[hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

He	communicated	the	news	to	the	officers	on	board	,
他	沟通	这	消息	到	这	警官	在	木板	,

他将这一消息传达给了船上的船员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] .

and	a	sort	of	council	of	war	took	place	immediately	.
和	一个	种类	的	理事会	的	战争	采取	地方	立即地	.

于是，一场类似战时会议的行动立即展开。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] .

Together	,	they	were	not	long	in	forming	a	plan	of	reprisal	.
一起	,	他们	是	不是	长的	在	成型	一个	计划	的	报复	.

他们很快就共同制定了报复计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtrəs] [ə; eɪ]

It	was	decided	that	they	should	proceed	forthwith	to	a	small	fortress	a
它	曾是	决定	那	他们	应该	继续	立即	到	一个	小的	堡垒	一个

[fju:] [maɪlz] ['saʊθwərd] ,

few	miles	southward	,
很少	英里	向南	,

他们决定立即前往几英里以南的一座小型堡垒。

[wer] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['regjuləz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

where	a	squad	of	regulars	was	stationed	.
在哪里	一个	队	的	常客	曾是	驻	.

那里驻扎着一支正规军小队。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rt] [li:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] ,

The	place	was	called	Fort	Leigh	,	but	it	scarcely	deserved	the	name	,
这	地方	曾是	称为	堡	莉	,	但	它	几乎	应得的	这	姓名	,

这个地方叫做利堡，但它几乎配不上这个名字。

['biːɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn]

being	**in**	**reality**	**only**	**a**	**temporary**	**camp**	**located**	**on**	**the**	**site**	**of**	**an**	**old**	**fortification**
存在	在	现实	仅有的	一个	暂时的	营	位于	在	这	地点	的	一个	老的	筑城

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['wɔrz] .

which	**had**	**been**	**a**	**military**	**headquarters**	**during**	**the**	**Seminole**	**wars**	**.**
哪个	有	到过	一个	军队	总部	期间	这	塞米诺尔人	战争	.

实际上只是一个临时营地，位于一座古老防御工事的遗址上，该工事在塞米诺尔战争期间曾是军事总部。

[ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɪn] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪˈlaɪəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

Its	**nearness**	**to**	**the**	**vicinity**	**in**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Petrel's**	**reliable**	**information**	**,**
它是	接近	到	这	附近	在	哪个	,	根据	到	这	-	可靠的	信息	,

它靠近海燕号可靠情报所指的附近区域：

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

the	**smugglers**	**were**	**operating**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**all**	**decided**	**to**	**go**	**there**
这	走私者	是	操作	曾是	这	原因	为什么	全部	决定	到	去	那里

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .

for	**assistance**	**.**
为了	协助	.

走私分子在那里活动，正是大家决定去那里寻求帮助的原因。

[luːˈtenənt] ['drɪskəl] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd]

Lieutenant	**Driscoll**	**was**	**in**	**command**	**at**	**the**	**fort**	**and**	**he**	**could**	**be**	**counted**
中尉	德里斯科尔	曾是	在	命令	在	这	堡	和	他	可以	是	计数

[ɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][tuː; tə][tɜːrmz] .

on	**to**	**bring**	**the**	**smugglers**	**to**	**terms**	**.**
在	到	带来	这	走私者	到	条款	.

德里斯科尔中尉是堡垒的指挥官，他绝对有能力让走私犯们接受条件。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - ['hændɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

"	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**most**	**high**	**-**	**handed**	**piece**	**of**	**knavery**	**I've**	**heard**	**of**	**for**	**many**	**a**
"	为什么	,	它是	这	最多	高的	-	递交	片	的	虞	我已经	听到	的	为了	许多	一个

[lɔːŋ] [deɪ] !

long	**day**	**!**
长的	天	!

“哎呀，这是我这辈子听过的最嚣张跋扈的奸诈行径了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['vɪntən]

"	**he**	**exclaimed**	**when**	**the**	**information**	**formation**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**by**	**Vinton**
"	他	惊呼	什么时候	这	信息	形成	曾是	带来	到	他	经过	文顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**others**	**.**
和	这	其他的	.

“当文顿等人把情报汇总给他时，他惊呼道。”

" [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	**Those**	**scoundrels**	**must**	**have**	**their**	**nerve**	**,**	**all**	**right**	**,**
"	那些	无赖	必须	有	他们的	神经	,	全部	正确的	,

“那些恶棍胆子真大啊。”

[tuː; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz]

to	**kidnap**	**a**	**young**	**fellow**	**merely**	**because**	**they**	**didn't**	**want**	**him**	**to**	**tell**	**tales**
到	绑架	一个	年轻的	同伴	仅仅	因为	他们	没有	想	他	到	告诉	故事

! "

!	**"**
!	"

仅仅因为不想让一个年轻人告密就把他绑架了！

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [əˈgriːd] ['nɔːtən] [ɪmˈfætɪkli] .

"	**It's**	**an**	**outrage**	**!**	**"**	**agreed**	**Norton**	**emphatically**	**.**
"	它是	一个	暴行	!	"	同意	诺顿	强调地	.

“这太令人愤慨了！”诺顿斩钉截铁地表示赞同。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] , [luː'tenənt] .

"	But	we've	got	to	get	busy	right	away	,	Lieutenant	.
"	但	我们已经	得到	到	得到	忙碌的	正确的	离开	,	中尉	.

“但是我们必须马上行动起来，中尉。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	we	going	to	do	about	it	?	"
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"

我们该怎么办?

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['drɪskəl] [də'rektli; daɪ'rektli] .

We	must	lose	no	time	,	"	replied	Driscoll	directly	.
我们	必须	失去	不	时间	,	"	回复	德里斯科尔	直接地	.

“我们不能浪费时间，”德里斯科尔直接回答道。

" [wiːl] [set] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [gæŋ] .

"	We'll	set	out	this	very	hour	and	invade	the	haunts	of	gang	.
"	出色地	放	出去	这	非常	小时	和	入侵	这	闹鬼的地方	的	帮派	.

“我们马上出发，突袭黑帮老巢。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪm][toʊld] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['evəgleidz] .

They're	not	many	miles	from	here	,	I'm	told	,	hiding	in	the	Everglades	.
它们是	不是	许多	英里	从	这里	,	我是	讲述	,	隐藏	在	这	大沼泽地	.

据说他们离这里不远，就藏在大沼泽地里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [hæv; həv][maɪ][men] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Come	with	me	;	I'll	have	my	men	ready	in	half	an	hour	.
来	和	我	;	患病的	有	我的	男人	准备好	在	一半	一个	小时	.

跟我来，半小时后我的人就准备就绪。

" [juː; jʊ] - [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	boys'll	go	along	,	of	course	,	"	he	added	.
"	你	-	去	沿着	,	的	课程	,	"	他	额外	.

“你们几个小子当然要去，”他补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] , [waɪl] [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	If	we	have	to	pitch	camp	for	a	night	or	two	,	while	we're	hunting	them	,
"	如果	我们	有	到	沥青	营	为了	一个	夜晚	或者	二	,	尽管	是	打猎	他们	,

“如果我们狩猎时需要扎营一两晚，

[wiːl] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɪgnələrz] [ɔːr] [skaʊts] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti] . "

we'll	need	you	for	signalers	or	scouts	,	or	for	picket	duty	.	"
出色地	需要	你	为了	信号员	或者	侦察兵	,	或者	为了	纠察	责任	.	"

我们需要你担任信号员、侦察兵或警戒员。

" ['pɪkɪt] ['duːti] ? " ['ekəud] ['tʃestər] .

"	Picket	duty	?	"	echoed	Chester	.
"	纠察	责任	?	"	回声	切斯特	.

“参加纠察队？”切斯特附和道。

" [jes] , [bəuθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

"	Yes	,	both	in	camp	and	along	the	line	of	march	.
"	是的	,	两个都	在	营	和	沿着	这	线	的	行进	.

“是的，无论是在营地还是在行军路线上。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ? "

I	presume	you	all	are	willing	to	serve	?	"
我	怙	你	全部	是	愿意的	到	服务	?	"

我想你们都愿意效力吧?

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['iːgər] ['kɔːrəs] .

"	Yes	,	sir	;	we	certainly	are	!	"	came	the	eager	chorus	.
"	是的	,	先生	;	我们	当然	是	!	"	来了	这	渴望的	合唱	.

“是的，先生；我们当然是！”合唱队热情地回应道。

[ðen] , [ə'bæʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [fɔːr'mælətɪ] ,

Then	,	abashed	at	their	lack	of	military	formality	,
然后	,	羞愧	在	他们的	缺少	的	军队	正式	,

然后，他们因缺乏军事礼仪而感到羞愧，

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [sə'luːtid] [ɪn] [mɔːr] ['soʊldʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'weɪtɪŋ]

the	speakers	saluted	in	more	soldierly	fashion	and	stood	at	attention	,	awaiting
这	演讲者	敬礼	在	更多的	军人	时尚	和	站立	在	注意力	,	等待中

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

演讲者们以更像军人的方式敬礼，并立正站好，等待命令。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['gɪv(ə)n] ,

These	were	soon	given	,
这些	是	很快	给定	,

这些很快就被给予了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] — - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

and	after	a	hurried	preparation	the	whole	party	—	-	with	the	exception	of
和	后	一个	慌忙	准备	这	所有的	派对	—	-	和	这	例外	的

[θriː] ['praɪvəts] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] — - ['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [ə'genst] " - [gæŋ] .

three	privates	who	remained	at	the	fort	—	-	sallied	forth	against	"	Bego's	gang	.
三	私人	WHO	剩余	在	这	堡	—	-	突袭	前进	反对	"	-	帮派	.

经过一番仓促的准备，除了留在堡垒中的三名士兵外，全队向“贝戈的团伙”发起了进攻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['petrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] - [trɪp] [bæk]

"	It	was	decided	not	to	go	on	board	the	Petrel	for	the	few	miles	'	trip	back
"	它	曾是	决定	不是	到	去	在	木板	这	海燕	为了	这	很少	英里	-	旅行	后退

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

along	the	coast	,
沿着	这	海岸	,

“大家决定不乘坐‘海燕号’沿海岸线返回，这段路程只有几英里。”

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['æroʊ] , [ɪn'sted] ;

but	to	use	the	Arrow	,	instead	;
但	到	使用	这	箭	,	反而	;

但要改用箭头；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

for	the	latter	would	not	be	so	easily	recognized	by	the	smugglers	.
为了	这	后者	会	不是	是	所以	容易地	认可	经过	这	走私者	.

因为后者不容易被走私者认出来。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [hæv; həv] ['pikits] ['poʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [nɪr] - ['set(ə)lmənt] ,

"	No	doubt	they'll	have	pickets	posted	at	different	points	near	Durgan's	settlement	,
"	不	怀疑	他们会	有	纠察队	发布	在	不同的	积分	靠近	-	沉降	,

[ɪf] ,

if	,
如果	,

毫无疑问，如果杜根定居点附近有抗议者，他们会在不同的地点设立纠察队。

[æz; əz][wiː; wi] [sə'spekt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ðer; ðər] , " [sed] [luː'tenənt] ['drɪskəl] .

as	we	suspect	,	they	have	a	rendezvous	there	,	"	said	Lieutenant	Driscoll	.
作为	我们	怀疑	,	他们	有	一个	会合	那里	,	"	说	中尉	德里斯科尔	.

“正如我们所怀疑的那样，他们在那里有会合，”德里斯科尔中尉说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [kæmp] [təˈnaɪt] [ɑːn][pælˈmetoʊ] [kiː] , [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
" But we'll camp tonight on Palmetto Key , cross over to the shore the first thing
" 但 出色地 营 今晚 在 棕榈树 钥匙 , 叉 超过 到 这 支撑 这 第一的 事物
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — — - "
to - morrow morning — — - "
到 - 明天 早晨 — — - "

“但我们今晚会在帕尔梅托岛露营，明天一早到岸边去——”

" [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ? "
" Before daylight ? "
" 前 日光 ? "

天亮之前?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [lænd][ɑːn] - [ɪm] , [hɑːt] - [ænd; ənd] - ['hevi] .
" Of course ; and then we'll land on ' em , hot - and - heavy .
" 的 课程 ; 和 然后 出色地 土地 在 - 呃 , 热的 - 和 - 重的 .

“当然；然后我们就会猛攻他们，毫不留情。”

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [wen] ['ðɛrəl] [biː; bi]
I count on their trying to ship a cargo to - morrow night , when there'll be
我 数数 在 他们的 尝试 到 船 一个 货物 到 - 明天 夜晚 , 什么时候 将会 是
[noʊ] [muːn] . "
no moon . "
不 月亮 . "

我估计他们会想方设法在明天晚上，也就是没有月亮的时候，运送一批货物。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] ['nɔːtən] .
" I understand , " said Norton .
" 我 理解 , " 说 诺顿 .

“我明白了，”诺顿说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" Will you permit me to make a suggestion ,
" 将要 你 允许 我 到 制作 一个 建议 ,

请问您能否允许我提个建议?

[luːˈtenənt] ['drɪskəl] ? "
Lieutenant Driscoll ? "
中尉 德里斯科尔 ? "

德里斯科尔中尉?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" By all means , my dear sir .
" 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 先生 .

“当然可以，我亲爱的先生。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] ['pikits] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
the fact that you mentioned their pickets gave me an idea that it would be
这 事实 那 你 提及 他们的 纠察队 给予 我 一个 主意 那 它 会 是
[wel] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
well if you sent some of us ,
出色地如果 你 发送 一些 的 我们 ,

你提到他们的纠察队，这让我想到，最好派我们当中一些人过去看看。

— - [seɪ] [ðiːz] [skaʊts] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
— - say these scouts and myself , for instance ,
— - 说 这些 侦察兵 和 我 , 为了 实例 ,

——比如说，这些童子军和我自己，

— - ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['pikits] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
— - over to the mainland to - night to act as pickets for you fellows
— - 超过 到 这 大陆 到 - 夜晚 到 行为 作为 纠察队 为了 你 伙伴们
[ɪn'kæmpt] [ɑːn] [pæl'metoʊ] [kiː] . "
encamped on Palmetto Key . "
营地 在 棕榈树 钥匙 . "

——今晚前往大陆，为你们这些在帕尔梅托岛扎营的家伙们当哨兵。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] !
" An excellent idea !
" 一个 出色的 主意 !

“真是个好主意！”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
But how do you propose to communicate with us , in case there should be
但 如何 做 你 提出 到 交流 和 我们 , 在 案件 那里 应该 是
['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
anything doing to - night ? "
任何事物 正在做 到 - 夜晚 ? "

如果今晚有什么活动，你们打算如何联系我们?

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɔnˌfaiəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [baɪ] [wɪg] - ['wægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] . "
" By means of bonfires on the shore , or by wig - wagging with torches . "
" 经过 方法 的 篝火 在 这 支撑 , 或者 经过 假发 - 摇尾巴 和 火炬 . "

“通过在岸边燃起篝火，或者挥舞火把。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['hɑːrtɪli] .
" I thought you would say that ! " exclaimed the lieutenant heartily .
" 我 想法 你 会 说 那 ! " 惊呼 这 中尉 衷心地 .

“我就知道你会这么说！”中尉兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] — - [juː; jʊ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ?
" You mean — - you don't approve of that part of the plan ?
" 你 意思是 — - 你 不 批准 的 那 部分 的 这 计划 ?

你的意思是——你不赞成计划的这一部分?

" [luː'tenənt] ['drɪskəl] [læft] .
" Lieutenant Driscoll laughed .
" 中尉 德里斯科尔 笑了 .

德里斯科尔中尉笑了。

" [oʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Oh , not at all !
" 哦 , 不是 在 全部 !

“哦，完全不是！”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ] [ment] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I meant only that I was pleased to discover a civilian who knows anything about
我 意思是 仅有的 那 我 曾是 高兴 到 发现 一个 平民 WHO 知道 任何事物 关于
['sɪgnəlɪŋ] .
signaling .
信号传导 .

我的意思是，我很高兴发现有平民也懂信号传输。

" [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['kɑːment] , ['nɔːtən] ['mɪrli] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]
" **Amused at the lieutenant's patronizing comment , Norton merely smiled in his good**
" 觉得好笑 在 这 中尉的 居高临下 评论 , 诺顿 仅仅 微笑 在 他的 好的
- ['neɪtʃərd] [wei] ,
- natured way ,
- 自然 方式 ,

诺顿被中尉居高临下的评论逗乐了，只是露出了他那和蔼可亲的微笑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ænsər] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
though he would fain have answered more sharply .
尽管 他 会 欣然 有 回答 更多的 尖锐地 .

虽然他很想回答得更尖锐一些。

['ælɪk] [ænd; ənd] ['bɪli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ælɪk]
Alec and Billy glanced at him and then at each other , and Alec
亚历克 和 比利 瞥了一眼 在 他 和 然后 在 每个 其他 , 和 亚历克
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

亚历克和比利看了他一眼，然后又互相看了一眼，亚历克低声说道：

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]
" **I guess the lieutenant doesn't know that Boy Scouts are expected to be pretty**
" 我 猜测 这 中尉 不 知道 那 男生 童子军 是 预期的 到 是 漂亮的
[ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['sɪgnələrz] ,
efficient signalers ,
高效的 信号员 ,

“我猜这位中尉不知道童子军应该都是非常高效的信号员。”

[dʌz] [hiː; hi] , [bɪl] ?
does he , Bill ?
做 他 , 账单 ?

比尔，他会吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪli] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] :
" **To which Billy responded with a snort :**
" 到 哪个 比利 回应 和 一个 哼哼 :

比利哼了一声作为回应：

" [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] !
" **What he doesn't know would fill a book !**
" 什么 他 不 知道 会 充满 一个 书 !

“他不知道的事情能写成一本书！”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [deɪv] ,
" **Fortunately these remarks were not heard by anyone but Dave ,**
" 幸运的是 这些 评论 是 不是 听到 经过 任何人 但 戴夫 ,

“幸好除了戴夫之外，没有人听到这些话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] ['nɔːtən] [wɜːr; wər] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] [tuː; tə][biː; bi]
for the lieutenant and Norton were arranging a system of signals to be
为了 这 中尉 和 诺顿 是 安排 一个 系统 的 信号 到 是
[juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
used in case of necessity .
用过的 在 案件 的 必要性 .

中尉和诺顿正在安排一套信号系统，以便在必要时使用。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] ['vintən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Meanwhile , with Vinton at the helm ,
同时 , 和 文顿 在 这 舵 ,

与此同时，在文顿的掌舵下，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['drɪskəlz] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['tɔːkɪŋ]

and	the	men	of	Driscoll's	company	crowded	on	the	deck	of	the	sloop	talking
和	这	男人	的	德里斯科尔	公司	挤	在	这	甲板	的	这	单桅帆船	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] ,

with	the	other	scouts	,
和	这	其他	侦察兵	,

德里斯科尔连队的士兵们挤在单桅帆船的甲板上，与其他侦察兵交谈着。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['ærəʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

the	trim	little	Arrow	was	making	good	speed	over	the	blue	water	.
这	修剪	小的	箭	曾是	制作	好的	速度	超过	这	蓝色的	水	.

小巧精致的箭号帆船在蔚蓝的水面上飞驰。

['bɪli] [ænd; ənd]['ælɪk] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ðer; ðər][maɪndz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

Billy	and	Alec	walked	restlessly	up	and	down	the	deck	,	their	minds	busy	with
比利	和	亚历克	步行	躁动不安	向上	和	向下	这	甲板	,	他们的	思想	忙碌的	和

[θɔːts] [ʌv; əv] [hjuː] ,

thoughts	of	Hugh	,
想法	的	休	,

比利和亚历克焦躁地在甲板上来回踱步，脑子里全是休的身影。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

for	whom	they	felt	no	little	anxiety	.
为了	谁	他们	毛毡	不	小的	焦虑	.

他们对此深感担忧。

" ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [sed] ['ælɪk] .

"	Wonder	what	he's	doing	now	?	"	said	Alec	.
"	想知道	什么	他是	正在做	现在	?	"	说	亚历克	.

“不知道他现在在做什么？”亚历克说。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] ！ " [wʌz; wəz] ['bɪliːz]

"	I'd	give	anything	to	know	for	sure	that	he's	alive	and	safe	!	"	was	Billy's
"	ID	给	任何事物	到	知道	为了	当然	那	他是	活	和	安全的	！	"	曾是	比利

['ruːf(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .

rueful	rejoinder	.
懊悔的	回复	.

“我愿意付出一切来确认他还活着并且平安无事！”比利懊悔地回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wʌt] [rʌf] - [neks] [laɪk] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [duː][tuː; tə]

"	I've	heard	all	sorts	of	stories	about	what	rough	-	necks	like	those	smugglers	do	to
"	我已经	听到	全部	排序	的	故事	关于	什么	粗糙的	-	脖子	喜欢	那些	走私者	做	到

['eni] [wʌn] [ðæt] [bʌts] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [geɪm] ！ "

any	one	that	butts	in	on	their	game	!	"
任何	一	那	屁股	在	在	他们的	游戏	！	"

“我听说过各种各样的故事，讲述像那些走私犯一样的恶棍会如何对待任何插手他们勾当的人！”

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	don't	believe	they'd	kill	him	?	"
"	你	不	相信	他们会	杀	他	?	"

你不相信他们会杀了他吗?

" [noʊ] - [oʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] .

"	No	-	o	,	hardly	that	.
"	不	-	o	,	几乎	那	.

“不，根本不是那样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] — — "

But	they	might	—	—	"
但	他们	可能	—	—	"

但他们或许——”

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪk] , " [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [ə'laɪv] .
" The worst of it is , " interrupted Alec , " we don't even know that he's alive .
" 这 最差 的 它 是 , " 中断 亚历克 , " 我们 不 甚至 知道 那 他是 活 .

“最糟糕的是，”亚历克打断道，“我们甚至不知道他还活着。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr] — — - "
He might have been drowned or — — - "
他 可能 有 到过 溺水 或者 — — - "

他可能溺水身亡，或者——”

" [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ælɪk] !
" I won't believe that , Alec !
" 我 惯于 相信 那 , 亚历克 !

“我不会相信的，亚历克！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can't believe it ! "
我 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] — — - "
" But you said just now — — - "
" 但 你 说 只是 现在 — — - "

“可是你刚才明明说——”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [ment] ! "
" I don't know what I said or what I meant ! "
" 我 不 知道 什么 我 说 或者 什么 我 意思是 ! "

“我不知道我说了什么，也不知道自己想表达什么！”

" [kɑːm] [daʊn] , ['bɪli] , [oʊld] [skaʊt] !
" Calm down , Billy , old scout !
" 冷静的 向下 , 比利 , 老的 侦察 !

“冷静点，比利，老侦察兵！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [ˌʌp'set] . "
You're all upset . "
你是 全部 沮丧的 . "

你们都很沮丧。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Who wouldn't be , I'd like to know ? "
" WHO 不会 是 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“谁不会呢？”

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪk] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
" I don't blame you , " said Alec in genuine sympathy .
" 我 不 责备 你 , " 说 亚历克 在 真的 同情 .

“我不怪你，”亚历克真诚地表示同情。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
" We all are , you know ; but we've got to keep our heads , and we
" 我们 全部 是 , 你 知道 ; 但 我们已经 得到 到 保持 我们的 头部 , 和 我们
['mʌsnt] [dɪ'sper] . "
mustn't despair . "
不得 绝望 . "

“我们都是这样的，你知道；但我们必须保持冷静，不能绝望。”

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ['ælɪk] .
" Yes , you're right , Alec .
" 是的 , 你是 正确的 , 亚历克 .

“是的，你说得对，亚历克。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,
" There was a brief silence ,
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːr] [slɪp][pæst][ðem; ðəm]
while the two friends stood by the rail watching the low - lying shore slip past them
尽管 这 二 朋友们 站立 经过 这 轨 观看 这 低的 - 说谎 支撑 滑 过去的 他们
[æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [fluː] ['ɑːnwərd] .
as the Arrow flew onward .
作为 这 箭 飞翔 向前 .

两位朋友站在栏杆旁，看着低矮的海岸从他们身边掠过，而“箭号”则继续向前飞去。

[ðen] ['bɪli] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stediə] .
Then Billy spoke again , and his voice was steadier .
然后 比利 辐 再次 , 和 他的 嗓音 曾是 更稳定 .

然后比利再次开口，他的声音更加平稳了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [hjuː] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" We're going to find Hugh and get him out of danger , " he said quietly ,
" 是 去 到 寻找 休 和 得到 他 出去 的 危险 , " 他 说 悄悄 ,

“我们要找到休，把他从危险中解救出来，”他平静地说。

" [soʊ] [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] . "
" so let's get ready to do our level best . "
" 所以 我们来吧 得到 准备好 到 做 我们的 等级 最好的 . "

“所以，让我们做好准备，尽我们最大的努力吧。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪl] !
" I'm with you , Bill !
" 我是 和 你 , 账单 !

“我同意你的看法，比尔！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fiːl] !
That's the way to feel !
那就是 这 方式 到 感觉 !

这才是正确的感受！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] !
Why , it helps a lot not to lose hope at the start !
为什么 , 它 帮助 一个 很多 不是 到 失去 希望 在 这 开始 !

为什么呢？因为一开始就不要失去希望真的很有帮助！

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] .
Come on , let's find out what we're going to do first .
来 在 , 我们来吧 寻找 出去 什么 是 去 到 做 第一的 .

来吧，我们先来看看接下来要做什么。

" [mɑːrk] ['ændərsn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,
" Mark Anderson came over to them just then ,
" 标记 安德森 来了 超过 到 他们 只是 然后 ,

这时，马克·安德森走了过来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] .
tugging at his cap to keep it from being blown away .
拉扯 在 他的 帽 到 保持 它 从 存在 吹 离开 .

他拽了拽帽子，以免被风吹走。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][pæl'metoʊ] [kiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're almost at Palmetto Key now , " he said .
" 是 几乎 在 棕榈树 钥匙 现在 , " 他 说 .

“我们现在几乎到达帕尔梅托岛了，”他说。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðɪs] [boʊt] [ɑːn][draɪ][lænd] , — - [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
I'll be glad when we're off this boat on dry land , — - and doing something !
患病的 是 高兴的 什么时候 是 离开 这 船 在 干燥 土地 , — - 和 正在做 某物 !

等我们离开这艘船，踏上陆地，做点什么的时候，我一定会很高兴的！

[ðɪs] ['kruːzɪŋ] - [ə'raʊnd] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [weɪt] [gets] [maɪ] [nɜːrv] !
This cruising - around - while - you - wait gets my nerve !
这 巡航 - 大约 - 尽管 - 你 - 等待 获得 我的 神经 !

这种边等边闲逛的行为真是让我忍无可忍！

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , ['eniweɪ] .
I've had about enough of the salt water , anyway .
我已经 有 关于 足够的 的 这 盐 水 , 反正 .

反正我已经受够了海水。

[wen] [wiː; wi] [get] [hjuː] [bæk] , [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːrz] [hoʊm] [tuː; tə] - !
When we get Hugh back , me for the choo - choo cars home to Santario !
什么时候 我们 得到 休 后退 , 我 为了 这 choo - choo 汽车 家 到 - !

等休回来，我就坐小火车回圣塔里奥！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" It was a natural impatience , and some of the boys shared it for
" 它 曾是 一个 自然的 不耐烦 , 和 一些 的 这 男孩们 共享 它 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .

“这是一种自然的急躁，一些男孩当时也有这种急躁情绪。”

[ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz]['leɪtər] , [ðeɪ] [ə'griːd] ,
They might change their minds later , they agreed ,
他们 可能 改变 他们的 思想 之后 , 他们 同意 ,

他们一致认为，他们以后可能会改变主意。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['deɪvz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] — - "
but at present most of them were of Dave's opinion of the cruise — - "
但 在 展示 最多 的 他们 是 的 戴夫的 观点 的 这 巡航 — - "
[hiːp] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
Heap much trouble ,
堆 很多 麻烦 ,

但目前他们中的大多数人都和戴夫一样认为这次游轮之旅——“麻烦太多，

[nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .
not much fun .
不是 很多 乐趣 .

没什么意思。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
" However , the prospect of excitement and a possible encounter with
" 然而 , 这 前景 的 激动 和 一个 可能的 遇到 和
['smʌg(ə)lərs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] ,
smugglers on the outskirts of the Everglades ,
走私者 在 这 郊区 的 这 大沼泽地 ,

“然而，在佛罗里达大沼泽地边缘地带遭遇走私者的刺激前景，

[tʃɪrd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
cheered **them** **considerably** **.**
欢呼 他们 相当 .

给他们带来了极大的鼓舞。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [kiːz] ,
Gliding **through** **the** **channels** **between** **islands** **and** **keys** **,**
滑翔 通过 这 频道 之间 岛屿 和 钥匙 ,

滑过岛屿和礁石之间的水道，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **keeping** **out** **of** **sight** **of** **watchers** **on** **the** **mainland** **as** **far** **as** **possible** **,**
和 保持 出去 的 视线 的 观察者 在 这 大陆 作为 远的 作为 可能的 ,

并尽可能避免被大陆上的监视者发现。

[ðə; ði] ['æroʊ] ['faɪnəli] [kæst] ['æŋkər] [ɔːf] [pæl'metoʊ] [kiː] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] - [koʊv] ,
the **Arrow** **finally** **cast** **anchor** **off** **Palmetto** **Key** **nearly** **opposite** **Durgan's** **cove** **,**
这 箭 最后 投掷 锚 离开 棕榈树 钥匙 几乎 对面的 - 海湾 ,

“箭号”最终在帕尔梅托岛附近抛锚，几乎就在杜根湾的对面。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [tuː] [trɪps] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
and **the** **boat** **made** **two** **trips** **ashore** **with** **Norton** **and** **the** **boys** **.**
和 这 船 制成 二 旅行 岸上 和 诺顿 和 这 男孩们 .

诺顿和孩子们乘船两次上岸。

[deɪv] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
Dave **went** **with** **them** **,** **of** **course** **,** **for** **he** **was** **thoroughly** **familiar** **with**
戴夫 去 和 他们 , 的 课程 , 为了 他 曾是 彻底 熟悉的 和
[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
that **section** **of** **the** **coast** **.**
那 部分 的 这 海岸 .

当然，戴夫也和他们一起去了，因为他对那段海岸线非常熟悉。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
Each **was** **armed** **with** **a** **revolver** **and** **a** **belt** **of** **cartridges** **,**
每个 曾是 武装 和 一个 左轮手枪 和 一个 腰带 的 墨盒 ,

每人都配备了一把左轮手枪和一串子弹。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]
but **orders** **were** **given** **that** **there** **should** **be** **no** **shooting** **except** **in** **self** **-** **defense**
但 订单 是 给定 那 那里 应该 是 不 射击 除了 在 自己 - 防御
[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] " [ðə; ði] [gæŋ] " [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
or **as** **a** **last** **desperate** **resort** **to** **make** **"** **the** **gang** **"** **deliver** **up** **their** **prisoner** **.**
或者 作为 一个 最后的 绝望的 采取 到 制作 " 这 帮派 " 递送 向上 他们的 囚犯 .

但命令下达，除自卫或迫使“团伙”交出囚犯的最后绝望手段外，不得开枪。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] - ['kʌvərd] [pɪ'nɪnsələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They **landed** **on** **a** **little** **grass** **-** **covered** **peninsula** **about** **a** **hundred** **yards** **from** **the**
他们 登陆 在 一个 小的 草 - 涵盖 半岛 关于 一个 百 码 从 这
[koʊv] ,
cove **,**
海湾 ,

他们降落在距离海湾约一百码的一处长满草的小半岛上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] ['steɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə]
and **immediately** **began** **to** **look** **around** **them** **for** **good** **station** **points** **to**
和 立即地 开始 到 看 大约 他们 为了 好的 车站 积分 到
[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['enəmi] .
observe **the** **movements** **of** **"** **the** **enemy** **.**
观察 这 移动 的 " 这 敌人 .

他们立即开始四处寻找合适的观察点，以便观察“敌人”的动向。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɪk'spænsiz]
" The ground in that locality was somewhat higher than the surrounding expanses
" 这 地面 在 那 地点 曾是 有些 更高 比 这 周围 广阔的区域
, [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [les] ['swɑːmpi] ;
, and therefore less swampy ;
, 和 所以 较少的 沼泽地 ;

“那里的地势比周围的平原略高，因此沼泽地较少；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l]['zɪgzæg] ['dɪtʃɪz] [ɔːr] ['wɔːtəkɔːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd]
but there were numerous little zigzag ditches or watercourses in which the tide
但 那里 是 很多的 小的 之字形 沟渠 或者 水道 在 哪个 这 潮
[roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði][bæŋks] .
rose until it overflowed the banks .
玫瑰 直到 它 溢出 这 银行 .

但有很多曲折的小沟渠或水道，潮水上涨，直到漫过河岸。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] , " [sed] ['nɔːtən] .
" We'd better not linger here , " said Norton .
" 我们会 更好的 不是 萦绕 这里 , " 说 诺顿 .

“我们最好不要在这里逗留，”诺顿说道。

" [wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] . "
" When the tide comes in , this little point of land will be under water . "
" 什么时候 这 潮 来 在 , 这 小的 观点 的 土地 将要 是 在下面 水 . "

“涨潮时，这片小小的陆地就会被淹没。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [deɪv] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , no , " said Dave , shaking his head .
" 不 , 不 , " 说 戴夫 , 摇晃 他的 头 .

“不，不，”戴夫摇着头说。

" [seɪf] [hɪr] — - [siː] !
" Safe here — - see !
" 安全的 这里 — - 看 !

这里很安全——看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [græs] [bleɪdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [braɪn] .
" He pointed to the dry grass blades on which were no traces of brine .
" 他 尖 到 这 干燥 草 刀片 在 哪个 是 不 痕迹 的 盐水 .

他指着干枯的草叶，上面没有一丝盐水的痕迹。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
" You stay here .
" 你 停留 这里 .

你留在这里。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [goʊ][get] [kə'nuː] . "
Me and Billy go get canoe . "
我 和 比利 去 得到 独木舟 . "

我和比利去弄独木舟。

" [kə'nuː] ?
" Canoe ?
" 独木舟 ?

“独木舟？

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [wʌn] ?
Where can you get one ?
在哪里 能 你 得到 一 ?

哪里可以买到？

" [ə'gen] [deɪv] ['pɔɪntɪd] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['ræmʃæk(ə)l] ['kæbinz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]

"	Again	Dave	pointed	,	this	time	to	a	group	of	three	ramshackle	cabins	just	visible
"	再次	戴夫	尖	,	这	时间	到	一个	团体	的	三	摇摇欲坠的	小木屋	只是	可见的

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

“戴夫再次指着，这次是指着灌木丛中隐约可见的三间摇摇欲坠的小屋。”

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæbinz] [hju:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

In	one	of	those	cabins	Hugh	was	even	then	a	prisoner	.
在	一	的	那些	小木屋	休	曾是	甚至	然后	一个	囚犯	.

当时，休还是其中一间小木屋里的囚犯。

[hæd; həd] [deɪv] [ɔ:r] ['bɪli] [noʊn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [swɪm]

Had	Dave	or	Billy	known	this	,	they	would	not	have	hesitated	to	swim
有	戴夫	或者	比利	已知	这	,	他们	会	不是	有	犹豫了一下	到	游泳

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	the	place	,
到	这	地方	,

如果戴夫或比利知道这一点，他们肯定会毫不犹豫地游过去。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] " ['bɔ:roʊɪŋ]

if	need	be	to	say	nothing	of	the	difficulty	of	going	there	and	"	borrowing
如果	需要	是	到	说	没有什么	的	这	困难	的	去	那里	和	"	借贷

" [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

"	a	canoe	,
"	一个	独木舟	,

更不用说去那里“借”一艘独木舟有多困难了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - ['hedkwɔ:rtərz] .

in	which	they	all	could	approach	the	smugglers	'	headquarters	.
在	哪个	他们	全部	可以	方法	这	走私者	-	总部	.

他们都可以接近走私者的总部。

[deɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kæbinz][ɑ:n][ðə; ði][koʊv] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " - ['set(ə)lmənt] ,

Dave	explained	that	the	cabins	on	the	cove	were	called	"	Durgan's	settlement	,
戴夫	解释	那	这	小木屋	在	这	海湾	是	称为	"	-	沉降	,

戴夫解释说，海湾里的木屋被称为“杜根定居点”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	and	that	the	place	bore	a	bad	reputation	.
"	和	那	这	地方	钻孔	一个	坏的	名声	.

“而且这个地方名声很差。”

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['revənu:] [men] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

He	added	that	to	his	certain	knowledge	the	revenue	men	had	intended	for
他	额外	那	到	他的	肯定	知识	这	收入	男人	有	故意的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst][tu:; tə] [reɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

some	time	past	to	raid	the	place	,
一些	时间	过去的	到	袭击	这	地方	,

他还补充说，据他所知，税务人员早就打算突袭这个地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['fɔ:r'gæðərd]

and	that	they	had	waited	only	for	more	proof	that	the	smugglers	foregathered
和	那	他们	有	等待	仅有的	为了	更多的	证明	那	这	走私者	聚集

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们一直在等待更多证据，证明走私者在那里聚集。

[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd]
Having **assured** **the** **others** **that** **he** **and** **Billy** **would** **soon** **return** **with** **some** **kind**
拥有 保证 这 其他的 那 他 和 比利 会 很快 返回 和 一些 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ɔːr] [boʊt] ,
of **a** **canoe** **or** **boat** **,**
的 一个 独木舟 或者 船 ,

他向其他人保证，他和比利很快就会带着某种独木舟或小船回来。

[deɪv] [set] [fɔːrθ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [hjuːz] [tʃʌm] .
Dave **set** **forth** **,** **accompanied** **by** **Hugh's** **chum** **.**
戴夫 放 前进 , 伴随 经过 休的 密友 .

戴夫出发了，休的朋友也陪同他一起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsepəreitiŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði]
The **others** **,** **separating** **,** **took** **up** **their** **positions** **where** **they** **were** **concealed** **by** **the**
这 其他的 , 分离 , 采取 向上 他们的 职位 在哪里 他们 是 暗 经过 这
[lɔːŋ] [græs] ,
long **grass** **,**
长的 草 ,

其他人分散开来，各自占据了长草掩护的位置。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [streɪts] , [ðə; ði] [koʊv] ,
but **where** **they** **had** **a** **good** **view** **of** **the** **islands** **and** **straits** **,** **the** **cove** **,**
但 在哪里 他们 有 一个 好的 看法 的 这 岛屿 和 海峡 , 这 海湾 ,

但在他们能够清楚地看到岛屿和海峡的地方，也就是海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈkæbinz] .
and **the** **three** **cabins** **.**
和 这 三 小木屋 .

还有三间小木屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpikits] [ɑːn][ˈduːti] .
They **were** **now** **pickets** **on** **duty** **.**
他们 是 现在 纠察队 在 责任 .

他们现在是执勤纠察队员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军执勤(The Boy Scouts on Picket Duty)
第3/5页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn]
A GATHERING OF THE CLAN
一个 采集 的 这 氏族

氏族聚会

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" If there are any of the gang around here , where on earth are they ?
" 如果 那里 是 任何 的 这 帮派 大约 这里 , 在哪里 在 地球 是 他们 ?

“如果这伙人还在附近，他们到底在哪儿？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] ['bɪli] ,
" The question came in a whisper from Billy ,
" 这 问题 来了 在 一个 耳语 从 比利 ,

“比利低声问道，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as he and the Seminole pursued their way cautiously along the edge of a
作为 他 和 这 塞米诺尔人 追击 他们的 方式 谨慎地 沿着 这 边缘 的 一个
['wɔːtərkɔːrs] ,
watercourse ,
河道 ,

他和塞米诺尔人小心翼翼地沿着河岸前进。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .
in the direction of the cabins .
在 这 方向 的 这 小木屋 .

朝着小木屋的方向走。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['sʌmtaɪmz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] [əd'vænst] — - [æn; ən]
Bending forward , sometimes crawling on hands and knees , they advanced — - an
弯曲 向前 , 有时 爬行 在 双手 和 膝盖 , 他们 先进的 — - 一个
[ɪntʃ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
inch at every step ,
英寸 在 每一个 步 ,

他们弯着腰向前走，有时甚至手脚并用地爬行，一步一步地前进——每一步只前进一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɪli] .
it seemed to impatient Billy .
它 似乎 到 不耐烦 比利 .

这似乎让不耐烦的比利感到不安。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [nɪr] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Do you think they're hiding near here ? " he asked , and Dave shook his
" 做 你 思考 它们是 隐藏 靠近 这里 ? " 他 问 , 和 戴夫 摇晃 他的
['tɜːrbənd] [hed] .
turbaned head .
戴头巾的 头 .

“你觉得他们是不是藏在这附近？”他问道，戴夫摇了摇戴着头巾的头。

" [gɔːn] - [wei] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Gone ' way , " was his answer .
" 已消失 - 方式 , " 曾是 他的 回答 .

“走了，”他回答道。

" [boʊt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɛ'bi] [soʊ] . "
" Boat come back to - night , mebbe so . "
" 船 来 后退 到 - 夜晚 , 也许 所以 . "

“船今晚或许会回来。”

" [boʊt] ?
" Boat ?
" 船 ?

“船?

[wʌt] [boʊt] ? "
What boat ? "
什么 船 ? "

什么船?

" [espə'rænzɑː] . "
" Esperanza . "
" 埃斯佩兰萨 . "

“希望。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [suːn] ? "
Then you think they'll try to leave this part of the coast soon ? "
然后 你 思考 他们会 尝试 到 离开 这 部分 的 这 海岸 很快 ? "

那你认为他们会很快离开这片海岸吗?

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [tel] ['petrəl] .
We see , we tell Petrel .
我们 看 , 我们 告诉 海燕 .

我们看到了，我们告诉了Petrel。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
" There was nothing else to do ,
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

别无他法了。

[soʊ] ['bɪli] [kəːbd] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs]
so Billy curbed his eagerness to learn the present whereabouts of the smugglers
所以 比利 路边 他的 渴望 到 学习 这 展示 下落 的 这 走私者
[ænd; ənd] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] .
and crawled forward in silence .
和 爬行 向前 在 沉默 .

于是比利压抑住想要知道走私犯们现在在哪里的渴望，默默地向前爬去。

[wʌns] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːkəsɪn] [sneɪk] ['dɑːrtɪd]
Once **he** **drew** **back** **with** **a** **gasp** **of** **horror** **as** **a** **large** **moccasin** **snake** **darted**
一次 他 画 后退 和 一个 喘气 的 恐怖 作为 一个 大的 鹿皮鞋 蛇 飞镖
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;
across **his** **path** **;**
穿过 他的 小路 ;

有一次，一条巨大的水蛇猛地窜过他的去路，他惊恐地倒吸一口凉气；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kriːtʃər] [glaɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
but **seeing** **the** **loathsome** **creature** **glide** **away** **to** **a** **safe** **distance** **,** **he** **went** **on** **,**
但 看到 这 令人厌恶的 生物 滑行 离开 到 一个 安全的 距离 , 他 去 在 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] .
following **the** **guide** **.**
下列的 这 指导 .

但看到那令人厌恶的生物滑翔到安全距离之外，他便继续跟随向导前行。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['næroʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
a **chill** **ran** **down** **his** **spine** **when** **he** **thought** **how** **narrowly** **he** **had** **escaped**
一个 寒意 跑 向下 他的 脊柱 什么时候 他 想法 如何 勉强 他 有 逃脱
['stʌmbliŋ] [fʊl] [tɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reptaɪl] ,
stumbling **full** **tilt** **upon** **the** **reptile** **,**
踉跄 满的 倾斜 之上 这 爬虫 ,

想到自己差点儿就一头栽进那条爬行动物的身体里，他不禁脊背发凉。

[wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ['nevər] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
which **,** **unlike** **the** **rattlesnake** **,** **never** **gives** **warning** **of** **its** **presence** **.**
哪个 , 与此不同 这 响尾蛇 , 绝不 给予 警告 的 它是 在场 .

与响尾蛇不同，它从不发出任何警告。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði]
When **they** **had** **traversed** **the** **stretch** **of** **marsh** **between** **the** **peninsula** **and** **the**
什么时候 他们 有 穿越 这 拉紧 的 沼泽 之间 这 半岛 和 这
[koʊv] ,
cove **,**
海湾 ,

当他们穿过半岛和海湾之间的那片沼泽地时，

['ɔːltərnətli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][sɔːft] ['sprɪŋi] [graʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['kɔːrəlˌlaɪn] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]
alternately **walking** **on** **soft** **springy** **ground** **above** **a** **bed** **of** **coralline** **limestone** **and**
交替 步行 在 柔软的 有弹性的 地面 多于 一个 床 的 珊瑚藻 石灰石 和
['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] ,
wading **knee** **-** **deep** **along** **the** **watercourse** **,**
涉水 膝盖 - 深的 沿着 这 河道 ,

时而走在珊瑚石灰岩床上方柔软有弹性的地面上，时而沿着水道涉水至膝盖深，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
they **emerged** **upon** **the** **left** **bank** **of** **the** **cove** **.**
他们 出现 之上 这 左边 银行 的 这 海湾 .

他们出现在海湾的左岸。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['kæbinz][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,
The **two** **smaller** **cabins** **were** **not** **more** **than** **twenty** **paces** **distant** **,**
这 二 较小的 小木屋 是 不是 更多的 比 二十 步幅 遥远 ,

两间较小的木屋相距不过二十步，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] ['ruːdli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	between	them	was	a	plank	bridge	rudely	built	in	the	form	of	a
和	之间	他们	曾是	一个	板	桥	粗鲁地	建造	在	这	形式	的	一个

['tres(ə)l] .

trestle	.
支架	.

它们之间是一座简陋的木板桥，形状像个栈桥。

[deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [brɪdʒ] .

Dave	and	Billy	approached	this	bridge	.
戴夫	和	比利	接近	这	桥	.

戴夫和比利走向这座桥。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .

Suddenly	they	stopped	short	and	crouched	in	the	high	grass	.
突然	他们	停止	短的	和	蹲着	在	这	高的	草	.

他们突然停了下来，蹲伏在高高的草丛中。

['pleɪnli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

Plainly	to	their	ears	came	the	shrill	barking	of	a	dog	.
显然	到	他们的	耳朵	来了	这	尖锐	叫声	的	一个	狗	.

他们清楚地听到了狗的尖锐吠叫声。

[deɪv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][wʌn] [raʊnd] [oʊθ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Dave	expressed	his	feelings	in	one	round	oath	,	which	,	being	uttered	in	his	native
戴夫	表达	他的	情怀	在	一	圆形的	誓言	,	哪个	,	存在	说出	在	他的	本国的

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

戴夫用一连串的誓言表达了他的感受，这誓言是用他的母语方言说的。

['saʊndɪd] [tuː; tə] ['bɪli] " [laɪk] ['gɑːglɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] .

sounded	to	Billy	"	Like	gargling	the	throat	.
听起来	到	比利	"	喜欢	漱口	这	喉	.

比利觉得“像是在漱口”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪksp'liːtɪvz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['bɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

"	It	needed	no	expletives	to	inform	Billy	that	the	dog's	appearance	on	the	scene
"	它	需要	不	脏话	到	通知	比利	那	这	狗的	外貌	在	这	场景

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

of	action	was	certain	to	cause	trouble	.
的	行动	曾是	肯定	到	原因	麻烦	.

无需任何咒骂，比利也明白，这条狗出现在事发现场肯定会惹出麻烦。

" [ketʃ] [ʌm; əm][dɔːg] , [tʃoʊk] [ʌm; əm] ! " [sed] [deɪv] ,

"	Ketch	um	dog	,	choke	um	!	"	said	Dave	,
"	凯奇	嗯	狗	,	呛	嗯	!	"	说	戴夫	,

“抓住那条狗，掐死它！”戴夫说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [hæd; həd] [brɔːt] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

looking	about	him	to	see	if	the	barking	had	brought	anyone	to	the	place	.
寻找	关于	他	到	看	如果	这	叫声	有	带来	任何人	到	这	地方	.

他环顾四周，看看狗吠声是否引来了其他人。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][kɜːr] ?

"	Where	is	the	cur	?
"	在哪里	是	这	库尔	?

“那条狗在哪儿？”

" ['bɪli] [æskt] .

"	Billy	asked	.
"	比利	问	.

比利问道。

" [dəunt] [siː] [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
" Don't see um , " replied the Seminole .
" 不 看 嗯 , " 回复 这 塞米诺尔人 .

“没看见他们，”塞米诺尔人回答道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
He straightened up until his head was above the top of the grass .
他 拉直 向上 直到 他的 头 曾是 多于 这 顶部 的 这 草 .

他直起身子，直到头露出草尖。

" [ə; eɪ] - [ɑː] !
" A - ah !
" 一个 - 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [toʊn] .
" he exclaimed in a guttural tone .
" 他 惊呼 在 一个 喉音 语气 .

“他用低沉沙哑的声音喊道。”

" [mæn][ɪn] ['seɪlboʊt] ['jɑːndər] .
" Man in sailboat yonder .
" 男人 在 帆船 远处 .

“远处有个人在帆船上。”

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['bɪli] ['skræmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊd]
" Impulsively Billy scrambled to a kneeling position , and his gaze followed
" 冲动地 比利 打乱 到 一个 跪着 位置 , 和 他的 目光 随后
['deɪvz] .
Dave's .
戴夫的 .

比利下意识地跪了起来，目光追随着戴夫。

[ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [ðen] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌg] -
The two spies then beheld the figure of a man seated in the stern of a dug -
这 二 间谍 然后 观看 这 数字 的 一个 男人 坐着 在 这 船尾 的 一个 挖 -
[aʊt] [kə'nuː] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]
out canoe that carried a mast and sail and was coming around the bend
出去 独木舟 那 携带 一个 桅杆 和 帆 和 曾是 未来 大约 这 弯曲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
of a stream .
的 一个 溪流 .

两名间谍随后看到一个人影坐在独木舟的船尾，独木舟上有桅杆和帆，正沿着溪流的拐弯处驶来。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] — — - " [bɪ'gæn] ['bɪli] .
" If he sees us — — - " began Billy .
" 如果 他 看到 我们 — — - " 开始 比利 .

“如果他看到我们——”比利开口说道。

" [es] - [es] - [ʃ] !
" S - s - sh !
" S - s - 什 !

“嘘！

" [deɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔrnɪŋli] .
" Dave interrupted warningly .
" 戴夫 中断 警告 .

戴夫警告性地打断了他。

" [weɪt] , [siː] [wer] [hiː; hi][goʊ] . "
" Wait , see where he go . "
" 等待 , 看 在哪里 他 去 . "

“等等，看看他要去哪儿。”

" [ɪz][ðə; ðɪ][dɔːg] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːr][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	Is	the	dog	barking	at	us	or	at	him	?
"	是	这	狗	叫声	在	我们	或者	在	他	?

“这只狗是在冲我们叫，还是冲他叫？”

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] , [deɪv] ? "

What	d'you	think	,	Dave	?	"
什么	你	思考	,	戴夫	?	"

戴夫，你觉得怎么样?

" [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	At	us	,	"	was	the	answer	.
"	在	我们	,	"	曾是	这	回答	.

“针对我们，”对方回答道。

" [mæn] [kʌm] , [let][dɔːg] [luːs] , — - [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] !

"	Man	come	,	let	dog	loose	,	—	-	we	better	go	back	!
"	男人	来	,	让	狗	松动的	,	—	-	我们	更好的	去	后退	!

“人来了，把狗放出来了，——我们最好回去！”

- ! "

Incah	!	"
-	!	"

因加!

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	said	Billy	firmly	.
"	不	,	"	说	比利	牢牢	.

“不，”比利坚定地说。

" [dɔːg][ɔːr][noʊ][dɔːg] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tɪl]

"	Dog	or	no	dog	,	I'm	not	going	back	till
"	狗	或者	不	狗	,	我是	不是	去	后退	直到

“不管有没有狗，我都不会回去，直到……”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪv] ['hɪd(ə)n] [hjuː] !

I've	found	out	where	they've	hidden	Hugh	!
我已经	成立	出去	在哪里	他们有	隐	休	!

我找到他们把休藏在哪里了!

" [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrðər] ['kæbɪn] !

"	If	Billy	had	only	known	that	Hugh	was	locked	in	that	further	cabin	!
"	如果	比利	有	仅有的	已知	那	休	曾是	已锁定	在	那	更远	舱	!

“如果比利知道休被锁在后面的小屋里就好了！”

[ɪf] [hjuː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] !

If	Hugh	had	only	been	able	to	communicate	with	his	friends	on	picket	duty	!
如果	休	有	仅有的	到过	有能力的	到	交流	和	他的	朋友们	在	纠察	责任	!

如果休能够和参加纠察队的伙伴们交流就好了!

[haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , — - [jet] [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [wʊd]

How	much	trouble	would	have	been	avoided	,	—	-	yet	what	an	adventure	they	would
如何	很多	麻烦	会	有	到过	避免	,	—	-	然而	什么	一个	冒险	他们	会

[hæv; həv] [mɪst] !

have	missed	!
有	错过	!

本来可以避免很多麻烦，——但他们也会错过多么精彩的冒险啊!

[deɪv] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ]

Dave	**now**	**explained**	**to**	**Billy**	**that**	**his**	**purpose**	**had**	**been**	**to**	**purloin**	**the**	**sailing**
戴夫	现在	解释	到	比利	那	他的	目的	有	到过	到	窃	这	帆船

[kə'nuː] ,

canoe	**,**
独木舟	,

戴夫向比利解释说，他的目的是偷走那艘帆船。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	**that**	**the**	**smugglers**	**on**	**shore**	**would**	**be**	**dependent**	**on**	**a**	**boat**	**from**	**the**
所以	那	这	走私者	在	支撑	会	是	依赖	在	一个	船	从	这

[espə'rænzɑː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [ə'weɪ] .

Esperanza	**to**	**take**	**them**	**and**	**their**	**goods**	**away**	**.**
埃斯佩兰萨	到	拿	他们	和	他们的	商品	离开	.

这样一来，岸上的走私者就只能依靠“希望号”上的船只将他们和他们的货物运走。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [æz; əz] [suːn]

This	**would**	**enable**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Petrel**	**to**	**intercept**	**the**	**smugglers**	**as**	**soon**
这	会	使能够	这	全体人员	的	这	海燕	到	截距	这	走私者	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

as	**they**	**landed**	**.**
作为	他们	登陆	.

这样一来，“海燕号”的船员就能在走私者登陆后立即拦截他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

But	**now**	**,**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**man**	**in**	**the**	**canoe**	**,**
但	现在	,	和	这	外貌	的	这	男人	在	这	独木舟	,

但现在，随着这个划着独木舟的男人的出现，

['deɪvz] [plæn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

Dave's	**plan**	**seemed**	**about**	**to**	**be**	**thwarted**	**.**
戴夫的	计划	似乎	关于	到	是	受挫	.

戴夫的计划似乎即将落空。

['miːnwaɪl] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ?

Meanwhile	**,**	**what**	**of**	**the**	**others**	**who**	**remained**	**on**	**the**	**peninsula**	**?**
同时	,	什么	的	这	其他的	WHO	剩余	在	这	半岛	?

与此同时，留在半岛上的其他人又会如何呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

More	**than**	**an**	**hour**	**passed**	**before**	**any**	**one**	**saw**	**a**	**suspicious**	**figure**	**on**	**the**
更多的	比	一个	小时	通过了	前	任何	一	锯	一个	可疑的	数字	在	这

['lændskeɪp] .

landscape	**.**
景观	.

过了一个多小时，才有人在田野里发现可疑身影。

[ðen] ['ælɪk] , [huːz] [poʊst][wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

Then	**Alec**	**,**	**whose**	**post**	**was**	**farthest**	**removed**	**from**	**the**	**landing**	**place**	**,**
然后	亚历克	,	谁	邮政	曾是	最远	已移除	从	这	降落	地方	,

然后是亚历克，他的岗位离登陆点最远。

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

suddenly	**caught**	**sight**	**of**	**two**	**men**	**walking**	**along**	**the**	**shore**	**.**
突然	捕捉	视线	的	二	男人	步行	沿着	这	支撑	.

突然看见有两个男人沿着海岸走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bætərd] [tɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd]
They **were** **carrying** **the** **same** **battered** **tin** **box** **which** **he** **and** **Billy** **had** **found**
他们 是 携带 这 相同的 伤痕累累 锡 盒子 哪个 他 和 比利 有 成立
[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
half **buried** **in** **the** **sand** **,**
一半 埋葬 在 这 沙 ,

他们扛着的还是他和比利之前在沙子里发现的那个破旧的铁皮箱子，当时箱子半埋在沙子里。

['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
many **hours** **ago** **.**
许多 小时 前 .

几个小时前。

['evɪdəntli] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['hevi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stægər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] .
Evidently **the** **box** **was** **heavy** **,** **for** **they** **appeared** **to** **stagger** **with** **its** **weight** **.**
显然 这 盒子 曾是 重的 , 为了 他们 出现 到 错开 和 它是 重量 .

显然，这个箱子很重，因为他们似乎被它的重量压得踉跄了一下。

['ælɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] , [loʊ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] .
Alec **raised** **his** **voice** **in** **the** **weird** **,** **low** **call** **of** **the** **otter** **.**
亚历克 提高 他的 嗓音 在 这 诡异的 , 低的 称呼 的 这 獭 .

亚历克用水獭那种怪异而低沉的叫声提高了嗓门。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pə'troʊl][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʃestər] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
As **his** **patrol** **was** **named** **after** **that** **animal** **,** **he** **knew** **that** **Chester** **,** **also** **of**
作为 他的 巡逻 曾是 命名 后 那 动物 , 他 知道 那 切斯特 , 还 的
[ðə; ði] ['ɑːtər] [pə'troʊl] ,
the **Otter** **patrol** **,**
这 獭 巡逻 ,

由于他的巡逻队是以那种动物命名的，他知道切斯特，也是水獭巡逻队的成员，

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
would **recognize** **the** **signal** **.**
会 认出 这 信号 .

能够识别该信号。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['deɪndʒər] .
In **this** **case** **it** **meant** **"** **Danger** **.**
在 这 案件 它 意思是 " 危险 .

在这种情况下，它的意思是“危险”。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Look **around** **you** **.**
看 大约 你 .

环顾四周。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pæl'mɛtoʊz] , ['tʃɛt] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ]
" **From** **a** **distance** **,** **hidden** **behind** **a** **clump** **of** **palmettos** **,** **Chet** **responded** **with**
" 从 一个 距离 , 隐 在后面 一个 丛 的 棕榈树 , 切特 回应 和
[ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] [twaɪs] ,
the **same** **call** **twice** **,**
这 相同的 称呼 两次 ,

“从远处，躲在一丛棕榈树后面，切特两次用同样的叫声回应了对方。”

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
in **quick** **succession** **.**
在 快的 演替 .

接连不断地发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːlz] .
But **the** **men** **carrying** **the** **box** **heard** **the** **calls** **.**
但 这 男人 携带 这 盒子 听到 这 呼叫 .

但抬箱子的人听到了呼喊声。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['ɔtəz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [soʊ]

They	knew	it	was	still	too	early	in	the	afternoon	for	otters	to	be	hunting	so
他们	知道	它	曾是	仍然	也	早期的	在	这	下午	为了	水獭	到	是	打猎	所以

['nɔɪzɪli] ,

noisily	,
喧闹地	,

他们知道现在还是下午早些时候，水獭不应该这么吵闹地捕猎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , ['stɑːrtld] , [sə'spɪʃəs] .

and	they	were	surprised	,	startled	,	suspicious	.
和	他们	是	惊讶	,	惊慌	,	可疑的	.

他们感到惊讶、震惊、怀疑。

[tuː; tə] ['ælɪks] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːks] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][stɛərd][ɔːl] [ə'raʊnd]

To	Alec's	dismay	,	they	dropped	the	box	,	stood	still	,	and	stared	all	around
到	亚历克的	沮丧	,	他们	掉落	这	盒子	,	站立	仍然	,	和	凝视	全部	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令亚历克沮丧的是，他们扔掉了盒子，站在那里，环顾四周。

['ælɪk] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Alec	lay	flat	on	the	ground	,
亚历克	躺	平坦的	在	这	地面	,

亚历克平躺在地上，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [suːt][ænd; ənd] [braʊn] ['flænl] [ʃɜːrt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

trusting	that	his	khaki	suit	and	brown	flannel	shirt	would	help	him	to	escape
信任	那	他的	卡其色	套装	和	棕色的	绒布	衬衫	会	帮助	他	到	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

他相信自己的卡其色西装和棕色法兰绒衬衫能帮助他躲过监视。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dred] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pikits] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː]

At	the	same	time	he	dread	lest	one	of	the	other	pickets	would	be	seen	too
在	这	相同的	时间	他	恐惧	免得	一	的	这	其他	纠察队	会	是	已见	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

与此同时，他也担心其他纠察队员会过早被发现。

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	two	men	,
这	二	男人	,

这两个男人，

['æftər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

after	gazing	out	to	sea	as	if	expecting	to	sight	a	vessel	on	the	horizon	,
后	凝视	出去	到	海	作为	如果	期待	到	视线	一个	血管	在	这	地平线	,

他凝视着大海，仿佛期待着在地平线上看到一艘船。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

picked	up	the	box	and	came	on	again	.
挑选	向上	这	盒子	和	来了	在	再次	.

拿起盒子，又重新上线了。

['evri] [step] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] ['ælɪk] ,

Every	step	brought	them	nearer	Alec	,
每一个	步	带来	他们	更近	亚历克	,

每一步都让他们离亚历克更近一步，

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] — -

who	of	course	had	been	told	to	allow	all	strangers	to	pass	unchallenged	—	-
WHO	的	课程	有	到过	讲述	到	允许	全部	陌生人	到	经过	未受挑战	—	-

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

until	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

当然，他们之前已被告知要允许所有陌生人畅通无阻地通过——直到明天。

" [hɑːrk] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈlɪsnɪŋ] .

"	Hark	!	"	said	one	of	the	men	,	listening	.
"	听着	!	"	说	一	的	这	男人	,	聆听	.

“听！”其中一个男人侧耳倾听道。

" [ðæts] [ˈroʊvər] [ˈbɑːkɪŋ] ! "

"	That's	Rover	barking	!	"
"	那就是	路虎	叫声	!	"

“那是路虎在叫！”

" [hiː; hi] [bɑːks] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	He	barks	at	nothing	!	"	declared	the	other	.
"	他	树皮	在	没有什么	!	"	声明	这	其他	.

“他简直是在对着空气狂吠！”另一个人说道。

" [iːt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [dɔː^] , [zæt]

"	Eet	is	a	fool	dawg	,	zat
"	欧洲东部时间	是	一个	傻子	狗	,	扎特

“Eet是个傻瓜，伙计。”

[ˈroʊvər] !

Rover	!
路虎	!

漫游者！

[aɪ] [noʊ] [hiːm] , [jes] . "

I	know	heem	,	yes	.	"
我	知道	血红素	,	是的	.	"

我认识他们，是的。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðæt] - [fuːl] [dɔː^] , - [mæks] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ,

"	You	haven't	as	much	sense	as	that	'	fool	dawg	,	'	Max	!	"	retorted	the	first	speaker	,
"	你	还没有	作为	很多	感觉	作为	那	-	傻子	狗	,	-	最大限度	!	"	反驳	这	第一的	扬声器	,

“你连那个傻狗麦克斯都不如！”第一个说话的人反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈrʌfiən] , [ˈhæri] [moʊl] .

who	was	none	other	than	the	swarthy	ruffian	,	Harry	Mole	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	黝黑的	痞子	,	哈里	痣	.

他不是别人，正是那个皮肤黝黑的恶棍哈里·莫尔。

" [ˈsʌmθɪnz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɔːr][ðə; ði][dɔːg] [ˈwʊdnt] [bɑːrk] .

"	Somethin's	going	on	over	there	at	the	settlement	or	the	dog	wouldn't	bark	.
"	有什么东西.....	去	在	超过	那里	在	这	沉降	或者	这	狗	不会	吠	.

“那边的定居点肯定发生了什么事，否则狗不会叫。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈhɜːri] ; [bræŋks] [meɪ] [niːd] [juː ˈes] .

Come	on	,	hurry	;	Branks	may	need	us	.
来	在	,	匆忙	;	布兰克斯	可能	需要	我们	.

快点，布兰克斯可能需要我们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['ælɪk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]
" So saying , he and his companion passed by , and Alec , who had heard
" 所以 说 , 他 和 他的 伴侣 通过了 经过 , 和 亚历克 , WHO 有 听到
['evri] [wɜːrd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

“说完，他和同伴就走了过去，亚历克听到了他们说的每一句话，

[briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
breathed a sigh of relief .
呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [deɪv] [ænd; ənd]
He wished the two men were not going in the same direction Dave and
他 希望 这 二 男人 是 不是 去 在 这 相同的 方向 戴夫 和
['bɪli] [hæd; həd] ['teɪkən] ;
Billy had taken ;
比利 有 已采取 ;

他希望这两个人不要走戴夫和比利走过的那条路；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf]
but he felt sure that the latter could give a good account of themselves if
但 他 毛毡 当然 那 这 后者 可以 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 如果
[dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
discovered in hiding .
发现 在 隐藏 .

但他确信，如果后者被发现藏匿起来，他们一定能为自己辩解。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" But that would upset the whole scheme , " he reflected .
" 但 那 会 沮丧的 这 所有的 方案 , " 他 反映 .

“但那样会打乱整个计划，”他沉思道。

" [pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [sniːk] [ə'raʊnd] , [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz] ,
" Perhaps I'd better sneak around , ahead of those two rascals ,
" 也许 ID 更好的 潜行 大约 , 前方 的 那些 二 无赖 ,

“或许我最好偷偷摸摸地绕到那两个家伙前面去。”

[ænd; ənd] [wɔːrn] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] ?
and warn Dave and Billy to lie low ?
和 警告 戴夫 和 比利 到 说谎 低的 ?

并警告戴夫和比利低调行事?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] — - [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['steɪʃənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
Or shall I — - no , I've been stationed here , and it's up to me to stick to
或者 将 我 — - 不 , 我已经 到过 驻 这里 , 和 它是 向上 到 我 到 戳 到
[ðɪs] [poʊst] .
this post .
这 邮政 .

或者我应该——不，我被派驻到这里，我必须坚守岗位。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stʌmbliŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,
" As he watched the two men stumbling on over the uneven ground ,
" 作为 他 观看 这 二 男人 踉跄 在 超过 这 不均匀 地面 ,

“他看着那两个人跌跌撞撞地走在崎岖不平的地面上，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔːs]

he	wondered	with	a	little	thrill	of	apprehension	whether	they	would	run	across
他	想知道	和	一个	小的	刺激	的	忧虑	无论	他们	会	跑步	穿过

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pikits] ,

any	of	the	other	pickets	,
任何	的	这	其他	纠察队	,

他带着一丝兴奋和忐忑，想知道他们是否会遇到其他纠察队员。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [miːt] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kwest] .

or	even	meet	Billy	and	Dave	returning	from	their	quest	.
或者	甚至	见面	比利	和	戴夫	返回	从	他们的	寻求	.

或者甚至可能遇到完成任务归来的比利和戴夫。

[haʊ'evər] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [ɪ'vent] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

However	,	no	such	undesired	event	came	to	pass	,
然而	,	不	这样的	不想要的	事件	来了	到	经过	,

然而，这种不希望发生的事件并未发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['smʌg(ə)lərs] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	two	smugglers	finally	disappeared	behind	a	row	of	trees	covered	with
和	这	二	走私者	最后	消失	在后面	一个	排	的	树木	涵盖	和

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

两名走私犯最终消失在一排藤蔓缠绕的树后。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [jʌŋ] ['pikits] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

After	that	,	the	watchful	young	pickets	waited	in	silence	,
后	那	,	这	警惕	年轻的	纠察队	等待	在	沉默	,

之后，警惕的年轻纠察队员们静静地等待着。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] - ['spoʊkən][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

with	only	a	low	-	spoken	word	now	and	then	as	they	paced	back	and	forth
和	仅有的	一个	低的	-	说	单词	现在	和	然后	作为	他们	踱步	后退	和	前进

['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

under	cover	to	emphasize	the	stillness	.
在下面	覆盖	到	强调	这	寂静	.

他们偶尔低声交谈几句，在掩体后来回踱步，以示安静。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , — - [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

An	hour	passed	,	—	-	another	hour	,
一个	小时	通过了	,	—	-	其他	小时	,

一个小时过去了，——又过了一个小时，

— - [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [ɪts] [sloʊ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

—	-	the	sun	began	its	slow	descent	into	the	broad	bosom	of	the	ocean	.
—	-	这	太阳	开始	它是	慢的	下降	进入	这	广阔	怀	的	这	海洋	.

——太阳开始缓缓沉入广阔的海洋怀抱。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Long	before	this	,	the	Arrow	had	slipped	away	a	little	farther	up	along	the	coast	,
长的	前	这	,	这	箭	有	滑倒了	离开	一个	小的	更远	向上	沿着	这	海岸	,

在此之前很久，“箭号”就已经沿着海岸线向北移动了一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] [ɪn] [keɪs]

so	that	she	would	be	out	of	sight	behind	one	of	the	numerous	islands	in	case
所以	那	她	会	是	出去	的	视线	在后面	一	的	这	很多的	岛屿	在	案件

[ðə; ði][espə'rænzɑː] [druː] [nɪr] - [koʊv] .

the	Esperanza	drew	near	Durgan's	cove	.
这	埃斯佩兰萨	画	靠近	-	海湾	.

这样，如果“希望号”靠近杜尔根湾，她就可以躲在众多岛屿中的一个后面，不被人看到。

[wʌns] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑ:kiŋ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:]

Once	**the**	**dog's**	**barking**	**sounded**	**louder**	**,**	**and**	**nearer**	**,**	**but**	**after**	**a**	**minute**	**or**	**two**
一次	这	狗的	叫声	听起来	更大声	,	和	更近	,	但	后	一个	分钟	或者	二

[ˌaɪ 'ti:] ['si:st] ,

it	**ceased**	**,**
它	停止	,

狗吠声突然变得更大更近了，但过了一两分钟就停止了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər] [ɔ:l] .

and	**silence**	**reigned**	**over**	**all**	**.**
和	沉默	统治	超过	全部	.

四周一片寂静。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] ? " ['wʌndɝd] ['tʃestər] .

"	**What's**	**become**	**of**	**Dave**	**and**	**Billy**	**?**	**"**	**wondered**	**Chester**	**.**
"	是什么	变得	的	戴夫	和	比利	?	"	想知道	切斯特	.

“戴夫和比利现在怎么样了？”切斯特想知道。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [rɔi] ['nɔ:tən] [ænd; ənd][mɑ:rk] ['ændərsn] ,

The	**same**	**question**	**was**	**troubling**	**the**	**minds**	**of**	**Roy**	**Norton**	**and**	**Mark**	**Anderson**	**,**
这	相同的	问题	曾是	令人不安的	这	思想	的	罗伊	诺顿	和	标记	安德森	,

罗伊·诺顿和马克·安德森也都在思考同样的问题。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə]

in	**their**	**respective**	**station**	**-**	**points**	**;**	**but**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**answer**	**to**
在	他们的	各自	车站	-	积分	;	但	那里	似乎	到	是	不	回答	到

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	**at**	**present**	**.**
它	在	展示	.

在他们各自的站点；但目前似乎还没有答案。

['twaɪlaɪt] [krept] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'peɪs] , [ðen] ['di:pənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Twilight	**crept**	**upon**	**them**	**apace**	**,**	**then**	**deepened**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**.**
暮	悄悄地爬	之上	他们	迅速	,	然后	加深	进入	这	阴影	的	夜晚	.

暮色迅速降临，然后渐渐隐入夜色之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

As	**they**	**had**	**arranged**	**,**	**they**	**left**	**their**	**posts**	**and**	**assembled**	**at**	**the**	**place**
作为	他们	有	安排	,	他们	左边	他们的	帖子	和	组装	在	这	地方

['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

chosen	**for**	**their**	**landing**	**.**
选定	为了	他们的	降落	.

他们按照约定离开岗位，在选定的登陆地点集合。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [mɔ:r] - [ɔ:r] - [les] ['sɑ:ləteri] ['wɑtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər]

After	**hours**	**of**	**more**	**-**	**or**	**-**	**less**	**solitary**	**watching**	**,**	**it**	**seemed**	**good**	**to**	**be**	**together**
后	小时	的	更多的	-	或者	-	较少的	孤	观看	,	它	似乎	好的	到	是	一起

[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	**council**	**,**
在	理事会	,

经过几个小时几乎独自观察后，大家聚在一起开会感觉很好。

[tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] .

to	**eat**	**their**	**simple**	**supper**	**,**	**and**	**to**	**compare**	**notes**	**.**
到	吃	他们的	简单的	晚餐	,	和	到	比较	笔记	.

他们一起吃了顿简单的晚餐，并交流了心得。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['endʒɪn]

In	the	midst	of	their	evening	meal	,	the	faint	purring	of	a	motorboat's	engine
在	这	中间	的	他们的	晚上	一顿饭	,	这	头晕的	呼噜声	的	一个	-	引擎

[ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

reached	their	ears	,
达到	他们的	耳朵	,

晚饭吃得正香的时候，他们听到了马达轻微的轰鸣声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n]

and	after	a	few	minutes	a	boat	with	two	figures	in	it	was	seen
和	后	一个	很少	分钟	一个	船	和	二	数据	在	它	曾是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

approaching	them	,
接近	他们	,

几分钟后，一艘载着两个人的船向他们驶来。

['glaɪdɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] .

gliding	almost	noiselessly	along	one	of	the	waterways	.
滑翔	几乎	无声	沿着	一	的	这	水道	.

沿着其中一条水道几乎无声地滑行。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜ:r; wər] ['bɪli] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [deɪv] .

The	occupants	of	the	boat	were	Billy	Worth	and	Dave	.
这	居住者	的	这	船	是	比利	值得	和	戴夫	.

船上的乘客是比利·沃思和戴夫。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ræn][ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ft] [bæŋk]

Reaching	the	place	,	they	stopped	the	engine	,	ran	the	boat's	nose	into	the	soft	bank
到达	这	地方	,	他们	停止	这	引擎	,	跑	这	船的	鼻子	进入	这	柔软的	银行

,

,

,

到达目的地后，他们关掉引擎，让船头撞向柔软的河岸。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔ:r] .

and	sprang	ashore	.
和	弹簧	岸上	.

然后跃上岸去。

" [wer] — - [haʊ] — — [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['nɔ:tən] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Where	—	-	how	—	—	did	you	get	it	?	"	asked	Norton	in	surprise	.
"	在哪里	—	-	如何	—	—	做过	你	得到	它	?	"	问	诺顿	在	惊喜	.

“你从哪儿——怎么——弄来的？”诺顿惊讶地问道。

" [ðə; ði] [boʊt] ?

"	The	boat	?
"	这	船	?

“那艘船？”

[oʊ] , [wi:; wi] [dʒʌst] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][dʒoʊ] ['dɜ:gən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] !

Oh	,	we	just	borrowed	it	from	Joe	Durgan	and	his	friends	!
哦	,	我们	只是	借来的	它	从	乔	杜尔根	和	他的	朋友们	!

哦，我们只是从乔·杜根和他的朋友们那里借来的！

" ['bɪli] [dɪ'klerd] .

"	Billy	declared	.
"	比利	声明	.

比利宣布道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tres(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
" We saw the boat tied to a little trestle over there at the deserted
" 我们 锯 这 船 系 到 一个 小的 支架 超过 那里 在 这 荒凉的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

“我们看到那艘船系在那边那个废弃定居点的简易栈桥上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['dɜːgən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [goʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] ,
and when we saw Durgan and two other men go into one of the cabins ,
和 什么时候 我们 锯 杜尔根 和 二 其他 男人 去 进入 一 的 这 小木屋 ,

当我们看到杜根和另外两个男人走进其中一间小木屋时，

[wiː; wi] [sniːkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]
we sneaked up quickly and took the boat from them without asking
我们 偷偷摸摸 向上 迅速地 和 采取 这 船 从 他们 没有 问
[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gaːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
permission and got away with it ! "
允许 和 得到 离开 和 它 ! "

我们悄悄靠近，未经允许就把他们的船开走了，而且成功逃脱了！

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? "
" Didn't they see you , or hear the engine ? "
" 没有 他们 看 你 , 或者 听到 这 引擎 ? "

“他们没看见你吗？没听见引擎声吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bɪli] .
" No , " answered Billy .
" 不 , " 回答 比利 .

“不，”比利回答道。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] , " [ɪk'spleɪnd]
" There were no windows in the cabin , that we could see , " explained
" 那里 是 不 视窗 在 这 舱 , 那 我们 可以 看 , " 解释

“据我们所知，小屋里没有窗户，”他解释道。

['bɪli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gaːt] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] . "
Billy , " and when they got inside , they made a lot of noise . "
比利 , " 和 什么时候 他们 得到 里面 , 他们 制成 一个 很多 的 噪音 . "

比利说：“他们进去之后，闹出了很大的动静。”

" [dʒiː] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [waɪld] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [boʊt] [gɔːn] ! " [sed] [mɑːrk] .
" Gee ! won't they be wild when they find their boat gone ! " said Mark .
" 吉 ! 惯于 他们 是 荒野 什么时候 他们 寻找 他们的 船 已消失 ! " 说 标记 .

“哎呀！等他们发现船不见了，肯定会疯掉的！”马克说。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] .
" They may think it slipped its moorings and drifted away on the tide .
" 他们 可能 思考 它 滑倒了 它是 系泊 和 漂移 离开 在 这 潮 .

“他们可能认为它挣脱了系泊绳，随潮水漂走了。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [deɪv] [sez] .
At least , that's what Dave says .
在 至少 , 那就是 什么 戴夫 说道 .

至少，戴夫是这么说的。

" [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [grɪnd] .
" The Seminole grinned .
" 这 塞米诺尔人 咧嘴一笑 .

塞米诺尔人咧嘴一笑。

" ['enihaʊ] , [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [boʊt] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Anyhow , they look for boat soon , " he said .
" 无论如何 , 他们 看 为了 船 很快 , " 他 说 .

“无论如何，他们很快就会去找船，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] ['dɔɪɪn] - [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [bet] !
" Something doin ' tonight , you bet !
" 某物 做 - 今晚 , 你 赌注 !

“今晚肯定有事发生！”

" ['ælɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
" Alec had risen and was standing erect , his face turned toward the ocean .
" 亚历克 有 升起 和 曾是 常设 直立 , 他的 脸 转向 朝向 这 海洋 .

“亚历克站了起来，笔直地站着，脸朝向大海。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " ['kwiərid] ['tʃestər] .
" What are you staring at ? " queried chester .
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 查询 切斯特 .

“你在盯着什么看？”切斯特问道。

" [siː] ['eni] [stɑːrz] ? "
" See any stars ? "
" 看 任何 明星 ? "

“看到星星了吗？”

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [sændz] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌsaʊθ'west] .
" There's just one , " replied young Sands , pointing southwest .
" 有 只是 一 , " 回复 年轻的 桑兹 , 指向 西南 .

“只有一个，”年轻的桑兹指着西南方向回答道。

" ['maɪti] [loʊ] [daʊn] — - [ðer; ðər] !
" Mighty low down — - there !
" 强大的 低的 向下 — - 那里 !

“真是低得吓人！”

[naʊ] [its] [aʊt] . "
Now it's out . "
现在 它是 出去 . "

现在已经发布了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I see it ! "
我 看 它 ! "

我看到了！

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['nɔːtən] .
" So do I ! " exclaimed Billy and Norton .
" 所以 做 我 ! " 惊呼 比利 和 诺顿 .

“我也是！”比利和诺顿异口同声地说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] ！ "
" There it is again ! "
" 那里 它 是 再次 ！ "

“它又来了！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑːr] ！ "
" What a queer star ! "
" 什么 一个 酷儿 星星 ！ "

“真是个古怪的明星！”

" [pərˈhæps] [its] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] .
" Perhaps it's a lighthouse .
" 也许 它是 一个 灯塔 .

“或许那是一座灯塔。”

[ˈkæptɪn] [ˈvintən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðɪs] [loʊˈkæləti] .
Captain Vinton said that there is one somewhere near this locality .
队长 文顿 说 那 那里 是 一 某处 靠近 这 地点 .

文顿船长说，这附近应该有一辆。

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .
" The sky was cloudy ; there was no moon .
" 这 天空 曾是 多云 ; 那里 曾是 不 月亮 .

天空阴云密布，没有月亮。

[ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][stɑːrz] [ˈglitəd] [ˈbrɪliəntli] ,
Overhead , a few large stars glittered brilliantly ,
开销 , 一个 很少 大的 明星 闪闪发光 精彩 ,

头顶上，几颗硕大的星星闪耀着璀璨的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [stɑːr][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but the seeming star at which they were gazing was unlike any of those
但 这 似乎 星星 在 哪个 他们 是 凝视 曾是 与此不同 任何 的 那些
[səˈlestʃ(ə)l] [laɪts] .
celestial lights .
天体 灯 .

但他们凝视的那颗看似星星的东西，却与任何天上的星辰都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] , [ˈjeloʊ] .
It steadily grew larger , yellower .
它 稳步 生长 更大的 , 更黄 .

它逐渐变大，颜色也变黄了。

[ˈfaɪnəli] [tuː] [ˈloʊər] [gliːmz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [ˈvænɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Finally two lower gleams appeared , and then all three vanished , as if they had
最后 二 降低 闪光 出现 , 和 然后 全部 三 消失了 , 作为 如果 他们 有
[bɪn] [snʌft] [aʊt] .
been snuffed out .
到过 熄灭 出去 .

最后出现了两道较低的光芒，然后三道光芒全部消失了，仿佛被熄灭了一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈnɔːtən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] .
" What is it ? " asked Norton , turning to Dave .
" 什么 是 它 ? " 问 诺顿 , 转弯 到 戴夫 .

“什么事？”诺顿转头问戴夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsemɪnoʊl] [gaɪd] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But the Seminole guide apparently did not hear the question .
但 这 塞米诺尔人 指导 显然 做过 不是 听到 这 问题 .

但塞米诺尔向导显然没有听到这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] ,

He	was	staring	in	the	direction	of	the	three	cabins	,
他	曾是	凝视	在	这	方向	的	这	三	小木屋	,

他凝视着那三间小木屋的方向，

[wens] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ðen] [wʌn] — - [tuː] — —

whence	arose	in	the	murky	darkness	a	shower	of	sparks	,	then	one	—	-	two	—	—
何处	出现	在	这	浑浊的	黑暗	一个	淋浴	的	火花	,	然后	一	—	-	二	—	—

[θriː] ['ʃuːtɪŋ] [griːn] [stɑːrz] .

three	shooting	green	stars	.
三	射击	绿色的	明星	.

黑暗中突然迸发出一阵火花，然后一颗——两颗——三颗绿色的流星划过天际。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrsli] .

"	Look	!	"	he	exclaimed	hoarsely	.
"	看	!	"	他	惊呼	沙哑地	.

“看！”他沙哑地喊道。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['nɔːtən] .

a	Roman	candle	!	"	ejaculated	Norton	.
一个	罗马	蜡烛	!	"	射精	诺顿	.

“简直像一根罗马烟火！”诺顿惊呼道。

" [its] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ! "

"	It's	a	signal	!	"
"	它是	一个	信号	!	"

这是个信号！

" [noʊ][stɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] , " [deɪv] [sed] .

"	No	star	out	to	sea	,	"	Dave	said	.
"	不	星星	出去	到	海	,	"	戴夫	说	.

“海上没有星星，”戴夫说。

" [noʊ][stɑːr] , [bʌt; bət][ʌm; əm][boʊt] . "

"	No	star	,	but	um	boat	.	"
"	不	星星	,	但	嗯	船	.	"

“没有星星，但是有船。”

" [boʊt] ?

"	Boat	?
"	船	?

“船？

[juː; jʊ] [miːn] — — - "

You	mean	—	—	-	"
你	意思是	—	—	-	"

你的意思是 - -”

" [espə'rænzɑː] !

"	Esperanza	!
"	埃斯佩兰萨	!

“希望！”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	come	here	to	-	night	.
她	来	这里	到	-	夜晚	.

她今晚会来这里。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən]
THE BLAZING BEACON
这 炽烈 信标

炽热的灯塔

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm]
Had it been daylight , the boy scouts on picket duty would have seen the same
有 它 到过 日光 , 这 男生 侦察兵 在 纠察 责任 会 有 已见 这 相同的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

如果当时是白天，执勤的童子军们也会看到同样的漫长景象。

[loʊ] , [greɪ] [krɑːft] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪlt] - [fɔːr; fər] - [spiːd] [tʌg] [boʊt] ,
low , gray craft something like a built - for - speed tug boat ,
低的 , 灰色的 工艺 某物 喜欢 一个 建造 - 为了 - 速度 拖船 船 ,

低矮的灰色船只，有点像专为高速航行而设计的拖船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] ['kæptɪn] ['vɪntən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
which had surprised Captain Vinton when it first appeared among the Keys ,
哪个 有 惊讶 队长 文顿 什么时候 它 第一的 出现 之中 这 钥匙 ,

当它第一次出现在钥匙群中时，令文顿船长感到惊讶。

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaʊt'saɪd] - [koʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
now coming to anchor outside Durgan's Cove , in the darkness .
现在 未来 到 锚 外部 - 海湾 , 在 这 黑暗 .

现在，船正驶向杜根湾外的黑暗中抛锚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌɛspə'rɑːnzəz] [laɪts] [went]
As it was , however , they could see nothing after the Esperanza's lights went
作为 它 曾是 , 然而 , 他们 可以 看 没有什么 后 这 埃斯佩兰萨的 灯 去
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

然而，埃斯佩兰萨号的灯光熄灭后，他们什么也看不见了；

[bʌt; bət] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] [feɪnt] ['ræt(ə)l]
but , waiting impatiently , they presently heard the dip of oars , the faint rattle
但 , 等待 不耐烦地 , 他们 目前 听到 这 蘸 的 桨 , 这 头晕的 嘎嘎作响
[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊ] - ['lɑːks] ,
and squeaking of row - locks ,
和 吱吱作响 的 排 - 锁 ,

但是，他们焦急地等待着，不久便听到了桨划水的声音，以及桨架轻微的嘎嘎声和吱吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [bruːdid]
and then a low whistle which seemed to come out of the quiet that brooded
和 然后 一个 低的 哨 哪个 似乎 到 来 出去 的 这 安静的 那 沉思
['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
over the ocean .
超过 这 海洋 .

然后传来一声低沉的哨声，仿佛是从笼罩着大海的寂静中传出来的。

" [its] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][espə'rænzɑː] ! " ['mʌtəd] ['nɔːtən] .
" It's a boat from the Esperanza ! " muttered Norton .
" 它是 一个 船 从 这 埃斯佩兰萨 ! " 低声说道 诺顿 .

“这是埃斯佩兰萨号上的船！”诺顿低声说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['betər] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]
" One of us had better steal back to the camp , and see what our
" 一 的 我们 有 更好的 偷 后退 到 这 营 , 和 看 什么 我们的
[frendz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
friends are doing .
朋友们 是 正在做 .

“我们最好有人偷偷溜回营地，看看我们的朋友们在做什么。”

[deɪv] , [juː; jʊ] — — - "
Dave , you — — - "
戴夫 , 你 — — - "

戴夫，你——”

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Oh , let me go !
" 哦 , 让 我 去 !

“哦，放开我！”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['ælɪk] .
" interposed Alec .
" 插入 亚历克 .

插话的亚历克。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
" I can run the motor boat over to our camp and bring the soldiers
" 我 能 跑步 这 发动机 船 超过 到 我们的 营 和 带来 这 士兵
[hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] — - [ɔːr] [les] . "
here in about twenty minutes — - or less . "
这里 在 关于 二十 分钟 — - 或者较少的 . "

“我可以开快艇到我们的营地，把士兵们带过来，大概只需要二十分钟，甚至更短的时间。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" My dear boy ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] [ðer; ðər] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊtər]
those fellows out there who are coming ashore would be sure to hear a motor
那些 伙伴们 出去 那里 WHO 是 未来 岸上 会 是 当然 到 听到 一个 发动机
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

那些上岸的人肯定会听到马达声。

" [dɪ'klerd] ['nɔːtən] .
" declared Norton .
" 声明 诺顿 .

诺顿宣称。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌflər] [ɑːn] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . "
" Even with a muffler on , the sound would reach them . "
" 甚至 和 一个 围巾 在 , 这 声音 会 抵达 他们 . "

“即使装了消音器，他们也能听到声音。”

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [wiː; wi][hæv; həv] , . [sɜːr] , " [sed] [mɑːrk] , " [ænd; ənd] , [wen] ['ɔlz] [sed] ,
" But it's the only boat we have , . sir , " said Mark , " and , when all's said ,
" 但 它是 这 仅有的 船 我们 有 , . 先生 , " 说 标记 , " 和 , 什么时候 一切 说 ,

“但是这是我们唯一的船，先生，”马克说，“而且，总而言之，

[ðæts] [waɪ] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] ['oʊvər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

that's	why	Billy	and	Dave	took	it	—	-	to	bring	the	men	over	sooner	than	they
那就是	为什么	比利	和	戴夫	采取	它	—	-	到	带来	这	男人	超过	很快	比	他们

[kʊd; kəd] [træmp] [ə'krɔːs] [ðiːz] [flæts] . "

could	tramp	across	these	flats	.	"
可以	流浪汉	穿过	这些	公寓	.	"

这就是比利和戴夫拿下它的原因——为了比这些人徒步穿越这片平原更快地把他们带过来。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mɑːrk] ; [bʌt; bət] — — -

"	You're	right	,	Mark	;	but	—	—	-
"	你是	正确的	,	标记	;	但	—	—	-

“你说得对，马克；但是——”

" [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [jʌŋ] [frendz] — - ['tʃestər] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Again	he	was	interrupted	by	one	of	his	eager	young	friends	—	-	Chester	,	this	time	.
"	再次	他	曾是	中断	经过	一	的	他的	渴望的	年轻的	朋友们	—	-	切斯特	,	这	时间	.

“他又一次被他一位热情的年轻朋友打断了——这次是切斯特。”

" [pər'hæps] [deɪv] [kʊd; kəd] [poʊl] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	Dave	could	pole	the	motor	boat	over	,	"	he	suggested	.
"	也许	戴夫	可以	极	这	发动机	船	超过	,	"	他	建议	.

“或许戴夫可以用撑杆把摩托艇撑过去，”他建议道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [deɪv] ?

"	Could	you	,	Dave	?
"	可以	你	,	戴夫	?

“戴夫，你能做到吗？”

[ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] . "

It's	not	a	large	boat	by	any	means	.	"
它是	不是	一个	大的	船	经过	任何	方法	.	"

这绝对不是一艘大船。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [ʃʊr] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Uh	-	huh	,	sure	!	"	assented	the	guide	.
"	呃	-	嗯	,	当然	!	"	同意	这	指导	.

“嗯，当然可以！”导游同意道。

" [bʌt; bət] [sloʊ] [wɜːrk] — - [luːz] [hiːp] [taɪm] . "

"	But	slow	work	—	-	lose	heap	time	.	"
"	但	慢的	工作	—	-	失去	堆	时间	.	"

“但是工作效率低下——会浪费大量时间。”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [taɪm] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbinz]

we've	got	to	give	those	fellows	time	to	land	and	to	get	to	the	cabins
我们已经	得到	到	给	那些	伙伴们	时间	到	土地	和	到	得到	到	这	小木屋

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

before	we	surround	them	.
前	我们	环绕	他们	.

我们必须给那些家伙时间降落并到达小木屋，然后再包围他们。

[goʊ] [ə'hed] , [deɪv] ; [ænd; ənd]['ælɪk] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] .

Go	ahead	,	Dave	;	and	Alec	,	you	go	with	him	to	run	the	boat	back	.
去	前方	,	戴夫	;	和	亚历克	,	你	去	和	他	到	跑步	这	船	后退	.

戴夫，你去吧；亚历克，你跟他一起把船开回去。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	guess	you	know	more	about	a	gasoline	engine	than	any	of	us	.
我	猜测	你	知道	更多的	关于	一个	汽油	引擎	比	任何	的	我们	.

看来你比我们任何人都更了解汽油发动机。

['hɜːri] [naʊ] — - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

Hurry	now	—	-	and	good	luck	!
匆忙	现在	—	-	和	好的	运气	!

赶紧行动吧——祝你好运!

" [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] [skaʊt] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	The	intrepid	young	scout	needed	no	urging	.
"	这	强悍	年轻的	侦察	需要	不	敦促	.

这位勇敢的年轻侦察兵无需任何劝说。

[bɪ'fɔːr] [deɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [poʊl] ,

Before	Dave	had	found	a	suitable	pole	,
前	戴夫	有	成立	一个	合适的	极	,

在戴夫找到合适的杆子之前，

['ælɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

Alec	had	taken	his	place	at	the	stern	and	was	pointing	her	in	the
亚历克	有	已采取	他的	地方	在	这	船尾	和	曾是	指向	她	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːn] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['drɪskəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]

direction	of	the	peninsula	on	which	Lieutenant	Driscoll	and	his	men	were
方向	的	这	半岛	在	哪个	中尉	德里斯科尔	和	他的	男人	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

亚历克站在船尾，指着船头驶向德里斯科尔中尉和他的部下正在等候的半岛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [deɪv] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [lɔːntʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	Dave	was	pushing	the	light	but	substantial	launch	along	the
在	一个	很少	分钟	戴夫	曾是	推动	这	光	但	重大的	发射	沿着	这

['wɔːtərweɪ] ,

waterway	,
水路	,

几分钟后，戴夫就推着这艘轻便但结实的船沿着水道行驶了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

and	almost	immediately	it	disappeared	from	sight	,	swallowed	up	in	the
和	几乎	立即地	它	消失	从	视线	,	吞咽	向上	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

几乎就在同时，它就消失在了视野中，被黑暗吞噬了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n]

It	returned	in	about	half	an	hour	,	crowded	to	the	gunwales	,	carrying	the	dozen
它	返回	在	关于	一半	一个	小时	,	挤	到	这	舷缘	,	携带	这	打

[men] .

men	.
男人	.

大约半小时后，船返回了，船上挤满了人，一直挤到船舷边，载着十几名男子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ]['rædər] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

In	the	meantime	,	a	rather	startling	incident	had	occurred	.
在	这	与此同时	,	一个	相当	令人震惊	事件	有	发生	.

与此同时，发生了一件相当令人震惊的事件。

[deɪv] [ænd; ənd]['ælɪk][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

Dave	and	Alec	had	been	gone	only	ten	minutes	or	so	,
戴夫	和	亚历克	有	到过	已消失	仅有的	十	分钟	或者	所以	,

戴夫和亚历克离开才十分钟左右。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pikits] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	the	assembled	pickets	observed	a	bright	light	burst	forth	from	the
什么时候	这	组装	纠察队	观察到	一个	明亮的	光	爆裂	前进	从	这

[səˈraʊndɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

surrounding	gloom	and	rapidly	increase	until	it	assumed	the	proportions	of	a
周围	愁云	和	快速	增加	直到	它	假定	这	比例	的	一个

[lɑːrdʒ]['bɑːnfaɪər] .

large	bonfire	.
大的	篝火	.

当聚集在一起的纠察队员们看到一道明亮的光芒从周围的黑暗中迸发而出，并迅速增强，直到变成一大堆篝火时。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,

The	outlaws	were	carrying	out	the	first	part	of	their	plan	,
这	亡命之徒	是	携带	出去	这	第一的	部分	的	他们的	计划	,

这些不法之徒正在执行他们计划的第一步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['revənuː] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz]

which	was	to	attract	the	revenue	men	away	from	the	vicinity	of	the	cabins
哪个	曾是	到	吸引	这	收入	男人	离开	从	这	附近	的	这	小木屋

[waɪl] [ðeɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mjuː'nɪʃnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːntrəbænd]

while	they	effected	a	loading	of	their	munitions	or	other	contraband
尽管	他们	受影响	一个	加载中	的	他们的	弹药	或者	其他	违禁品

[gʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɛspə'rɑːnzəz] [boʊt] .

goods	upon	the	Esperanza's	boat	.
商品	之上	这	埃斯佩兰萨的	船	.

这样做是为了引开税务人员，让他们远离小屋附近，以便将他们的弹药或其他违禁品装载到“希望号”的船上。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] [men] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

They	counted	on	the	probability	that	the	revenue	men	would	hasten	to	put	out	the
他们	计数	在	这	可能性	那	这	收入	男人	会	赶	到	放	出去	这

['faɪər][ɑːn][ðə; ði][koʊst] — - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] — -

fire	on	the	coast	—	-	which	was	quite	a	little	distance	from	the	cabins	—	-
火	在	这	海岸	—	-	哪个	曾是	相当	一个	小的	距离	从	这	小木屋	—	-

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	would	be	unaware	of	other	operations	at	the	same	time	.
和	会	是	不知情	的	其他	运营	在	这	相同的	时间	.

他们指望税务人员会急忙去扑灭海岸上的大火（海岸距离小屋相当远），而不会注意到同时发生的其他行动。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ;

But	in	this	scheme	they	reckoned	without	their	pursuers	;
但	在	这	方案	他们	估计	没有	他们的	追击者	;

但他们在这个计划中却忽略了追捕者；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['petrəl] — - ['iːv(ə)n] [naʊ] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] —

for	the	crew	of	the	Petrel	—	-	even	now	hurrying	to	the	scene	of	action	—
为了	这	全体人员	的	这	海燕	—	-	甚至	现在	匆忙	到	这	场景	的	行动	—

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ruːz] ,

-	had	received	information	of	this	very	ruse	,
-	有	已收到	信息	的	这	非常	诡计	,

因为“海燕号”的船员们——即便此刻正赶往行动现场——也已经收到了关于这一诡计的情报。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪg'nɔːr][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

and	had	decided	to	ignore	it	and	to	make	directly	for
和	有	决定	到	忽略	它	和	到	制作	直接地	为了

-

[koʊv]

.

Durgan's	Cove	.
-	海湾	.

于是决定不去理会它，直接前往杜根湾。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['æroʊ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [nɪr] , [ɔːr][ðæt][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men][frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	knowing	that	the	Arrow	was	lying	near	,	or	that	the	dozen	men	from	the
不是	会心	那	这	箭	曾是	说谎	靠近	,	或者	那	这	打	男人	从	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

他并不知道箭就在附近，也不知道堡垒里的那十几个人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] ['pikits] , [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

with	the	scout	pickets	,	were	already	on	the	scene	,
和	这	侦察	纠察队	,	是	已经	在	这	场景	,

侦察哨兵已经抵达现场。

[ðoʊz] [ˌenər'dʒetɪk] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['petrəl][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

those	energetic	seamen	of	the	Petrel	were	bending	every	effort	to	reach	the
那些	精力充沛	海员	的	这	海燕	是	弯曲	每一个	努力	到	抵达	这

['smʌg(ə)lərs] - ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][taɪm] .

smugglers	'	headquarters	on	time	.
走私者	-	总部	在	时间	.

“海燕号”上那些精力充沛的水手们竭尽全力，争取按时抵达走私者的总部。

['kæptɪn] [bɪ'goʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][espə'rænzɑː] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðæt][ðə; ði]['petrəl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl]

Captain	Bego	,	of	the	Esperanza	,	however	,	knew	that	the	Petrel	was	on	his	trail
队长	开始	,	的	这	埃斯佩兰萨	,	然而	,	知道	那	这	海燕	曾是	在	他的	踪迹

,

,
,

然而，“希望号”的船长贝戈知道，“海燕号”正在跟踪他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] " [ə; eɪ] ['getəweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

and	he	was	all	the	more	anxious	to	make	"	a	getaway	with	the	goods	.
和	他	曾是	全部	这	更多的	焦虑的	到	制作	"	一个	逃离	和	这	商品	.

他更加急于带着货物“逃之夭夭”。

" [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][læst] , [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd]

"	The	bonfire	,	instead	of	dying	down	at	last	,	seemed	to	rise	higher	and
"	这	篝火	,	反而	的	垂死	向下	在	最后的	,	似乎	到	上升	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

篝火非但没有熄灭，反而越烧越高了。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

casting	a	lurid	glow	over	the	marshes	and	streams	,
铸件	一个	骇人的	辉光	超过	这	沼泽	和	溪流	,

给沼泽和溪流笼罩上一层诡异的光芒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	even	upon	the	dark	waters	of	the	ocean	.
和	甚至	之上	这	黑暗的	水	的	这	海洋	.

甚至在漆黑的海洋水面上。

[meɪd] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] [draɪd] [sɔ:] - [græs] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['saɪprəs] [baʊz] — -
Made **of** **driftwood** **,** **bundles** **of** **dried** **saw** **-** **grass** **and** **withered** **cypress** **boughs** **—** **-**
制成 的 浮木 , 捆绑 的 干燥 锯 - 草 和 干枯 柏 树枝 — -
[ɪn'dʌstriəsli] [paɪld] [ɑ:n] [baɪ] [mæks] ,
industriously **piled** **on** **by** **Max** **,**
勤奋地 堆积 在 经过 最大限度 ,

由浮木、成捆的干锯齿草和枯萎的柏树枝制成——这些都是马克斯辛勤堆放的。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] — - [ˌaɪ 'ti:] [bleizd]
the **half** **-** **breed** **,** **who** **had** **been** **sent** **there** **for** **that** **very** **purpose** **—** **-** **it** **blazed**
这 一半 - 品种 , WHO 有 到过 发送 那里 为了 那 非常 目的 — - 它 燃烧的
['merəli] ,
merrily **,**
兴高采烈地 ,

那个混血儿，正是为此目的而被送到那里的——它欢快地燃烧着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑ:rks] [swɜ:ld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [vɪrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæbinz] .
and **a** **shower** **of** **sparks** **swirled** **around** **it** **,** **veering** **toward** **the** **cabins** **.**
和 一个 淋浴 的 火花 旋转 大约 它 , 转向 朝向 这 小木屋 .

一阵火花在它周围飞溅，朝着小木屋的方向飞去。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði] [θri:] ['kæbinz] [si:md] [du:md] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪər] ;
To **all** **appearances** **,** **the** **three** **cabins** **seemed** **doomed** **to** **take** **fire** **;**
到 全部 外貌 , 这 三 小木屋 似乎 注定失败 到 拿 火 ;

从各方面来看，这三间小屋似乎注定要被烧毁；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .
in **which** **case** **nothing** **could** **save** **them** **or** **their** **contents** **.**
在 哪个 案件 没有什么 可以 节省 他们 或者 他们的 内容 .

在这种情况下，任何措施都无法挽救它们或其中的内容。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]
The **soldiers** **from** **the** **fort** **and** **Dave** **had** **disappeared** **into** **the** **darkness** **of**
这 士兵 从 这 堡 和 戴夫 有 消失 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [di:pər] ['ʃæˌdoʊz] .
the **deeper** **shadows** **.**
这 更深 阴影 .

堡垒里的士兵和戴夫消失在了更深处的黑暗阴影中。

['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
Eager **to** **see** **the** **fire** **and** **to** **find** **out** **what** **was** **going** **on** **in** **that** **vicinity** **,**
渴望的 到 看 这 火 和 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 那 附近 ,

急切地想看看火情，弄清楚附近发生了什么事，

['bɪli] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] [rɔi] ['nɔ:tən] [krept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]
Billy **,** **Alec** **,** **and** **Roy** **Norton** **crept** **forth** **from** **their** **hiding** **place** **and**
比利 , 亚历克 , 和 罗伊 诺顿 悄悄地爬 前进 从 他们的 隐藏 地方 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bi:kən] .
approached **the** **glowing** **beacon** **.**
接近 这 发光 信标 .

比利、亚历克和罗伊·诺顿从藏身之处悄悄出来，走向发光的灯塔。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:k] [ɔ:r] ['ɪnlet] [wɪtʃ] ,
For **the** **most** **part** **,** **they** **followed** **the** **bank** **of** **a** **creek** **or** **inlet** **which** **,**
为了 这 最多 部分 , 他们 随后 这 银行 的 一个 溪 或者 进口 哪个 ,

他们大多沿着小溪或海湾的岸边行进，

[laɪk] [ɔːl] [ɪts] ['fɛloʊz] , [wuːnd] [ænd; ənd] [zɪg] - ['zægd] [θruː] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ]

like	all	its	fellows	,	wound	and	zig	-	zagged	through	the	springy	turf	of	the	marsh
喜欢	全部	它是	伙伴们	,	伤口	和	之字形	-	锯齿状	通过	这	有弹性的	草皮	的	这	沼泽

.

:

.

像它所有的同伴一样，蜿蜒曲折地穿过沼泽地富有弹性的草皮。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wɔːtərweɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	particular	waterway	reflected	the	glow	of	the	bonfire	more	brightly	than	the
这	特别的	水路	反映	这	辉光	的	这	篝火	更多的	明亮地	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这条水道比其他水道更能明亮地映照出篝火的光芒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] [ðeɪ] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [pæθ] .

from	which	fact	they	deduced	that	it	would	be	the	most	direct	path	.
从	哪个	事实	他们	推断	那	它	会	是	这	最多	直接的	小路	.

由此他们推断，这将是最直接的路径。

[ɑːn] ['getɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

On	getting	nearer	,	the	hum	of	human	voices	showed	them	that	a	number	of
在	获得	更近	,	这	哼	的	人类	声音	显示	他们	那	一个	数字	的

[men] [hæd; həd] [ə'sembld] ,

men	had	assembled	,
男人	有	组装	,

走近后，他们听到人声，知道已经有不少人聚集在这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] , ['ʌðər] [ɪn]

some	of	whom	were	engaged	in	throwing	water	over	the	blaze	,	others	in
一些	的	谁	是	已订婚的	在	投掷	水	超过	这	火焰	,	其他的	在

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

patrolling	the	beach	.
巡逻	这	海滩	.

其中一些人忙着往火上浇水，另一些人则在海滩巡逻。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə][suːt]

Evidently	the	bonfire	was	burning	too	high	and	casting	too	much	light	to	suit
显然	这	篝火	曾是	燃烧	也	高的	和	铸件	也	很多	光	到	套装

[ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

their	purposes	.
他们的	目的	.

显然，篝火烧得太高，光线太强，不符合他们的目的。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " ['kwiərid] ['ælɪk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Who	are	they	?	"	queried	Alec	in	a	whisper	.
"	WHO	是	他们	?	"	查询	亚历克	在	一个	耳语	.

“他们是谁？”亚历克低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['nɔːtən] [æz; əz]['kwaɪətli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Norton	as	quietly	.
"	我	不	知道	,	"	回答	诺顿	作为	悄悄	.

“我不知道，”诺顿平静地回答道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] .
" **Billy** **exclaimed** **softly** **.**
" 比利 惊呼 轻轻 .

“比利轻声惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [mju(:)'lætəuz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [du:n] .
" **There** **are** **three** **mulattoes** **in** **that** **bunch** **over** **by** **the** **dune** **.**
" 那里 是 三 混血儿 在 那 束 超过 经过 这 沙丘 .

“沙丘那边那群人里有三个混血儿。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [tɔ:l] , ['skɪni] , [dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ?
And **see** **that** **tall** **,** **skinny** **,** **dark** **man** **with** **the** **oilskin** **coat** **over** **his** **left** **arm** **?**
和 看 那 高的 , 瘦骨嶙峋的 , 黑暗的 男人 和 这 油布 外套 超过 他的 左边 手臂 ?

你看到那个身材高瘦、皮肤黝黑的男人了吗？他左臂上搭着一件油布雨衣。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptɪn] [bɪ'goʊ] . "
That **must** **be** **Captain** **Bego** **.** **"**
那 必须 是 队长 开始 . "

那一定是贝戈船长。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [vɪntənz] [dɪ'skrɪpʃənz] , " ['nɔ:tən] [əb'zɜ:rvd] .
" **He** **certainly** **looks** **like** **Vinton's** **descriptions** **,** **"** **Norton** **observed** **.**
" 他 当然 看起来 喜欢 文顿 描述 , " 诺顿 观察到 .

“他看起来确实很像文顿描述的那种人，”诺顿评论道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] — — - "
" **And** **he's** **giving** **orders** **as** **if** **he** **—** **—** **-** **"**
" 和 他是 给予 订单 作为 如果 他 — — - "

“他发号施令的样子，好像他——”

" [hɑ:rk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
What's **that** **noise** **?**
是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

" ['breθləsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" **Breathlessly** **they** **waited** **and** **listened** **.**
" 气喘吁吁 他们 等待 和 听着 .

他们屏住呼吸，等待着，倾听着。

['æftər] [ə'nʌðər] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] — - [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] , [laɪk] ['dɪstənt]
After **another** **full** **minute** **they** **again** **heard** **the** **sound** **—** **-** **a** **low** **rumbling** **,** **like** **distant**
后 其他 满的 分钟 他们 再次 听到 这 声音 — - 一个 低的 隆隆声 , 喜欢 遥远
['θʌndər] .
thunder **.**
雷 .

又过了一分钟，他们再次听到了那个声音——低沉的隆隆声，像远处传来的雷声。

" [dʒi:] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

“哎呀！”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['bɪli] .
it **sounds** **dangerous** **,** **"** **said** **Billy** **.**
它 声音 危险的 , " 说 比利 .

“听起来很危险，”比利说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	I	wish	we	knew	what	it	was	.	"
"	我	希望	我们	知道	什么	它	曾是	.	"

“我真希望我们知道那是什么。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] , " ['nɔːtən] ['ædɪd] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .

"	I	can	make	a	pretty	good	guess	,	"	Norton	added	,	still	whispering	.
"	我	能	制作	一个	漂亮的	好的	猜测	,	"	诺顿	额外	,	仍然	耳语	.

“我大概能猜到，”诺顿继续低声说道。

" [its] [ə; eɪ] — — -

"	It's	a	—	—	-
"	它是	一个	—	—	-

“这是一个——

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn]

"	In	the	middle	of	his	sentence	he	was	interrupted	by	a	shout	from	one
"	在	这	中间	的	他的	句子	他	曾是	中断	经过	一个	喊	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði][mju(ː)'lætəuz] .

of	the	mulattos	.
的	这	混血儿	.

“他话说到一半，就被一个混血儿的喊声打断了。”

" [boʊt] !

"	Boat	!
"	船	!

“船！

[boʊt] ['kʌmɪn] - ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Boat	comin	'	!	"	cried	the	man	,	running	toward	the	others	,
船	即将到来	-	!	"	哭	这	男人	,	跑步	朝向	这	其他的	,

“船来了！”那人喊着，朝其他人跑去。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] .

who	by	this	time	had	almost	extinguished	the	bonfire	.
WHO	经过	这	时间	有	几乎	熄灭	这	篝火	.

这时，他们几乎已经把篝火扑灭了。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hɪd(ə)n] [skaʊts] .

His	announcement	was	distinctly	heard	by	the	three	hidden	scouts	.
他的	公告	曾是	明显地	听到	经过	这	三	隐	侦察兵	.

他的宣布被三名隐藏的侦察兵清楚地听到了。

" ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃərd] [lɔːntʃ] [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [æt; ət] [siː] ? " [sed]

"	Wonder	if	he	has	seen	our	captured	launch	or	a	boat	out	at	sea	?	"	said
"	想知道	如果	他	有	已见	我们的	捕获	发射	或者	一个	船	出去	在	海	?	"	说

['ælɪk] .

Alec	.
亚历克	.

“不知道他有没有看到我们缴获的那艘小艇或者海上的船只？”亚历克说道。

" [bɔɪz] , [hiː; hi] [miːnz] — - [ðə; ði] ['petrəl] ! "

"	Boys	,	he	means	—	-	the	Petrel	!	"
"	男孩们	,	他	方法	—	-	这	海燕	!	"

“孩子们，他指的是——海燕！”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪk'skleɪmd] ['duːbiəsli] .
" the other two exclaimed dubiously .
" 这 其他 二 惊呼 可疑地 .

另外两人疑惑地惊呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] .
" How do you know ? " demanded Billy .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 比利 .

“你怎么知道？”比利质问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
" How can you tell ? "
" 如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道的?

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " ['nɔːtən] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
" It's just a guess on my part , " Norton admitted readily ; " but before we came
" 它是 只是 一个 猜测 在 我的 部分 , " 诺顿 承认 容易 ; " 但 前 我们 来了
[ə'ʃɔːr] [tə'deɪ] ,
ashore today ,
岸上 今天 ,

“这只是我的猜测，”诺顿坦然承认；“但在我们今天上岸之前，

['vintən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['petrəl] [keɪm] ['kruːzɪŋ]
Vinton told me that he wouldn't be at all surprised if the Petrel came cruising
文顿 讲述 我 那 他 不会 是 在 全部 惊讶 如果 这 海燕 来了 巡航
[bæk] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ;
back this way by evening ;
后退 这 方式 经过 晚上 ;

文顿告诉我，如果“海燕号”在傍晚时分再次飞来这里，他一点也不会感到惊讶；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðæt] ['feloʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
and so , when that fellow came running up with the news ,
和 所以 , 什么时候 那 同伴 来了 跑步 向上 和 这 消息 ,

于是，当那家伙跑过来带来消息时，

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['petrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] . "
my first thought was that the Petrel was not far off . "
我的 第一的 想法 曾是 那 这 海燕 曾是 不是 远的 离开 . "

我当时的第一反应是，海燕应该离得不远了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [æskt] ['ælɪk] .
" But where are the soldiers all this while ? " asked Alec .
" 但 在哪里 是 这 士兵 全部 这 尽管 ? " 问 亚历克 .

“可是这些日子里，士兵们都去哪儿了？”亚历克问道。

" [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [juː 'es] [hɪr] ? "
" Why haven't they followed us here ? "
" 为什么 还没有 他们 随后 我们 这里 ? "

“他们为什么没有跟过来？”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] , [ɪn'sted] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːtən] .
" They may have gone to the cabins , instead , " replied Norton .
" 他们 可能 有 已消失 到 这 小木屋 , 反而 , " 回复 诺顿 .

“他们可能去了小木屋，”诺顿回答说。

" [pər'hæps] [deɪv] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
" Perhaps Dave has guided them to the bonfire by another way ,
" 也许 戴夫 有 引导 他们 到 这 篝火 经过 其他 方式 ,

“或许戴夫用另一种方式引导他们来到了篝火旁。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [wen] [ðæt] ['faɪər] - ['reɪzɪŋ] [gæŋ] [stɑːrt]

and	they're	just	waiting	to	make	an	attack	when	that	fire	-	raising	gang	start
和	它们是	只是	等待	到	制作	一个	攻击	什么时候	那	火	-	提高	帮派	开始

[tɔːrd] [ðə; ði]['kæbinz] . "

toward	the	cabins	.	"
朝向	这	小木屋	.	"

他们正等着那伙纵火犯朝小木屋走去，然后发动攻击。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɪli] .

"	I	guess	you're	right	,	Billy	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	比利	.

我想你是对的，比利。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['nɪrər] .

Come	on	,	let's	get	nearer	.
来	在	, 我们来吧	得到	更近	.	

来吧，我们靠近点。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

"	With	one	accord	,	the	three	moved	forward	.
"	和	一	符合	,	这	三	已搬	向前	.

三人一致同意，继续向前走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[diːdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

DEEDS	OF	DARKNESS
契约	的	黑暗

黑暗行径

[æz; əz] [jet] , ['niːðər] [ðə; ði]['soʊldʒərz][nɔːr][ðə; ði] ['revənuː] [men] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

As	yet	,	neither	the	soldiers	nor	the	revenue	men	had	appeared	on	the	scene	.
作为	然而	,	两者都不	这	士兵	也不	这	收入	男人	有	出现	在	这	场景	.

到目前为止，士兵和税务人员都还没有出现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ges] , ['nɔːtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

In	spite	of	his	shrewd	guess	,	Norton	began	to	believe	that	the	smugglers	,
在	尽管如此	的	他的	精明	猜测	,	诺顿	开始	到	相信	那	这	走私者	,

尽管诺顿的猜测很精辟，但他开始相信走私者们

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

having	come	to	the	conclusion	that	their	bonfire	was	not	necessary	,
拥有	来	到	这	结论	那	他们的	篝火	曾是	不是	必要的	,

他们最终得出结论，认为篝火没有必要举行。

['æftər][ɔːl] — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['petrəl][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]

after	all	—	-	because	they	fondly	imagined	the	Petrel	was	far	away	down	the	coast
后	全部	—	-	因为	他们	深情地	想象	这	海燕	曾是	远的	离开	向下	这	海岸

— - [wʊd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] ,

—	-	would	waste	no	more	time	trying	to	attract	the	cutter	to	that	spot	,
—	-	会	浪费	不	更多的	时间	尝试	到	吸引	这	刀具	到	那	点	,

毕竟——因为他们天真地以为海燕号远在海岸边——所以不会再浪费时间试图把巡逻艇引到那个地方了。

[bʌt; bət] [wʊd] [proʊ'siːd] ['boʊldli] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

but	would	proceed	boldly	,	under	cover	of	darkness	,
但	会	继续	大胆地	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,

但他们会趁着夜色大胆行动。

[tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][tuː; tə][ðə; ði][espə'rænzɑː] .

to	run	their	goods	from	the	cabins	to	the	Esperanza	.
到	跑步	他们的	商品	从	这	小木屋	到	这	埃斯佩兰萨	.

将他们的货物从船舱运送到“希望号”上。

[sʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [rɔi] , ['bɪli] , [ænd; ənd]['ælɪk] [druː] ['nɪrər] ,

Such	seemed	to	be	Bego's	decision	,	also	;	for	as	Roy	,	Billy	,	and	Alec	drew	nearer	,
这样的	似乎	到	是	-	决定	,	还	;	为了	作为	罗伊	,	比利	,	和	亚历克	画	更近	,

贝戈似乎也做出了同样的决定；因为随着罗伊、比利和亚历克越来越近，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['liːdər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] " ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][tuː; tə] - ['hedkwɔːrtərz] .

they	heard	the	swarthy	leader	directing	most	of	his	men	to	"	shoulder	arms	and	march	over	to	Durgan's	headquarters	.
他们	听到	这	黝黑的	领导者	导演	最多	的	他的	男人	到	"	肩膀	武器	和	行进	超过	到	-	总部	.

他们听到那位肤色黝黑的首领命令他的大部分部下“扛起武器，向杜尔根的总部进发”。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [men] ,

"	Presently	the	group	near	the	bonfire	was	diminished	by	the	departure	of	eight	or	nine	men	,
"	目前	这	团体	靠近	这	篝火	曾是	减少	经过	这	离开	的	八	或者	九	男人	,

“此时，篝火旁的人群已经减少了八九个人，

[huː] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,

who	picked	their	way	gingerly	over	the	uneven	ground	,
WHO	挑选	他们的	方式	小心翼翼地	超过	这	不均匀	地面	,

他们小心翼翼地走过崎岖不平的地面，

['mʌtərɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['bɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

muttering	directions	to	one	another	as	they	went	Billy	could	hardly	restrain	his	impulse	to	follow	them	.
喃喃自语	方向	到	一	其他	作为	他们	去	比利	可以	几乎	抑制	他的	冲动	到	跟随	他们	.

他们一边走一边低声互相指示方向，比利几乎无法抑制自己想要跟上的冲动。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['pikits] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['æftər] ['mɪdnaɪt] " [ænd; ənd] " [set][ðə; ði] [bɔɪ] [luːs] . "

At	one	time	they	passed	so	close	to	the	ambushed	pickets	that	the	latter	could	distinguish	the	words	"	after	midnight	"	and	"	set	the	boy	loose	.	"
在	一	时间	他们	通过了	所以	关闭	到	这	遭到伏击	纠察队	那	这	后者	可以	区分	这	字	"	后	午夜	"	和	"	放	这	男生	松动的	.	"

有一次，他们离被伏击的哨兵非常近，以至于后者能够分辨出“午夜之后”和“放开那个男孩”这两个词。

" [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hjuː] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	They're	talking	about	Hugh	,	"	said	Billy	to	himself	,	and	his	heart	beat	fast	with	excitement	.
"	它们是	说	关于	休	,	"	说	比利	到	他自己	,	和	他的	心	打	快速地	和	激动	.

“他们在谈论休，”比利自言自语道，激动得心跳加速。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

The	words	gave	him	assurance	that	his	chum	was	alive	,	which	was	some
这	字	给予	他	保证	那	他的	密友	曾是	活	,	哪个	曾是	一些

[ˈkʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这些话让他确信他的朋友还活着，这让他感到些许安慰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] ;

"	I	think	I'll	just	have	to	follow	them	,	"	he	mused	a	few	moments	later	;
"	我	思考	患病的	只是	有	到	跟随	他们	,	"	他	沉思	一个	很少	时刻	之后	;

“我想我只能跟着他们了，”过了一会儿，他沉思道；

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd] [ˈælɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [hiː; hi] [slɪpt]

and	telling	Norton	and	Alec	that	he	would	be	back	very	soon	,	he	slipped
和	讲述	诺顿	和	亚历克	那	他	会	是	后退	非常	很快	,	他	滑倒了

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他告诉诺顿和亚历克他很快就会回来，然后就悄悄离开了。

[ˈtreɪlɪŋ] - [men] , [bɪˈfɔːr] [ˈnɔːtən] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] .

trailing	Bego's	men	,	before	Norton	could	prevent	him	from	going	.
尾随	-	男人	,	前	诺顿	可以	防止	他	从	去	.

在诺顿阻止他之前，他尾随了贝戈的人马。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ;

It	would	have	been	better	for	Billy	had	he	remained	in	hiding	;
它	会	有	到过	更好的	为了	比利	有	他	剩余	在	隐藏	;

如果比利继续躲藏起来，对他来说会更好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈdɜːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] [wʊd] [ˈmænɪdʒ]

but	he	was	eager	to	know	how	Durgan	and	his	confederates	would	manage
但	他	曾是	渴望的	到	知道	如何	杜尔根	和	他的	南方邦联	会	管理

[tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈkɑːrgoʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [espəˈrænzɑː] ,

to	run	their	cargo	on	board	the	Esperanza	,
到	跑步	他们的	货物	在	木板	这	埃斯佩兰萨	,

但他很想知道杜尔根和他的同伙将如何设法在“希望号”上运输他们的货物。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmoʊtər] [boʊt] [tuː; tə] [juːz] ;

having	no	motor	boat	to	use	;
拥有	不	发动机	船	到	使用	;

没有机动船可以使用；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hjuː] .

and	he	was	even	more	eager	to	find	out	what	had	become	of	Hugh	.
和	他	曾是	甚至	更多的	渴望的	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	休	.

他更加迫切地想知道休的下落。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [lɔːŋgər] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːnfaɪər] ,

Without	stopping	longer	,	therefore	,	in	the	neighborhood	of	the	bonfire	,
没有	停止	更长	,	所以	,	在	这	邻里	的	这	篝火	,

因此，他们不再在篝火附近停留，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [prəˈpoʊz]

he	hurried	away	toward	the	spot	at	which	he	had	heard	the	men	propose
他	慌忙	离开	朝向	这	点	在	哪个	他	有	听到	这	男人	提出

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] .

to	run	the	cargo	.
到	跑步	这	货物	.

他匆匆赶往他听到那些人打算偷运货物的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [hed] [ə; eɪ]

He	must	have	crept	onward	for	ten	minutes	or	so	,	when	he	head	a
他	必须	有	悄悄地爬	向前	为了	十	分钟	或者	所以	,	什么时候	他	头	一个

['pɪst(ə)l]['faɪərd] .

pistol	fired	.
手枪	被解雇	.

他大概匍匐前进了十分钟左右，然后听到一声枪响。

[ðə; ðiː] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

The	shot	was	followed	by	two	or	three	others	in	quick	succession	.
这	射击	曾是	随后	经过	二	或者	三	其他的	在	快的	演替	.

这一枪之后，紧接着又迅速响起了两三声枪响。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

This	made	him	more	than	ever	eager	to	find	out	what	was	happening	.
这	制成	他	更多的	比	曾经	渴望的	到	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

这让他比以往任何时候都更加迫切地想要弄清楚到底发生了什么。

[hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	doubled	his	speed	.
他	双倍	他的	速度	.

他的速度提高了一倍。

['fɔːrtʃənətli] , [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

Fortunately	,	by	mere	chance	,
幸运的是	,	经过	仅仅	机会	,

幸运的是，纯属偶然，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['veri] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv]

he	had	stumbled	upon	the	very	stretch	of	ground	which	he	and	Dave
他	有	踉跄	之上	这	非常	拉紧	的	地面	哪个	他	和	戴夫

[hæd; həd] ['trævəst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] ;

had	traversed	earlier	in	the	day	;
有	穿越	早些时候	在	这	天	;

他偶然间来到了他和戴夫当天早些时候走过的那片地方；

[ðə; ðiː] [treɪl] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

the	trail	was	fairly	good	,	and	he	knew	just	how	to	proceed	.
这	踪迹	曾是	相当	好的	,	和	他	知道	只是	如何	到	继续	.

这条路况相当不错，他知道该如何前进。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

All	this	while	he	had	not	seen	a	single	person	,
全部	这	尽管	他	有	不是	已见	一个	单身的	人	,

在此期间，他没有见到任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['smʌg(ə)lərs] .

and	he	had	not	been	seen	by	any	of	the	smugglers	.
和	他	有	不是	到过	已见	经过	任何	的	这	走私者	.

而且，走私犯们一个也没看到他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [ʃɑːts] ['saʊndɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ðen] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

After	a	few	minutes	he	heard	more	shots	sounding	much	nearer	,	then	shouts	and
后	一个	很少	分钟	他	听到	更多的	镜头	听起来	很多	更近	,	然后	喊叫	和

[hɔːrs] [jelz] ,

hoarse	yells	,
嘶哑	喊叫	,

几分钟后，他听到更多枪声，听起来越来越近，然后是喊叫声和嘶哑的喊叫声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃɑːrp] [stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] .

mingled	with	the	sharp	staccato	of	pistols	and	rifles	.
混合	和	这	锋利的	断奏	的	手枪	和	步枪	.

与手枪和步枪急促的断续声混杂在一起。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['drɪskəl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

He	felt	sure	that	by	this	time	the	soldiers	under	Lieutenant	Driscoll	had	come	up
他	毛毡	当然	那	经过	这	时间	这	士兵	在下面	中尉	德里斯科尔	有	来	向上

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

and	were	having	a	lively	fight	with	the	outlaws	,
和	是	拥有	一个	热闹	斗争	和	这	亡命之徒	,

他确信此时德里斯科尔中尉率领的士兵已经赶到，正在与不法之徒展开激烈的战斗。

[ðə; ði] ['lætər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	latter	trying	to	defend	their	property	,	and	the	former	to	confiscate	it	.
这	后者	尝试	到	保卫	他们的	财产	,	和	这	以前的	到	没收	它	.

后者试图保卫自己的财产，而前者则试图没收财产。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

At	any	moment	he	expected	to	find	that	the	men	whom	he	was	following
在	任何	片刻	他	预期的	到	寻找	那	这	男人	谁	他	曾是	下列的

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌmreɪdz] ;

were	returning	to	the	beach	to	join	their	comrades	;
是	返回	到	这	海滩	到	加入	他们的	同志们	;

他随时都可能发现自己跟踪的那些人正返回海滩与他们的战友会合；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] ,

but	evidently	they	had	received	strict	orders	to	go	straight	to	the	cabins	,
但	显然	他们	有	已收到	严格的	订单	到	去	直的	到	这	小木屋	,

但显然他们接到了严格的命令，要直接前往各自的舱室。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

for	they	went	on	,	and	he	followed	them	.
为了	他们	去	在	,	和	他	随后	他们	.

因为他们继续前行，他也跟着他们。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	he	availed	himself	of	all	the	knowledge	of	stalking	and	trailing	which	he
现在	他	已利用	他自己	的	全部	这	知识	的	跟踪	和	尾随	哪个	他

[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]['skajtkrɑːft; -kræft] [geɪmz] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

had	gained	in	scoutcraft	games	at	Pioneer	Camp	.
有	获得	在	童军技能	游戏	在	先锋	营	.

现在，他运用了在先锋营童子军技能游戏中学到的所有跟踪和追踪知识。

[wɪtʃ] ['pɑːrti] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːr][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [siːmd]

Which	party	,	the	soldiers	or	the	smugglers	,	would	succeed	in	their	object	seemed
哪个	派对	,	这	士兵	或者	这	走私者	,	会	成功	在	他们的	目的	似乎

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

士兵和走私者，究竟哪一方能够成功达成目的，似乎还很难说。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɪli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

The	darkness	was	intense	,	and	though	Billy	pictured	the	whole	scene	,
这	黑暗	曾是	激烈的	,	和	尽管	比利	如图所示	这	所有的	场景	,

黑暗笼罩着大地，尽管比利想象出了整个场景，

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

as	yet	he	could	not	see	anything	except	an	occasional	spurt	of	flame	as	a
作为	然而	他	可以	不是	看	任何事物	除了	一个	偶然	喷	的	火焰	作为	一个

[rɪ'vɑːlvər] [ɔːr]['raɪf(ə)l][spæt] ['vɪʃəsli] .

revolver	or	rifle	spat	viciously	.
左轮手枪	或者	步枪	争吵	恶毒地	.

除了偶尔有左轮手枪或步枪猛烈射击时喷出的火焰外，他什么也看不见。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .

Even	the	forms	of	the	men	he	was	following	had	disappeared	from	view	.
甚至	这	表格	的	这	男人	他	曾是	下列的	有	消失	从	看法	.

就连他跟踪的那些人的身影也消失在了视线中。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]

This	did	not	discourage	him	,	for	he	was	used	to	following	a	trail	in	the
这	做过	不是	阻碍	他	,	为了	他	曾是	用过的	到	下列的	一个	踪迹	在	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

这并没有让他气馁，因为他习惯了在黑暗中追踪线索。

[stɪl] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɑ:nwərd] , [fə'getiŋ] [ðæt] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]

Still	he	stumbled	onward	,	forgetting	that	bullets	flying	about	were	no	respecters	of
仍然	他	踉跄	向前	,	遗忘	那	子弹	飞行	关于	是	不	尊重者	的

['pɜ:rsənz] .

persons	.
人	.

但他仍然踉跄着向前走去，忘记了四处飞舞的子弹不会偏袒任何人。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['dɪmli] [ə; eɪ]

At	last	he	reached	the	top	of	a	low	mound	whence	he	could	see	dimly	a
在	最后的	他	达到	这	顶部	的	一个	低的	冢	何处	他	可以	看	依稀	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɪgjərz] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

number	of	dark	figures	scurrying	hither	and	thither	.
数字	的	黑暗的	数据	匆匆忙忙	这里	和	那里	.

最后，他爬上了一个低矮土堆的顶部，从那里隐约可以看到许多黑影来回奔跑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [kə'mændz] ,

From	their	actions	and	from	the	babel	of	shouts	,	commands	,
从	他们的	行动	和	从	这	巴别塔	的	喊叫	,	命令	,

从他们的行动和嘈杂的叫喊声、命令声中，

[oʊðz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

oaths	and	shooting	that	came	from	the	little	clearing	around	the	huts	,
誓言	和	射击	那	来了	从	这	小的	清理	大约	这	小屋	,

从小屋周围的小空地上传来咒骂声和枪声。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['strʌg(ə)l] .

he	judged	that	they	were	engaged	in	a	determined	struggle	.
他	评判	那	他们	是	已订婚的	在	一个	决定	斗争	.

他认为他们正在进行一场激烈的斗争。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	the	soldiers	were	having	the	best	of	it	,	he	had	no	doubt	.
那	这	士兵	是	拥有	这	最好的	的	它	,	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑士兵们过得非常滋润。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [nɑ:t]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

It	appeared	to	him	that	they	had	captured	not	only	part	of	the	intended
它	出现	到	他	那	他们	有	捕获	不是	仅有的	部分	的	这	故意的

['kɑ:rgoʊ][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] ;

cargo	but	also	some	of	Bego's	men	;
货物	但	还	一些	的	-	男人	;

在他看来，他们不仅劫持了部分预定货物，还俘获了贝戈的一些手下；

[waɪl] ['ʌðər] , ['boʊldər] ['vilənz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

while	others	,	bolder	villains	,	seemed	to	be	trying	to	rescue	their	comrades	.
尽管	其他的	,	更大胆	反派	,	似乎	到	是	尝试	到	救援	他们的	同志们	.

而另一些胆大妄为的恶棍，似乎则试图营救他们的同伴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

In	his	rejoicing	over	this	turn	of	affairs	,
在	他的	欢欣鼓舞	超过	这	转动	的	事务	,

他为事态的这一转变感到欣喜若狂。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — - [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd]

he	gave	a	yell	of	triumph	—	-	and	just	at	that	moment	a	bullet	whizzed
他	给予	一个	叫喊	的	胜利	—	-	和	只是	在	那	片刻	一个	子弹	嗖嗖

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

他发出了一声胜利的呐喊——就在那一刻，一颗子弹从他的肩膀上方呼啸而过。

['ɔ:lmoʊst] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !

almost	searing	his	neck	!
几乎	灼烧	他的	脖子	!

差点把他的脖子烧焦了！

[ðə; ði] [jel] ['kweɪvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

The	yell	quavered	on	his	lips	,	and	he	dropped	down	on	his	knees	,
这	叫喊	颤抖	在	他的	嘴唇	,	和	他	掉落	向下	在	他的	膝盖	,

他喉咙里发出颤抖的喊声，然后跪倒在地。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] .

which	were	trembling	and	knocking	together	.
哪个	是	发抖	和	敲门	一起	.

它们颤抖着，互相碰撞。

" [hwju:] ! [ðæt] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə] [jɔ:rz] ['tru:li] ! " [sed] ['bɪli] ,

"	Whew	!	that	came	pretty	close	to	yours	truly	!	"	said	Billy	,
"	呼！	!	那	来了	漂亮的	关闭	到	你的	真的	!	"	说	比利	,

“呼！差点就撞到我了！”比利说道。

['spi:kɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

speaking	aloud	as	if	he	expected	some	one	to	hear	him	.
请讲	大声	作为	如果	他	预期的	一些	一	到	听到	他	.

他大声说道，好像希望有人能听到似的。

" [ðæts] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['bi:ɪŋ] - ['ʌndər] ['faɪər] ,

"	That's	what	might	be	called	being	'	under	fire	,
"	那就是	什么	可能	是	称为	存在	-	在下面	火	,

“这或许可以称之为‘身处战火之中’。”

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] — - [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !

'	and	I	don't	like	the	sensation	—	-	not	by	a	long	shot	!
-	和	我	不	喜欢	这	感觉	—	-	不是	经过	一个	长的	射击	!

我一点也不喜欢这种感觉！

" ['i:v(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔ:r][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd]

"	Even	in	moments	of	danger	or	of	distress	,	Billy	managed	to	see	the	funny	side
"	甚至	在	时刻	的	危险	或者	的	痛苦	,	比利	管理	到	看	这	有趣的	边

[ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

“即使在危险或困境中，比利也能从困境中看到幽默的一面。”

[hi:; hi] [grɪnd] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,

He	grinned	now	at	his	little	joke	,
他	咧嘴一笑	现在	在	他的	小的	开玩笑	,

他为自己开的小玩笑咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	all	the	while	he	was	intently	scanning	the	scene	before	him	and
但	全部	这	尽管	他	曾是	专注地	扫描	这	场景	前	他	和

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wondering	if	he	would	be	drawn	into	taking	part	in	it	.
好奇	如果	他	会	是	绘制	进入	采取	部分	在	它	.

但他始终全神贯注地观察着眼前的景象，心想自己会不会也被卷入其中。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Also	,	he	was	anxious	to	know	where	his	friends	were	at	that	moment	.
还	,	他	曾是	焦虑的	到	知道	在哪里	他的	朋友们	是	在	那	片刻	.

此外，他也很想知道他的朋友们此刻身在何处。

[wʊd] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ?

Would	they	join	in	the	fray	?
会	他们	加入	在	这	磨损	?

他们会加入这场混战吗?

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər] .

Suddenly	his	eager	gaze	was	shifted	to	a	new	quarter	.
突然	他的	渴望的	目光	曾是	转移	到	一个	新的	四分之一	.

突然，他急切的目光转向了另一个方向。

[hiː; hi][stɛərd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] .

He	stared	,	wide	-	eyed	and	breathless	.
他	凝视	,	宽的	-	眼睛	和	喘不过气	.

他目瞪口呆，气喘吁吁。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Out	of	the	night	,
出去	的	这	夜晚	,

夜幕降临，

['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ]

running	like	mad	along	the	shore	and	across	the	acres	of	sand	and	clay
跑步	喜欢	疯狂的	沿着	这	支撑	和	穿过	这	英亩	的	沙	和	黏土

[ænd; ənd] [mʌd] ,

and	mud	,
和	泥	,

沿着海岸线疯狂奔跑，穿过数英亩的沙地、黏土地和泥地，

[keɪm] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

came	a	body	of	men	armed	with	rifles	.
来了	一个	身体	的	男人	武装	和	步枪	.

一群手持步枪的男人走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

They	were	making	directly	toward	the	scene	of	conflict	as	fast	as	they
他们	是	制作	直接地	朝向	这	场景	的	冲突	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] .

could	find	their	difficult	way	.
可以	寻找	他们的	难的	方式	.

他们克服重重困难，以最快的速度直奔冲突现场。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	have	they	come	from	?
在哪里	有	他们	来	从	?

他们来自哪里?

" ['bɪli] ['wʌndɚd] .
" Billy wondered .
" 比利 想知道 .

比利心想。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
And then , like a flash , he understood .
和 然后 , 喜欢 一个 闪光 , 他 理解 .

然后，他恍然大悟。

" [oʊ] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Oh ! " he gasped .
" 哦 ! " 他 倒吸一口气 .

“哦！”他倒吸了一口气。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !
" Oh , I know , I know now !
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 现在 !

“哦，我知道了，我现在知道了！”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['petrəl] !
They're the men from the Petrel !
它们是 这 男人 从 这 海燕 !

他们是来自海燕号的人！

[mə'riːnz] , [aɪ] [ges] — - [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] .
Marines , I guess — - if that's what you call ' em .
海军陆战队 , 我 猜测 — - 如果 那就是 什么 你 称呼 - 呃 .

我猜是海军陆战队吧——如果可以这么称呼他们的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] [men] , [ænd; ənd] [æz; əz]
" It was true ; the new arrivals were the Revenue Service men , and as
" 它 曾是 真的 ; 这 新的 到达 是 这 收入 服务 男人 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,
it chanced ,
它 偶然 ,

“确实如此；新来的都是税务局的人，而且碰巧是这样的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
they had come just in the nick of time .
他们 有 来 只是 在 这 缺口 的 时间 .

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['dɜːgən] , [bræŋks] , ['hæri] [moʊl] , [mæks] , [ðə; ði] ['vɪlənəs] [hæf] - [briːd] , [ænd; ənd]
For Joe Durgan , Branks , Harry Mole , Max , the villainous half - breed , and
为了 乔 杜尔根 , 布兰克斯 , 哈里 痣 , 最大限度 , 这 邪恶的 一半 - 品种 , 和
['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,
others at the huts ,
其他的 在 这 小屋 ,

对于乔·杜根、布兰克斯、哈里·莫尔、邪恶的混血儿麦克斯以及其他住在小屋里的人来说，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] - ['fɔːləuəz] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər]
were being reinforced by Bego's followers who had hurried up from the bonfire
是 存在 加强型 经过 - 追随者 WHO 有 慌忙 向上 从 这 篝火
;
;
;

贝戈的追随者们从篝火旁匆匆赶来，增援了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [aʊt'nʌmbəd] .
and they were beating back the soldiers , whom they now outnumbered .
和 他们 是 殴打 后退 这 士兵 , 谁 他们 现在 寡不敌众 .

他们击退了人数占优的士兵。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [jel] , [ə; eɪ][waɪld] , ['ɪri] , [ʃrɪl] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [deɪv] ,

Suddenly	**Billy**	**heard**	**another**	**yell**	**,**	**a**	**wild**	**,**	**eerie**	**,**	**shrill**	**call**	**,**	**and**	**Dave**	**,**
突然	比利	听到	其他	叫喊	,	一个	荒野	,	怪异	,	尖锐	称呼	,	和	戴夫	,

突然，比利听到另一声喊叫，一声狂野、诡异、尖锐的叫喊，然后是戴夫，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɔ:tən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

leading	**Norton**	**and**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**,**
领导	诺顿	和	这	男生	童子军	,

带领诺顿和童子军，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

sprang	**from**	**their**	**boat**	**which**	**had**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**
弹簧	从	他们的	船	哪个	有	悄悄地爬	向上	到	这	更远	边	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

他们从船上跳了下来，那艘船已经缓缓驶到了空地的另一边。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] .

and	**dashed**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Petrel**	**.**
和	虚线	向前	到	见面	这	全体人员	的	这	海燕	.

然后冲上前去迎接“海燕号”的船员。

['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] — - [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ]

Recognizing	**them**	**even**	**in**	**the**	**darkness**	**—**	**-**	**which**	**now**	**began**	**to**	**be**	**relieved**	**by**
识别	他们	甚至	在	这	黑暗	—	-	哪个	现在	开始	到	是	松了口气	经过

[streɪ] [gli:mz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] — - [ðə; ði] ['revənu:] [men] [tɜ:rnd]

stray	**gleams**	**of**	**moonlight**	**struggling**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**—**	**-**	**the**	**revenue**	**men**	**turned**
流浪	闪光	的	月光	挣扎	出去	的	这	云	—	-	这	收入	男人	转向

[tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ʌndər] ['deɪvz] ['gaɪd(ə)ns] ,

to	**the**	**left**	**under**	**Dave's**	**guidance**	**,**
到	这	左边	在下面	戴夫的	指导	,

即使在黑暗中——此时，几缕月光开始从云层中透出，照亮了黑暗——税务人员在戴夫的指引下向左转去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	**took**	**a**	**short**	**-**	**cut**	**,**	**coming**	**up**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**battle**	**.**
和	采取	一个	短的	-	切	,	未来	向上	在	这	后部	的	这	战斗	.

然后他抄近路，从战场后方赶来。

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

Alone	**on**	**the**	**little**	**mound**	**,**
独自的	在	这	小的	冢	,

独自一人站在小土堆上，

['bɪli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌri:ju'naɪtɪd] [skaʊt] [frendz] [ænd; ənd]

Billy	**realized**	**that**	**he**	**was**	**separated**	**from**	**his**	**reunited**	**scout**	**friends**	**and**
比利	已实现	那	他	曾是	分开	从	他的	重聚	侦察	朋友们	和

[ðer; ðər]['ælaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:b][ʌv; əv] ['despərətli] ['faɪtɪŋ] [men] .

their	**allies**	**by**	**a**	**small**	**mob**	**of**	**desperately**	**fighting**	**men**	**.**
他们的	盟国	经过	一个	小的	暴民	的	绝望地	斗争	男人	.

比利意识到，他与重聚的童子军朋友及其盟友被一小群拼死搏斗的人隔开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['hævɪŋ] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt]

He	**was**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**rest**	**by**	**reason**	**of**	**Dave's**	**having**	**steered**	**the**	**boat**
他	曾是	切	离开	从	这	休息	经过	原因	的	戴夫的	拥有	转向	这	船

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

along	**a**	**watercourse**	**of**	**which**	**he**	**,**
沿着	一个	河道	的	哪个	他	,

由于戴夫驾驶船只沿着一条他无法到达的水道航行，他与其他人失去了联系。

['bɪli] , [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

Billy	**,**	**knew**	**nothing**	**;**	**in**	**fact**	**,**
比利	,	知道	没有什么	;	在	事实	,

比利对此一无所知；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['beəriŋz][ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

he	**had**	**lost**	**his**	**bearings**	**and**	**knew**	**not**	**in**	**which**	**direction**	**the**	**improvised**
他	有	丢失的	他的	轴承	和	知道	不是	在	哪个	方向	这	即兴发挥

[kæmp] [leɪ] .

camp	**lay**	**.**
营	躺	.

他迷失了方向，不知道临时营地在哪个方向。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri]

the	**conflict**	**before**	**him**	**absorbed**	**his**	**thoughts**	**and**	**left**	**him**	**no**	**time**	**to**	**worry**
这	冲突	前	他	吸收	他的	想法	和	左边	他	不	时间	到	担心

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] .

about	**his**	**own**	**predicament**	**.**
关于	他的	自己的	困境	.

眼前的冲突占据了他的全部思绪，让他无暇顾及自身的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['revənuː] [men] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

He	**was**	**still**	**wondering**	**how**	**the**	**revenue**	**men**	**had**	**happened**	**to**	**arrive**	**at**	**a**
他	曾是	仍然	好奇	如何	这	收入	男人	有	发生	到	到达	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

critical	**time**	**.**
批判的	时间	.

他仍然不明白税务人员怎么会在关键时刻赶到。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**explanation**	**was**	**as**	**follows**	**:**
这	解释	曾是	作为	跟随	:

解释如下：

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['bɪli] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Unknown	**to**	**Billy**	**or**	**to**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**,**
未知	到	比利	或者	到	任何	的	他的	朋友们	,

比利和他的朋友们都不知道这一点。

[ðə; ði] ['petrəl] [hæd; həd] [stiːmd] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][pæl'metoʊ] [kiː] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vintən] ,

the	**Petrel**	**had**	**steamed**	**full**	**speed**	**to**	**Palmetto**	**Key**	**;**	**and**	**Captain**	**Vinton**	**,**
这	海燕	有	蒸	满的	速度	到	棕榈树	钥匙	;	和	队长	文顿	,

“海燕号”全速驶向帕尔梅托岛；而船长文顿，

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['ærəʊ] , [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

sighting	**the**	**cutter**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**concealed**	**Arrow**	**,**	**had**	**signaled**	**to**
目击	这	刀具	从	这	甲板	的	这	暗	箭	,	有	发出信号	到

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ,

her	**captain**	**,**
她	队长	,

从隐蔽的“箭号”甲板上发现那艘快艇后，她向船长发出了信号。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz][men] .

telling	**him**	**just**	**where**	**to**	**land**	**his**	**men**	**.**
讲述	他	只是	在哪里	到	土地	他的	男人	.

告诉他应该把士兵降落在哪里。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [suːn] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

This	accounted	for	their	unexpected	arrival	,	which	soon	turned	the	tide	of	battle
这	已记录	为了	他们的	意外	到达	,	哪个	很快	转向	这	潮	的	战斗

[ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

in	their	favor	.
在	他们的	偏爱	.

这就解释了他们为何会突然出现，并很快扭转了战局，使他们取得了胜利。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['fliːɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Creeping	forward	,	Billy	saw	the	smugglers	fleeing	in	all	directions	,
爬行	向前	,	比利	锯	这	走私者	逃离	在	全部	方向	,

比利蹑手蹑脚地向前走去，看到走私犯们四散奔逃。

['æftər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['kæbinz] .

after	setting	fire	to	the	two	smaller	cabins	.
后	环境	火	到	这	二	较小的	小木屋	.

在放火烧毁了两间较小的木屋之后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] [men] ;

As	they	ran	,	they	exchanged	shots	with	the	soldiers	and	the	revenue	men	;
作为	他们	跑	,	他们	交换	镜头	和	这	士兵	和	这	收入	男人	;

他们边跑边与士兵和税务人员交火；

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ðiːz] [ʃɑːts] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] , [bɪ'jɑːnd] ['slaɪtli]

but	,	owing	to	the	gloom	,	these	shots	failed	to	take	much	effect	,	beyond	slightly
但	,	欠款	到	这	愁云	,	这些	镜头	失败的	到	拿	很多	影响	,	超过	轻微地

['wuːndɪŋ] [ðer; ðər]['kæptərz] .

wounding	their	captors	.
受伤	他们的	俘虏者	.

但由于光线昏暗，这些射击并未产生多大效果，只是轻微地伤到了俘虏者。

['faɪərd][ɑːn][ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [pæst][ðer; ðər] ['smoʊldərɪŋ] ['bɑːnfaɪər] ,

Fired	on	in	turn	,	they	ran	toward	the	beach	,	past	their	smouldering	bonfire	,
被解雇	在	在	转动	,	他们	跑	朝向	这	海滩	,	过去的	他们的	闷烧	篝火	,

他们遭到反击，一边跑一边朝海滩跑去，经过了仍在冒烟的篝火。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]

near	which	their	boat	was	drawn	up	on	the	sands	waiting	to	take	them	back
靠近	哪个	他们的	船	曾是	绘制	向上	在	这	沙子	等待	到	拿	他们	后退

[tuː; tə][ðə; ði][espə'rænzɑː] .

to	the	Esperanza	.
到	这	埃斯佩兰萨	.

他们的船就停在附近的沙滩上，等着把他们送回“希望号”。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hʌt] [naʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] ,

The	light	of	the	blazing	huts	now	illumined	the	scene	,	and	in	the	glow	,
这	光	的	这	炽烈	小屋	现在	照明	这	场景	,	和	在	这	辉光	,

熊熊燃烧的小屋的光芒照亮了整个场景，在火光中，

['nɔːtən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Norton	caught	sight	of	Billy	running	toward	them	.
诺顿	捕捉	视线	的	比利	跑步	朝向	他们	.

诺顿看到比利朝他们跑过来。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] :

He	hailed	the	lad	with	a	shout	:
他	赞誉	这	小伙子	和	一个	喊	:

他大声向那男孩打招呼：

" [haɪ] ! ['hɜːri] [ʌp] , ['bɪli] !

"	Hi	!	Hurry	up	,	Billy	!
"	你好	!	匆忙	向上	,	比利	!

“嗨！快点，比利！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
Where have you been all this time ? "
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? "

你这些日子都去哪儿了?

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , [huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['doʊlf(ə)l] .
" Watching the fight ! " shouted Billy , whose voice sounded doleful .
" 观看 这 斗争 ! " 喊叫 比利 , 谁 嗓音 听起来 悲伤的 .

“看打架呢！”比利喊道，他的声音听起来很悲伤。

" ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [bʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] !
" Wishing I could butt into it earlier !
" 祝 我 可以 屁股 进入 它 早些时候 !

“真希望我能早点插手！”

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] !
Come on , come on !
来 在 , 来 在 !

来吧，来吧!

[wɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] - [ɪm] ! "
We're chasing ' em ! "
是 追逐 - 呃 ! "

我们正在追捕他们!

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

" ['nɔːtən] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] .
" Norton exclaimed loudly .
" 诺顿 惊呼 高声 .

诺顿大声喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" We've had about enough of this .
" 我们已经 有 关于 足够的 的 这 .

“我们已经受够了。”

[hɪr] [wiːl] [steɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['betər] - [ɑːrmd] [frendz] ['kæptʃər] [ðə; ði] [gæŋ] .
Here we'll stay , my boy , and let our better - armed friends capture the gang .
这里 出色地 停留 , 我的 男生 , 和 让 我们的 更好的 - 武装 朋友们 捕获 这 帮派 .

孩子，我们就待在这里，让装备更精良的朋友们去抓捕那伙歹徒。

[wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [kʌm] ,
When they get to their boat it will be a case of ' first come ,
什么时候 他们 得到 到 他们的 船 它 将要 是 一个 案件 的 - 第一的 来 ,

当他们到达船上时，将采取“先到先得”的原则。

[fɜːrst] [sɜːrvd] - [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
first served ' to get away .
第一的 服务 - 到 得到 离开 .

先到先得，可以逃脱。

[moʊst][ʌv; əv] - [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
Most of them'll be caught and captured .
最多 的 - 是 捕捉 和 捕获 .

他们中的大多数人都会被抓获。

['miːnwaɪl] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hjuː] .
Meanwhile , it's up to us to find Hugh .
同时 , 它是 向上 到 我们 到 寻找 休 .

与此同时，找到休的任务就落在我们肩上了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['lɑːrdʒɪst] ['ʃænti] [ðer; ðər] , [ən'les] — — - "

He	must	be	in	that	largest	shanty	there	,	unless	—	—	-	"
他	必须	是	在	那	最大	棚屋	那里	,	除非	—	—	-	"

他肯定在那间最大的棚屋里，除非——

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] ['bɪli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [skaʊts] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	Come	on	!	"	yelled	Billy	,	seeing	his	brother	scouts	already	commencing	the	search	.
"	来	在	!	"	大喊	比利	,	看到	他的	兄弟	侦察兵	已经	开始	这	搜索	.

“快点！”比利喊道，他看到哥哥们已经开始搜寻了。

[hiː; hi] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃænti] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	dashed	over	to	the	remaining	shanty	and	flung	himself	against	the	door	.
他	虚线	超过	到	这	其余的	棚屋	和	扔	他自己	反对	这	门	.

他冲到剩下的那间棚屋前，猛地撞向门。

" [hjuː] , [hjuː] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Hugh	,	Hugh	!	"	he	called	.
"	休	,	休	!	"	他	称为	.

“休，休！”他喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

"	Are	you	in	there	?
"	是	你	在	那里	?

“你在里面吗？”

" [noʊ] ['ænsər] — - ['oʊnli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd]

"	No	answer	—	-	only	the	roaring	and	crackling	of	the	flames	as	they	devoured
"	不	回答	—	-	仅有的	这	咆哮	和	噼啪作响	的	这	火焰	作为	他们	吞噬

[ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ə'bændənd] [d'welɪŋz] .

the	old	walls	and	crumbling	roof	of	the	nearby	abandoned	dwellings	.
这	老的	墙壁	和	摇摇欲坠	屋顶	的	这	附近	弃	住宅	.

没有回应——只有火焰咆哮噼啪作响，吞噬着附近废弃房屋的古老墙壁和摇摇欲坠的屋顶。

" [hjuː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] , ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [mɑːrk][ræn] [ə'raʊnd]

"	Hugh	!	"	shouted	Alec	and	Chester	,	banging	on	the	door	,	while	Mark	ran	around
"	休	!	"	喊叫	亚历克	和	切斯特	,	砰砰作响	在	这	门	,	尽管	标记	跑	大约

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“休！”亚历克和切斯特一边喊着，一边敲着门，而马克则在小屋周围跑来跑去。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] .

looking	in	vain	for	a	window	or	other	means	of	entrance	.
寻找	在	徒劳	为了	一个	窗户	或者	其他	方法	的	入口	.

徒劳地寻找窗户或其他入口。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [rʌʃt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɔːtən] .

The	door	gave	way	and	the	three	scouts	rushed	in	,	followed	by	Norton	.
这	门	给予	方式	和	这	三	侦察兵	匆忙	在	,	随后	经过	诺顿	.

门开了，三名侦察兵冲了进去，诺顿紧随其后。

[deɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Dave	stood	in	the	doorway	,
戴夫	站立	在	这	门口	,

戴夫站在门口，

[hɪz; ɪz] ['læŋki] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk]

his	lanky	form	with	the	red	glare	of	the	fire	behind	it	casting	a	grotesque
他的	瘦长的	形式	和	这	红色的	强光	的	这	火	在后面	它	铸件	一个	怪诞

['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

shadow	on	the	interior	wall	of	the	cabin	.
阴影	在	这	内部的	墙	的	这	舱	.

他瘦长的身影，背后是熊熊燃烧的火焰，在小屋的内墙上投下怪诞的影子。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər][ɑːn] [gɑːrd] , [lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

He	remained	there	on	guard	,	lest	any	of	the	smugglers	should	return	.
他	剩余	那里	在	警卫	,	免得	任何	的	这	走私者	应该	返回	.

他留在那里警戒，以防走私犯返回。

['ælɪk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Alec	struck	a	match	.
亚历克	击	一个	匹配	.

亚历克划了一根火柴。

[ɪts] ['spʌtərɪŋ] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .

Its	sputtering	flame	lighted	the	single	room	,	dispelling	the	shadows	for	a	brief	moment	.
它是	溅射	火焰	照明	这	单身的	房间	,	驱散	这	阴影	为了	一个	简短的	片刻	.

它摇曳的火焰照亮了这间小屋，短暂地驱散了阴影。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [ɔːl] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['ʃænti] .

Anxiously	they	all	peered	around	the	dingy	shanty	.
焦虑地	他们	全部	窥视	大约	这	昏暗的	棚屋	.

他们都焦急地向那间昏暗的小屋里张望。

" [hjuː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	Hugh	,	where	are	you	?	"	said	Billy	in	a	hoarse	whisper	.
"	休	,	在哪里	是	你	?	"	说	比利	在	一个	嘶哑	耳语	.

“休，你在哪里？”比利用沙哑的低语问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Are	you	here	?
"	是	你	这里	?

“你在这里?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Can't	you	speak	?
不能	你	说话	?

你不会说话吗?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ðen] ['ælɪks] [mætʃ] [went] [aʊt] .

Then	Alec's	match	went	out	.
然后	亚历克的	匹配	去	出去	.

然后亚历克的比赛结束了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [mætʃ] ? " [æskt] ['nɔːtən] .

"	Have	you	another	match	?	"	asked	Norton	.
"	有	你	其他	匹配	?	"	问	诺顿	.

“你还有其他比赛吗？”诺顿问道。

[laɪk] ['bɪliːz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

Like	Billy's	,	his	voice	was	husky	.
喜欢	比利	,	他的	嗓音	曾是	沙哑	.

和比利一样，他的声音也很沙哑。

[ə; eɪ] [veɪg] [dred] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , ['weɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]
A vague dread seemed to seize him , weighing down upon him like a tangible
一个 模糊的 恐惧 似乎 到 抢占 他 , 称重 向下 之上 他 喜欢 一个 有形
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

一种模糊的恐惧感攫住了他，像一块有形的重物一样压在他身上。

" [jes] , " [sed] ['ælɪk] .
" Yes , " said Alec .
" 是的 , " 说 亚历克 .

“是的，”亚历克说。

" [hɪəz] [wʌn] [mɔːr] — - [ðə; ði][læst] .
" Here's one more — - the last .
" 这里是 一 更多的 — - 这 最后的 .

“最后一个——最后一个。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" Again he struck a light and a hasty search was made .
" 再次 他 击 一个 光 和 一个 仓促 搜索 曾是 制成 .

他又打了个灯，随即展开了一阵搜寻。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .
Every moment was precious .
每一个 片刻 曾是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] .
The cabin was empty .
这 舱 曾是 空的 .

小屋里空无一人。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd]
THE END OF THE RAID
这 结尾 的 这 袭击

突袭结束

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hjuː] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ['ɪntuː]
At the beginning of the fight , Hugh wakened from a troubled sleep into
在 这 开始 的 这 斗争 , 休 醒来 从 一个 麻烦 睡觉 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
which he had fallen ,
哪个 他 有 倒下 ,

战斗开始时，休从不安的睡眠中醒来，他此前一直睡得很沉。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
wearied with fruitless efforts to break the lock of the door .
疲惫 和 徒劳无功 努力 到 休息 这 锁 的 这 门 .

徒劳地尝试撬开门锁后，他感到疲惫不堪。

[wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] : [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

One	thought	was	ever	in	his	mind	,	even	in	his	dream	:	to	escape	.
一	想法	曾是	曾经	在	他的	头脑	,	甚至	在	他的	梦	:	到	逃脱	.

即使在梦中，他脑海里也始终萦绕着一个念头：逃离。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [klɔ:d] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:g] [wɔ:lz] ,

For	this	purpose	he	had	clawed	away	a	wide	chink	in	the	log	walls	,
为了	这	目的	他	有	爪子	离开	一个	宽的	裂缝	在	这	日志	墙壁	,

为此，他在木墙上凿出了一条宽阔的缝隙。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — - [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

he	had	even	dug	under	the	threshold	—	-	without	avail	.
他	有	甚至	挖	在下面	这	临界点	—	-	没有	可用	.

他甚至在门槛下挖了个洞——但一无所获。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'baʊnd]

he	was	glad	to	be	active	and	thankful	that	he	had	been	unbound
他	曾是	高兴的	到	是	积极的	和	感恩	那	他	有	到过	无界

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [went] [ə'weɪ] ,

before	his	captors	went	away	,
前	他的	俘虏者	去	离开	,

他很高兴能够自由活动，也很感激在绑匪离开之前自己被解救了出来。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

leaving	him	a	prisoner	in	the	shanty	until	they	were	ready	to	release	him	.
离开	他	一个	囚犯	在	这	棚屋	直到	他们	是	准备好	到	发布	他	.

他们把他囚禁在棚屋里，直到准备好释放他为止。

[dʒoʊ] ['dɜ:gən] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [hæf] [loʊf] [ʌv; əv] [bred]

Joe	Durgan	had	even	been	considerate	enough	to	leave	a	half	loaf	of	bread
乔	杜尔根	有	甚至	到过	周到	足够的	到	离开	一个	一半	面包	的	面包

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

and	a	glass	of	beer	on	the	table	;
和	一个	玻璃	的	啤酒	在	这	桌子	;

乔·杜根甚至还很体贴地在桌上留了半条面包和一杯啤酒；

[bʌt; bət] [hju:] [dɪ'klaɪnd] [ði:z] ['delɪkəsɪz] .

but	Hugh	declined	these	delicacies	.
但	休	拒绝	这些	美味佳肴	.

但休拒绝了这些美味佳肴。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] ,

All	during	the	fight	he	crouched	by	the	locked	door	,
全部	期间	这	斗争	他	蹲着	经过	这	已锁定	门	,

整个战斗过程中，他都蹲在紧锁的门边。

['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] [hoʊp] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

listening	in	alternate	hope	and	dread	of	the	outcome	,
聆听	在	备用	希望	和	恐惧	的	这	结果	,

怀着既希望又恐惧的心情聆听着结果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

now	and	then	raising	his	voice	amid	the	din	and	confusion	outside	.
现在	和	然后	提高	他的	嗓音	之中	这	din	和	困惑	外部	.

他时不时地在外面喧闹混乱的环境中提高嗓门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	perhaps	not	strange	that	none	of	his	friends	heard	him	,
它	曾是	也许	不是	奇怪的	那	没有任何	的	他的	朋友们	听到	他	,

他的朋友中没有人听到他的动静，这或许并不奇怪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ['oʊnli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['klæmər] .

for	his	shouts	only	mingled	with	those	of	the	smugglers	and	were	lost	in	the	general	clamor	.
为了	他的	喊叫	仅有的	混合	和	那些	的	这	走私者	和	是	丢失的	在	这	一般的	叫嚣	.

因为他的喊叫声与走私者的喊叫声混杂在一起，淹没在了嘈杂的人群中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][wʌn][mæn] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [frend] ,

But	they	were	heard	by	one	man	,	who	,	though	not	exactly	a	friend	,
但	他们	是	听到	经过	一	男人	,	WHO	,	尽管	不是	确切地	一个	朋友	,

但有一个人听到了他们的对话，虽然他算不上是朋友，

[wʌz; wəz] [jet] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['enəmi] .

was	yet	an	amiable	enemy	.
曾是	然而	一个	可亲	敌人	.

然而，他仍然是一位友好的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

In	the	midst	of	the	conflict	,
在	这	中间	的	这	冲突	,

在冲突之中，

[wen] [ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

when	the	Revenue	Service	men	had	arrived	to	turn	the	tide	of	fortune	,
什么时候	这	收入	服务	男人	有	到达的	到	转动	这	潮	的	财富	,

当税务人员赶到扭转局势时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd] .

the	door	was	quickly	opened	and	shut	,	and	a	man	stood	in	the	room	,	panting	hard	.
这	门	曾是	迅速地	打开	和	关闭	,	和	一个	男人	站立	在	这	房间	,	喘息	难的	.

门被迅速打开又关上，一个男人站在房间里，气喘吁吁。

[hjuː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Hugh	sprang	to	his	feet	,	ready	for	any	new	emergency	.
休	弹簧	到	他的	脚	,	准备好	为了	任何	新的	紧急情况	.

休猛地站起身，随时准备应对任何新的紧急情况。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['jʌŋstər] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	What	are	you	-	all	doin	'	thar	,	youngster	?	"	said	a	voice	in	the	darkness	,
"	什么	是	你	-	全部	做	-	那里	,	青少年	?	"	说	一个	嗓音	在	这	黑暗	,

“你们在那儿干什么呢，小家伙们？”黑暗中传来一个声音。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hjuː] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] - .

a	deep	voice	which	Hugh	recognized	as	Durgan's	.
一个	深的	嗓音	哪个	休	认可	作为	-	.

休认出那是杜根的低沉嗓音。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] ,

"	Trying	to	get	out	,	of	course	,	"	he	replied	defiantly	,
"	尝试	到	得到	出去	,	的	课程	,	"	他	回复	公然挑衅	,

“当然是想办法出去，”他挑衅地回答道。

['evri] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑ:di] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

every	nerve	in	his	young	body	tingling	with	excitement	.
每一个	神经	在	他的	年轻的	身体	刺痛感	和	激动	.

他年轻的身体里每一根神经都因兴奋而颤抖。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , ['dɜ:gən] ? "

"	What	did	you	expect	me	to	do	,	Durgan	?	"
"	什么	做过	你	预计	我	到	做	,	杜尔根	?	"

“你希望我怎么做，杜根？”

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[oʊ] , ['nɑ:θɪn] - .

Oh	,	nothin	'	.
哦	,	什么也没有	-	.

哦，没什么。

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:] - [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Thought	you	might	ha	'	gone	to	sleep	like	a	good	little	boy	.
想法	你	可能	哈	-	已消失	到	睡觉	喜欢	一个	好的	小的	男生	.

我还以为你会像个乖孩子一样睡着呢。

" [ðə; ði]['mænz] [hɑ:rʃ] [læf] ['saʊndɪd] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	The	man's	harsh	laugh	sounded	hollow	and	unpleasant	.
"	这	男人的	残酷的	笑	听起来	空洞的	和	令人不快的	.

“那男人的笑声刺耳、空洞、难听。”

[hju:] ['ʃʌdəd] .

Hugh	shuddered	.
休	颤抖	.

休打了个寒颤。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] — — "

"	I	was	asleep	,	"	he	said	,	"	but	when	—	—	"
"	我	曾是	睡着了	,	"	他	说	,	"	但	什么时候	—	—	"

“我当时睡着了，”他说，“但是当——”

" ['ri:əl] [ʌn'kaɪnd][oʊ] - [jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] , [eɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɜ:gən] .

"	Real	unkind	o	'	your	friends	to	wake	you	up	,	eh	?	"	interrupted	Durgan	.
"	真实的	不友善	o	-	你的	朋友们	到	唤醒	你	向上	,	嗯	?	"	中断	杜尔根	.

“你的朋友把你吵醒，真是太不厚道了，是吧？”杜尔根打断道。

[hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

His	hand	stole	behind	him	.
他的	手	偷窃	在后面	他	.

他的手悄悄地伸到了身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

With	a	quick	turn	he	opened	the	door	,	and	admitted	some	one	.
和	一个	快的	转动	他	打开	这	门	,	和	承认	一些	一	.

他猛地转身打开门，让一个人进来。

" [kʌm] [ɪn] , ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	in	,	Harry	,	"	he	said	.
"	来	在	,	哈里	,	"	他	说	.

“进来吧，哈利，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军执勤(The Boy Scouts on Picket Duty)
第4/5页

" [ðə; ði] ['kɪdz] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] .
" The kid's here , all right .
" 这 孩子们 这里 , 全部 正确的 .

“孩子来了，没错。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
What did I tell you ? "
什么 做过 我 告诉 你 ? "

我跟你说过什么?

" [ðæt] [soʊ] ? " [grauld] ['hæri] [moʊl] .
" That so ? " growled Harry Mole .
" 那 所以 ? " 咆哮 哈里 痣 .

“真是这样吗？”哈利·莫尔咆哮道。

" [wel] , [wi:; wi] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
" Well , we know who he is now .
" 出色地 , 我们 知道 WHO 他 是 现在 .

“嗯，我们现在知道他是谁了。”

['sʌmbɑ:di] [tɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] [wi:; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] -
Somebody tipped off the officers about the run we was goin ' to make to -
某人 倾斜 离开 这 警官 关于 这 跑步 我们 曾是 去 - 到 制作 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

有人向警察告密，透露了我们今晚要进行的行动;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðɪs] [kɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] .
and since it wasn't this kid , it must - a been one of his bunch .
和 自从 它 不是 这 孩子 , 它 必须 - 一个 到过 一 的 他的 束 .

既然凶手不是这个孩子，那肯定是他的同伙之一。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hi:v] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [dʒoʊ] , [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
Shall we heave him into the stream , Joe , or leave him here ? "
将 我们 举 他 进入 这 溪流 , 乔 , 或者 离开 他 这里 ? "

乔，我们是把他扔进溪流里，还是把他留在这里?

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

" ['dɝ:gən] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] .
" Durgan replied promptly .
" 杜尔根 回复 及时 .

杜尔根迅速回复。

" ['hi:z] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [waɪl] ['hi:z] [bɪn] [hɪr] ,
" He's caught on to too much about us while he's been here ,
" 他是 捕捉 在 到 也 很多 关于 我们 尽管 他是 到过 这里 ,

“他在这里待的这段时间，已经了解了我们太多事情了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ðoʊz] [gɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [noʊ] .
and he can tell those ginks a lot that we don't want ' em to know .
和 他 能 告诉 那些 杜松子酒 一个 很多 那 我们 不 想 - 呃 到 知道 .

他可以告诉那些小混混很多我们不想让他们知道的事情。

[ˈsoʊz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɪn] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [əˈlaɪv] , [wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] . "

So's	long	as	we	kin	get	out	o	'	here	alive	,	we'd	better	take	him	along	.	"
所以也是	长的	作为	我们	亲属	得到	出去	o	-	这里	活	,	我们会	更好的	拿	他	沿着	.	"

只要我们还能活着离开这里，最好还是带上他。

" [hiː; hi] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə] - [naɪt] .

"	He	spoiled	our	plans	to	-	night	.
"	他	被宠坏了	我们的	计划	到	-	夜晚	.

“他破坏了我们今晚的计划。”

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈgeɪtɚz] ! "

He	deserves	to	be	knocked	on	the	head	an	'	thrown	out	to	the	'	gators	!	"
他	值得	到	是	敲门	在	这	头	一个	-	抛掷	出去	到	这	-	鳄鱼	!	"

他活该被敲脑袋扔给鳄鱼队！

" [spɔɪlt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [juː; jʊ][bet] !

"	Spoilt	our	plans	,	you	bet	!
"	被宠坏了	我们的	计划	,	你	赌注	!

“破坏我们的计划，你肯定会！”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [get] [hɪz; ɪz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	he'll	get	his	,	by	-	and	-	by	.
但	地狱	得到	他的	,	经过	-	和	-	经过	.

但他迟早会得到他应得的。

[kʌm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [əˈweɪ] .

Come	,	take	him	and	hustle	away	.
来	,	拿	他	和	努力奋斗	离开	.

来，带他走吧。

[kraɪps] ! [hɪr] [ðem; ðəm] ['bulits] ['smæʃɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ! "

Cripes	!	hear	them	bullets	smashin	'	into	the	wall	!	"
我的天哪	!	听到	他们	子弹	粉碎	-	进入	这	墙	!	"

我的天！听，子弹打在墙上的声音！

" [rɪˈembər] , [kɪd] , " [sed] [moʊl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɔːr][let] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Remember	,	kid	,	"	said	Mole	,	"	if	you	shout	or	let	out	a	word	,
"	记住	,	孩子	,	"	说	痣	,	"	如果	你	喊	或者	让	出去	一个	单词	,

“记住，孩子，”鼹鼠说，“如果你大喊大叫或者说出什么话，

[wiːl] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [jər] [slæts] .

we'll	stick	a	knife	between	yer	slats	.
出色地	戳	一个	刀	之间	你的	板条	.

我们会把刀插进你的木板缝里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊl] [ˈʌtəd] [ðɪs] [θret] ,

"	From	the	fierce	way	in	which	Mole	uttered	this	threat	,
"	从	这	凶猛的	方式	在	哪个	痣	说出	这	威胁	,

“从鼹鼠发出威胁时的凶狠语气来看，

[hjuː] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

Hugh	did	not	doubt	he	would	do	as	he	said	.
休	做过	不是	怀疑	他	会	做	作为	他	说	.

休毫不怀疑他会说到做到。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] ,

However	,	he	did	not	yield	without	a	silent	struggle	,
然而	,	他	做过	不是	屈服	没有	一个	沉默的	斗争	,

然而，他并没有束手就擒，而是进行了一场默默的抗争。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli] ['rʌfiːənz] .

though	he	was	soon	overpowered	by	the	two	burly	ruffians	.
尽管	他	曾是	很快	实力悬殊	经过	这	二	魁梧的	恶棍	.

但他很快就被两个彪形大汉制服了。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɑːrm] ,
Each taking him by an arm ,
每个 采取 他 经过 一个 手臂 ,

每人抓住他的一只胳膊，

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bʌmpi] [graʊnd] ,
they led him outside and dragged him over a stretch of bumpy ground ,
他们 引领 他 外部 和 拖拽 他 超过 一个 拉紧 的 起疙瘩的 地面 ,

他们把他带到外面，拖着他走过一段崎岖不平的地面。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .
stumbling along in the semi - darkness .
踉跄 沿着 在 这 半 - 黑暗 .

在昏暗中跌跌撞撞地前进。

['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃænti:z] [bɪ'haɪnd]
Scarcely five minutes after they left the hut and the two burning shanties behind
几乎 五 分钟 后 他们 左边 这 小屋 和 这 二 燃烧 棚屋 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们离开小屋和身后那两间燃烧的棚屋仅仅五分钟后，

[hjuːz] [frendz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['kæbɪn] — - [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .
Hugh's friends burst into the empty cabin — - too late to rescue him .
休的 朋友们 爆裂 进入 这 空的 舱 — - 也 晚的 到 救援 他 .

休的朋友们冲进空荡荡的小屋——但为时已晚，救不了他了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] , [wel] - [treɪnd] [skaʊts] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
But these young , well - trained scouts lost no time in searching the place .
但 这些 年轻的 , 出色地 - 受过训练 侦察兵 丢失的 不 时间 在 搜索 这 地方 .

但这些年轻、训练有素的侦察兵没有浪费时间，立即开始搜索这个地方。

['sepəreitiŋ] ['ɪntuː] [perz] — - ['nɔːtən] [ænd; ənd][mɑːrk] , ['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd]
Separating into pairs — - Norton and Mark , Alec and Chester , with Billy and
分离 进入 对 — - 诺顿 和 标记 , 亚历克 和 切斯特 , 和 比利 和
[deɪv] [ɪn] [æd'væns] ,
Dave in advance ,
戴夫 在 进步 ,

两人一组——诺顿和马克，亚历克和切斯特，比利和戴夫则提前出发。

['fɑːloʊɪŋ] - [ænd; ənd] [moʊlz] [treɪl] — - [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
following Durgan's and Mole's trail — - they formed a line of communication
下列的 - 和 鼹鼠的 踪迹 — - 他们 形成 一个 线 的 沟通
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ,
between the cabin and the site of the bonfire ,
之间 这 舱 和 这 地点 的 这 篝火 ,

沿着杜根和鼹鼠的踪迹——他们在小屋和篝火地点之间建立了一条联系路线。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hjuː] [ɔːr][hɪz; ɪz]
hoping that by thus keeping a picket line they might catch sight of Hugh or his
希望 那 经过 因此 保持 一个 纠察 线 他们 可能 抓住 视线 的 休 或者 他的
['kæptərz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
captors beating a hasty retreat toward the shore .
俘虏者 殴打 一个 仓促 撤退 朝向 这 支撑 .

希望通过设置警戒线，他们能够看到休或他的俘虏们匆匆向岸边撤退。

['miːnwaɪl] , ['dɜːgən] [ænd; ənd] [moʊl] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɔːkt] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .
Meanwhile , Durgan and Mole with Hugh between them walked very fast indeed .
同时 , 杜尔根 和 痣 和 休 之间 他们 步行 非常 快速地 的确 .

与此同时，杜根和莫尔带着休，走得飞快。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hjuː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] ['sevrəl] [taɪmz] ; [fɔːr; fər] ,

Had	**they**	**not**	**supported**	**Hugh**	**,**	**he**	**should**	**have**	**fallen**	**several**	**times**	**;**	**for**	**,**
有	他们	不是	有	休	,	他	应该	有	倒下	一些	时代	;	为了	,

如果他们没有帮助休，他早就摔倒好几次了；因为，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

young	**and**	**strong**	**as**	**he**	**was**	**,**
年轻的	和	强的	作为	他	曾是	,

尽管他当时年轻力壮，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

he	**was**	**almost**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**rough**	**treatment**	**he**	**had**	**undergone**	**.**
他	曾是	几乎	磨损	出去	和	这	粗糙的	治疗	他	有	经历	.

他遭受的粗暴对待几乎让他精疲力竭。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

Every	**minute**	**he**	**thought**	**they**	**would**	**stop**	**,**	**and**	**,**	**making**	**an**	**end**	**of**	**their**
每一个	分钟	他	想法	他们	会	停止	,	和	,	制作	一个	结尾	的	他们的

['sensləs] [θrets] ,

senseless	**threats**	**,**
无意义的	威胁	,

他每时每刻都以为他们会停下来，结束这些毫无意义的威胁，

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] .

release	**him**	**and**	**run**	**.**
发布	他	和	跑步	.

放了他，快跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	**they**	**evidently**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**doing**	**so**	**.**
但	他们	显然	有	不	意图	的	正在做	所以	.

但他们显然没有这样做的打算。

[hjuː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Hugh	**tried**	**to**	**ascertain**	**in**	**what**	**direction**	**they**	**were**	**leading**	**him**	**,**
休	尝试	到	探明	在	什么	方向	他们	是	领导	他	,

休试图弄清楚他们要把他引向哪个方向，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] ['juːsləs] .

but	**he**	**soon**	**gave**	**this**	**up**	**as**	**useless**	**.**
但	他	很快	给予	这	向上	作为	无用	.

但他很快就放弃了，因为这毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

He	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**despair**	**,**
他	曾是	在	这	边缘	的	绝望	,

他当时几乎绝望了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [fə'mɪliər] [kɔːl] — - [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

when	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**came**	**a**	**startlingly**	**familiar**	**call**	**—**	**-**	**the**	**call**	**of**
什么时候	突然	出去	的	这	愁云	来了	一个	令人震惊地	熟悉的	称呼	—	-	这	称呼	的

[ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] .

the	**Wolf**	**patrol**	**.**
这	狼	巡逻	.

突然，黑暗中传来一个无比熟悉的呼喊声——那是狼巡逻队的呼喊声。

" [waʊ] - [aʊ] - [uː] - [uː] - [huː] - [hjuː] !

"	**Wow**	**-**	**ow**	**-**	**ooo**	**-**	**oooo**	**-**	**hoo**	**-**	**Hugh**	**!**
"	哇	-	现在	-	哦哦	-	哦哦哦	-	呼	-	休	!

“哇哦哦哦哦哦休！

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

"	It	sounded	not	far	away	,	on	his	left	,	and	the	lad's	heart	bounded	with
"	它	听起来	不是	远的	离开	,	在	他的	左边	,	和	这	小伙子的	心	有界	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

“听起来声音就在他左边不远处，这孩子顿时心花怒放。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [kɔːl] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɪli] [wɜːrθ] ,

He	knew	that	that	call	could	come	from	none	other	than	Billy	Worth	,
他	知道	那	那	称呼	可以	来	从	没有任何	其他	比	比利	值得	,

他知道，那个电话除了比利·沃斯还能是谁呢?

[ænd; ənd] ['bɪli] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

and	Billy	must	therefore	be	near	at	hand	,	ready	to	lead	his	comrades
和	比利	必须	所以	是	靠近	在	手	,	准备好	到	带领	他的	同志们

[tuː; tə] [hjuːz] ['reskjuː] .

to	Hugh's	rescue	.
到	休的	救援	.

因此，比利一定就在附近，随时准备带领他的同伴去营救休。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] — - [ðen] [dɪ'skreʃ(ə)n]

For	one	wild	moment	he	was	tempted	to	answer	the	call	—	-	then	discretion
为了	一	荒野	片刻	他	曾是	受诱惑	到	回答	这	称呼	—	-	然后	审慎

[pri'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .

prevailed	,	and	he	kept	silence	.
最终获胜	,	和	他	保留	沉默	.

他曾有一瞬间想要接听电话——但最终理智战胜了冲动，他保持了沉默。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Naturally	,	the	two	men	also	were	startled	at	the	sound	.
自然	,	这	二	男人	还	是	惊慌	在	这	声音	.

当然，这两个人也被这声音吓了一跳。

[moʊl] [geɪv] [hjuː] [ə; eɪ][prɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

Mole	gave	Hugh	a	prod	in	the	shoulder	with	the	point	of	a	knife	and
痣	给予	休	一个	生产	在	这	肩膀	和	这	观点	的	一个	刀	和

['dɝːgən] [swɔːr] ['vɑːljəbli] .

Durgan	swore	volubly	.
杜尔根	发誓	滔滔不绝	.

莫尔用刀尖戳了戳休的肩膀，杜根顿时破口大骂。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] , ['hæri] ! " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	None	o	'	that	thar	,	Harry	!	"	he	warned	.
"	没有任何	o	-	那	那里	,	哈里	!	"	他	警告	.

“别想那些，哈利！”他警告道。

" [dəunt][hɜːrt][ðə; ði][kɪd] .

"	Don't	hurt	the	kid	.
"	不	伤害	这	孩子	.

“别伤害孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiːl] — — - "

If	you	do	,	we'll	—	—	-	"
如果	你	做	,	出色地	—	—	-	"

如果你这样做，我们将——”

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	Aw	,	shut	up	!	"	retorted	the	other	,	and	they	hurried	on	.
"	啊	,	关闭	向上	!	"	反驳	这	其他	,	和	他们	慌忙	在	.

“哎呀，闭嘴！”另一个人反驳道，然后他们匆匆继续往前走。

[baɪ] [greɪt] ['efərt] [hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] -

By	great	effort	Hugh	said	nothing	,	asked	no	questions	,	did	not	even	answer	the	wolf	-
经过	伟大的	努力	休	说	没有什么	,	问	不	问题	,	做过	不是	甚至	回答	这	狼	-

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

休努力保持沉默，什么也没说，什么也没问，甚至对狼的叫声也没有回应。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

Instinct	told	him	it	would	be	better	to	do	as	his	captors	had	ordered	,
本能	讲述	他	它	会	是	更好的	到	做	作为	他的	俘虏者	有	订购	,

直觉告诉他，最好还是听从俘虏者的命令。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — - ['noʊɪŋ] [ðæt] [help]

and	now	he	pretended	to	feel	resigned	to	his	fate	—	-	knowing	that	help
和	现在	他	假装	到	感觉	辞职	到	他的	命运	—	-	会心	那	帮助

[wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

was	forthcoming	.
曾是	即将推出	.

现在他假装认命——因为他知道会有援军到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skʌf(ə)l] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

As	they	went	on	,	sounds	of	a	lively	scuffle	reached	his	ears	,
作为	他们	去	在	,	声音	的	一个	热闹	扭打	达到	他的	耳朵	,

他们继续前行，他听到一阵激烈的扭打声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][sɜːrf] ,

and	he	could	also	hear	the	dull	booming	of	surf	,
和	他	可以	还	听到	这	乏味的	蓬勃发展	的	冲浪	,

他还能听到沉闷的海浪声。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	which	he	knew	that	he	could	be	at	no	great	distance	from	the	shore	.
经过	哪个	他	知道	那	他	可以	是	在	不	伟大的	距离	从	这	支撑	.

由此他便知道自己离海岸不会太远。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'gen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wʊlf] - [kɔːl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ]

Behind	him	,	evidently	following	,	again	sounded	the	wolf	-	call	,	giving	him	courage
在后面	他	,	显然	下列的	,	再次	听起来	这	狼	-	称呼	,	给予	他	勇气

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

and	renewed	hope	.
和	更新	希望	.

在他身后，显然紧随其后的，再次传来狼嚎声，这给了他勇气和新的希望。

['dɝːgən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

Durgan	turned	to	him	angrily	.
杜尔根	转向	到	他	愤怒地	.

杜尔根愤怒地转向他。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [haʊl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	made	you	jump	when	you	heard	that	thar	howl	?	"	he	demanded	.
"	什么	制成	你	跳	什么时候	你	听到	那	那里	嗥	?	"	他	要求	.

“你听到那声嚎叫为什么会吓一跳？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wer] — - [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

Where	—	-	where	are	we	going	?
在哪里	—	-	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hjuː] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər]
" Hugh ventured to ask , at length , forgetting that he was not to utter
" 休 冒险 到 问 , 在 长度 , 遗忘 那 他 曾是 不是 到 说出
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] .
a word of protest .
一个 单词 的 反对 .

“休最终鼓起勇气问道，却忘记了他不能说一句抗议的话。

" [aɪm][dɔːg] - ['taɪərd] , [ænd; ənd][maɪ] [niː] [eɪks] — - [ə; eɪ] [spreɪn] , [aɪ] [ges] . "
" I'm dog - tired , and my knee aches — - a sprain , I guess . "
" 我是 狗 - 疲劳的 , 和 我的 膝盖 疼痛 — - 一个 扭伤 , 我 猜测 . "

“我累得筋疲力尽，膝盖也疼——估计是扭伤了。”

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [riˈtɔːtid] [moʊl] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hjuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" You lie ! " retorted Mole fiercely , and he struck Hugh across the mouth .
" 你 说谎 ! " 反驳 痣 激烈地 , 和 他 击 休 穿过 这 嘴 .

“你撒谎！”鼹鼠恶狠狠地反驳道，然后一巴掌扇在休的嘴上。

" [juːl] [suːn] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [jɔːrˈself] , ['jʌŋstər] , " ['ædɪd] ['dɜːgən] [ɪn][ə; eɪ]
" You'll soon have time enough to rest yourself , youngster , " added Durgan in a
" 你会 很快 有 时间 足够的 到 休息 你自己 , 青少年 , " 额外 杜尔根 在 一个
['kɪndər] [toʊn] .
kinder tone .
幼儿园 语气 .

“你很快就会有足够的时间休息了，孩子，”杜根语气和蔼地补充道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [ðæt] [θɪŋz] [eint] [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You're in luck that things ain't no worse for you .
" 你是 在 运气 那 事物 不是 不 更糟 为了 你 .

“你很幸运，你的情况还没有更糟。”

" [bʌt; bət] [hjuː] ['skersli] [hɜːrd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" But Hugh scarcely heard ; at any rate , he paid no heed .
" 但 休 几乎 听到 ; 在 任何 速度 , 他 有薪酬的 不 注意 .

“但休几乎没听见；总之，他根本没在意。”

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] : " ['bɪli] !
Boiling with rage at the insult , he gave one shout : " Billy !
沸腾 和 愤怒 在 这 侮辱 , 他 给予 一 喊 : " 比利 !

他被这侮辱激怒了，大声喊道：“比利！

[ðɪs] [wei] , [skaʊts] ! " [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
This way , scouts ! " and struggling desperately , he managed to slip from his
这 方式 , 侦察兵 ! " 和 挣扎 绝望地 , 他 管理 到 滑 从 他的
['kæptərz] - [græsp] .
captors ' grasp .
俘虏者 - 抓牢 .

“侦察兵们，这边走！”他拼命挣扎，终于从俘虏们的手中挣脱出来。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
In another minute he had whirled around and was running as fast as
在 其他 分钟 他 有 旋转 大约 和 曾是 跑步 作为 快速地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he could put foot to the ground .
他 可以 放 脚 到 这 地面 .

又过了一分钟，他猛地转身，以最快的速度奔跑起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [moʊl][ænd; ənd] ['dɜːgən] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .
To his surprise , Mole and Durgan did not chase him .
到 他的 惊喜 , 痣 和 杜尔根 做过 不是 追赶 他 .

令他惊讶的是，鼹鼠和杜根并没有追他。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [niː] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

When **he** **paused** **for** **an** **instant** **to** **rub** **his** **bruised** **knee** **and** **to** **look**

什么时候 他 暂停 为了 一个 立即的 到 擦 他的 瘀伤 膝盖 和 到 看

[ə'raʊnd] ,

around **,**

大约 ,

他停下来揉了揉淤青的膝盖，环顾四周。

[hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

he **dimly** **saw** **them** **in** **the** **distance** **running** **to** **a** **spot** **where** **a** **crowd** **of**

他 依稀 锯 他们 在 这 距离 跑步 到 一个 点 在哪里 一个 人群 的

[men] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .

men **were** **pushing** **and** **struggling** **to** **get** **into** **a** **boat** **.**

男人 是 推动 和 挣扎 到 得到 进入 一个 船 .

他隐约看到远处有人跑向一个地方，那里一群男人正在推搡挣扎着要上船。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Presently **he** **discerned** **a** **larger** **body** **of** **men** **hastening** **to** **the** **place** **,**

目前 他 辨别 一个 更大的 身体 的 男人 加速 到 这 地方 ,

这时，他看到一大群人正匆匆赶来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

and **in** **the** **dim** **light** **of** **the** **moon** **he** **saw** **that** **they** **were** **soldiers** **and**

和 在 这 暗淡 光 的 这 月亮 他 锯 那 他们 是 士兵 和

['siːmən] .

seamen **.**

海员 .

在昏暗的月光下，他看清他们是士兵和水手。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndərmənt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps]

While **he** **stood** **lost** **in** **wonderment** **,** **Uncertain** **where** **to** **go** **,** **he** **heard** **footsteps**

尽管 他 站立 丢失的 在 惊奇 , 不确定 在哪里 到 去 , 他 听到 脚步声

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [nɪr] .

and **familiar** **voices** **near** **.**

和 熟悉的 声音 靠近 .

他茫然地站在那里，不知该往哪里去，这时他听到附近传来脚步声和熟悉的声音。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][pə'troʊl] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He **gave** **the** **call** **of** **his** **old** **patrol** **,** **and** **Billy** **answered** **it** **immediately** **.**

他 给予 这 称呼 的 他的 老的 巡逻 , 和 比利 回答 它 立即地 .

他呼叫了以前巡逻队的电话，比利立即响应。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['bɪli] [rʌʃt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

The **next** **minute** **,** **Billy** **rushed** **into** **view** **,**

这 下一个 分钟 , 比利 匆忙 进入 看法 ,

下一刻，比利冲进了视线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ber] - [hʌg] [ʌv; əv] [ʃɪr] , ['saɪlənt]

and **the** **two** **chums** **were** **reunited** **in** **a** **vigorous** **bear** **-** **hug** **of** **sheer** **,** **silent**

和 这 二 朋友们 是 重聚 在 一个 蓬勃 熊 - 拥抱 的 透明 , 沉默的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing **.**

欢欣鼓舞 .

两个好友重逢，紧紧拥抱在一起，无声地表达着喜悦之情。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɜːrdz] [æt; ət] [læst] .

They **found** **words** **at** **last** **.**

他们 成立 字 在 最后的 .

他们终于找到了合适的词语。

" ['bɪli] , [oʊld] [skaʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! "

"	Billy	,	old	scout	,	I	was	beginning	to	think	I	might	never	see	you	again	!	"
"	比利	,	老的	侦察	,	我	曾是	开始	到	思考	我	可能	绝不	看	你	再次	!	"

“比利，老侦察兵，我还以为再也见不到你了！”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?

"	You	were	?
"	你	是	?

你是?

[waɪ] , [hju:] , [aɪ'd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ju:kə'ta:n][ænd; ənd] [bæk]

Why	,	Hugh	,	I'd	have	looked	for	you	from	here	to	Yucatan	and	back
为什么	,	休	,	ID	有	看起来	为了	你	从	这里	到	尤卡坦半岛	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

休，要是我找到你，我肯定会从这里一路找到尤卡坦半岛再找回来。

['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,

twenty	times	over	,	by	sea	and	land	,	before	I'd	give	up	!	"	cried	Billy	,
二十	时代	超过	,	经过	海	和	土地	,	前	ID	给	向上	!	"	哭	比利	,

“我走遍海陆两路二十次，绝不放弃！”比利喊道。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

forgetting	in	his	enthusiasm	how	near	he	had	come	to	the	verge	of	despair	.
遗忘	在	他的	热情	如何	靠近	他	有	来	到	这	边缘	的	绝望	.

他热情高涨，竟忘记了自己曾一度濒临绝望的边缘。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	I'm	dying	to	know	whatever	happened	to	you	,	"	he	added	.
"	我是	垂死	到	知道	任何	发生	到	你	,	"	他	额外	.

“我非常想知道你身上发生了什么事，”他补充道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ;

"	But	here	come	the	rest	of	the	bunch	;
"	但	这里	来	这	休息	的	这	束	;

“但接下来是其他人；

[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "

so	you'll	have	to	tell	all	of	us	your	story	.	"
所以	你会	有	到	告诉	全部	的	我们	你的	故事	.	"

所以你得把你的故事讲给我们所有人听。

" [its] [su:n] [toʊld] , " [sed] [hju:] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dʒɔɪfl] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

"	It's	soon	told	,	"	said	Hugh	;	and	after	joyful	greetings	had	been	exchanged	,
"	它是	很快	讲述	,	"	说	休	;	和	后	快乐	问候	有	到过	交换	,

“很快就会讲完，”休说道；在互致愉快的问候之后，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['mɔ:rnɪŋ] [stroʊl]

he	told	them	all	that	had	happened	to	him	since	his	unlucky	morning	stroll
他	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	自从	他的	倒霉	早晨	漫步

[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [bi:tʃ] .

to	the	hut	on	the	far	-	away	beach	.
到	这	小屋	在	这	远的	-	离开	海滩	.

他把自从早上那次不幸的散步来到遥远海滩上的小屋后发生在他身上的所有事情都告诉了他们。

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

In	their	turn	,	they	related	the	events	of	their	search	for	him	,
在	他们的	转动	,	他们	有关的	这	活动	的	他们的	搜索	为了	他	,

他们随后讲述了寻找他的经过。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [faɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ]

and	described	the	fight	around	the	cabin	in	which	he	had	so	lately	been	a
和	描述	这	斗争	大约	这	舱	在	哪个	他	有	所以	最近	到过	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

并描述了在他不久前还被囚禁的小屋周围发生的战斗。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] , " [sed] ['nɔːtən] ,

"	And	there's	the	end	of	the	fight	now	,	"	said	Norton	,
"	和	有	这	结尾	的	这	斗争	现在	,	"	说	诺顿	,

“战斗到此结束了，”诺顿说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [mænd] [baɪ][faɪv]

pointing	to	the	group	of	combatants	and	to	a	boat	manned	by	five
指向	到	这	团体	的	战斗人员	和	到	一个	船	有人值守	经过	五

['ɔːzmən, 'əu-] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

oarsmen	who	were	putting	out	to	sea	.
划桨手	WHO	是	推杆	出去	到	海	.

他指着一群战斗人员和一艘由五名桨手驾驶、正驶向大海的小船。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! — - [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [noʊ] !

There	they	go	!	—	-	all	of	them	who	managed	to	escape	No	!
那里	他们	去	!	—	-	全部	的	他们	WHO	管理	到	逃脱	不	!

他们走了！——所有成功逃脱的人！

[baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] !

By	Jove	,	the	boat's	coming	back	to	shore	!
经过	朱庇特	,	这	船的	未来	后退	到	支撑	!

我的天哪，船要回岸边了！

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [men] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræskəlz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

I	suppose	Uncle	Sam's	men	threatened	to	shoot	the	rascals	if	they	didn't	come	back	.
我	认为	叔叔	山姆的	男人	威胁	到	射击	这	无赖	如果	他们	没有	来	后退	.

"

"
"

我猜山姆大叔的人威胁说，如果他们不回来，就要枪毙这些家伙。

" [səːvz] - [ɪm] [raɪt] ! " [sed] ['tʃestər] .

"	Serves	'	em	right	!	"	said	Chester	.
"	服务	-	呃	正确的	!	"	说	切斯特	.

“活该！”切斯特说道。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [prə'siːdɪŋz] , " ['ɝːdʒd] ['ælɪk] .

"	Let's	go	over	there	and	watch	proceedings	,	"	urged	Alec	.
"	我们来吧	去	超过	那里	和	手表	诉讼程序	,	"	敦促	亚历克	.

“我们过去看看吧，”亚历克催促道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !

"	I	second	the	motion	!
"	我	第二	这	运动	!

我附议！

" [hjuː] [dɪ'klerd] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] .

"	Hugh	declared	,	eager	to	see	the	latest	developments	.
"	休	声明	,	渴望的	到	看	这	最新的	发展	.

休·麦克唐纳表示，他很想了解最新的进展。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	without	further	discussion	,	they	hurried	over	to	the	place	,
所以	没有	更远	讨论	,	他们	慌忙	超过	到	这	地方	,

于是，他们没有再商量，便匆匆赶往了目的地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][bɪ'goʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

and	were	in	time	to	witness	the	capture	of	Bego	and	his	gang	.
和	是	在	时间	到	证人	这	捕获	的	开始	和	他的	帮派	.

他们及时目睹了贝戈及其团伙被抓获的过程。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	morning	,
经过	早晨	,

到了早上，

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['petrəl] [ænd; ənd] [kən'veid]

a	sullen	company	of	prisoners	was	put	aboard	the	Petrel	and	conveyed
一个	忧郁	公司	的	囚犯	曾是	放	船上	这	海燕	和	传递

['saʊθwərd] [tuː; tə] [kiː] [west] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

southward	to	Key	West	for	trial	.
向南	到	钥匙	西方	为了	审判	.

一群愁眉苦脸的囚犯被押上"海燕号"战舰，向南押往基韦斯特受审。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər]

The	interval	between	their	capture	and	the	departure	of	the	revenue	cutter
这	间隔	之间	他们的	捕获	和	这	离开	的	这	收入	刀具

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [nɪr] - [koʊv] ,

was	spent	in	putting	out	the	fire	near	Durgan's	cove	,
曾是	花费	在	推杆	出去	这	火	靠近	-	海湾	,

从他们被俘到缉私艇离开的这段时间，他们一直在扑灭杜根湾附近的火灾。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ʃæntiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [lɔːgz]

all	that	remained	of	the	three	adjoining	shanties	being	a	heap	of	charred	logs
全部	那	剩余	的	这	三	相邻的	棚屋	存在	一个	堆	的	烧焦的	日志

[ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] ['æʃɪz] .

and	wind	-	swept	ashes	.
和	风	-	扫荡	灰烬	.

相邻的三间棚屋只剩下一堆烧焦的木头和被风吹散的灰烬。

- ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][æft] [reɪl]

Durgan's	motor	boat	was	fastened	by	means	of	a	long	cable	to	the	aft	rail
-	发动机	船	曾是	系紧	经过	方法	的	一个	长的	电缆	到	这	后部	轨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

of	the	Arrow	,
的	这	箭	,

杜根的摩托艇通过一根长缆绳固定在"箭号"的后栏杆上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [æt; ət] ['ʃɑːrlət] ['hɑːrbər] ,

which	was	commissioned	to	tow	it	to	a	wharf	at	Charlotte	Harbor	,
哪个	曾是	委托	到	拖	它	到	一个	码头	在	夏洛特	港口	,

受命将其拖至夏洛特港的码头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

where	it	would	be	delivered	to	a	brother	of	the	smuggler	.
在哪里	它	会	是	发表	到	一个	兄弟	的	这	走私者	.

货物将被送到走私者的兄弟手中。

[ðɪs] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vintən] .

This	brother	,	a	thoroughly	honest	fisherman	,	was	well	known	to	Captain	Vinton	.
这	兄弟	,	一个	彻底	诚实的	渔夫	,	曾是	出色地	已知	到	队长	文顿	.

这位兄弟是一位非常诚实的渔夫，文顿船长对他非常熟悉。

- [ʃɪp] , [ðə; ði][espə'rænzɑ:] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði][koʊv] .

Bego's	**ship**	**,**	**the**	**Esperanza**	**,**	**remained**	**at**	**anchor**	**off**	**the**	**cove**	**.**
-	船	,	这	埃斯佩兰萨	,	剩余	在	锚	离开	这	海湾	.

贝戈的船“希望号”仍然停泊在海湾外。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] ['ʃɑ:rlət] ['hɑ:rbər] ,

Arrangements	**were**	**made**	**for**	**its**	**safe**	**delivery**	**at**	**Charlotte**	**Harbor**	**,**
安排	是	制成	为了	它是	安全的	送货	在	夏洛特	港口	,

已安排好安全运送至夏洛特港的事宜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kru:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['heɪv(ə)n] .

as	**soon**	**as**	**a**	**suitable**	**crew**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**convey**	**it**	**to**	**that**	**haven**	**.**
作为	很快	作为	一个	合适的	全体人员	可以	是	发送	到	传达	它	到	那	避风港	.

一旦有合适的船员被派往那个避难所，就立即执行这项任务。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

Hoping	**that**	**his**	**presence**	**might**	**not**	**be**	**required**	**at**	**the**	**trial**	**,**
希望	那	他的	在场	可能	不是	是	必需的	在	这	审判	,

希望他无需出庭受审。

[ðoʊ] ['fʊli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	**fully**	**resigned**	**to**	**the**	**probability**	**of**	**having**	**to**	**attend**	**it**	**,**
尽管	完全	辞职	到	这	可能性	的	拥有	到	出席	它	,

虽然完全接受了可能不得不参加的可能性，

[hju:] [roʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hugh	**wrote**	**out**	**and**	**signed**	**a**	**full**	**statement**	**of**	**his**	**experiences**	**with**	**the**
休	写道	出去	和	签名	一个	满的	陈述	的	他的	经历	和	这

['aʊtlɔ:z] .

outlaws	**.**
亡命之徒	.

休写了一份完整的声明，详细描述了他与这些不法之徒的经历，并签署了这份声明。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [saɪnd] [baɪ] ['nɔ:tən] , ['kæptɪn] ['vɪntən] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['drɪskəl] ,

This	**paper**	**was**	**also**	**signed**	**by**	**Norton**	**,**	**Captain**	**Vinton**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Driscoll**	**,**
这	纸	曾是	还	签名	经过	诺顿	,	队长	文顿	,	和	中尉	德里斯科尔	,

这份文件还有诺顿、文顿上尉和德里斯科尔中尉的签名。

[æz; əz] ['testifaɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][ɪts] [və'ræsətɪ] .

as	**testifying**	**their**	**belief**	**in**	**its**	**veracity**	**.**
作为	作证	他们的	信仰	在	它是	真实性	.

以此证明他们相信其真实性。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətɪz] ,

The	**captain**	**of**	**the**	**Petrel**	**undertook**	**to**	**deliver**	**it**	**to**	**the**	**proper**	**authorities**	**,**
这	队长	的	这	海燕	承担	到	递送	它	到	这	恰当的	当局	,

“海燕号”船长承诺将其移交给有关当局。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəlɪ] [ək'septɪd] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [hju:z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['testɪmoʊnɪ] .

and	**it**	**was**	**eventually**	**accepted**	**in**	**lieu**	**of**	**Hugh's**	**personal**	**testimony**	**.**
和	它	曾是	最终	公认	在	代替	的	休的	个人的	见证	.

最终，这份证词被接受，代替了休的亲身证词。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə] [ði:z] ['mætərz] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [went] [ə'bɔ:rd] [ə'baʊt] [nu:n]

Having	**attended**	**to**	**these**	**matters**	**,**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Arrow**	**went**	**aboard**	**about**	**noon**
拥有	参加	到	这些	事情	,	这	全体人员	的	这	箭	去	船上	关于	中午

.

:
.

处理完这些事情后，“箭号”的船员们大约在中午时分登船。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [fer] [briːz] [bluː] [ə'genst] [hɜːr; hər]

The	day	was	perfect	for	the	return	voyage	,	a	fair	breeze	blew	against	her
这	天	曾是	完美的	为了	这	返回	航程	,	一个	公平的	微风	吹	反对	她

['weðər] - [steɪnd] [seɪlz] ,

weather	-	stained	sails	,
天气	-	染色	帆	,

这一天天气晴朗，非常适合返航，微风拂过她饱经风霜的船帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['sæfaɪər] .

and	the	ocean	was	as	blue	as	sapphire	.
和	这	海洋	曾是	作为	蓝色的	作为	蓝宝石	.

海洋湛蓝如蓝宝石。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['paːrti] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [sluːps] [kliːn] [deks] [wʌns] [mɔːr] ;

The	entire	party	was	glad	to	be	on	the	sloop's	clean	decks	once	more	;
这	全部的	派对	曾是	高兴的	到	是	在	这	单桅帆船	干净的	甲板	一次	更多的	;

所有人都很高兴能再次回到这艘单桅帆船干净的甲板上；

['iːv(ə)n] [deɪv] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [wen] - [koʊv] [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʃɔːz]

even	Dave	seemed	happy	and	relieved	when	Durgan's	Cove	and	its	outlying	shores
甚至	戴夫	似乎	快乐的	和	松了口气	什么时候	-	海湾	和	它是	边远	海岸

['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['velvəti] [griːn] [blɜːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

faded	into	a	velvety	green	blur	along	the	horizon	.
褪色	进入	一个	天鹅绒般的	绿色的	模糊	沿着	这	地平线	.

当杜根湾及其外围海岸在地平线上渐渐消失成一片天鹅绒般的绿色模糊景象时，就连戴夫似乎也感到高兴和轻松了。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [glaidid] ['swɪftli] [ə'weɪ] " [ɑːn] [ðə; ði]

So	they	left	the	scene	of	their	adventures	,	and	glided	swiftly	away	"	on	the
所以	他们	左边	这	场景	的	他们的	冒险	,	和	滑翔	迅速地	离开	"	在	这

[hoʊm] [stretʃ] ,

home	stretch	,
家	拉紧	,

于是，他们离开了冒险之地，在“最后的冲刺阶段”迅速滑翔而去。

" [æz; əz] ['tʃestər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] ['klaʊdləs] [skaɪz] .

"	as	Chester	called	it	,	under	cloudless	skies	.
"	作为	切斯特	称为	它	,	在下面	无云	天空	.

正如切斯特所说，在万里无云的天空下。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['æroʊ]

ABOARD	THE	"	ARROW
船上	这	"	箭

在“箭号”上

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tɔːrd] - [ðæt] [hjuː]

"	It	was	not	until	the	second	day	of	the	voyage	back	toward	Santario	that	Hugh
"	它	曾是	不是	直到	这	第二	天	的	这	航程	后退	朝向	-	那	休

[felt] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

felt	quite	himself	again	.
毛毡	相当	他自己	再次	.

“直到返回圣塔里奥的航程的第二天，休才感觉自己完全恢复了。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf]

The	nervous	strain	of	his	experiences	as	a	captive	would	have	been	enough
这	紧张的	拉紧	的	他的	经历	作为	一个	俘虏	会	有	到过	足够的

[tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm; ɪm] ,

to	exhaust	him	,
到	排气	他	,

被俘期间所承受的精神压力足以让他精疲力竭。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['riːəl] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

and	in	addition	he	had	suffered	real	buffeting	and	hardship	at	the	hands
和	在	添加	他	有	遭受	真实的	冲击	和	困境	在	这	双手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

of	his	captors	.
的	他的	俘虏者	.

此外，他还遭受了俘虏者的残酷虐待和苦难。

[deɪv] [stretʃt] [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] ,

Dave	stretched	a	hammock	for	him	on	deck	at	the	captain's	orders	,
戴夫	拉伸	一个	吊床	为了	他	在	甲板	在	这	船长的	订单	,

戴夫按照船长的命令在甲板上为他铺好了一张吊床。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hjuː] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .

and	there	Hugh	spent	nearly	the	entire	first	day	of	the	homeward	trip	.
和	那里	休	花费	几乎	这	全部的	第一的	天	的	这	回家	旅行	.

休在返程的第一天几乎待在了那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɔːtən] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

The	other	boys	and	Norton	diverted	his	few	waking	hours	with	stories	and
这	其他	男孩们	和	诺顿	改道	他的	很少	醒来	小时	和	故事	和

['ridlz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [geɪmz] ,

riddles	and	simple	games	,
谜语	和	简单的	游戏	,

其他男孩和诺顿用故事、谜语和简单的游戏来消磨他为数不多的清醒时间。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['vintən] , [hɪm'self] , [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr]

and	Captain	Vinton	,	himself	,	contributed	more	than	one	tale	from	his	store
和	队长	文顿	,	他自己	,	贡献	更多的	比	一	故事	从	他的	店铺

[ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] .

of	recollections	.
的	回忆	.

而文顿船长本人也贡献了不止一个他记忆中的故事。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːnz]

"	Tell	you	what	,	boys	,	"	the	old	captain	said	as	he	concluded	one	of	his	yarns
"	告诉	你	什么	,	男孩们	,	"	这	老的	队长	说	作为	他	结束	一	的	他的	纱线

,

,

,

“伙计们，我跟你们说，”老船长讲完一个故事后说道。

" [wiː; wi] ['fɛlɚz] [ðiːz] [deɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɛksɪtɪn] - [iks'piəriənsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	we	fellers	these	days	meet	with	a	few	excitin	'	experiences	now	and	then	,
"	我们	伙计们	这些	天	见面	和	一个	很少	兴奋素	-	经历	现在	和	然后	,

“我们这些家伙现在时不时会遇到一些刺激的事情，

[bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['laɪvli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ,

but	to	get	some	idea	of	what	lively	times	on	the	water	may	be	,
但	到	得到	一些	主意	的	什么	热闹	时代	在	这	水	可能	是	,

但为了了解水上热闹的景象，

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [faɪts] [ʌv; əv] - -

go	back	to	John	Paul	Jones	and	his	day	,	or	even	to	the	sea	fights	of	'	62	.	"	.	"	.	"
去	后退	到	约翰	保罗	琼斯	和	他的	天	,	或者	甚至	到	这	海	战斗	的	-	-						

追溯到约翰·保罗·琼斯的时代，甚至是1962年的海战。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , ['kæptɪn] ? " [in'kwaiəd] [rɔi]

"	Have	you	read	much	of	the	history	of	those	days	,	captain	?	"	inquired	Roy
"	有	你	读	很多	的	这	历史	的	那些	天	,	队长	?	"	询问	罗伊

['nɔːtən] ['ɪntərəstɪdlɪ] ,

Norton	interestedly	,
诺顿	饶有兴趣地	,

“船长，您对那个时代的历史了解多少呢？”罗伊·诺顿饶有兴趣地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

while	the	boys	leaned	forward	to	hear	the	reply	.
尽管	这	男孩们	倾斜	向前	到	听到	这	回复	.

男孩们向前倾身，想听听回答。

" [sʌn] , " [sed] ['kæptɪn] ['vintən] [ɪn] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ælɪk][sændz] ,

"	Son	,	"	said	Captain	Vinton	in	answer	,	turning	to	Alec	Sands	,
"	儿子	,	"	说	队长	文顿	在	回答	,	转弯	到	亚历克	桑兹	,

“儿子，”文顿船长回答道，同时转向亚历克·桑兹。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sʌn] ,

his	blue	eyes	alight	with	a	keen	expression	,	"	Son	,
他的	蓝色的	眼睛	点燃	和	一个	敏锐的	表达	,	"	儿子	,

他湛蓝的眼睛里闪过一丝锐利的光芒，“儿子，

[goʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ðer; ðər] :

go	to	my	cabin	and	bring	me	an	old	,	worn	book	from	the	shelf	there	:
去	到	我的	舱	和	带来	我	一个	老的	,	磨损	书	从	这	架子	那里	:

去我的小屋，从书架上给我拿一本旧的、破旧的书：

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndəz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

'	Famous	American	Naval	Commanders	,	'	it	is	called	.
-	著名的	美国人	海军	指挥官	,	-	它	是	称为	.

这本书名为《美国著名海军指挥官》。

" [ʌn'tɪl] ['ælɪks] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] ,

"	Until	Alec's	return	,	the	captain	looked	out	over	the	water	with	far	-	seeing	eyes	,
"	直到	亚历克的	返回	,	这	队长	看起来	出去	超过	这	水	和	远的	-	看到	眼睛	,

在亚历克回来之前，船长目光深邃地望着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wʌndɝd] [wʌt] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	others	,	watching	him	,	wondered	what	stirring	scenes	his	imagination
和	这	其他的	,	观看	他	,	想知道	什么	搅拌	场景	他的	想像力

[wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

was	picturing	to	him	just	then	.
曾是	想象	到	他	只是	然后	.

其他人看着他，不禁好奇他此刻的脑海中浮现出怎样激动人心的画面。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz] ['ælɪk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

He	glanced	up	as	Alec	handed	him	the	volume	of	naval	history	and
他	瞥了一眼	向上	作为	亚历克	递交	他	这	体积	的	海军	历史	和

[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [bʊk] ['lʌvər] .

grasped	it	with	the	firm	gentleness	of	a	true	book	lover	.
抓住	它	和	这	公司	温柔	的	一个	真的	书	情人	.

他抬起头，看到亚历克把那本海军史著作递给他，便像一个真正的爱书人那样，紧紧地、温柔地接过书。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈθɔːtfəli] , [ˈstreɪtnd] [ɪts] [ˈsægɪŋ] [ˈkʌvərz] , [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]

He	turned	it	over	thoughtfully	,	straightened	its	sagging	covers	,	opened	and
他	转向	它	超过	深思熟虑	,	拉直	它是	下垂	封面	,	打开	和

[kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

closed	it	several	times	,
关闭	它	一些	时代	,

他若有所思地把它翻过来，扶正了下垂的盖子，打开又关上了几下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] :

and	finally	spoke	:
和	最后	辐	:

最后他开口说道：

" [θɑːrz] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [jər] [ˈkwestʃən] , [ˈnɔːtən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thar's	the	answer	to	yer	question	,	Norton	,	"	he	said	.
"	塔尔的	这	回答	到	你的	问题	,	诺顿	,	"	他	说	.

“这就是你问题的答案，诺顿，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] - [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [oʊld] [ʃelf] .

"	And	that's	only	one	of	about	a	dozen	hist'ries	I've	got	on	my	old	shelf	.
"	和	那就是	仅有的	一	的	关于	一个	打	-	我已经	得到	在	我的	老的	架子	.

“而这只是我旧书架上十几本历史书籍中的一本。”

[wen] [taɪmz] [ɪz] [dʌl] [ɔːr] [aɪm] [weɪtɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [huːv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈevəgleidz] ,

When	times	is	dull	or	I'm	waitin	'	fer	a	party	who've	gone	into	the	Everglades	,
什么时候	时代	是	乏味的	或者	我是	等待	-	fer	一个	派对	谁有	已消失	进入	这	大沼泽地	,

当时光沉闷，或者我在等待一群去了大沼泽地的人时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪn] - [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

or	when	the	Arrow	is	lyin	'	off	shore	in	a	dead	calm	,
或者	什么时候	这	箭	是	躺着	-	离开	支撑	在	一个	死的	冷静的	,

或者当“箭号”在近海风平浪静时，

[ðen] [aɪ] [stɑːrt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ˈhæpənz] [ter] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [end]

then	I	start	in	at	the	first	page	of	the	book	that	happens	ter	be	on	the	end
然后	我	开始	在	在	这	第一的	页	的	这	书	那	发生	特尔	是	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] ,

of	the	shelf	,
的	这	架子	,

然后我就从书架最末端那本书的第一页开始读起。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,

and	I	live	over	the	old	days	of	the	privateers	,
和	我	居住	超过	这	老的	天	的	这	私掠船	,

我生活在昔日私掠船时代的废墟之上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [ˈsiːz] . "

when	it	meant	somethin	'	to	sail	the	seas	.	"
什么时候	它	意思是	某物	-	到	帆	这	海域	.	"

那时，航海还意义非凡。

" [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [bɪgɪst] [ˈhɪroʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] .

"	Who	is	your	biggest	hero	?	"	asked	Mark	as	the	captain	paused	.
"	WHO	是	你的	最大	英雄	?	"	问	标记	作为	这	队长	暂停	.

“你最崇拜的英雄是谁？”马克问道，船长顿了顿。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smaɪld] [ˈhjuːmərəsli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .

The	old	man	smiled	humorously	before	he	answered	.
这	老的	男人	微笑	幽默地	前	他	回答	.

老人笑着回答道。

" ['wɔl] - , [maɪ] [bɪgɪst] ['hɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]

"	Wal	'	,	my	biggest	hero	,	"	he	said	,	"	is	the	littlest	hero	on	record	as	a
"	沃尔	-	,	我的	最大	英雄	,	"	他	说	,	"	是	这	最小的	英雄	在	记录	作为	一个

[siː] - ['faɪtər] ,

sea	-	fighter	,
海	-	战斗机	,

“沃尔，我最大的英雄，”他说，“是历史上最小的海战英雄。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[laɪk] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Like	Napoleon	Bonaparte	,	his	bigness	was	not	in	his	body	but	in	his	mind	.
喜欢	拿破仑	波拿巴	,	他的	大	曾是	不是	在	他的	身体	但	在	他的	头脑	.

就像拿破仑·波拿巴一样，他的伟大不在于他的体魄，而在于他的思想。

[ænd; ənd] [ðæts] [pɔːl] [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɑːˈnɑːm] ['ritʃəd] .

And	that's	Paul	Jones	of	the	Bonhomme	Richard	.
和	那就是	保罗	琼斯	的	这	博诺姆	理查德	.

这位是 Bonhomme Richard 号的 Paul Jones。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][wɔːrn] [bʊk]

"	As	the	captain	pronounced	the	name	of	his	hero	,	he	struck	his	worn	book
"	作为	这	队长	发音	这	姓名	的	他的	英雄	,	他	击	他的	磨损	书

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] ,

a	resounding	slap	,
一个	高亢	拍击	,

“当船长念出他心目中的英雄的名字时，他狠狠地拍了一下手中那本破旧的书。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klɪkt] [ɪn] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

and	his	jaws	clicked	in	emphasis	of	his	statement	.
和	他的	下颚	点击	在	强调	的	他的	陈述	.

他说话时下巴咔哒作响，以强调自己的观点。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['tʃestər] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

"	Can't	you	tell	us	something	about	him	?	"	asked	Chester	,	fascinated	by	the	old
"	不能	你	告诉	我们	某物	关于	他	?	"	问	切斯特	,	着迷	经过	这	老的

['kæptənz] ['ɜːrnɪstnəs] .

captain's	earnestness	.
船长的	认真	.

“您能不能告诉我们一些关于他的事？”切斯特问道，他被这位老船长的认真劲儿深深吸引。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] — - [aɪ] [miːn] , [pliːz] [duː] , " [ɪn'dɔːrst] ['bɪli] ['hɑːrtɪli] .

"	That's	the	ticket	—	-	I	mean	,	please	do	,	"	endorsed	Billy	heartily	.
"	那就是	这	票	—	-	我	意思是	,	请	做	,	"	认可	比利	衷心地	.

“就是这个办法——我是说，请务必这样做，”比利热情地赞同道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	I	can't	do	that	,	"	was	the	deliberate	reply	,
"	不	,	我	不能	做	那	,	"	曾是	这	商榷	回复	,

“不，我做不到，”他故意回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [deɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,

as	the	captain	rose	to	relieve	Dave	at	the	tiller	,
作为	这	队长	玫瑰	到	缓解	戴夫	在	这	耕耘机	,

船长起身接替戴夫掌舵时，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [bɔri] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	you	can	all	borry	the	book	and	read	the	historian's	account	of	the
"	但	你	能	全部	博里	这	书	和	读	这	历史学家的	帐户	的	这

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɑː'nɑːm] ['ritʃəd] .

battle	between	the	Serapis	and	the	Bonhomme	Richard	.
战斗	之间	这	塞拉皮斯	和	这	博诺姆	理查德	.

“但是你们都可以买这本书，阅读历史学家对塞拉皮斯号和邦霍姆·理查德号之间战斗的描述。”

[aɪ][gɪt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ,

I	git	so	excited	when	I	read	that	,
我	git	所以	兴奋的	什么时候	我	读	那	,

我读到那句话时激动不已。

[aɪ] [heɪ] [ter] [goʊ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][oʊ] - ['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

I	hey	ter	go	put	my	head	in	a	pail	o	'	water	to	cool	it	off	!
我	嘿	特尔	去	放	我的	头	在	一个	桶	o	-	水	到	凉爽的	它	离开	！

我得把头伸进一桶水里降降温！

[fækt] !

Fact	!
事实	！

事实！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [wɔːr] [ðə; ði]['kæpən][ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][kɔːlz] [aʊt] : - [hɛv] [jiː; ji] [strʌk] ? -

You	know	that's	whar	the	cap'n	of	the	Serapis	calls	out	:	'	Hev	ye	struck	?	'
你	知道	那就是	码头	这	船长	的	这	塞拉皮斯	呼叫	出去	:	-	赫夫	是的	击	?	-

你知道，塞拉皮斯号的船长就是在这个时候喊：“你们击中目标了吗？”

[ænd; ənd][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ʃaʊts] [bæk] : - [strʌk] !

And	John	Paul	Jones	shouts	back	:	'	Struck	!
和	约翰	保罗	琼斯	喊叫	后退	:	-	击中	！

约翰·保罗·琼斯大声回应道：“中风了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ter] [faɪt] ! -

I	am	just	beginnin	'	ter	fight	!	'
我	是	只是	开始	-	特尔	斗争	！	-

我才刚刚开始战斗！

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['vintən] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ɪm'fætɪk]

"	As	Captain	Vinton	straightened	his	rounded	shoulders	and	delivered	this	emphatic
"	作为	队长	文顿	拉直	他的	圆润	肩膀	和	发表	这	强调

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

quotation	,
引述	,

“文顿上尉挺直了圆润的肩膀，铿锵有力地念出了这段话。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd]

he	shook	his	fist	at	an	imaginary	enemy	and	then	brought	it	down	hard
他	摇晃	他的	拳头	在	一个	假想	敌人	和	然后	带来	它	向下	难的

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

on	the	railing	.
在	这	栏杆	.

他朝假想的敌人挥舞着拳头，然后重重地砸在栏杆上。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

Then	he	grinned	sheepishly	.
然后	他	咧嘴一笑	羞怯地	.

然后他不好意思地笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	You	see	how	'	tis	,	"	he	said	,	laughing	at	himself	as	he	moved	away	.
"	你	看	如何	-	的	,	"	他	说	,	笑	在	他自己	作为	他	已搬	离开	.

“你看，就是这样，”他一边自嘲地笑着一边走开了。

" [ges] [aɪl] [hɛv] [ter] [stɑːp]['tɑːkən] - [ɔːr][goʊ]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [peɪl] [oʊ] - ['wɔːtər] !
" Guess I'll hev ter stop talkin ' or go fer that pail o ' water !
" 猜测 患病的 赫夫 特尔 停止 谈话 - 或者 去 fer 那 桶 o - 水 !

“看来我得要么闭嘴，要么去拿那桶水了！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz]
" The boys , left to themselves , discussed the theme that the captain's words
" 这 男孩们 , 左边 到 他们自己 , 讨论 这 主题 那 这 船长的 字
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
had suggested ,
有 建议 ,

“男孩们独自一人时，开始讨论起船长话语中暗示的主题。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [veɪg] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
and were rather ashamed to see how vague their knowledge of the famous
和 是 相当 羞愧 到 看 如何 模糊的 他们的 知识 的 这 著名的
['bæt(ə)l][wʌz; wəz] .
battle was .
战斗 曾是 .

他们对自己对这场著名战役的了解如此匮乏感到颇为惭愧。

[soʊ] , [æt; ət] ['ælɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
So , at Alec's suggestion ,
所以 , 在 亚历克的 建议 ,

所以，在亚历克的建议下，

['nɔːtən] [ə'griːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bʊk] ;
Norton agreed to read the account of the fight as given in the captain's book ;
诺顿 同意 到 读 这 帐户 的 这 斗争 作为 给定 在 这 船长的 书 ;

诺顿同意阅读船长记录簿中对这场战斗的描述；

[ænd; ənd] [gruːpt] [ə'baʊt] [hjuːz] ['hæmək] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['iːgərli] .
and grouped about Hugh's hammock , the boys listened eagerly .
和 分组 关于 休的 吊床 , 这 男孩们 听着 急切地 .

男孩们围坐在休的吊床上，认真地听着。

" [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [siːm] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , " [sed] ['ælɪk] ,
" That makes our experiences on picket duty seem tame in comparison , " said Alec ,
" 那 制作 我们的 经历 在 纠察 责任 似乎 驯服 在 比较 , " 说 亚历克 ,

“相比之下，我们参加纠察队的经历就显得微不足道了，”亚历克说道。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] [wen] ['nɔːtən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
commenting on the story when Norton had closed the book .
评论 在 这 故事 什么时候 诺顿 有 关闭 这 书 .

诺顿合上书后，对故事发表了评论。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" We were not all on the firing line , " replied the young man , smiling .
" 我们 是 不是 全部 在 这 射击 线 , " 回复 这 年轻的 男人 , 微笑 .

“我们并非都在前线，”年轻人笑着回答。

" [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hjuː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃer] [æt; ət][ɔːl] [teɪm] .
" I'll venture to say that Hugh did not find his share at all tame .
" 患病的 风险投资 到 说 那 休 做过 不是 寻找 他的 分享 在 全部 驯服 .

“我敢说，休觉得他那份一点也不温和。”

" [hjuː] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ruːfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Hugh smiled and nodded ruefully as his mind flew back to his
" 休 微笑 和 点头 懊悔地 作为 他的 头脑 飞翔 后退 到 他的
['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['fɪləˌbʌstəz] ,
dangerous situation as a captive of the desperate filibusters ,
危险的 情况 作为 一个 俘虏 的 这 绝望的 冗长辩论 ,

休苦笑着点了点头，思绪又回到了自己被那些绝望的劫匪俘虏的危险处境。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌt][ˌaɪ 'tiː][ment][tuː; tə][biː; bi]

and	he	felt	that	he	could	understand	a	little	of	what	it	meant	to	be
和	他	毛毡	那	他	可以	理解	一个	小的	的	什么	它	意思是	到	是

[ɪn][ðə; ði][θɪk][ʌv; əv][ðə; ði][faɪt].

in	the	thick	of	the	fight	.
在	这	厚的	的	这	斗争	.

他觉得自己能稍微体会到身处战斗中心意味着什么。

" [ˌem 'iː], [tuː], " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli], ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌrekə'lekʃ(ə)n].

"	Me	,	too	,	"	exclaimed	Billy	,	shuddering	at	a	sudden	recollection	.
"	我	,	也	,	"	惊呼	比利	,	颤抖	在	一个	突然	回忆	.

“我也是，”比利惊呼道，突然想起什么，不禁打了个寒颤。

" [aɪ]['hævnt][toʊld][juː; jʊ]['fɛloʊz][ðæt][aɪ][keɪm][nɪr]['hævɪŋ][maɪ][ɪr][ʃɑːt][ɔːf],

"	I	haven't	told	you	fellows	that	I	came	near	having	my	ear	shot	off	,
"	我	还没有	讲述	你	伙伴们	那	我	来了	靠近	拥有	我的	耳朵	射击	离开	,

“我还没告诉过你们，我的耳朵差点被人打掉呢。”

[ðæt][taɪm][ðə; ði]['ʌðər][naɪt][wen][aɪ][wʌz; wəz]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər]

that	time	the	other	night	when	I	was	separated	from	the	rest	of	you	for
那	时间	这	其他	夜晚	什么时候	我	曾是	分开	从	这	休息	的	你	为了

[ə; eɪ][waɪl].

a	while	.
一个	尽管	.

那天晚上，我和你们其他人暂时分开了一段时间。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['eniθɪŋ]['nɪrər]['riːəl]['bæt(ə)l]['faɪər][ðæn; ðən][ðæt]!

Excuse	me	from	anything	nearer	real	battle	fire	than	that	!
原谅	我	从	任何事物	更近	真实的	战斗	火	比	那	!

请原谅我，我可不想经历比这更接近真实战斗的枪林弹雨！

" [dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt], [ə; eɪ][sɔːft],

"	Just	at	that	moment	,	a	soft	,
"	只是	在	那	片刻	,	一个	柔软的	,

就在那一刻，一阵轻柔的.....

['regjələr][θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][dek][bɪ'haɪnd][hjuːz]['hæmək][meɪd][ɔːl][ðə; ði]

regular	thump	-	thump	-	thump	from	the	deck	behind	Hugh's	hammock	made	all	the
常规的	扑通	-	扑通	-	扑通	从	这	甲板	在后面	休的	吊床	制成	全部	这

[bɔɪz][tɜːrn]['kwɪkli].

boys	turn	quickly	.
男孩们	转动	迅速地	.

休的吊床后面的甲板上传来规律的咚咚咚声，吓得所有男孩都迅速转过身去。

[ðer; ðər][stʊd][deɪv], ['skɪlfəlɪ][flɪŋɪŋ]['geili]['kʌlərd][huːps]['oʊvər][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][sʌm; səm]

There	stood	Dave	,	skillfully	flinging	gayly	colored	hoops	over	a	post	at	some
那里	站立	戴夫	,	巧妙地	投掷	同性恋地	有色	篮球	超过	一个	邮政	在	一些

['dɪstəns][frʌm; frəm][hɪm; ɪm].

distance	from	him	.
距离	从	他	.

只见戴夫站在那里，熟练地将色彩鲜艳的圆环抛过不远处的一根柱子。

" [oʊ], [hoʊ]!

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][rɪŋ] - [tɔːs], [ɪz][ˌaɪ 'tiː]? " [kraɪd]['tʃestər], ['raɪzɪŋ]['iːgərli].

A	game	of	ring	-	toss	,	is	it	?	"	cried	Chester	,	rising	eagerly	.
一个	游戏	的	戒指	-	折腾	,	是	它	?	"	哭	切斯特	,	上升	急切地	.

“是玩套圈游戏吗？”切斯特兴奋地站起来，喊道。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [fɔːrm]['raɪv(ə)l] [tiːmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] . "

"	Say	,	boys	,	let's	form	rival	teams	and	have	a	tournament	.	"
"	说	,	男孩们	,	我们来吧	形式	竞争对手	团队	和	有	一个	比赛	.	"

“伙计们，不如我们组建两支队伍，来一场锦标赛吧。”

" [gʊd] ! " ['ekəud] ['bɪli] .

"	Good	!	"	echoed	Billy	.
"	好的	!	"	回声	比利	.

“好！”比利附和道。

" [ðə; ði] ['pikits] ['vɜːrsəs][ðə; ði]['paiərits] ! "

"	The	Pickets	versus	the	Pirates	!	"
"	这	纠察队	相对	这	海盗	!	"

“纠察队对阵海盗队！”

" [ðæt] [saʊndz] [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [kɔːld] [hjuː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

"	That	sounds	exciting	!	"	called	Hugh	,	sitting	up	in	the	hammock	.
"	那	声音	激动人心	!	"	称为	休	,	坐着	向上	在	这	吊床	.

“听起来真刺激！”休从吊床上坐起来喊道。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðæt] , [bɔɪz] .

"	Count	me	in	on	that	,	boys	.
"	数数	我	在	在	那	,	男孩们	.

算我一个，伙计们。

[ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

Guess	I	can	get	up	long	enough	to	take	my	turn	now	and	then	.	"
猜测	我	能	得到	向上	长的	足够的	到	拿	我的	转动	现在	和	然后	.	"

我想我偶尔也能起床轮到我一下。

" [let] [deɪv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːtən] [tʃuːz] [saɪdz] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪk] ,

"	Let	Dave	and	Mr	.	Norton	choose	sides	,	"	suggested	Alec	,
"	让	戴夫	和	先生	.	诺顿	选择	侧面	,	"	建议	亚历克	,

“让戴夫和诺顿先生选边站吧，”亚历克建议道。

" [deɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɔːtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pikits] . "

"	Dave	for	the	Pirates	and	Mr	.	Norton	for	the	Pickets	.	"
"	戴夫	为了	这	海盗	和	先生	.	诺顿	为了	这	纠察队	.	"

“戴夫代表海盗队，诺顿先生代表纠察队。”

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	Hurrah	!	"	cried	Mark	.
"	欢呼	!	"	哭	标记	.

“好耶！”马克喊道。

" [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] !

"	On	with	the	game	!
"	在	和	这	游戏	!

比赛继续！

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	Dave	,	grinning	broadly	at	his
"	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	戴夫	,	咧嘴笑	总体而言	在	他的

['prɑːmɪnəns] ,

prominence	,
显赫地位	,

“还没说完，戴夫就咧嘴一笑，为自己的高人气而得意洋洋，”

[ænd; ənd] ['nɔːtən] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	Norton	,	entering	into	the	contest	with	his	usual	spirit	of	enthusiasm	,
和	诺顿	,	进入	进入	这	竞赛	和	他的	通常	精神	的	热情	,

诺顿以他一贯的热情投入到比赛中，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

had	chosen	sides	and	a	list	was	hastily	written	and	posted	on	the	cabin
有	选定	侧面	和	一个	列表	曾是	草草	书面	和	发布	在	这	舱

[wɔːl] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

wall	as	follows	:
墙	作为	跟随	:

他们各自选边站队，并匆匆列了一份名单，张贴在小屋的墙上，内容如下：

['paiərits] ['vɜːrsəs] ['pikits]

Pirates	vs	Pickets
海盗	对比	纠察队

海盗队对阵纠察队

[deɪv] ['nɔːtən]

Dave	Norton
戴夫	诺顿

戴夫·诺顿

[hjuː] ['bɪli]

Hugh	Billy
休	比利

休·比利

['tʃestər] ['ælɪk]

Chester	Alec
切斯特	亚历克

切斯特·亚历克

[mɑːrk] ['kæptɪn] ['vintən]

Mark	Captain	Vinton
标记	队长	文顿

马克·文顿船长

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] ! " [prəu'testid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	but	I	can't	play	!	"	protested	the	captain	.
"	哦	,	但	我	不能	玩	!	"	抗议	这	队长	.

“哦，可是我不能上场！”队长抗议道。

" [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æroʊ] ! "

"	I've	got	my	hands	full	with	the	Arrow	!	"
"	我已经	得到	我的	双手	满的	和	这	箭	!	"

“我忙得不可开交，全是Arrow的事儿！”

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [spel] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nɔːtən] .

"	We'll	take	turns	and	spell	you	at	the	helm	,	"	returned	Norton	.
"	出色地	拿	转弯	和	拼写	你	在	这	舵	,	"	返回	诺顿	.

“我们会轮流掌舵，让你轮流掌舵，”诺顿回答道。

" [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .

"	All	hands	on	board	are	enlisted	in	this	fight	.
"	全部	双手	在	木板	是	入伍	在	这	斗争	.

“船上所有人员都已投入到这场战斗中。”

" [pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [wiːl] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	Pleased	at	his	insistence	,	the	old	captain	yielded	the	wheel	whenever	it	came
"	高兴	在	他的	坚持	,	这	老的	队长	产生	这	车轮	每当	它	来了

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [tɔːs] ,

his	turn	to	toss	,
他的	转动	到	折腾	,

“老船长很满意他的坚持，每次轮到他掷舵时，都会把舵交给他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [dɪ'laɪt] .

and	he	proved	to	be	an	adept	at	the	game	,	to	everybody's	delight	.
和	他	已证实	到	是	一个	熟练	在	这	游戏	,	到	每个人的	喜	.

事实证明他非常擅长这个游戏，这让大家都很高兴。

['nɔːtən] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [faɪv]

Norton	and	Dave	had	agreed	that	the	contest	should	consist	of	five
诺顿	和	戴夫	有	同意	那	这	竞赛	应该	由	的	五

[kəm'pliːt] [raʊndz] ,

complete	rounds	,
完全的	回合	,

诺顿和戴夫商定，比赛应该由五个完整的回合组成。

['gɪvɪŋ] [dʒʌst] ['twenti] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] .

giving	just	twenty	opportunities	to	each	side	.
给予	只是	二十	机会	到	每个	边	.

只给双方二十次机会。

['oʊnli][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [sək'sesf(ə)l] [tɔsiz] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [skɔːr] ,

Only	the	total	successful	tosses	would	determine	the	winning	score	,
仅有的	这	全部的	成功的	抛掷	会	决定	这	获胜	分数	,

只有成功投掷的次数总数才能决定获胜分数。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['rekərdz] [wʊd] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [tiːm] ['kæptɪnz] [ɪn]

but	the	best	individual	records	would	decide	who	should	be	the	team	captains	in
但	这	最好的	个人	记录	会	决定	WHO	应该	是	这	团队	队长	在

['sʌbsɪkwənt] [geɪmz] .

subsequent	games	.
随后的	游戏	.

但最佳个人战绩将决定谁应该担任后续比赛的队长。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,

The	fun	of	the	thing	entered	into	every	one	of	the	contestants	,
这	乐趣	的	这	事物	进入	进入	每一个	一	的	这	参赛者	,

这项活动的乐趣感染了每一位参赛者。

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][best] ['efərts] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

yet	not	one	of	them	failed	to	put	his	best	efforts	into	the	game	.
然而	不是	一	的	他们	失败的	到	放	他的	最好的	努力	进入	这	游戏	.

然而，他们每个人都在比赛中竭尽全力。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] ,

"	Now	we'll	see	some	accurate	shooting	,
"	现在	出色地	看	一些	准确的	射击	,

“现在我们将看到一些精准的射击，

" [kɔːld] ['bɪli] [æz; əz] [hjuː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [tɜːrn] .

"	called	Billy	as	Hugh	took	the	rings	for	his	fourth	turn	.
"	称为	比利	作为	休	采取	这	戒指	为了	他的	第四	转动	.

“比利喊道，休第四次拿起戒指。”

" [noʊ] [fer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hjuː] , ['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	No	fair	trying	to	rattle	me	,	"	returned	Hugh	,	laughing	good	-	naturedly	.
"	不	公平的	尝试	到	嘎嘎作响	我	,	"	返回	休	,	笑	好的	-	自然地	.

“别想动摇我，”休笑着和蔼地回答道。

" [aɪm] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] . "

"	I'm	still	the	interesting	invalid	.	"
"	我是	仍然	这	有趣的	无效的	.	"

“我依然是那个有趣的病人。”

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɪli] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] .
" Hush ! " whispered the irrepressible Billy quite audibly .
" 嘘 ! " 低声说道 这 不可抑制的 比利 相当 可听见的 .

“嘘！”活泼好动的比利低声说道，声音却相当大。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bɔɪz] !
" Don't say a word , boys !
" 不 说 一个 单词 , 男孩们 !

“孩子们，别说话！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [rɪ'læps] ! "
It might shake his nerve , you know , and he might suffer a relapse ! "
它 可能 摇 他的 神经 , 你 知道 , 和 他 可能 遭受 一个 复发 ! "

你知道，这可能会让他神经紧张，甚至可能导致病情复发！

" [juː; jʊ] ['tiːzər] ! " ['kɑːmɛntəd] [hjuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
" You teaser ! " commented Hugh , beginning his play .
" 你 预告片 ! " 评论 休 , 开始 他的 玩 .

“你这磨人的小妖精！”休一边说着，一边开始演奏。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hjuː] ['stedəli] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊst] .
One after another , Hugh steadily tossed the rings over the post .
一 后 其他 , 休 稳步 抛掷 这 戒指 超过 这 邮政 .

休一个接一个地稳稳地把圆环扔过柱子。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['ælɪk] .
You can't disturb him , " ejaculated Alec .
你 不能 打扰 他 , " 射精 亚历克 .

“你不能打扰他，”亚历克脱口而出。

" [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] . "
" He is as calm as the sea is just now . "
" 他 是 作为 冷静的 作为 这 海 是 只是 现在 . "

“他现在就像平静的大海一样平静。”

" [faɪv] ! " ['kaʊntɪd] ['tʃestər] ['sɔːftli] .
" Five ! " counted Chester softly .
" 五 ! " 计数 切斯特 轻轻 .

“五！”切斯特轻声数道。

" [sɪks] !
" Six !
" 六 !

“六！

[juː; jʊ] [pʊt] ['evri] [wʌn] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] , [hjuː] .
You put every one over this time , Hugh .
你 放 每一个 一 超过 这 时间 , 休 .

休，这次你把所有人都赢了。

['bɪliːz] ['dʒɔliiŋ] [dʒʌst] [ɪn'spaɪərd] [juː; jʊ] ! "
Billy's jollying just inspired you ! "
比利 欢乐 只是 灵感 你 ! "

比利那番欢声笑语是不是感染了你！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , " [sed] [hjuː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .
" And now it is his turn , " said Hugh , returning to his hammock .
" 和 现在 它 是 他的 转动 , " 说 休 , 返回 到 他的 吊床 .

“现在轮到他了，”休说着，回到了他的吊床上。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] !
" Now we shall see something !
" 现在 我们 将 看 某物 !

现在我们将看到一些东西!

" ['bɪli] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [grɪnd] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fɜːrmli] ,
" Billy flushed a little , grinned , set his teeth , poised his body firmly ,
" 比利 酡 一个 小的 , 咧嘴一笑 , 放 他的 牙齿 , 准备 他的 身体 牢牢 ,

比利脸微微泛红，咧嘴一笑，咬紧牙关，摆出一副镇定自若的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [dɪsk] ['θroʊər] .
and then swung into the position of the famous " disk thrower .
和 然后 摇摆 进入 这 位置 的 这 著名的 " 磁盘 投掷者 .

然后摆出了著名的“掷盘者”的姿势。

" [θʌmp] !
" Thump !
" 扑通 !

“扑通!

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][poʊst] , ['riː'baʊndid] ,
The first ring struck the deck a good foot beyond the post , rebounded ,
这 第一的 戒指 击 这 甲板 一个 好的 脚 超过 这 邮政 , 反弹 ,

第一枚戒指击中了距离门柱一英尺远的甲板，然后反弹了回来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and rolled rapidly toward the railing .
和 滚动 快速 朝向 这 栏杆 .

然后迅速滚向栏杆。

[rɔi] ['nɔːtən] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['stedi] , ['bɪli] !
Roy Norton stopped it with his foot and called , " Steady , Billy !
罗伊 诺顿 停止 它 和 他的 脚 和 称为 , " 稳定的 , 比利 !

罗伊·诺顿用脚停了下来，喊道：“稳住，比利！”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

" [θʌmp] !
" Thump !
" 扑通 !

“扑通!

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] , [tɔːst] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [drɑːpt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The second ring , tossed more cautiously , dropped at least six inches in front of
这 第二 戒指 , 抛掷 更多的 谨慎地 , 掉落 在 至少 六 英寸 在 正面 的
[ðə; ði] [goʊl] .
the goal .
这 目标 .

第二个圆环投掷得更加谨慎，落在了球门前至少六英寸的地方。

[θʌmp] !
Thump !
扑通 !

扑通!

[θʌmp] !
Thump !
扑通 !

扑通!

[θʌmp] !
Thump !
扑通 !

扑通!

[θriː] [mɔːr] ['lændɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['dreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændərd]
Three more landed in quick succession , draping themselves gracefully against the standard
三 更多的 登陆 在 快的 演替 , 垂褶 他们自己 优雅地 反对 这 标准
[ðæt] [ʌp'held] [ðə; ði] [poʊst] .
that upheld the post .
那 维持 这 邮政 .

又有三只鸟迅速落地，优雅地倚靠在支撑柱子的旗杆上。

" [wʌn] [mɔːr] , ['bɪli] .
" One more , Billy .
" 一 更多的 , 比利 .

“再来一个，比利。”

[meɪk] [ðɪs] [wʌn] [kaʊnt] , " [koʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['ɜːrdʒəntli] .
Make this one count , " coached his captain urgently .
制作 这 一 数数 , " 教练 他的 队长 紧急 .

“一定要把握住这次机会！”他的队长急切地叮嘱道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['bɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] .
By this time , Billy's face was scarlet and his hand shaking .
经过 这 时间 , 比利 脸 曾是 猩红 和 他的 手 摇晃 .

这时，比利的脸涨得通红，手也在颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] [poʊst] ,
He took a long breath , fixed his eye on the top of the slender post ,
他 采取 一个 长的 气息 , 固定的 他的 眼睛 在 这 顶部 的 这 苗条 邮政 ,

他深吸一口气，目光紧紧盯着那根细长柱子的顶端。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['despərətli] .
and tossed the ring desperately .
和 抛掷 这 戒指 绝望地 .

然后绝望地扔出了戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ə'genst] ['deɪvz] [fiːt] .
It fell well to the right of the goal and rolled up against Dave's feet .
它 跌倒 出色地 到 这 正确的 的 这 目标 和 滚动 向上 反对 戴夫的 脚 .

球落在球门右侧很远的地方，滚到了戴夫的脚边。

[deɪv] ['kwɪkli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [waɪd] [smaɪl] [ðæt] ['pɑːrtɪd]
Dave quickly stooped to pick it up , trying to hide the wide smile that parted
戴夫 迅速地 弯腰 到 挑选 它 向上 , 尝试 到 隐藏 这 宽的 微笑 那 分手了
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

戴夫迅速弯腰捡起它，努力掩饰自己微微张开的嘴角露出的灿烂笑容。

['bɪliːz] [skaʊt] [frendz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pə'laɪt] .
Billy's scout friends made no attempt to be so polite .
比利 侦察 朋友们 制成 不 试图 到 是 所以 有礼貌的 .

比利的童子军朋友们可没那么客气。

['pikits] [ænd; ənd]
Pickets and
纠察队 和

纠察队和

['paiərits] [ə'laɪk] , [ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Pirates	**alike**	**,**	**they**	**burst**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**.**
海盗	同样	,	他们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

海盗们都哄堂大笑起来。

['kæptɪn] ['vintən] , [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hjuːmərəs] [laɪnz] ,

Captain	**Vinton**	**,**	**his**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**wrinkled**	**into**	**a**	**dozen**	**humorous**	**lines**	**,**
队长	文顿	,	他的	天气	-	被打败	脸	皱	进入	一个	打	幽默	线条	,

[kɔːld] [aʊt] :

called	**out**	**:**
称为	出去	:

文顿船长饱经风霜的脸上布满了十几道滑稽的皱纹，他喊道：

" ['bɪli] , [wɜːrdz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] — - [ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ketʃ] [jiː; ji] , [ˌiː'ɛf]

"	**Billy**	**,**	**words**	**is**	**sometimes**	**like**	**a**	**boomerang**	**—**	**-**	**they**	**fly**	**back**	**and**	**ketch**	**ye**	**,**	**ef**
"	比利	,	字	是	有时	喜欢	一个	回旋镖	—	-	他们	飞	后退	和	双体帆船	是的	,	ef

[jiː; ji][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] !

ye	**don't**	**watch**	**out**	**!**
是的	不	手表	出去	!

“比利，言语有时就像回旋镖——如果你不小心，它们就会飞回来抓住你！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kɑːntest] ['prəugrest] ; [naʊ] [lʌk] ['feɪvərd] [ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	**And**	**so**	**the**	**contest**	**progressed**	**;**	**now**	**luck**	**favored**	**the**	**Pirates**	**,**	**and**	**again**
"	和	所以	这	竞赛	进展	;	现在	运气	受青睐	这	海盗	,	和	再次

于是比赛继续进行；现在海盗队运气不错，然后……

['kæptɪn] [vɪntənz] [skɪl] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] .

Captain	**Vinton's**	**skill**	**brought**	**up**	**the**	**uncertain**	**score**	**of**	**the**	**Pickets**	**.**
队长	文顿	技能	带来	向上	这	不确定	分数	的	这	纠察队	.

文顿队长的出色表现为皮克特队扳回了原本悬而未决的比分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] , [haʊ'evər] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**final**	**round**	**,**	**however**	**,**
在	这	结尾	的	这	最终的	圆形的	,	然而	,

然而，在最后一轮比赛结束时，

['deɪvz] [tiːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] ['bæləns] [ʌv; əv][ten] [kaʊnts] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rekərdz] [ʌv; əv]

Dave's	**team**	**had**	**a**	**clean**	**balance**	**of**	**ten**	**counts**	**over**	**the**	**combined**	**records**	**of**
戴夫的	团队	有	一个	干净的	平衡	的	十	计数	超过	这	合并	记录	的

[ðə; ði] ['pikits] ,

the	**Pickets**	**,**
这	纠察队	,

戴夫的队伍在与皮克特队的总记录相比，以十比零的优势保持着绝对优势。

[ðə; ði] ['wɪnərz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [sək'sesf(ə)l] [θroʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

the	**winners**	**showing**	**a**	**total**	**of**	**ninety**	**-**	**five**	**successful**	**throws**	**out**	**of**	**a**	**possible**
这	获奖者	显示	一个	全部的	的	九十	-	五	成功的	投掷	出去	的	一个	可能的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

one	**hundred**	**and**	**twenty**	**.**
一	百	和	二十	.

获胜者在 120 次投掷中成功投掷了 95 次。

['kæptɪn] ['vintən] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɔːr] , [si'kjuəiŋ] ['twenti] - [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	**Vinton**	**had**	**the**	**best**	**individual**	**score**	**,**	**securing**	**twenty**	**-**	**six**	**out**	**of**	**a**
队长	文顿	有	这	最好的	个人	分数	,	确保	二十	-	六	出去	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] ['θɜːrti] [pɔɪnts] ,

possible	**thirty**	**points**	**,**
可能的	三十	积分	,

文顿队长获得了个人最高分，在满分30分中拿到了26分。

[waɪl] [hjuː] , [θæŋks] [pərˈhæps][tuː; tə] ['bɪliːz] [ɪnˈspaɪərɪŋ] ['kɑːments] , [stʊd] [nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	Hugh	,	thanks	perhaps	to	Billy's	inspiring	comments	,	stood	next	with	a
尽管	休	,	谢谢	也许	到	比利	鼓舞人心	评论	,	站立	下一个	和	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] .

record	of	twenty	-	four	.
记录	的	二十	-	四	.

而休，或许是受到了比利鼓舞人心的评论的影响，以二十四分的成绩位居第二。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['redli]['oʊvər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kɑːm] [siː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪmz] [wɜːr; wər]

The	sun	was	setting	redly	over	an	almost	calm	sea	as	the	games	were
这	太阳	曾是	环境	红利	超过	一个	几乎	冷静的	海	作为	这	游戏	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

比赛结束时，夕阳西下，红霞满天，海面平静如镜。

[deɪv] , ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

Dave	,	beaming	at	the	success	of	his	team	,
戴夫	,	光芒四射	在	这	成功	的	他的	团队	,

戴夫为团队的成功感到无比自豪，脸上洋溢着笑容。

['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['welkəm] ['əudəz][ʌv; əv] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər]

vanished	without	urging	and	soon	the	welcome	odors	of	supper	cooking	were
消失了	没有	敦促	和	很快	这	欢迎	气味	的	晚餐	烹饪	是

[wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːgər] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .

wafted	to	the	eager	nostrils	of	the	hungry	boys	.
飘散	到	这	渴望的	鼻孔	的	这	饥饿的	男孩们	.

孩子们没有催促就离开了，很快，晚餐的香味就飘进了饥肠辘辘的男孩们渴望的鼻孔里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm]

That	evening	they	all	gathered	around	the	old	captain	as	he	sat	at	the	helm
那	晚上	他们	全部	聚集	大约	这	老的	队长	作为	他	卫星	在	这	舵

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ]['leɪzɪli] - ['muːvɪŋ] [krɑːft] ,

and	guided	the	lazily	-	moving	craft	,
和	引导	这	懒洋洋	-	移动	工艺	,

那天晚上，他们都围在老船长身边，他坐在舵旁，操控着缓缓移动的船只。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

begging	him	for	another	tale	from	his	own	reminiscences	or	from	his
乞讨	他	为了	其他	故事	从	他的	自己的	回忆录	或者	从	他的

['feɪvərɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

favorite	history	.
最喜欢的	历史	.

恳求他再讲一个他自己回忆的故事，或者他最喜欢的历史故事。

" ['wɔl] - , [bɔɪz] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Wal	'	,	boys	,	"	agreed	the	captain	at	length	,
"	沃尔	-	,	男孩们	,	"	同意	这	队长	在	长度	,

“沃尔，伙计们，”船长最终同意道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [siː] [faɪt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['witnist] [maɪ'self] .

"	I'll	tell	you	about	one	sea	fight	that	I	almost	witnessed	myself	.
"	患病的	告诉	你	关于	一	海	斗争	那	我	几乎	目击者	我	.

“我来给你讲讲我差点亲眼目睹的一场海战。”

[fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Fact	is	,	I	was	a	little	too	young	to	be	thar	,
事实	是	,	我	曾是	一个	小的	也	年轻的	到	是	那里	,

事实上，我当时年纪太小，不适合去那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪ] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	my	father	was	mighty	nigh	bein	'	in	the	thick	of	it	,
但	我的	父亲	曾是	强大的	夜	是	-	在	这	厚的	的	它	,

但我父亲当时几乎身处风暴中心。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ˌiː'ɛf]

and	I've	heard	him	tell	the	tale	a	hundred	times	ef
和	我已经	听到	他	告诉	这	故事	一个	百	时代	ef

我已经听他讲过这个故事一百遍了。

[aɪ] [hɛv] [wʌns] .

I	hev	once	.
我	赫夫	一次	.

我曾经有过一次。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , - - , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	It	was	in	March	,	'	62	,	"	the	captain	resumed	after	a	little	pause	.
"	它	曾是	在	行进	,	-	-	,	"	这	队长	恢复	后	一个	小的	暂停	.

“那是1962年3月，”船长停顿了一下后继续说道。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] - [stɜːrd] [ʌp]['oʊvər] ['ruːməz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kən'fedərəts]

"	The	North	was	consid'rably	stirred	up	over	rumors	of	how	the	Confederates
"	这	北	曾是	-	搅拌	向上	超过	谣言	的	如何	这	南方邦联

“北方对有关南方邦联如何行事的传言感到非常不安。”

[hɛd] [reɪzd] [ðə; ði]['meri,mæk][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aɪərnklæd]['ves(ə)l] ,

hed	raised	the	Merrimac	and	made	out	of	her	a	terrible	ironclad	vessel	,
头	提高	这	梅里马克	和	制成	出去	的	她	一个	糟糕的	铁甲舰	血管	,

他打捞起梅里马克号，并将其改造成一艘可怕的铁甲舰。

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] - [ə'tæks] .

warranted	to	resist	all	ord'nary	attacks	.
有保证	到	抵抗	全部	-	攻击	.

有义务抵抗一切普通攻击。

[ðen] [ðiːz] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['seɪlɪn] -

Then	these	rumors	were	followed	by	news	of	the	destruction	of	two	sailin	'
然后	这些	谣言	是	随后	经过	消息	的	这	破坏	的	二	航行	-

['frɪgəts] ,

frigates	,
护卫舰	,

随后，又传来两艘帆船护卫舰被摧毁的消息。

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

the	Cumberland	and	the	Congress	.
这	坎伯兰	和	这	国会	.

坎伯兰和国会。

" [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hɛd] ['hæpənd] [ɔːf]

"	The	Union	forces	were	pretty	uneasy	when	they	heard	what	hed	happened	off
"	这	联盟	力量	是	漂亮的	不安	什么时候	他们	听到	什么	头	发生	离开

['hæmptən] [roʊdz] ,

Hampton	Roads	,
汉普顿	道路	,

“联邦军队听到他在汉普顿锚地附近发生的事情后，感到非常不安。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] - - [ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['aɪərnklæd][dʒʌst] [bɪlt] [ɑːn] [lɔːŋ]

but	they	were	all	pinnin	'	their	faith	to	a	little	new	ironclad	just	built	on	Long
但	他们	是	全部	-	-	他们的	信仰	到	一个	小的	新的	铁甲舰	只是	建造	在	长的

['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['spiːdɪn] - [saʊθ] [ter] [miːt] [ðə; ði]['meri,mæk] .

Island	and	already	speedin	'	south	ter	meet	the	Merrimac	.
岛	和	已经	速度	-	南	特尔	见面	这	梅里马克	.

但他们都把希望寄托在一艘刚刚在长岛建造的小型新型铁甲舰上，这艘铁甲舰已经高速向南驶去，准备与梅里马克河会合。

[maɪ][oʊld][dæd] , ['sɝːvɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] , [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðem; ðəm]

My	old	dad	,	servin	'	on	the	Roanoke	,	was	lucky	enough	to	see	both	them
我的	老的	爸爸	,	服务	-	在	这	罗阿诺克	,	曾是	幸运的	足够的	到	看	两个都	他们

[krɑːft] :

craft	:
工艺	:

我的老父亲曾在罗阿诺克号上服役，有幸亲眼目睹了这两项工艺：

— - [ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi] ['meri,mæk] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] ['aɪərn][ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

—	-	the	big	,	clumsy	Merrimac	,	all	covered	with	railroad	iron	and	smeared	with
—	-	这	大的	,	笨拙	梅里马克	,	全部	涵盖	和	铁路	铁	和	涂抹	和

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

——笨重庞大的梅里马克号，浑身覆盖着铁轨，涂满了油脂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l]['mɑːnɪtər] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] [lʊkt] [laɪk] - [ə; eɪ] [tʃiːz] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][ræft] -

and	the	nifty	little	Monitor	,	that	they	said	looked	like	'	a	cheese	box	on	a	raft	'	-
和	这	真棒	小的	监视器	,	那	他们	说	看起来	喜欢	-	一个	奶酪	盒子	在	一个	筏	-	!

!
!

还有那台精巧的小型Monitor，他们说它看起来像"放在木筏上的奶酪盒"！

" ['wɔl] - ,

"	Wal	'	,
"	沃尔	-	,

"沃尔"，

- [kɔːrs] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɛv] [ɔːl] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stiːmd] [aʊt]

'	course	you	boys	hev	all	read	about	what	happened	when	the	little	fellow	steamed	out
-	课程	你	男孩们	赫夫	全部	读	关于	什么	发生	什么时候	这	小的	同伴	蒸	出去

[ter] [miːt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,

ter	meet	the	big	fellow	,
特尔	见面	这	大的	同伴	,

当然，你们这些孩子都读过小家伙冲出去和大家伙相遇的故事了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

the	day	after	the	frigates	were	destroyed	.
这	天	后	这	护卫舰	是	损毁	.

护卫舰被摧毁后的第二天。

" ['fɝː, 'fɛr] [fɔːr] ['aʊərz] , [dæd] [sed] , [ðə; ði] [tuː] ['aɪərnklæd][dʒest] ['pestəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

"	Fer	four	hours	,	Dad	said	,	the	two	ironclads	jest	pestered	each	other	with	hot
"	fer	四	小时	,	爸爸	说	,	这	二	铁甲舰	笑话	烦扰	每个	其他	和	热的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

"爸爸说，整整四个小时，这两艘铁甲舰都在用熊熊烈火互相挑衅。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [slɪd] [ɔːf][ðem; ðəm][laɪk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

but	the	shot	and	shell	slid	off	them	like	water	from	a	duck's	back	.
但	这	射击	和	壳	滑行	离开	他们	喜欢	水	从	一个	鸭子的	后退	.

但子弹和弹壳就像水从鸭背上滑落一样，从他们身上滑落了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnɪtər]['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['meri,mæk][laɪk] [ə; eɪ] [biː] ['bʌzɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

The	little	Monitor	darted	around	the	big	Merrimac	like	a	bee	buzzin	'	round	a	boy
这	小的	监视器	飞镖	大约	这	大的	梅里马克	喜欢	一个	蜜蜂	嗡嗡作响	-	圆形的	一个	男生

[ðæt] [hæd; həd] [pleɪgd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	plagued	it	.
那	有	饱受困扰	它	.

小莫尼特号像蜜蜂围着骚扰它的男孩嗡嗡乱飞一样，绕着大梅里马克号四处乱窜。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] — - [ɪk'sept] [ðæt] [luː'tenənt] ['wɜːdən] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Thar	wa'n't	no	great	harm	done	—	-	except	that	Lieutenant	Worden	,	who	was
"	塔尔	想	不	伟大的	伤害	完毕	—	-	除了	那	中尉	沃登	,	WHO	曾是

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ,

in	command	of	the	Monitor	,
在	命令	的	这	监视器	,

“并没有造成什么大的伤害——除了指挥‘莫尼特号’的沃登中尉……”

[gɑːt][hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [droʊv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] — - [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

got	hurt	by	the	bits	of	a	shell	that	drove	into	his	face	—	-	but	the	little
得到	伤害	经过	这	比特	的	一个	壳	那	驾驶	进入	他的	脸	—	-	但	这	小的

['aɪərnklæd][hɛd] [pruːvd] [tuː] [θɪŋz] .

ironclad	hed	proved	two	things	.
铁甲舰	头	已证实	二	事物	.

一枚炮弹碎片击中了他的脸，让他受了伤——但这艘小小的铁甲舰证明了两件事。

['fʌst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ;

Fust	,	that	she	could	hold	her	own	;
fust	,	那	她	可以	抓住	她	自己的	;

弗斯特，她能够独当一面；

[ænd; ənd][nekst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	next	that	the	day	of	wooden	vessels	in	naval	warfare	was	over	.
和	下一个	那	这	天	的	木制的	船只	在	海军	战争	曾是	超过	.

接下来，木制战舰在海战中的时代就结束了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] , ['wɔːʃɪps] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl]['aɪərnklæd] .

"	As	you	boys	know	,	warships	now	-	a	-	days	are	all	ironclad	.
"	作为	你	男孩们	知道	,	军舰	现在	-	一个	-	天	是	全部	铁甲舰	.

“你们这些小伙子都知道，现在的军舰都是铁甲舰。”

[foʊks] [heɪ] [kɔːld] - [ɪm] - [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , - [bʌt; bət][aɪ] [ges] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [sek] [wɜːrd]

Folks	hey	called	'	em	'	indestructible	,	'	but	I	guess	thar	ain't	no	sech	word
各位	嘿	称为	-	呃	-	坚不可摧	,	-	但	我	猜测	那里	不是	不	sech	单词

[ə'laʊəbl] ['eni] [mɔːr] .

allowable	any	more	.
允许的	任何	更多的	.

人们以前称它们“坚不可摧”，但我想现在这个词已经不被允许使用了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ik'spləusivz][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] — - ['wɔl] - , [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [eint] [hɜːrd]

Between	the	new	explosives	and	the	airships	—	-	wal	'	,	they	say	we	ain't	heard
之间	这	新的	爆炸物	和	这	飞艇	—	-	沃尔	-	,	他们	说	我们	不是	听到

[ðə; ði][læst][wɜːrd] [jet] ,

the	last	word	yet	,
这	最后的	单词	然而	,

新型炸药和飞艇——他们说，好戏还在后头呢。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !
by **a** **long** **shot** **!**
经过 一个 长的 射击 !

远远超过!

" [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **The** **old** **captain** **rose** **as** **he** **spoke** **,**
" 这 老的 队长 玫瑰 作为 他 辐 ,

老船长边说边站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
shaking **his** **head** **thoughtfully** **and** **gazing** **out** **over** **the** **sea** **and** **into** **the** **sky** **.**
摇晃 他的 头 深思熟虑 和 凝视 出去 超过 这 海 和 进入 这 天空 .

他若有所思地摇了摇头，凝视着大海和天空。

" ['wɔl] - , [bɔɪz] , [ɔːf][tuː; tə] [jər] [bʌŋks] [naʊ] !
" **Wal** **'** **,** **boys** **,** **off** **to** **yer** **bunks** **now** **!**
" 沃尔 - , 男孩们 , 离开 到 你的 上下铺 现在 !

“沃尔，孩子们，现在都回你们的铺位去！”

[wiːl] [hɛv][ə; eɪ] ['ferli] [kɑːm] [naɪt] , [bʌt; bət] [θɑːrl] [biː; bi][wet] [deks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
We'll **hev** **a** **fairly** **calm** **night** **,** **but** **thar'll** **be** **wet** **decks** **to** **-** **morrow** **!**
出色地 赫夫 一个 相当 冷静的 夜晚 , 但 萨勒 是 湿的 甲板 到 - 明天 !

今晚风平浪静，但明天甲板会很湿!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃər]
A **SURPRISING** **ADVENTURE**
一个 奇怪 冒险

一次意想不到的冒险

[ðə; ði] ['kæptənz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] ,
The **captain's** **prophecy** **was** **literally** **fulfilled** **,**
这 船长的 预言 曾是 字面上地 已完成 ,

船长的预言果然应验了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɛrˌwɛðɚ] [geɪmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **the** **boys** **had** **no** **opportunity** **for** **fairweather** **games** **the** **next** **day** **.**
和 这 男孩们 有 不 机会 为了 晴天 游戏 这 下一个 天 .

第二天，孩子们就没有机会参加晴天比赛了。

[ɪn'sted] , [klæd][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] , [ðeɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wet] [deks] ,
Instead **,** **clad** **in** **oilskins** **,** **they** **lounged** **about** **the** **wet** **decks** **,**
反而 , 覆膜 在 油布 , 他们 休闲 关于 这 湿的 甲板 ,

相反，他们穿着油布雨衣，懒洋洋地躺在湿漉漉的甲板上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
watching **the** **captain's** **skillful** **handling** **of** **the** **boat** **,**
观看 这 船长的 熟练 处理 的 这 船 ,

看着船长娴熟地操控船只，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [fɑːg] [bel] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gruː] [θɪk] ,
ringing **the** **big** **fog** **bell** **when** **the** **atmosphere** **grew** **thick** **,**
铃声 这 大的 多雾路段 钟 什么时候 这 气氛 生长 厚的 ,

当大气变得浓重时，就敲响大雾钟。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sluːp] [pɪʧt] [ænd; ənd] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn]

and	clinging	to	the	railing	when	the	sloop	pitched	and	tossed	restlessly	on
和	依恋	到	这	栏杆	什么时候	这	单桅帆船	投球	和	抛掷	躁动不安	在

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] .

the	heaving	sea	.
这	起伏	海	.

当小帆船在波涛汹涌的大海上颠簸摇晃时，他紧紧抓住栏杆。

[deɪv] [rɪ'taɪərd][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [rʌf] ['weðər] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

Dave	retired	as	usual	in	rough	weather	into	sullen	silence	,
戴夫	退休	作为	通常	在	粗糙的	天气	进入	忧郁	沉默	,

像往常一样，在恶劣天气中，戴夫独自躲进屋里，陷入了沉闷的沉默。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]

coming	on	deck	most	reluctantly	only	when	his	services	were	demanded	by	the
未来	在	甲板	最多	勉强	仅有的	什么时候	他的	服务	是	要求	经过	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他极不情愿地来到甲板上，只有在船长要求他帮忙的时候才会上来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] ,

Late	in	the	day	,	the	storm	increased	to	a	gale	of	some	little	violence	,
晚的	在	这	天	,	这	风暴	增加	到	一个	大风	的	一些	小的	暴力	,

当天晚些时候，风暴增强为一阵略带威力的强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːrbər] .

and	the	captain	decided	to	make	for	the	nearest	harbor	.
和	这	队长	决定	到	制作	为了	这	最近的	港口	.

于是船长决定驶向最近的港口。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːʧ] [ðə; ði] [hoʊm] ['heɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

He	had	hoped	to	reach	the	home	haven	that	night	,
他	有	希望	到	抵达	这	家	避风港	那	夜晚	,

他原本希望当晚就能回到避难所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] .

but	his	policy	was	to	meet	disappointment	rather	than	to	run	risks	.
但	他的	政策	曾是	到	见面	失望	相当	比	到	跑步	风险	.

但他采取的策略是坦然面对失望，而不是冒险。

" [mɛ'bi] [aɪ] [hɛv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌp] [maɪ] [sliːv] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] [bɔɪz] , " ['kæptɪn] [lem] [sed] ,

"	Mebbe	I	hev	a	surprise	up	my	sleeve	fer	you	boys	,	"	Captain	Lem	said	,
"	也许	我	赫夫	一个	惊喜	向上	我的	袖子	fer	你	男孩们	,	"	队长	引理	说	,

“或许我给你们这些小伙子们准备了个惊喜，”莱姆船长说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

his	eyes	twinkling	as	he	saw	their	long	faces	on	hearing	the	news	of	delay	.
他的	眼睛	闪烁	作为	他	锯	他们的	长的	面孔	在	听力	这	消息	的	延迟	.

听到延误的消息，看到他们愁眉苦脸的样子，他的眼睛闪闪发光。

" ['wʊdnt] [maɪnd] ['ædɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ter][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [wʊd] [jiː; ji] ? "

"	Wouldn't	mind	addin	'	a	little	excitement	ter	the	end	of	the	trip	,	would	ye	?	"
"	不会	头脑	添加	-	一个	小的	激动	特尔	这	结尾	的	这	旅行	,	会	是的	?	"

“在旅程结束前增添一些刺激，你不介意吗？”

" [wɪə(r)] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] ['prɑːmptli] .

"	We're	aching	for	it	,	"	returned	Billy	promptly	.
"	是	疼痛	为了	它	,	"	返回	比利	及时	.

“我们非常渴望它，”比利立即回答道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] . "
" This has been an awfully long day , you know , captain . "
" 这 有 到过 一个 非常 长的 天 , 你 知道 , 队长 . "

“队长，今天真是漫长的一天啊。”

" ['wɔl] - , [ˌiː'ɛf] [aɪv] [gɑːt][maɪ] - [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [spend] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l]
" Wal ' , ef I've got my bearin's all right , we'll spend the evenin ' in a right cheerful
" 沃尔 - , ef 我已经 得到 我的 - 全部 正确的 , 出色地 花费 这 晚上 - 在 一个 正确的 快乐
[pleɪs] .
place .
地方 .

“沃尔，如果我的方位没问题，我们今晚就能在一个非常愉快的地方度过。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kɪn] [seɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [kə'lekt] [jʊr; jər] - ,
That's all I kin say now , but you boys go collect your belongin's ,
那就是 全部 我 亲属 说 现在 , 但 你 男孩们 去 收集 你的 - ,

我现在只能说这么多了，你们几个小子赶紧去收拾东西。

['soʊz] [wiː; wi] [kɪn] [lænd] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [naɪt] [ˌiː'ɛf] [maɪ] - [hoʊld] [gʊd] .
so's we kin land fer the night ef my calc'lations hold good .
所以也是 我们 亲属 土地 fer 这 夜晚 ef 我的 - 抓住 好的 .

如果我的计算没错，我们今晚就可以在陆地上过夜了。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] ,
" Just as the early darkness of the rainy night shut down over the rolling sea ,
" 只是 作为 这 早期的 黑暗 的 这 下雨 夜晚 关闭 向下 超过 这 滚动 海 ,

“就像雨夜的黑暗笼罩着波涛汹涌的大海一样，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] , [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]
the boys discovered a gleaming light , high and steady , not far off toward the
这 男孩们 发现 一个 闪闪发光 光 , 高的 和 稳定的 , 不是 远的 离开 朝向 这
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .
Florida coast .
佛罗里达 海岸 .

男孩们发现远处佛罗里达海岸方向有一道高高且稳定的闪光。

" ['dʒɪmi] ! " [kraɪd] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Jimmy ! " cried Billy excitedly .
" 吉米 ! " 哭 比利 兴奋地 .

“吉米！”比利兴奋地喊道。

" [bet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ! "
" Bet the captain is going to take us to a lighthouse for the night ! "
" 赌注 这 队长 是 去 到 拿 我们 到 一个 灯塔 为了 这 夜晚 ! "

“我敢打赌船长今晚会带我们去灯塔过夜！”

" [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [laɪt] , [mɑːrk] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['spʌndʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn]
" Can't be your uncle's light , Mark , where we saw the spongers on the way down
" 不能 是 你的 叔叔的 光 , 标记 , 在哪里 我们 锯 这 海绵吸食者 在 这 方式 向下
,
,
,

“不可能是你叔叔的灯，马克，我们下山的时候在那里看到了捡海绵的人。”

" ['kɑːmɛntəd] ['tʃestər] ['θɔːtfəli] .
" commented Chester thoughtfully .
" 评论 切斯特 深思熟虑 .

切斯特若有所思地评论道。

" [wɪə(r)] [tuː] [nɪr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" We're too near home for that . "
" 是 也 靠近 家 为了 那 . "

“我们离家太近了，不适合那样做。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — - " [bɪ'gæn] [hjuː] ['sloʊli] .

"	I	have	an	idea	—	-	"	began	Hugh	slowly	.
"	我	有	一个	主意	—	-	"	开始	休	缓慢地	.

“我有个主意——”休缓缓开口道。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] !

"	And	so	have	I	!
"	和	所以	有	我	!

我也是!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][mɑːrk] .

"	interrupted	Alec	,	glancing	at	Mark	.
"	中断	亚历克	,	瞥了一眼	在	标记	.

“亚历克打断了他的话，瞥了马克一眼。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [rɔi] ['nɔːtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [bel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz]

At	that	moment	,	Roy	Norton	began	to	ring	the	fog	bell	under	the	captain's
在	那	片刻	,	罗伊	诺顿	开始	到	戒指	这	多雾路段	钟	在下面	这	船长的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

这时，罗伊·诺顿按照船长的指示开始敲响雾钟。

" [dɪŋ] ! [dɪŋ] !

"	Ding	!	Ding	!
"	丁	!	丁	!

“叮！叮！

[dɪŋ] , [dɪŋ] , [dɪŋ] ! " [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [tʌŋ] .

Ding	,	ding	,	ding	!	"	resounded	the	heavy	iron	tongue	.
丁	,	叮	,	叮	!	"	回荡着	这	重的	铁	舌头	.

“叮叮叮！”沉重的铁舌发出清脆的响声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

There	was	a	pause	,	and	then	the	signal	was	repeated	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	信号	曾是	重复	.

停顿了一下，然后信号再次发出。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] , [klɪr] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

A	longer	silence	followed	and	again	the	slow	,	clear	signal	was	twice	repeated	.
一个	更长	沉默	随后	和	再次	这	慢的	,	清除	信号	曾是	两次	重复	.

一阵较长时间的沉默之后，缓慢而清晰的信号再次重复了两遍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] ['slaɪtli] ['kwaɪətər]

By	this	time	,	the	captain	had	guided	his	dauntless	little	vessel	into	slightly	quieter
经过	这	时间	,	这	队长	有	引导	他的	无畏	小的	血管	进入	轻微地	更安静

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

这时，船长已经驾驶着他那艘无畏的小船驶入了稍微平静一些的水域。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ə; eɪ] "

although	she	still	pitched	and	tossed	in	a	way	that	would	have	alarmed	a	"
虽然	她	仍然	投球	和	抛掷	在	一个	方式	那	会	有	惊慌	一个	"

['lændlʌbər] .

landlubber	.
旱鸭子	.

尽管她投掷球的方式仍然会让一个“旱鸭子”感到震惊。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪvz] ,

"	Then	came	a	new	sound	,	louder	than	the	noise	of	the	pounding	waves	,
"	然后	来了	一个	新的	声音	,	更大声	比	这	噪音	的	这	猛击	波浪	,

“接着传来一种新的声音，比海浪拍击的声音还要响亮，

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bel] .
deeper than the clang of the iron bell .
更深 比 这 铛 的 这 铁 钟 .

比铁钟的撞击声还要深沉。

" [buːm] ! [buːm] ! [buːm] , [buːm] , [buːm] !
" Boom ! Boom ! Boom , boom , boom !
" 繁荣 ! 繁荣 ! 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 !

“轰！轰！轰、轰、轰！

" [æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['saɪləns] [wer] [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ʃoʊn] .
" An answering signal had broken the silence where the steady light shone .
" 一个 回答 信号 有 破碎的 这 沉默 在哪里 这 稳定的 光 闪耀 .

“在明亮的灯光照耀的地方，一个应答信号打破了寂静。”

[mɑːrk]['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [saʊnd] .
Mark started , as though recognizing the sound .
标记 开始 , 作为 尽管 识别 这 声音 .

马克似乎认出了这个声音，开始动了起来。

" [waɪ] , [ðæt] — — - " [hiː; hi][bɪ'gæn] [bi'wildədli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [æt; ət]
" Why , that — — - " he began bewilderedly , " that is the signal gun at
" 为什么 , 那 — — - " 他 开始 困惑地 , " 那 是 这 信号 枪 在

“为什么，那——”他困惑地开口道，“那是信号枪……”

[red] [kiː] !
Red Key !
红色的 钥匙 !

红钥匙！

['kæptɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? "
Captain , are you signaling to my father ? "
队长 , 是 你 信号传导 到 我的 父亲 ? "

船长，你是在向我父亲发出信号吗?

" [dʒest][soʊ] , " ['kæptɪn] ['vintən] [rɪ'plaɪd] .
" Jest so , " Captain Vinton replied .
" 笑话 所以 , " 队长 文顿 回复 .

“正是如此，”文顿船长回答道。

" ['kiːpər] ['ændərsn] [noʊz] [maɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ! "
" Keeper Anderson knows my knock on his door ! "
" 守门员 安德森 知道 我的 敲 在 他的 门 ! "

“安德森守门员知道我敲他的门！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ? " [æskt] ['tʃestər] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [deɪv] ['meɪkɪŋ] ['redi]
" How shall we land ? " asked Chester excitedly , as he saw Dave making ready
" 如何 将 我们 土地 ? " 问 切斯特 兴奋地 , 作为 他 锯 戴夫 制作 准备好
[tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] .
to drop anchor .
到 降低 锚 .

“我们该如何着陆呢？”切斯特兴奋地问道，他看到戴夫正准备抛锚。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [went] ['striːkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər]
At that moment a rocket went streaking up toward heaven and a second later
在 那 片刻 一个 火箭 去 裸奔 向上 朝向 天堂 和 一个 第二 之后
[ə; eɪ] ['slendər] [roʊp] [fel] ['raɪðɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,
a slender rope fell writhing across the deck ,
一个 苗条 绳索 跌倒 扭动 穿过 这 甲板 ,

就在这时，一枚火箭划破夜空，一秒钟后，一根细绳蜿蜒垂落到甲板上。

[wer] [rɔi] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
where Roy stood swinging a torch .
在哪里 罗伊 站立 摇摆 一个 火炬 .

罗伊站在那里挥舞着火炬。

" [huˈreɪ] ! " [kɔːld] [hjuː] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːtən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] ,
" Hurray ! " called Hugh , seizing the rope just as Norton , at the captain's orders ,
" 欢呼 ! " 称为 休 , 抓住 这 绳索 只是 作为 诺顿 , 在 这 船长的 订单 ,
['ɔːlsoʊ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .
also grasped it .
还 抓住 它 .

“好耶！”休喊道，一把抓住绳子，诺顿也按照船长的命令抓住了绳子。

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[its] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] !
It's the breeches buoy !
它是 这 马裤 浮标 !

那是泳裤浮标！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
" It will be recalled by those who followed the adventures of " The Boy Scouts
" 它 将要 是 召回 经过 那些 WHO 随后 这 冒险 的 " 这 男生 童子军
[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] ,
of the Life Saving Crew ,
的 这 生活 保存 全体人员 ,

“那些关注过‘救生童子军’冒险故事的人将会记得它。”

" [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] ,
" that Hugh and Billy ,
" 那 休 和 比利 ,

休和比利，

['tʃestər] [ænd; ənd] ['ælɪk] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [kiː] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Chester and Alec had been at the Red Key Station on the night of a
切斯特 和 亚历克 有 到过 在 这 红色的 钥匙 车站 在 这 夜晚 的 一个
['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] .
thrilling rescue .
惊险 救援 .

切斯特和亚历克在惊心动魄的救援行动当晚就身处红钥匙车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [wei] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvəz] [ɑːn] [ðer; ðər]
They had accompanied and in a slight way assisted the life - savers on their
他们 有 伴随 和 在 一个 轻微 方式 协助 这 生活 - 储蓄者 在 他们的
[pəˈtroʊlz] ,
patrols ,
巡逻 ,

他们曾陪同救生员巡逻，并在一定程度上提供了协助。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz]
at the launching of the life boat , and in the final use of the breeches
在 这 发射 的 这 生活 船 , 和 在 这 最终的 使用 的 这 马裤
['buːi] .
buoy .
浮标 .

在救生艇下水时，以及救生衣浮标的最后使用时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

It	was	most	exciting	to	return	to	the	scene	of	their	memorable	experience
它	曾是	最多	激动人心	到	返回	到	这	场景	的	他们的	难忘	经验

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

in	this	unexpected	fashion	.
在	这	意外	时尚	.

以这种意想不到的方式重返他们难忘经历的地点，真是令人兴奋不已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɔːld] ['wɪlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

The	boys	hauled	willingly	on	the	rope	and	soon	it	was	taut	,
这	男孩们	拖拽	心甘情愿	在	这	绳索	和	很快	它	曾是	紧绷	,

男孩们积极地拉紧绳子，很快绳子就绷紧了。

[ðə; ði] [ɑːd] [kən'veɪəns] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dek] ['reɪlɪŋ] .

the	odd	conveyance	swinging	by	the	deck	railing	.
这	奇怪的	输送	摇摆	经过	这	甲板	栏杆	.

一艘奇特的运输船在甲板栏杆旁摇晃。

" [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [mɑːrk] .

"	You	go	first	,	Mark	.
"	你	去	第一的	,	标记	.

“你先来，马克。”

[waɪl] [jər] ['fɑːðər] [noʊz] [maɪ] [nɑːk] [ænd; ənd] ['riəlaiziz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [maɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] ,

While	yer	father	knows	my	knock	and	realizes	that	I	didn't	give	my	danger	signal	,
尽管	你的	父亲	知道	我的	敲	和	意识到	那	我	没有	给	我的	危险	信号	,

虽然你父亲知道我的敲门声，也明白我没有发出危险信号，

[stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

still	he	may	be	a	mite	anxious	to	see	you	,
仍然	他	可能	是	一个	螨虫	焦虑的	到	看	你	,

不过他可能还是有点想见你。

['noʊɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['æroʊ] .

knowin	'	you	was	comin	'	home	with	me	on	the	Arrow	.
知道	-	你	曾是	即将到来	-	家	和	我	在	这	箭	.

我知道你会和我一起乘坐“箭号”回家。

" [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

"	Obeying	the	captain's	directions	and	grasping	his	waterproof	bundle	of	clothes	,
"	服从	这	船长的	方向	和	抓握	他的	防水的	捆	的	衣服	,

“听从船长的指示，抓起他的防水衣物包，

[mɑːrk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['buːi] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Mark	thrust	his	legs	into	the	breeches	buoy	,	the	signal	was	given	,
标记	推力	他的	腿	进入	这	马裤	浮标	,	这	信号	曾是	给定	,

马克将双腿伸进救生圈，信号发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] .

and	the	trip	through	the	waves	began	.
和	这	旅行	通过	这	波浪	开始	.

于是，乘风破浪的旅程开始了。

[suːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['tʃestər] , ['bʌtniŋ]

Soon	the	strange	vehicle	was	back	again	,	and	this	time	Chester	,	buttoning
很快	这	奇怪的	车辆	曾是	后退	再次	,	和	这	时间	切斯特	,	扣纽扣

[hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

his	oilskins	about	him	closely	,
他的	油布	关于	他	密切	,

很快，那辆奇怪的车又出现了，这次切斯特紧紧地扣好了他的油布雨衣。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'ʃɔ:r] .
was **ordered** **ashore** **.**
曾是 订购 岸上 .

奉命上岸。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [hju:] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] ['nɔ:tən] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]
In **a** **brief** **time** **Hugh** **,** **and** **then** **Billy** **,** **Alec** **,** **and** **Norton** **had** **followed** **the**
在 一个 简短的 时间 休 , 和 然后 比利 , 亚历克 , 和 诺顿 有 随后 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

不久之后，休、比利、亚历克和诺顿也相继跟上了其他人。

['mi:nwaɪl] , ['kæptɪn] ['vɪntən] , [wɪð; wɪθ] ['deɪvz] [help] , [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] [ɑ:n]
Meanwhile **,** **Captain** **Vinton** **,** **with** **Dave's** **help** **,** **had** **made** **everything** **shipshape** **on**
同时 , 队长 文顿 , 和 戴夫的 帮助 , 有 制成 一切 井然有序 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['æroʊ] .
board **the** **Arrow** **.**
木板 这 箭 .

与此同时，在戴夫的帮助下，文顿船长把"箭号"上的一切都收拾得井井有条。

[ðen] , ['sendɪŋ] [deɪv] ['ʃɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['bu:i] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [tru:] [tu:; tə]
Then **,** **sending** **Dave** **shoreward** **in** **the** **breeches** **buoy** **,** **the** **captain** **himself** **,** **true** **to**
然后 , 发送 戴夫 向岸边 在 这 马裤 浮标 , 这 队长 他自己 , 真的 到
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition **,**
传统 ,

然后，船长按照惯例，让戴夫穿着救生衣浮标上岸，自己则.....

['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
waited **to** **be** **the** **last** **to** **leave** **his** **ship** **.**
等待 到 是 这 最后的 到 离开 他的 船 .

他等到最后一个才离开他的船。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ri:əl]['deɪndʒər] ,
Although **they** **had** **not** **encountered** **a** **moment** **of** **real** **danger** **,**
虽然 他们 有 不是 遭遇 一个 片刻 的 真实的 危险 ,

虽然他们没有遇到真正的危险，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['reskju:] .
the **boys** **had** **been** **given** **an** **experience** **of** **actual** **rescue** **.**
这 男孩们 有 到过 给定 一个 经验 的 实际的 救援 .

男孩们体验了一次真实的救援行动。

[wen] ['kæptɪn] ['vɪntən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
When **Captain** **Vinton** **joined** **them** **on** **shore** **,**
什么时候 队长 文顿 加入 他们 在 支撑 ,

当文顿船长在岸上与他们会合时，

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ]
they **greeted** **him** **enthusiastically** **and** **then** **stood** **back** **to** **watch** **his** **meeting**
他们 问候 他 踊跃 和 然后 站立 后退 到 手表 他的 会议
[wɪð; wɪθ] ['ki:pər] ['ændərsn] .
with **Keeper** **Anderson** **.**
和 守门员 安德森 .

他们热情地向他问好，然后退后一步观看他与守门员安德森的会面。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['kæptənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [grɪp] .
The **latter** **grasped** **the** **captain's** **hand** **in** **a** **hearty** **grip** **.**
这 后者 抓住 这 船长的 手 在 一个 爽朗 紧握 .

后者紧紧握住了船长的手。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lem] , [juː; jʊ][oʊld] [siː] - [dɔːg] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" Good for you , Lem , you old sea - dog ! " cried the keeper .
" 好的 为了 你 , 引理 , 你 老的 海 - 狗 ! " 哭 这 守门员 .

“好样的，莱姆，你这老水手！”管理员喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [skeɪr] [juː 'es] ['eni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" You didn't scare us any and it was great fun for my boy and his
" 你 没有 吓 我们 任何 和 它 曾是 伟大的 乐趣 为了 我的 男生 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“你一点也没吓到我们，我儿子和他的朋友们玩得很开心。”

[mɑːrk][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — - [ʃiːl] [biː; bi][sʌm; səm] [sər'praɪzd] — - [ænd; ənd]
Mark has gone in to see his mother — - she'll be some surprised — - and
标记 有 已消失 在 到 看 他的 母亲 — - 壳 是 一些 惊讶 — - 和
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [sə'vaɪvəz] . -
to tell her to fix up some hot coffee and things for you ' survivors . '
到 告诉 她 到 使固定向上 一些 热的 咖啡 和 事物 为了 你 - 幸存者 . -
"
"
"

马克去看望他母亲了——她会很惊讶的——并告诉她给你们这些“幸存者”准备些热咖啡和其他东西。

" [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] ! " [læft] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .
" Haw ! haw ! haw ! " laughed the old captain .
" 霍 ! 霍 ! 霍 ! " 笑了 这 老的 队长 .

“哈哈哈哈！”老船长大笑起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ʃɪprek] [aɪ]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] !
" This was the easiest shipwreck I ever managed to survive !
" 这 曾是 这 最容易 海难 我 曾经 管理 到 存活 !

“这是我经历过的最轻松的一次沉船事故，我竟然活了下来！”

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

" [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
" In great good nature the two men walked toward the keeper's house , while the boys
" 在 伟大的 好的 自然 这 二 男人 步行 朝向 这 守门员 房子 , 尽管 这 男孩们
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

“两人心地善良，朝着守林人的房子走去，男孩们跟在后面。”

['i:gərli]	[ri'nju:iŋ]	[ðer; ðər]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['stɔ:lwərt]	[men]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪf]	-	['seɪvɪŋ]
eagerly	**renewing**	**their**	**acquaintance**	**with**	**the**	**stalwart**	**men**	**of**	**the**	**life**	**-**	**saving**
急切地	更新	他们的	熟人	和	这	坚定的	男人	的	这	生活	-	保存

[kru:]	.
crew	**.**
全体人员	.

他们热切地与英勇的救生队员们重聚。

[rɔi]	['nɔ:tən]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɪntrəstɪd]	[əb'zɜ:rvər]	, [ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	, [tu:]	, [hæd; həd]	[met]
Roy	**Norton**	**was**	**an**	**interested**	**observer**	**,**	**and**	**when**	**he**	**,**	**too**	**,**	**had**	**met**
罗伊	诺顿	曾是	一个	感兴趣的	观察员	,	和	什么时候	他	,	也	,	有	遇见

['mɪsɪz]	.	['ændərsn]	[ænd; ənd]	[ru:θ]	,
Mrs	**.**	**Anderson**	**and**	**Ruth**	**,**
太太	.	安德森	和	露丝	,

罗伊·诺顿是一位饶有兴趣的观察者，当他也见过安德森夫人和露丝时，

[ænd; ənd]	[hɜ:rd]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[fɜ:rst]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ɪn'kaʊntər]	, [hi:; hi]	[noʊ]	[lɔ:ŋgər]	['wʌndɝd]
and	**heard**	**the**	**story**	**of**	**their**	**first**	**exciting**	**encounter**	**,**	**he**	**no**	**longer**	**wondered**
和	听到	这	故事	的	他们的	第一的	激动人心	遇到	,	他	不	更长	想知道

[æt; ət][ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[ɪn'θu:ziæzəm]	.
at	**the**	**boys**	**'**	**enthusiasm**	**.**
在	这	男孩们	-	热情	.

听完他们第一次激动人心的相遇的故事后，他不再对男孩们的热情感到惊讶了。

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[slept]	, [æz; əz]	[fɔ:r]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]	[bɪ'fɔ:r]	, [ɪn]	['heɪstɪli]	[ə'reɪndʒd]
That	**night**	**the**	**crowd**	**slept**	**,**	**as**	**four**	**of**	**them**	**had**	**before**	**,**	**in**	**hastily**	**arranged**
那	夜晚	这	人群	睡着了	,	作为	四	的	他们	有	前	,	在	草草	安排

['ʃeɪkˌdaʊnz]	;
shakedowns	**;**
敲诈勒索	;

当晚，人群像之前四个人一样，在匆忙安排的搜查中睡着了；

[ænd; ənd]	[wen]	['mɔ:rnɪŋ]	[dɔ:nd]	,
and	**when**	**morning**	**dawned**	**,**
和	什么时候	早晨	黎明	,

当晨曦初露时，

[ðeɪ]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɑ:n]	[ə; eɪ]	[si:]	[soʊ]	[blu:]	[ænd; ənd]	['spɑ:rklɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['skersli]	['ri:əlaɪz]	[ðæt]
they	**looked**	**out**	**upon**	**a**	**sea**	**so**	**blue**	**and**	**sparkling**	**they**	**could**	**scarcely**	**realize**	**that**
他们	看起来	出去	之上	一个	海	所以	蓝色的	和	闪闪发光	他们	可以	几乎	意识到	那

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[greɪ]	,
it	**was**	**the**	**gray**	**,**
它	曾是	这	灰色的	,

他们眺望着一片湛蓝波光粼粼的大海，几乎难以察觉那是灰色的天空。

['æŋgri]	,	['hi:vɪŋ]	[ɪk'spæns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔ:r]	.
angry	**,**	**heaving**	**expanse**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
生气的	,	起伏	广阔	的	这	夜晚	前	.

愤怒、翻腾的夜空。

[ðə; ði]	['æroʊ]	['dɪpt]	[ænd; ənd]	[roʊz]	['dʒɔ:ntɪli]	[ɑ:n][ðə; ði]	['sæfaɪər]	['wɔ:tər]	, ['gɪvɪŋ]	[noʊ]	[saɪn]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	,
The	**Arrow**	**dipped**	**and**	**rose**	**jauntily**	**on**	**the**	**sapphire**	**water**	**,**	**giving**	**no**	**sign**	**that**	**she**	**,**
这	箭	浸入	和	玫瑰	轻快地	在	这	蓝宝石	水	,	给予	不	符号	那	她	,

“箭号”在蔚蓝的水面上轻快地起伏着，丝毫没有显露出任何动静。

[tu:]	, [hæd; həd]	[spent]	[ə; eɪ]	['restləs]	[naɪt]	['pʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʌgɪŋ]	[æt; ət][hɜ:r; hər]	['di:pli]
too	**,**	**had**	**spent**	**a**	**restless**	**night**	**pulling**	**and**	**tugging**	**at**	**her**	**deeply**
也	,	有	花费	一个	不安	夜晚	拉	和	拉扯	在	她	深

[ɪm'bedɪd]	['æŋkər]	.
embedded	**anchor**	**.**
嵌入式	锚	.

她也曾辗转反侧一整夜，拉扯着自己深深扎根的锚。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd] [ruːθ]

After	an	early	breakfast	,	the	four	boys	said	their	farewells	to	Mark	and	Ruth
后	一个	早期的	早餐	,	这	四	男孩们	说	他们的	告别	到	标记	和	露丝

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,

and	their	parents	,
和	他们的	父母	,

用过早饭后，四个男孩向马克、露丝和他们的父母告别。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['nɔːtən] ,

and	,	with	the	captain	and	Norton	,
和	,	和	这	队长	和	诺顿	,

而且，还有船长和诺顿，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn] ['boʊts] [mænd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] .

went	out	to	the	Arrow	in	boats	manned	by	members	of	the	life	-	saving	crew	.
去	出去	到	这	箭	在	船	有人值守	经过	成员	的	这	生活	-	保存	全体人员	.

乘坐由救生队员驾驶的船只前往阿罗河。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['ælɪks] [hoʊm] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd]

Not	many	hours	later	,	they	reached	Alec's	home	in	Santario	,	and	there	they	found
不是	许多	小时	之后	,	他们	达到	亚历克的	家	在	-	,	和	那里	他们	成立

['mɪstər] . [sændz] ,

Mr	.	Sands	,
先生	.	桑兹	,

几个小时后，他们到达了亚历克在圣塔里奥的家，在那里他们找到了桑兹先生。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

waiting	a	little	anxiously	for	their	safe	return	.
等待	一个	小的	焦虑地	为了	他们的	安全的	返回	.

焦急地等待着他们平安归来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [stɔːrm]

He	had	learned	from	the	morning	papers	that	the	previous	night's	storm
他	有	学习	从	这	早晨	文件	那	这	以前的	夜晚	风暴

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [æt; ət] [siː] ,

had	been	severe	at	sea	,
有	到过	严重	在	海	,

他从晨报上得知，前一晚海上风暴非常猛烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði]

and	he	had	not	known	how	or	where	the	Arrow	might	have	weathered	the
和	他	有	不是	已知	如何	或者	在哪里	这	箭	可能	有	风化的	这

[geɪl] .

gale	.
大风	.

他也不知道“箭号”是如何或在哪里经受住了这场狂风的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] " ['reskjuː] " [ɔːf] [red] [kiː] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	he	had	been	told	of	the	"	rescue	"	off	Red	Key	Life	Saving	Station	,
什么时候	他	有	到过	讲述	的	这	"	救援	"	离开	红色的	钥匙	生活	保存	车站	,

当他得知红钥匙救生站附近发生了“救援”事件时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː]

he	exclaimed	impatiently	,	"	Why	in	the	name	of	sense	,	didn't	you	telephone	me
他	惊呼	不耐烦地	,	"	为什么	在	这	姓名	的	感觉	,	没有	你	电话	我

[frʌm; frəm] [red] [kiː] ?

from	Red	Key	?
从	红色的	钥匙	?

他不耐烦地喊道：“看在上帝的份上，你们为什么不从红钥匙给我打电话呢？”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['niːdləs] [æŋ'zaɪəti] .

Here	I	have	spent	many	hours	in	needless	anxiety	.
这里	我	有	花费	许多	小时	在	不必要	焦虑	.

我在这里浪费了许多不必要的焦虑时间。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	boys	looked	at	one	another	in	silence	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	沉默	.

男孩们沉默地对视着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [wɪ'ðɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

"	It	simply	never	occurred	to	us	that	we	were	back	within	communicating
"	它	简单地	绝不	发生	到	我们	那	我们	是	后退	之内	沟通

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“我们根本没想到我们又回到了可以沟通的距离之内。”

" [rɪ'plaɪd] ['ælɪk][æt; ət][læst] .

"	replied	Alec	at	last	.
"	回复	亚历克	在	最后的	.

“亚历克最后回答道。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hoʊm] . "

"	We	haven't	seen	or	heard	a	telephone	since	we	left	home	.	"
"	我们	还没有	已见	或者	听到	一个	电话	自从	我们	左边	家	.	"

“自从离开家以来，我们就没见过也没听过电话。”

" [ænd; ənd] ['riːəli] , ['mɪstər] . [sændz] , " [sed] [rɔi] ['nɔːtən] ['kwɪkli] , " [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt]

"	And	really	,	Mr	.	Sands	,	"	said	Roy	Norton	quickly	,	"	when	you	hear	what
"	和	真的	,	先生	.	桑兹	,	"	说	罗伊	诺顿	迅速地	,	"	什么时候	你	听到	什么

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

“桑兹先生，真的，”罗伊·诺顿赶紧说道，“当你听到那些奇怪的事情时，

[ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,

unusual	experiences	the	boys	have	had	,
异常	经历	这	男孩们	有	有	,

男孩们经历过的不寻常的事情

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['evri] - [deɪ]

you	will	not	wonder	at	their	forgetting	the	convenience	of	a	little	,	every	-	day
你	将要	不是	想知道	在	他们的	遗忘	这	方便	的	一个	小的	,	每一个	-	天

['mætər] [laɪk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

matter	like	the	telephone	.
事情	喜欢	这	电话	.

你不会对他们忘记电话这种日常生活中小事带来的便利感到惊讶。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ɪk'skjuːs] .

For	myself	,	I	offer	no	excuse	.
为了	我	,	我	提供	不	原谅	.

就我个人而言，我没有任何借口。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .

I	should	have	been	more	thoughtful	.
我	应该	有	到过	更多的	周到	.

我应该考虑得更周全一些。

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] ,

But	I	,	too	,
但	我	,	也	,

但是，我也是。

[hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ə'baʊt] [æz; əz]

have	dropped	the	customs	and	responsibilities	of	home	life	about	as
有	掉落	这	海关	和	职责	的	家	生活	关于	作为

['θɜːrəli] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

thoroughly	as	have	the	boys	,
彻底	作为	有	这	男孩们	,

他们和男孩们一样，彻底抛弃了家庭生活的习俗和责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

I	am	afraid	.	"
我	是	害怕的	.	"

恐怕。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['nɔːtən] , " [sed] ['mɪstər] . [sændz] .

"	That	is	all	right	,	Norton	,	"	said	Mr	.	Sands	.
"	那	是	全部	正确的	,	诺顿	,	"	说	先生	.	桑兹	.

“没关系，诺顿，”桑兹先生说。

" [aɪ] [spoʊk] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][maɪ] [neːvs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frælzld] .

"	I	spoke	hastily	,	for	my	nerves	were	a	little	frazzled	.
"	我	辐	草草	,	为了	我的	神经	是	一个	小的	疲惫不堪	.

“我说话很急促，因为我有点紧张。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kliːn] ,

"	Now	,	boys	,	make	yourselves	comfortable	and	clean	,
"	现在	,	男孩们	,	制作	你们自己	舒服的	和	干净的	,

“孩子们，现在请放松，保持干净整洁。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp]

and	then	come	out	on	the	veranda	and	tell	me	the	tale	of	the	exciting	trip
和	然后	来	出去	在	这	阳台	和	告诉	我	这	故事	的	这	激动人心	旅行

.

:
.

然后走到阳台上，给我讲讲这段激动人心的旅程的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	It	was	an	eager	quartette	of	boys	who	responded	to	this	invitation	;
"	它	曾是	一个	渴望的	四重奏	的	男孩们	WHO	回应	到	这	邀请	;

“响应邀请的是四个热情洋溢的男孩；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

and	when	they	finally	started	to	relate	their	experiences	,
和	什么时候	他们	最后	开始	到	涉及	他们的	经历	,

当他们最终开始讲述自己的经历时，

['mɪstər] . [sændz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['eni] [klɪr]

Mr	.	Sands	found	it	necessary	to	hear	them	in	turn	in	order	to	get	any	clear
先生	.	桑兹	成立	它	必要的	到	听到	他们	在	转动	在	命令	到	得到	任何	清除

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ɪ'vents] .

idea	of	connecting	events	.
主意	的	连接	活动	.

桑兹先生认为，必须依次听取他们的陈述，才能清楚地了解事件之间的联系。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] [saʊθ] , [ɪn]

At	length	,	however	,	he	had	followed	them	on	their	trip	south	,	in
在	长度	,	然而	,	他	有	随后	他们	在	他们的	旅行	南	,	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

但最终，他还是凭着想象力跟随他们踏上了南下的旅程；

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['tɑːpɔn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ;

had	seen	the	panting	tarpon	on	the	deck	of	the	Arrow	;
有	已见	这	喘息	海鲢	在	这	甲板	的	这	箭	;

曾在“箭号”甲板上看到过喘息的大海鲢;

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtəweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['evəgleidz] ; [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

had	taken	the	winding	waterways	into	the	Everglades	;	had	encountered	the
有	已采取	这	绕线	水道	进入	这	大沼泽地	;	有	遭遇	这

['revənuː] ['kʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər] ;

revenue	cutter	and	the	filibuster	;
收入	刀具	和	这	阻挠议事	;

曾沿着蜿蜒的水道进入大沼泽地；曾遇到缉私艇和海盗;

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] ;

had	watched	through	a	night	of	adventure	with	the	scouts	on	picket	duty	;
有	观看	通过	一个	夜晚	的	冒险	和	这	侦察兵	在	纠察	责任	;

曾亲眼目睹童子军在哨岗执勤时经历了一夜的冒险;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [swʌŋ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ]

and	had	finally	swung	safely	through	the	dashing	waves	to	the	Life	Saving
和	有	最后	摇摆	安全	通过	这	帅气	波浪	到	这	生活	保存

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

最终，他安全地穿过汹涌的波涛，抵达了救生站。

" [wel] , [bɔɪz] ,

"	Well	,	boys	,
"	出色地	,	男孩们	,

“好了，孩子们,

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] ['kæptɪn] [lɛmz] [sluːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːz] [saʊθ]

I	little	thought	when	I	put	you	aboard	Captain	Lem's	sloop	for	a	little	cruise	south
我	小的	想法	什么时候	我	放	你	船上	队长	莱姆的	单桅帆船	为了	一个	小的	巡航	南

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

that	you	would	see	so	much	variety	and	excitement	.
那	你	会	看	所以	很多	种类	和	激动	.

我当初安排你登上莱姆船长的单桅帆船向南巡游时，万万没想到你会看到如此丰富多彩的景象和令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

But	if	you	are	not	sorry	,	I	am	not	.
但	如果	你	是	不是	对不起	,	我	是	不是	.

但如果你不感到抱歉，我也不会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊm] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	are	all	home	again	,	safe	and	sound	,	and	none	the	worse	for	your
你	是	全部	家	再次	,	安全的	和	声音	,	和	没有任何	这	更糟	为了	你的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

你们都平安到家了，一切顺利，经历的一切也没有对你们造成任何伤害。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] ,

Take	it	easy	,	now	,
拿	它	简单的	,	现在	,

放松点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] .

for	the	rest	of	your	stay	here	and	have	the	best	time	you	can	.
为了	这	休息	的	你的	停留	这里	和	有	这	最好的	时间	你	能	.

祝您在接下来的行程中玩得开心，尽情享受。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
" This advice the boys were not at all reluctant to follow .
" 这 建议 这 男孩们 是 不是 在 全部 不情愿的 到 跟随 .

“男孩们毫不犹豫地接受了这个建议。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [piː'æzəz] [ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] ,
For a day or two they lounged about the broad piazzas in hammocks and easy chairs ,
为了 一个 天 或者 二 他们 休闲 关于 这 广阔 广场 在 吊床 和 简单的 椅子 ,

他们在宽阔的广场上，躺在吊床上或扶手椅上，悠闲地待了一两天。

['riːdɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [sændz] - [wel] ['stɑːkt] ['laɪbreri] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['ælɪks] [oʊn] ['bʊkʃelf] .
reading books from Mr . Sands ' well stocked library or from Alec's own bookshelf .
阅读 图书 从 先生 . 桑兹 - 出色地 库存充足 图书馆 或者 从 亚历克的 自己的 书架 .

:
.

阅读桑兹先生藏书丰富的图书馆里的书籍，或者阅读亚历克自己书架上的书籍。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] , [haʊ'evər] , ['bɪliːz] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] :
On the second evening of this quiet home life , however , Billy's uneasy spirit led him to say :
在 这 第二 晚上 的 这 安静的 家 生活 , 然而 , 比利 不安 精神 引领 他 到 说 :

然而，在平静的家庭生活的第二个晚上，比利不安的心情让他说道：

" ['feloʊ] [skaʊts] , [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , ['sɜːrz] , [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
" Fellow scouts , I move you , sirs , that we take to the road .
" 同伴 侦察兵 , 我 移动 你 , 先生们 , 那 我们 拿 到 这 路 .

“各位侦察兵，我提议，先生们，我们上路。”

[maɪ] ['haɪkɪŋ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [juːz] .
My hiking muscles are aching for use .
我的 远足 肌肉 是 疼痛 为了 使用 .

我的徒步肌肉已经酸痛不已。

[wiː; wi] [hæv; həv] [seɪld] [ænd; ənd] ['pædld] [ænd; ənd] ['moʊtərd] .
We have sailed and paddled and motored .
我们 有 航行 和 划桨 和 机动车 .

我们乘帆船、划桨和开马达都体验过。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] , ['sɜːrz] , [ðæt] [wiː; wi] [træmp] . "
Now I propose , sirs , that we tramp . "
现在 我 提出 , 先生们 , 那 我们 流浪汉 . "

现在我提议，先生们，我们徒步前进。

" ['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ! " ['ekəud] ['tʃestər] .
" Second the motion ! " echoed Chester .
" 第二 这 运动 ! " 回声 切斯特 .

“我附议！”切斯特附和道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['ælɪk] ? " [æskt] [hjuː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊst] .
" What do you think of the idea , Alec ? " asked Hugh , turning to their young host .
" 什么 做 你 思考 的 这 主意 , 亚历克 ? " 问 休 , 转弯 到 他们的 年轻的 主持人 .

“亚历克，你觉得这个主意怎么样？”休转向他们年轻的主人问道。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] [gests] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr]

"	Will	your	father	think	we	are	ungrateful	guests	if	we	go	off	for	a	day	or
"	将要	你的	父亲	思考	我们	是	忘恩负义	客人	如果	我们	去	离开	为了	一个	天	或者

[tuː] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kruːz] ? "

two	so	soon	after	the	cruise	?	"
二	所以	很快	后	这	巡航	?	"

“如果我们游轮之旅结束后不久就出去玩一两天，你父亲会不会觉得我们是忘恩负义的客人？”

" [wiːl] [plæn][ə; eɪ][trɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] ['redɪli] , " [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	We'll	plan	a	trip	,	"	replied	Alec	readily	,	"	and	submit	the	scheme	to	him
"	出色地	计划	一个	旅行	,	"	回复	亚历克	容易	,	"	和	提交	这	方案	到	他

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我们会计划一次旅行，”亚历克爽快地回答道，“今晚就把计划提交给他。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [wiː; wi] [wɪl] ['telɪfoʊn] [mɑːrk][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]

If	he	has	no	objections	,	we	will	telephone	Mark	and	ask	him	to	join
如果	他	有	不	反对意见	,	我们	将要	电话	标记	和	问	他	到	加入

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果他没有异议，我们会打电话给马克，请他加入我们。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nɔːtən] [kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

and	perhaps	Norton	can	go	along	,	too	.
和	也许	诺顿	能	去	沿着	,	也	.

或许诺顿也可以一起去。

" ['ælɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	Alec's	suggestion	was	carried	out	,
"	亚历克的	建议	曾是	携带	出去	,

“亚历克的建议被采纳了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sændz][nɑːt]['oʊnli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn][bʌt; bət] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	Mr	.	Sands	not	only	approved	the	plan	but	added	interest	to	it	by
和	先生	.	桑兹	不是	仅有的	得到正式认可的	这	计划	但	额外	兴趣	到	它	经过

[prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [roʊd][mæps][ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

producing	some	excellent	road	maps	and	proposing	a	tour	of	adventure	.
生产	一些	出色的	路	地图	和	提议	一个	旅游	的	冒险	.

桑兹先生不仅批准了该计划，还绘制了一些优秀的路线图，并提议进行一次探险之旅，从而增加了该计划的趣味性。

" [sə'poʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][jʊr; jər]

"	Suppose	,	"	said	he	,	"	instead	of	traveling	as	one	company	,	you	divide	your
"	认为	,	"	说	他	,	"	反而	的	旅行	作为	一	公司	,	你	划分	你的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

“假设，”他说，“你们不以一个团队的形式出行，而是分散兵力，

[θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ruːt] [ænd; ənd] [θriː] [ə'nʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['naɪts] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

three	of	you	taking	one	route	and	three	another	to	your	night's	camping	place	.
三	的	你	采取	一	路线	和	三	其他	到	你的	夜晚	野营	地方	.

你们三人走一条路，另外三人走另一条路，到达今晚的露营地。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][tuː; tə][kæmp] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

Here	is	a	good	spot	to	camp	,	"	indicating	it	on	the	map	,
这里	是	一个	好的	点	到	营	,	"	表明	它	在	这	地图	,

这里是个不错的露营地点，”地图上标示道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [səˈplaɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	and	I	will	send	the	machine	there	with	the	essential	supplies	so	that	you
"	和	我	将要	发送	这	机器	那里	和	这	基本的	补给品	所以	那	你

[kæn; kən] - [haɪk] - [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈbəːdnd] .

can	'	hike	'	without	being	heavily	burdened	.
能	-	远足	-	没有	存在	重度	负担	.

“我会把机器和必要的物资一起送到那里，这样你就可以‘徒步旅行’而不会背负沉重的负担。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

How	does	that	strike	you	?	"
如何	做	那	罢工	你	?	"

你对此有何感想?

" [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][plæn] , " [əˈplɔːd] [ˈbɪli] .

"	As	being	far	better	than	our	first	plan	,	"	applauded	Billy	.
"	作为	存在	远的	更好的	比	我们的	第一的	计划	,	"	鼓掌	比利	.

“这比我们的第一个计划好得多，”比利鼓掌道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [əˈgriːd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [əˈreɪndʒd] .

The	other	boys	agreed	enthusiastically	,	and	the	details	were	promptly	arranged	.
这	其他	男孩们	同意	踊跃	,	和	这	细节	是	及时	安排	.

其他男孩热情地表示同意，细节也很快安排妥当。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Early	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] [ˈwɔːtərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [gloʊ] [frʌm; frəm]

as	the	arching	sky	and	gray	waters	began	to	take	on	a	rosy	glow	from
作为	这	拱形	天空	和	灰色的	水	开始	到	拿	在	一个	红润	辉光	从

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsʌnraɪz] ,

the	approaching	sunrise	,
这	接近	日出	,

随着日出的临近，拱形的天空和灰色的水面开始泛起玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel]

the	automobile	shot	out	of	the	driveway	between	the	palms	and	down	the	shell
这	汽车	射击	出去	的	这	车道	之间	这	棕榈树	和	向下	这	壳

[roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [red] [kiː] ,

road	in	the	direction	of	Red	Key	,
路	在	这	方向	的	红色的	钥匙	,

汽车从棕榈树间的车道疾驰而出，沿着贝壳路朝红钥匙方向驶去。

[ˈkæriɪŋ] [ˈælɪk][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [tuː; tə] [miːt] [mɑːrk] [ˈændərsn] .

carrying	Alec	and	Chester	to	meet	Mark	Anderson	.
携带	亚历克	和	切斯特	到	见面	标记	安德森	.

带着亚历克和切斯特去见马克·安德森。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [draʊnd] [ðə; ði] [twɪtɚɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [bɜːrdz] ,

The	whir	of	the	motor	drowned	the	twitterings	of	the	awakening	birds	,
这	嗡嗡	的	这	发动机	溺水	这	推特	的	这	唤醒	鸟类	,

马达的轰鸣声盖过了鸟儿苏醒时的鸣叫声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dʌl] [ðə; ði] [freʃ] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] ,

but	could	not	dull	the	fresh	odor	of	the	jasmine	,
但	可以	不是	乏味的	这	新鲜的	气味	的	这	茉莉花	,

但却无法掩盖茉莉花的清新香气。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [duː] - [wet] [hedʒz] .

nor	the	beauty	of	the	flowering	vines	and	dew	-	wet	hedges	.
也不	这	美丽	的	这	开花	藤蔓	和	露	-	湿的	对冲	.

也没有盛开的藤蔓和沾满露水的树篱的美丽。

['i:v(ə)n] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] " ['nu:nəs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

Even	Chester	was	stirred	by	the	"	newness	"	of	the	whole	world	.
甚至	切斯特	曾是	搅拌	经过	这	"	新奇	"	的	这	所有的	世界	.

就连切斯特也被整个世界的"新鲜感"所感动。

" [kraɪps] , ['ælɪk] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['vɪntən] [wʊd] [seɪ] ,

"	Cripes	,	Alec	,	as	Captain	Vinton	would	say	,
"	我的天哪	,	亚历克	,	作为	队长	文顿	会	说	,

"哎呀，亚历克，就像文顿船长会说的那样……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军执勤(The Boy Scouts on Picket Duty)
第5/5页

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər]
this **morning** **air** **and** **the** **view** **are** **worth** **crawling** **out** **at** **an** **unearthly** **hour**
这 早晨 空气 和 这 看法 是 值得 爬行 出去 在 一个 超凡脱俗的 小时
[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] !
to **enjoy** **!**
到 享受 !

清晨的空气和景色，值得你在凌晨时分爬出来享受!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [lʊks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [waɪd] , [tu:] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [tel] [wer] [ðə; ði] [skaɪ]
" **That** **ocean** **looks** **about** **a** **million** **miles** **wide** **,** **too** **;** **you** **can't** **even** **tell** **where** **the** **sky**
" 那 海洋 看起来 关于 一个 百万 英里 宽的 , 也 ; 你 不能 甚至 告诉 在哪里 这 天空
[bɪ'gɪnz] . "
begins **.** **"**
开始 . "

“那片海洋看起来也宽达百万英里；你甚至都分不清天空的尽头在哪里。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɑ:rk] !
" **There** **is** **Mark** **!**
" 那里 是 标记 !

“马克在那里！”

" [wʌz; wəz] ['tʃɛstərz] [nekst] ['kɑ:ment] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ðæt] [hæd; həd]
" **was** **Chester's** **next** **comment** **as** **the** **machine** **swung** **around** **a** **curve** **that** **had**
" 曾是 切斯特的 下一个 评论 作为 这 机器 摇摆 大约 一个 曲线 那 有
['hɪd(ə)n] [æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [roʊd] .
hidden **an** **intersecting** **road** **.**
隐 一个 相交 路 .

“切斯特接着说道，此时机器正绕过一个弯道，弯道后面隐藏着一条交叉道路。

" - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɑ:rk] ,
" **'** **Morning** **,** **Mark** **,**
" - 早晨 , 标记 ,

“早上好，马克，

" [kɔ:ld] ['ælɪk] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
" **called** **Alec** **in** **greeting** **as** **the** **two** **boys** **jumped** **out** **of** **the** **car** **to** **join** **the**
" 称为 亚历克 在 问候 作为 这 二 男孩们 跳了起来 出去 的 这 车 到 加入 这
['weɪtɪŋ] [læd] .
waiting **lad** **.**
等待 小伙子 .

“亚历克喊了一声打招呼，两个男孩跳下车，加入到等候在那里的男孩身边。”

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:f] !
" **Now** **we're** **off** **!**
" 现在 是 离开 !

“现在我们出发了！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
" **He** **turned** **to** **the** **chauffeur** **,**
" 他 转向 到 这 司机 ,

他转向司机，

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kæmp]

assuring	himself	that	the	man	understood	the	directions	for	reaching	their	camp
保证	他自己	那	这	男人	理解	这	方向	为了	到达	他们的	营

[wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

with	supplies	late	that	afternoon	,
和	补给品	晚的	那	下午	,

他向自己确认，那人明白当天下午晚些时候如何带着补给品到达营地的路线。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɔːl] - [deɪ] [haɪk] .

and	then	fell	into	step	with	the	other	scouts	for	their	all	-	day	hike	.
和	然后	跌倒	进入	步	和	这	其他	侦察兵	为了	他们的	全部	-	天	远足	.

然后与其他童子军一起开始了他们一整天的徒步旅行。

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˈkrækld] , [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ]

Beneath	their	feet	the	broken	shells	of	the	road	crackled	,	overhead	the	towering
下面	他们的	脚	这	破碎的	贝壳	的	这	路	噼啪作响	,	开销	这	参天

[pɑːmz] [weɪvd] ,

palms	waved	,
棕榈树	挥手	,

脚下破碎的路面发出嘎吱声，头顶高耸的棕榈树摇曳着。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ðə; ði] [stɪf] [græs] [bent] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

near	the	roadside	the	stiff	grass	bent	noisily	in	the	breeze	,
靠近	这	路边	这	僵硬的	草	弯曲	喧闹地	在	这	微风	,

路边的硬草在微风中发出沙沙的响声。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˌmoʊmənˈterəli] [deɪ] [gruː] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [braitə] .

and	around	them	momentarily	day	grew	clearer	and	brighter	.
和	大约	他们	片刻	天	生长	更清晰	和	更亮	.

周围的景色瞬间变得晴朗明亮起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stroʊd] [ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,

As	the	morning	advanced	and	the	boys	strode	on	nearing	the	pine	woods	,
作为	这	早晨	先进的	和	这	男孩们	大步走	在	临近	这	松树	树林	,

随着晨光渐浓，男孩们大步向前，逐渐接近了松树林。

[ˈrəubinz][ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] , [ʃraɪk] [ænd; ənd] [tʃɪˈwɪŋk] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

robins	and	bluebirds	,	shrikes	and	chewinks	greeted	them	;	and	as	they
知更鸟	和	蓝知更鸟	,	伯劳鸟	和	咀嚼	问候	他们	;	和	作为	他们

[stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [nɪr] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

stopped	for	luncheon	near	a	broad	,
停止	为了	午餐	靠近	一个	广阔	,

知更鸟、蓝鸟、伯劳和啄木鸟都向他们表示了欢迎；当他们在一片宽阔的草地附近停下来吃午饭时，

[ˈoʊpən] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈwʊdlənd] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [seɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd]

open	trail	in	the	barren	woodland	a	buzzard	sailed	above	the	tree	-	tops	and
打开	踪迹	在	这	荒芜	林地	一个	秃鹰	航行	多于	这	树	-	最高额	和

[piəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .

peered	at	them	curiously	.
窥视	在	他们	奇怪的是	.

在荒芜的林地中一条开阔的小径上，一只鹭在树梢上空盘旋，好奇地打量着它们。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈnɔːtən] ,

In	the	meantime	Norton	,
在	这	与此同时	诺顿	,

与此同时，诺顿

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['prɑːmptli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hugh	and	Billy	had	started	promptly	twenty	minutes	after	the	departure	of	the
休	和	比利	有	开始	及时	二十	分钟	后	这	离开	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

机器出发后二十分钟，休和比利准时出发了。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Billy	was	in	high	spirits	and	declared	that	he	scented	adventure	in	the	air	.
比利	曾是	在	高的	烈酒	和	声明	那	他	香味	冒险	在	这	空气	.

比利兴致勃勃，宣称他闻到了冒险的气息。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sweɪ] [ʌv; əv]

For	an	hour	,	however	,	nothing	occurred	to	disturb	the	peaceful	sway	of
为了	一个	小时	,	然而	,	没有什么	发生	到	打扰	这	和平	摇摆	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

然而，整整一个小时，大自然平静祥和，什么事也没有发生。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	Billy	was	about	to	abandon	his	attitude	of	expectation	.
和	比利	曾是	关于	到	放弃	他的	态度	的	期待	.

比利即将放弃他原本抱有的期待态度。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [wiːlz]

Suddenly	the	stillness	was	broken	by	the	uneven	rattle	of	rapidly	moving	wheels
突然	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	不均匀	嘎嘎作响	的	快速	移动	车轮

['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .

over	the	shell	road	.
超过	这	壳	路	.

突然，寂静被快速行驶的车轮碾过贝壳路面时发出的不规则嘎嘎声打破了。

[ðen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] ['fɜːrðər] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	the	clatter	of	pounding	hoofs	further	shattered	the	silence	.
然后	这	哒	的	猛击	蹄子	更远	破碎	这	沉默	.

随后，马蹄的重击声进一步打破了寂静。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] [drə'mætɪkli] .

"	It	comes	!	"	shouted	Billy	dramatically	.
"	它	来	!	"	喊叫	比利	戏剧性地	.

“它来了！”比利夸张地喊道。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [waɪt] [hɔːrs] , [oʊld][ænd; ənd] [liːn] ,

Around	a	bend	in	the	road	came	a	galloping	white	horse	,	old	and	lean	,
大约	一个	弯曲	在	这	路	来了	一个	疾驰	白色的	马	,	老的	和	倾斜	,

道路拐弯处，一匹又老又瘦的白马疾驰而来。

['drægɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hiːlz] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [kɑːrt] .

dragging	at	its	heels	a	reeling	hurdy	-	gurdy	cart	.
拖拽	在	它是	高跟鞋	一个	卷轴	赫迪	-	格迪	大车	.

身后拖着一辆摇摇晃晃的手摇风琴车。

['bɪli] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

Billy	sprang	for	the	horse's	head	.
比利	弹簧	为了	这	马匹	头	.

比利扑向马头。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [səb'mɪsɪvli] .

Almost	at	his	touch	the	old	creature	stopped	submissively	.
几乎	在	他的	触碰	这	老的	生物	停止	拱手	.

几乎在他触碰的瞬间，那老家伙就顺从地停了下来。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][næg][ɪz][ɔːl][ɪn] , " [sed] ['bɪli] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [nek] .

" The poor old nag is all in , " said Billy sympathetically , patting her quivering neck .

" 这 贫穷的 老的 唠叨 是 全部 在 , " 说 比利 同情地 , 轻拍 她 颤抖 脖子 .

“这匹可怜的老马已经筋疲力尽了，”比利同情地说着，轻轻拍了拍它颤抖的脖子。

['miːnwaɪl] [hjuː] [ænd; ənd] [rɔi] ['nɔːtən] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kɑːrt] ,

Meanwhile Hugh and Roy Norton had righted the music cart ,

同时 休 和 罗伊 诺顿 有 右 这 音乐 大车 ,

与此同时，休·诺顿和罗伊·诺顿已经把音乐车扶正了。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪm'pʌlsɪvli] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and Hugh impulsively seized the handle of the machine and turned it to

和 休 冲动地 查获 这 处理 的 这 机器 和 转向 它 到

[test] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

test its condition .

测试 它是 状况 .

休一时冲动，抓住机器的把手，转动机器来测试它的状况。

" [haɪ] — - [jiː] — - [jiː] !

" Hi — - yi — - yi !

" 你好 — - 易 — - 易 !

“嗨——依——依！

" [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['fɔːrənər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

" A dark - skinned foreigner came into sight , running toward them down the road .

" 一个 黑暗的 - 去皮 外国人 来了 进入 视线 , 跑步 朝向 他们 向下 这 路 .

“一个肤色黝黑的外国人出现在他们的视线中，沿着道路朝他们跑来。”

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

He frowned at them darkly and dashed up to the old horse , swinging a

他 皱眉 在 他们 黑暗 和 虚线 向上 到 这 老的 马 , 摇摆 一个

[ʃɔːrt] [wɪp] ['θretnɪŋli] .

short whip threateningly .

短的 鞭 威胁地 .

他阴沉地皱着眉头，冲到老马跟前，挥舞着短鞭子，威胁地看着他们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læʃ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['tremblɪŋ] [biːst] , [haʊ'evər] ,

Before the lash could fall on the still trembling beast , however ,

前 这 睫毛 可以 落下 在 这 仍然 发抖 兽 , 然而 ,

然而，鞭子还没来得及落到那头仍在颤抖的野兽身上，

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

Hugh and Billy had sprung simultaneously upon the man .

休 和 比利 有 弹簧 同时地 之上 这 男人 .

休和比利同时扑向了那个人。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [hjuː] , [restɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][græsp] .

" None of that ! " cried Hugh , wresting the whip from the man's grasp .

" 没有任何 的 那 ! " 哭 休 , 摔跤 这 鞭 从 这 男人的 抓牢 .

“休喊道，一把从那人手中夺过鞭子。”

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['fɔːrənər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['ræpɪd][wɜːrdz] ,

The infuriated foreigner turned upon him with an avalanche of rapid words ,

这 愤怒的 外国人 转向 之上 他 和 一个 雪崩 的 迅速的 字 ,

恼怒的外国人转而对他破口大骂，语速飞快。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

struggling to break away from his captors .

挣扎 到 休息 离开 从 他的 俘虏者 .

他拼命挣扎，试图摆脱绑架者。

[æt; ət] [ðæt] ['nɔːtən] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	that	Norton	stepped	into	view	before	him	.
在	那	诺顿	步	进入	看法	前	他	.

这时，诺顿出现在他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒestʃərz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːltərɪŋ] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːrdz] ,

With	a	few	gestures	,	a	few	faltering	Italian	and	French	words	,
和	一个	很少	手势	,	一个	很少	摇摇欲坠	意大利语	和	法语	字	,

伴随着几个手势，几句磕磕巴巴的意大利语和法语，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

and	with	great	calmness	and	good	nature	,
和	和	伟大的	平静	和	好的	自然	,

而且他非常平静，性情温和，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wægən][wʌz; wəz] [seɪf] ,

he	managed	to	tell	the	man	that	his	wagon	was	safe	,
他	管理	到	告诉	这	男人	那	他的	车皮	曾是	安全的	,

他设法告诉那人，他的马车很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biːt] [ðə; ði]

and	that	the	boys	were	willing	to	let	him	go	if	he	would	not	beat	the
和	那	这	男孩们	是	愿意的	到	让	他	去	如果	他	会	不是	打	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

男孩们表示，如果他不殴打穷人，他们就愿意放他走。

['taɪərd] , [oʊld] [hɔːrs] .

tired	,	old	horse	.
疲劳的	,	老的	马	.

疲惫的老马。

['nɔrtənz] ['mænər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪm'prest] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] .

Norton's	manner	,	more	than	anything	else	,	impressed	the	angry	man	.
诺顿的	方式	,	更多的	比	任何事物	别的	,	印象深刻	这	生气的	男人	.

诺顿的举止，比其他任何方面都更让这位愤怒的男人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [skaulz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

His	scowls	gave	way	to	a	pleasant	expression	and	he	nodded	smilingly	.
他的	皱眉	给予	方式	到	一个	令人愉快的	表达	和	他	点头	微笑着	.

他皱起的眉头舒展开来，脸上露出和蔼的表情，笑着点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['draɪvər] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ,

The	boys	stepped	back	and	the	hurdy	-	gurdy	driver	busied	himself	at	once	,
这	男孩们	步	后退	和	这	赫迪	-	格迪	司机	忙碌	他自己	在	一次	,

男孩们后退了几步，手摇风琴演奏者立刻忙了起来。

['testɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [oʊld][næg] .

testing	the	harness	and	wheels	and	even	patting	the	thin	old	nag	.
测试	这	马具	和	车轮	和	甚至	轻拍	这	薄的	老的	唠叨	.

测试马具和车轮，甚至还拍了拍这匹瘦弱的老马。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

Then	he	climbed	upon	his	seat	and	gathered	up	the	reins	.
然后	他	攀登	之上	他的	座位	和	聚集	向上	这	缰绳	.

然后他爬上座位，拉起缰绳。

[hjuː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hugh	picked	up	the	fallen	whip	and	handed	it	to	him	.
休	挑选	向上	这	倒下	鞭	和	递交	它	到	他	.

休捡起掉在地上的鞭子递给了他。

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrənər] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [pʊt][ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][ɪts] ['sɑːkɪt]

The	dark	foreigner	smiled	suddenly	and	,	reaching	over	,	put	the	whip	into	its	socket
这	黑暗的	外国人	微笑	突然	和	,	到达	超过	,	放	这	鞭	进入	它是	插座

.

:

.

那个肤色黝黑的外国人突然笑了，伸手将鞭子插回鞭柄中。

[ðen] , [klʌkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Then	,	clucking	to	his	horse	,	he	moved	slowly	down	the	road	.
然后	,	咯咯叫	到	他的	马	,	他	已搬	缓慢地	向下	这	路	.

然后，他一边对着马咯咯叫，一边缓缓地沿着道路走去。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bɪli] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"	cried	Billy	,	puzzled	at	the	sudden
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	哭	比利	,	困惑	在	这	突然

[kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .

capitulation	.
投降	.

“那你觉得怎么样？”比利喊道，对这突如其来的妥协感到困惑。

" [ðæt] ? " [rɪˈtɜːrnd] ['nɔːtən] .

"	That	?	"	returned	Norton	.
"	那	?	"	返回	诺顿	.

“那个？”诺顿回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] — - ['tempɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [reɪdʒ][ænd; ənd][tʃaɪld] -

"	That	is	a	bit	of	southern	Europe	—	-	tempest	and	sunshine	,	rage	and	child	-
"	那	是	一个	少量	的	南部	欧洲	—	-	暴风雨	和	阳光	,	愤怒	和	孩子	-

[laɪk] [feɪθ] [kəm'baɪnd] . "

like	faith	combined	.	"
喜欢	信仰	合并	.	"

“这有点像南欧的特色——暴风雨与阳光，愤怒与孩童般的信仰交织在一起。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [sed] [hjuː] ,

"	Like	a	small	boy	,	he	needed	to	be	managed	,	"	said	Hugh	,
"	喜欢	一个	小的	男生	,	他	需要	到	是	管理	,	"	说	休	,

“他就像个小男孩一样，需要人管束，”休说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	knew	how	to	do	it	.
"	和	你	知道	如何	到	做	它	.

“而且你知道该怎么做。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɔi] ['nɔːtən] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn]

"	With	a	new	respect	for	Roy	Norton	,	the	two	scouts	joined	him	again	on
"	和	一个	新的	尊重	为了	罗伊	诺顿	,	这	二	侦察兵	加入	他	再次	在

[ðer; ðər] ['ɪnlənd] [haɪk] .

their	inland	hike	.
他们的	内陆	远足	.

“带着对罗伊·诺顿的敬意，这两名童子军再次与他一起进行了内陆徒步旅行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

But	they	did	not	forget	the	incident	,
但	他们	做过	不是	忘记	这	事件	,

但他们并没有忘记这件事。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] ,

nor	did	they	fail	to	relate	it	that	evening	to	the	other	three	boys	,
也不	做过	他们	失败	到	涉及	它	那	晚上	到	这	其他	三	男孩们	,

当晚，他们也把这件事告诉了其他三个男孩。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][kæmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

whom	they	found	already	established	at	camp	around	a	blazing	fire	.
谁	他们	成立	已经	已确立的	在	营	大约	一个	炽烈	火	.

他们发现这些人已经在营地里围着一堆熊熊燃烧的篝火安营扎寨了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrtiz] [iks'tʃeindʒd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd]

The	next	morning	the	returning	parties	exchanged	routes	for	the	homeward
这	下一个	早晨	这	返回	各方	交换	路线	为了	这	回家

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

第二天早上，返程的两队人马交换了回家的路线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

but	nothing	more	exciting	was	encountered	than	glimpses	of	orange	groves	,
但	没有什么	更多的	激动人心	曾是	遭遇	比	惊鸿一瞥	的	橙子	小树林	,

[ʌv; əv] [paɪn] ['bærənz] ,

of	pine	barrens	,
的	松树	荒地	,

但最令人兴奋的景象莫过于偶尔瞥见的橘子林和松林荒地。

[ʌv; əv] ['saɪprəs] [swɔmps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [bɜːrdz] .

of	cypress	swamps	,	and	of	numberless	birds	.
的	柏	沼泽	,	和	的	无数	鸟类	.

柏树沼泽，以及无数的鸟类。

[bʌt; bət][ðer; ðər] " ['haɪkɪŋ] ['mʌslz] " [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['eksəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['nɪrər] [tuː; tə]

But	their	"	hiking	muscles	"	had	been	well	exercised	and	they	felt	nearer	to
但	他们的	"	远足	肌肉	"	有	到过	出色地	锻炼	和	他们	毛毡	更近	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp] .

the	heart	of	Florida	because	of	their	long	tramp	.
这	心	的	佛罗里达	因为	的	他们的	长的	流浪汉	.

但是，他们的“徒步肌肉”得到了充分的锻炼，而且由于长途跋涉，他们感觉自己离佛罗里达的中心地带更近了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	were	a	number	of	letters	waiting	for	the	boys	,
那里	是	一个	数字	的	信件	等待	为了	这	男孩们	,

有很多信件等着寄给男孩们。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər]

some	from	their	home	people	and	others	from	the	scouts	who	were
一些	从	他们的	家	人们	和	其他的	从	这	侦察兵	WHO	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] " [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] " [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

enjoying	the	"	Geological	Survey	"	at	Pioneer	Camp	.
享受	这	"	地质	民意调查	"	在	先锋	营	.

一部分来自他们的家乡亲人，另一部分来自在先锋营地参加“地质调查”的童子军。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃerd] ,

These	the	boys	shared	,
这些	这	男孩们	共享	,

男孩们分享了这些。

['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [plænz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

eagerly	discussing	the	news	and	wondering	what	plans	would	be	made	for	the
急切地	讨论	这	消息	和	好奇	什么	计划	会	是	制成	为了	这

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

fall	and	winter	.
落下	和	冬天	.

大家热切地讨论着这些消息，并想知道秋季和冬季会有哪些计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːl] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**things**	**that**	**actually**	**did**	**happen**	**the**	**following**	**fall**	**are**	**related**	**in**	**"**	**The**
一些	的	这	事物	那	实际上	做过	发生	这	下列的	落下	是	有关的	在	"	这

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] .

Boy	**Scouts**	**of**	**the**	**Flying**	**Squadron**	**.**
男生	童子军	的	这	飞行	中队	.

《飞行中队的童子军》一书中讲述了第二年秋天实际发生的一些事情。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] , [baɪ]['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Boy**	**Scouts**	**on**	**Picket**	**Duty**	**,**	**by**	**Robert**	**Shaler**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	男生	童子军	在	纠察	责任	,	经过	罗伯特	页岩

古腾堡计划中的《童子军纠察队》（罗伯特·沙勒著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神